
叶兴阳
双语音标有声读物
叶兴阳
注音阅读英语教育之父
双语音标阅读创始人
English
注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者： *叶兴阳*

内容来源： *公共领域英文原著*

适用对象： *英语学习者、教师、研究者*

版本日期： *2025 年*

目录

共 3 个章节

1. 所罗门猫头鹰的故事(the Tale Of Solomon Owl) 000001

2. 所罗门猫头鹰的故事(the Tale Of Solomon Owl) 000002

3. 所罗门猫头鹰的故事(the Tale Of Solomon Owl) 000003

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

所罗门猫头鹰的故事(The Tale of Solomon Owl)

第1/3页

[ðə; ði] [teɪl] [ɒv; əv] ['sɒləmən] [aʊl]
The Tale of Solomon Owl
这 故事 的 所罗门 猫头鹰

所罗门猫头鹰的故事

[baɪ] ['ɑːθə(r)] [skɒt] ['beɪli]
by Arthur Scott Bailey
经过 亚瑟 斯科特 贝利

作者：亚瑟·斯科特·贝利

['ɔːθə(r)] [ɒv; əv] “ [ðə; ði] [teɪl] [ɒv; əv] ['sændi] ['tʃɪpmʌŋk] , ”
Author of “ The Tale of Sandy Chipmunk , ”
作者 的 “ 这 故事 的 沙 花栗鼠 , ”

《桑迪花栗鼠的故事》的作者

“ [ðə; ði] [teɪl] [ɒv; əv] ['tɒmi] [fɒks] , ” [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .
“ The Tale of Tommy Fox , ” etc .
“ 这 故事 的 汤米 狐狸 , ” ETC .

《汤米·福克斯的故事》等等。

['ɪləstreɪtɪd] [baɪ] ['hæri] [el] . [smɪθ]
Illustrated by Harry L . Smith
插图 经过 哈里 L . 史密斯

由哈里·L·史密斯绘制插图

[njuː] [jɔːk]
New York
新的 约克

纽约

['grɑːsɪt] & Dunlap1917
Grosset & Dunlap1917
格罗塞特 & Dunlap1917

格罗塞特和邓拉普 1917

['sɒləmən] [aʊl] [sæt] [ʌp] [ænd; ənd] ['lɪsnd] .
Solomon Owl Sat Up And Listened .
所罗门 猫头鹰 星期六 向上 和 听着 .

所罗门猫头鹰坐起来倾听。

['kɒntents]
Contents
内容

内容

['tʃæptə(r)] [ai] . [skeərɪŋ] ['dʒɒni] [griːn]
Chapter I . Scaring Johnny Green
章 我 . 吓人 约翰尼 绿色的

第一章 吓唬约翰尼·格林

['tʃæptə(r)] [ˌaɪ 'aɪ] .
Chapter II .
章 二 .

第二章

[ə; eɪ] ['njuːkʌmə(r)]
A **Newcomer**
一个 新人

新人

['tʃæptə(r)][θriː] .
Chapter **III** **.**
章 三、 .

第三章

['sɒləmən] [laɪks] [frɒgz]
Solomon **Likes** **Frogs**
所罗门 点赞 青蛙

所罗门喜欢青蛙

['tʃæptə(r)][ˌaɪ 'viː] .
Chapter **IV** **.**
章 第四 .

第四章

[æn; ən] [ɒd] ['bɑːgən]
An **Odd** **Bargain**
一个 奇怪的 便宜货

一笔奇特的交易

['tʃæptə(r)][viː] .
Chapter **V** **.**
章 V .

第五章

[ðə; ði][kəʊld] ['weðə(r)] [kəʊt]
The **Cold** **Weather** **Coat**
这 寒冷的 天气 外套

御寒外套

['tʃæptə(r)]['sɪksθ] .
Chapter **VI** **.**
章 六年级 .

第六章

['sɒləmən] [niːdz] [ə; eɪ] [tʃeɪndʒ]
Solomon **Needs** **a** **Change**
所罗门 需求 一个 改变

所罗门需要改变

['tʃæptə(r)][sevn] .
Chapter **VII** **.**
章 七 .

第七章

[ðə; ði] ['bleɪzɪŋ] [aɪz]
The **Blazing** **Eyes**
这 炽烈 眼睛

炽热之眼

['tʃæptə(r)][eɪtθ] .
Chapter **VIII** **.**
章 八 .

第八章

['wɒtʃɪŋ] [ðə; ði] ['tʃɪkɪnz]
Watching **The** **Chickens**
观看 这 鸡

观察小鸡

['tʃæptə(r)] [ɪks] .
Chapter IX .
章 第九章 .

第九章

['hæləu'i:n]
Hallowe'en
万圣节

万圣节

['tʃæptə(r)][eks] . [ə; eɪ] ['trʌb(ə)lsəm] ['wɪʃbəʊn]
Chapter X . A Troublesome Wishbone
章 X . 一个 麻烦的 许愿骨

第十章 一根麻烦的许愿骨

['tʃæptə(r)][saɪ; zaɪ; ksaɪ; gzaɪ] .
Chapter XI .
章 十一 .

第十一章

[kjʊəd] [æt; ət][lɑ:st]
Cured At Last
治愈 在 最后的

终于痊愈了

['tʃæptə(r)][ˌɛksˌaɪ'aɪ] .
Chapter XII .
章 十二 .

第十二章

['bendʒəmɪn][bæt]
Benjamin Bat
本杰明 蝙蝠

本杰明·巴特

['tʃæptə(r)][ˌɛksˌaɪ'aɪ'aɪ] .
Chapter XIII .
章 十三 .

第十三章

[ðə; ði] ['lʌki] [gest]
The Lucky Guest
这 幸运的 客人

幸运的客人

['tʃæptə(r)][ˌɛksˌaɪ'vi:] .
Chapter XIV .
章 十四 .

第十四章

['hæŋɪŋ] [baɪ][ðə; ði] [hi:lz]
Hanging By The Heels
绞刑 经过 这 高跟鞋

吊在脚后跟

['tʃæptə(r)]['ɛks'vi:] .
Chapter XV .
章 十五 .

第十五章

[dɪ'spju:ts; 'dɪspju:ts]['set(ə)ld]
Disputes Settled
争议 定居

争议已解决

['tʃæptə(r)][ˌɛks'viː'aɪ] .
Chapter XVI .
章 十六 .

第十六章

[naɪn] [faɪts]
Nine Fights
九 战斗

九场战斗

['tʃæptə(r)][ˌɛksˌviː'aɪ'aɪ] .
Chapter XVII .
章 十七 .

第十七章

['kʌz(ə)n]['saɪmən] ['skriːtʃər]
Cousin Simon Screecher
表哥 西蒙 尖叫者

表弟西蒙·斯克里彻

['tʃæptə(r)][ˌɛksˌviː'aɪ'aɪ'aɪ] .
Chapter XVIII .
章 十八 .

第十八章

[ə; eɪ] ['kʌzənlɪ] ['kwɒrəl]
A Cousinly Quarrel
一个 表亲 争吵

堂兄弟间的争吵

['tʃæptə(r)][ˌɛksˌaɪ'ɛks] .
Chapter XIX .
章 十九 .

第十九章

[ðə; ði] [sliːt] [stɔːm]
The Sleet Storm
这 霰 风暴

雨夹雪风暴

['tʃæptə(r)]['eks 'eks] .
Chapter XX .
章 xx .

第二十章

[ə; eɪ][peə(r)][ɒv; əv] [red] - [hedz]
A Pair Of Red - Heads
一个 一对 的 红色的 - 头部

一对红发女郎

['tʃæptə(r)][ˌɛks'ɛks'aɪ] .
Chapter XXI .
章 二十一 .

第二十一章

[æt; ət] [həʊm]
At Home
在 家

在家里

[ɪn][ðə; ði] ['heɪstæk]
In The Haystack
在 这 草垛

在干草堆里

['tʃæptə(r)][ˌɛks'ɛks'aɪ'aɪ] .
Chapter XXII .
章 二十二 .

第二十二章

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['sɒləmənz] [fɔːlt]
It Was Solomon's Fault
它 曾是 所罗门的 过错

都是所罗门的错

[ɪˌlʌs'treʃən]
Illustrations
插图

插图

['sɒləmən] [aʊl] [sæt] [ʌp] [ænd; ənd] ['lɪsnd]
Solomon Owl Sat Up And Listened
所罗门 猫头鹰 星期六 向上 和 听着

所罗门猫头鹰坐起来倾听

['sɒləmən] [faʊnd] ['mɪstə(r)] . [frɑːgz] [ʃɒp] [wɒz; wəz] [kləʊzd]
Solomon Found Mr . Frog's Shop Was Closed
所罗门 成立 先生 . 青蛙的 店铺 曾是 关闭

所罗门发现青蛙先生的商店关门了。

['bendʒəmɪn][bæt] [ɑːskt] ['sɒləmənz] [əd'vaɪs]
Benjamin Bat Asked Solomon's Advice
本杰明 蝙蝠 问 所罗门的 建议

本杰明·巴特向所罗门请教

“ [ɪts] [ɔːl] [raɪt] !
“ It's All Right !
“ 它是 全部 正确的 !

“没关系！

” [sed] ['sɒləmən]
” Said Solomon
” 说 所罗门

所罗门说

[ðə; ði] [teɪl] [ɒv; əv] ['sɒləmən] [aʊl]
The Tale of Solomon Owl
这 故事 的 所罗门 猫头鹰

所罗门猫头鹰的故事

[ai]
I
我

我

[skeərɪŋ] ['dʒɒni] [griːn]
Scaring Johnny Green
吓人 约翰尼 绿色的

吓唬约翰尼·格林

[wen] ['dʒɑːni] [griːn] [wɒz; wəz] ['jʌŋgə] ,
When Johnnie Green was younger ,
什么时候 约翰尼 绿色的 曾是 年轻 ,

约翰尼·格林年轻的时候，

[ˌaɪ 'tiː] ['ɔːlweɪz] [skeəd] [hɪm] [tuː; tə] [hɪə(r)] ['sɒləmən] [aʊlz] [diːp] - [təʊnd] [vɔɪs] ['kɔːlɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [wʊdz]
it always scared him to hear Solomon Owl's deep - toned voice calling in the woods
它 总是 害怕的 他 到 听到 所罗门 猫头鹰的 深的 - 色调 嗓音 呼叫 在 这 树林
['ɑːftə(r)] [dɑːk] .
after dark .
后 黑暗的 .

每当夜幕降临，听到所罗门猫头鹰在树林里低沉的叫声，他总是感到害怕。

“ [wuː] - [wuː] - [wuː] , [wuː] - [wuː] , [tuː; tə] - [wuː] - [ɑː] !
“ Whoo - whoo - whoo , whoo - whoo , to - whoo - ah !
“ 哇哦 - 哇哦 - 哇哦 , 哇哦 - 哇哦 , 到 - 哇哦 - 啊 !

“呜呜呜，呜呜，呜呜啊！

” [ðæt] [wɪəd] [kraɪ] [wɒz; wəz] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [send] ['dʒɑːni] [griːn] ['hʌrɪɪŋ] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['fɑːmhaʊs] ,
” That weird cry was enough to send Johnnie Green hurrying into the farmhouse ,
” 那 诡异的 哭 曾是 足够的 到 发送 约翰尼 绿色的 匆忙 进入 这 农家 ,

“那声怪异的叫声足以让约翰尼·格林赶紧跑进农舍。”

[ðəʊ] ['sʌmtaɪmz] [hiː; hi] [pɔːzd] [ɪn] [ðə; ði] ['dɔːweɪ] [tuː; tə] ['lɪs(ə)n] — [ɪ'speʃəli] [ɪf] ['sɒləmən] [aʊl]
though sometimes he paused in the doorway to listen — especially if Solomon Owl
尽管 有时 他 暂停 在 这 门口 到 听 — 尤其 如果 所罗门 猫头鹰
['hæpənd] [tuː; tə] [biː; bi] ['lɑːfɪŋ] .
happened to be laughing .
发生 到 是 笑 .

不过，有时他会在门口停下来倾听——尤其是当所罗门猫头鹰恰巧在笑的时候。

[hɪz; ɪz] “ [hɔː] - [hɔː] - [huː] - [huː] , ” ['buːmɪŋ] [ə'krɒs] [ðə; ði] ['medəʊ] [ɒn] [ə; eɪ] [krɪsp] [fɔːl] ['iːvnɪŋ] ,
His “ haw - haw - hoo - hoo , ” booming across the meadow on a crisp fall evening ,
他的 “ 霍 - 霍 - 呼 - 呼 , ” 蓬勃发展 穿过 这 草地 在 一个 脆 落下 晚上 ,

在一个清爽的秋夜，他的“哈哇呼呼”声响彻草地。

[wen] [ðə; ði] [bɪg] ['jeləʊ] [muːn] [hʌŋ] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] ['fiːldz] [ɒv; əv] [kɔːn] - [ʃɒks] [ænd; ənd] [p'ʌmpkɪnz] ,
when the big yellow moon hung over the fields of corn - shocks and pumpkins ,
什么时候 这 大的 黄色的 月亮 悬挂 超过 这 字段 的 玉米 - 冲击 和 南瓜 ,

当一轮又大又黄的月亮悬挂在玉米秆和南瓜田上空时，

['saʊndɪd] ['ɔːlməʊst] [æz; əz] [ɪf] ['sɒləmən] [wɜː(r); wə(r)] ['lɑːfɪŋ] [æt; ət] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [bɒɪ] [hiː; hi] [hæd; həd]
sounded almost as if Solomon were laughing at the little boy he had
听起来 几乎 作为 如果 所罗门 是 笑 在 这 小的 男生 他 有
['fraɪt(ə)nd] .
frightened .
害怕 .

听起来好像所罗门在嘲笑他吓唬的小男孩。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['sɜːt(ə)nli] [ə; eɪ] ['mɒkɪŋ] , ['dʒɪərɪŋ] [nəʊt] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['lɑːftə(r)] .
There was certainly a mocking , jeering note in his laughter .
那里 曾是 当然 一个 嘲讽 , 嘲笑 笔记 在 他的 笑声 .

他的笑声中明显带有嘲讽和讥笑的意味。

[ɒv; əv] [kɔːs] , [æz; əz] [hiː; hi] [gruː] ['əʊldə] , ['dʒɑːni] [griːn] [nəʊ] [lɒŋgə(r)] ['ʃivə] [ɒn] ['hɪərɪŋ]
Of course , as he grew older , Johnnie Green no longer shivered on hearing
的 课程 , 作为 他 生长 老 , 约翰尼 绿色的 不 更长 瑟瑟发抖 在 听力
['sɒləmənz] ['rəʊlɪŋ] [kɔːl] .
Solomon's rolling call .
所罗门的 滚动 称呼 .

当然，随着年龄的增长，约翰尼·格林听到所罗门的点名时已经不再感到害怕了。

[wen] ['sɒləmən] [lɑːft] , ['dʒɑːni] [griːn] [wʊd] [lɑːf] , [tuː] .
When Solomon laughed , Johnnie Green would laugh , too .
什么时候 所罗门 笑了 , 约翰尼 绿色的 会 笑 , 也 .

所罗门笑的时候，约翰尼·格林也会笑。

[bʌt; bət] ['sɒləmən] [aʊl] ['nevə(r)] [njuː] [ðæt] , [fɔː(r); fə(r)]['ɒf(ə)n][hiː; hi][wɒz; wəz][hɑːf][ə; eɪ][maɪl]
But Solomon Owl never knew that , for often he was half a mile
但 所罗门 猫头鹰 绝不 知道 那 ， 为了 经常 他 曾是 一半 一个 英里
[frɒm; frəm][ðə; ði][fɑːm] ['bɪldɪŋz] .
from the farm buildings .
从 这 农场 建筑物 .

但所罗门猫头鹰对此一无所知，因为他经常离农场建筑有半英里远。

[ə; eɪ] “ [huːt] [aʊl] , ” ['dʒɑːni] [griːn] [tɜːrmd] [hɪm] .
A “ hoot owl , ” Johnnie Green termed him .
一个 “ 叱 猫头鹰 ， ” 约翰尼 绿色的 称为 他 .

约翰尼·格林称他为“猫头鹰”。

[ænd; ənd] ['eniwʌn] [huː] [hɜːd] ['sɒləmən] ['huːtɪŋ] [ɒv; əv][æn; ən] ['iːvnɪŋ] , [ɔː(r)][dʒʌst][bɪ'fɔː(r)] ['sʌnraɪz] ,
And anyone who heard Solomon hooting of an evening , or just before sunrise ,
和 任何人 WHO 听到 所罗门 倒彩 的 一个 晚上 ， 或者 只是 前 日出 ，

凡是听见所罗门在傍晚或日出前发出呼喊声的人，

[wʊd] [hæv; həv] [ə'griːd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] [neɪm] [fɔː(r); fə(r)][hɪm] .
would have agreed that it was a good name for him .
会 有 同意 那 它 曾是 一个 好的 姓名 为了 他 .

他会同意这名字很适合他。

[bʌt; bət][hiː; hi][wɒz; wəz] ['riːəli] [ə; eɪ] [bɑːd] [aʊl] , [fɔː(r); fə(r)][hiː; hi][hæd; həd][bɑːrz][ɒv; əv] [waɪt] [ə'krɒs]
But he was really a barred owl , for he had bars of white across
但 他 曾是 真的 一个 禁止 猫头鹰 ， 为了 他 有 酒吧 的 白色的 穿过
[hɪz; ɪz] ['feðər] .
his feathers .
他的 羽毛 .

但他其实是一只横斑猫头鹰，因为他的羽毛上有白色的条纹。

[ɪf] [juː; jʊ][hæd; həd] ['hæpənd] [tuː; tə] [kætʃ] ['sɒləmən] [aʊl] ['restɪŋ] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [θɪk] ['hemlɒk]
If you had happened to catch Solomon Owl resting among the thick hemlocks
如果 你 有 发生 到 抓住 所罗门 猫头鹰 休息 之中 这 厚的 铁杉
[nɪə(r)][ðə; ði] [fʊt] [ɒv; əv] [bluː] ['maʊntən] ,
near the foot of Blue Mountain ,
靠近 这 脚 的 蓝色的 山 ，

如果你碰巧看到所罗门猫头鹰栖息在蓝山山脚附近茂密的铁杉树丛中，

[weə(r)] [hiː; hi][lɪvd; 'laɪvd] , [juː; jʊ] [wʊd] [hæv; həv] [θɔːt] [ðæt] [hiː; hi] [lʊkt] ['streɪndʒli] [laɪk][ə; eɪ]
where he lived , you would have thought that he looked strangely like a
在哪里 他 居住地 ， 你 会 有 想法 那 他 看起来 奇怪的 喜欢 一个
['hjuːmən] ['biːɪŋ] .
human being .
人类 存在 .

在他居住的地方，你会觉得他长得非常像人类。

[hiː; hi][hæd; həd][nəʊ] “ [hɔːnz] , ” [ɔː(r)][ɪə(r)] - [tʌfts] , [sʌtʃ] [æz; əz][sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði]['ʌðə(r)] [aʊlz]
He had no “ horns , ” or ear - tufts , such as some of the other owls
他 有 不 “ 角 ， ” 或者 耳朵 - 簇绒 ， 这样的 作为 一些 的 这 其他 猫头鹰
[wɔː(r)] ;
wore ;
穿着 ；

他没有像其他一些猫头鹰那样长出“角”或耳簇；

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [greɪt] [peɪl] [feɪs] , [wɪð] [ɪts] [blæk] [aɪz] , [meɪd] [hɪm] [siːm] ['veri] [waɪz][ænd; ənd]
and his great pale face , with its black eyes , made him seem very wise and
和 他的 伟大的 苍白 脸 ， 和 它是 黑色的 眼睛 ， 制成 他 似乎 非常 明智的 和
['sɒləm] .
solemn .
庄严 .

他苍白的大脸，配上黑色的眼睛，使他看起来非常睿智和庄严。

[ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv][ðə; ði][maɪld] , ['kwestʃənɪŋ] [lʊk] [ə'pɒn][hɪz; ɪz] [feɪs] [wen'evə(r)] ['eniwʌn] [sə'praɪzd] [hɪm]
In spite of the mild , questioning look upon his face whenever anyone surprised him
在 尽管如此 的 这 温和的 , 提问 看 之上 他的 脸 每当 任何人 惊讶 他
[ɪn][ðə; ði] ['deɪtaɪm] ,
in the daytime ,
在 这 白天 ,

尽管每当有人在白天让他感到意外时，他脸上都会露出温和而疑惑的表情，

['sɒləmən] [aʊl] [wɒz; wəz][ðə; ði] [n'ɔɪzɪəst] [ɒv; əv][ɔːl][ðə; ði] ['dɪfrənt] ['fæmɪlɪz] [ɒv; əv] [aʊlz] [ɪn] ['plez(ə)nt]
Solomon Owl was the noisiest of all the different families of owls in Pleasant
所罗门 猫头鹰 曾是 这 最吵闹的 的 全部 这 不同的 家庭 的 猫头鹰 在 令人愉快的
['væli] .
Valley .
谷 .

在欢乐谷的所有猫头鹰家族中，所罗门猫头鹰是最吵闹的。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)][ðə; ði] [bɑːn] [aʊlz] , [ðə; ði] [lɒŋ] - [ɪəd] [aʊlz] , [ðə; ði] [ʃɔːt] - [ɪəd] [aʊlz] , [ðə; ði]
There were the barn owls , the long - eared owls , the short - eared owls , the
那里 是 这 谷仓 猫头鹰 , 这 长的 - 耳朵 猫头鹰 , 这 短的 - 耳朵 猫头鹰 , 这
[sɔː] - [wet] [aʊlz] ,
saw - whet owls ,
锯 - 磨刀 猫头鹰 ,

那里有仓鸮、长耳鸮、短耳鸮、小鸮，

[ðə; ði] [skriːtʃ] [aʊlz] — [bʌt; bət][ðeə(r)] !
the screech owls — but there !
这 尖叫 猫头鹰 — 但 那里 !

猫头鹰——但是，就在那里！

[ðeəz; ðəz][nəʊ][juːz][ɒv; əv] ['neɪmɪŋ] [ðem; ðəm][ɔːl] .
there's no use of naming them all .
有 不 使用 的 命名 他们 全部 .

没有必要一一列举。

[ðeə(r)] ['wʌznt] [wʌn][ɒv; əv][ðem; ðəm] [ðæt] [kʊd; kəd]['iːkwəl] ['sɒləmən] [aʊlz] ['lɑːfɪŋ] [ænd; ənd] ['huːtɪŋ]
There wasn't one of them that could equal Solomon Owl's laughing and hooting
那里 不是 一 的 他们 那 可以 平等的 所罗门 猫头鹰的 笑 和 倒彩
[ænd; ənd] ['ʃriːkɪŋ] [ænd; ənd] ['weɪlɪŋ] — [æt; ət] [naɪt] .
and shrieking and wailing — at night .
和 尖叫 和 哀嚎 — 在 夜晚 .

它们之中没有一个能比得上所罗门猫头鹰在夜里发出的笑声、呼啸声、尖叫声和哀嚎声。

['djʊərɪŋ][ðə; ði] [deɪ] , [haʊ'evə(r)] , ['sɒləmən] [aʊl] [hiː; hi][wɒz; wəz]['kwaɪət] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .
During the day , however , Solomon Owl he was quiet about it .
期间 这 天 , 然而 , 所罗门 猫头鹰 他 曾是 安静的 关于 它 .

然而，白天，所罗门猫头鹰对此却保持沉默。

[wʌn] ['riːz(ə)n] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz]['saɪləns] [ðen] [wɒz; wəz] [ðæt] [hiː; hi]['dʒen(ə)rəli] [slept] [wen] [ðə; ði] [sʌn]
One reason for his silence then was that he generally slept when the sun
一 原因 为了 他的 沉默 然后 曾是 那 他 一般来说 睡着了 什么时候 这 太阳
[wɒz; wəz] ['ʃaɪnɪŋ] .
was shining .
曾是 灼灼 .

他当时保持沉默的原因之一是，他通常在阳光明媚的时候睡觉。

[ænd; ənd] [wen] [məʊst] ['piːp(ə)l] [wɜː(r); wə(r)] ['sliːpɪŋ] , ['sɒləmən] [aʊl] [wɒz; wəz][æz; əz] [waɪd] [ə'weɪk]
And when most people were sleeping , Solomon Owl was as wide awake
和 什么时候 最多 人们 是 睡眠 , 所罗门 猫头鹰 曾是 作为 宽的 醒
[æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd][biː; bi] .
as he could be .
作为 他 可以 是 .

当大多数人都在睡觉的时候，所罗门猫头鹰却精神抖擞，清醒无比。

[hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ] [naɪt] - ['praʊlə(r)] — [ɪf] ['evə(r)][ðeə(r)][wɒz; wəz][wʌn] .
He was a night - prowler — if ever there was one .
他 曾是 一个 夜晚 - 潜行者 — 如果 曾经 那里 曾是 一 .

他是个夜行者——如果说世上真有夜行者的话，那非他莫属。

[ænd; ənd][hiː; hi][kʊd; kəd] [siː] [ə; eɪ] [maʊs] [ɒn][ðə; ði]['dɑːrkɪst] [naɪt] , ['iːv(ə)n] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [stɜːd] ['evə(r)]
And he could see a mouse on the darkest night , even if it stirred ever
和 他 可以 看 一个 老鼠 在 这 最黑暗的 夜晚 , 甚至 如果 它 搅拌 曾经
[səʊ] ['slaɪtli] .
so slightly .
所以 轻微地 .

即使在最黑暗的夜晚，他也能看见老鼠，哪怕它只是轻微地动了一下。

[ðæt] [wɒz; wəz] [ʌn'fɔːtʃənət] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][maɪs] .
That was unfortunate for the mice .
那 曾是 不幸 为了 这 小鼠 .

这对老鼠来说真是不幸。

[bʌt; bət] ['lʌkɪli] [fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm] , ['sɒləmən] [aʊl] ['kʊd(ə)nt] [biː; bi][ɪn][mɔː(r)][ðæn; ðən][wʌn] [pleɪs]
But luckily for them , Solomon Owl couldn't be in more than one place
但 幸运的是 为了 他们 , 所罗门 猫头鹰 不能 是 在 更多的 比 一 地方
[æt; ət][ə; eɪ][taɪm] .
at a time .
在 一个 时间 .

但幸运的是，所罗门猫头鹰一次只能出现在一个地方。

['ʌðəwaɪz] , [ðeə(r)] [ˌwʊdnt] [hæv; həv] [biːn] [ə; eɪ] [maʊs] [left] [ɪn] ['plez(ə)nt] ['væli] — [ɪf] [hiː; hi]
Otherwise , there wouldn't have been a mouse left in Pleasant Valley — if he
否则 , 那里 不会 有 到过 一个 老鼠 左边 在 令人愉快的 谷 — 如果 他
[kʊd; kəd][hæv; həv][hæd; həd][hɪz; ɪz] [wei] .
could have had his way .
可以 有 有 他的 方式 .

否则，如果他能如愿以偿，快乐谷里就不会再有一只老鼠了。

[ænd; ənd] [ðəʊ] [hiː; hi]['dɪd(ə)nt][help][ðə; ði][maɪs] , [hiː; hi] [helpt] ['fɑːmə(r)] [griːn] [baɪ] ['kætʃɪŋ]
And though he didn't help the mice , he helped Farmer Green by catching
和 尽管 他 没有 帮助 这 小鼠 , 他 帮助 农民 绿色的 经过 捕捉
[ðem; ðəm] .
them .
他们 .

虽然他没有帮助老鼠，但他通过捕捉老鼠帮助了格林农夫。

[ɪf] [hiː; hi][dɪd] [teɪk] [ə; eɪ][fæt] ['pʊlɪt] [wʌns][ɪn][ə; eɪ] [waɪl] ,
If he did take a fat pullet once in a while ,
如果 他 做过 拿 一个 胖的 小母鸡 一次 在 一个 尽管 ,

如果他偶尔真的抓一只肥母鸡，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['sɜːt(ə)n] [ðæt] [hiː; hi][mɔː(r)][ðæn; ðən] [peɪd] [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] .
it is certain that he more than paid for it .
它 是 肯定 那 他 更多的 比 有薪酬的 为了 它 .

他为此付出的代价肯定远远超过实际付出的。

[səʊ] , [ɒn][ðə; ði] [həʊl] , ['fɑːmə(r)] [griːn] [dɪd][nɒt] [wʊd] - [lɒt] .
So , on the whole , Farmer Green did not wood - lot .
所以 , 在 这 所有的 , 农民 绿色的 做过 不是 木头 - 很多 .

所以总的来说，格林农场主没有林地。

[ænd; ənd] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] ['sɒləmən] [reɪzd] [nəʊ] [əb'dʒekʃ(ə)n] [tuː; tə] ['fɑːmə(r)] [griːnz] ['lɪvɪŋ] [nɪə(r)] [swɪft] ['rɪvə(r)] .
And for a long time Solomon raised no objection to Farmer Green's living near Swift River .
和 为了 一个 长的 时间 所罗门 提高 不 异议 到 农民 青菜 活的 靠近 迅速 河 .

很长一段时间里，所罗门对格林农夫住在斯威夫特河附近并没有提出任何异议。

[bʌt; bət] ['leɪtə(r)] ['sɒləmən] [aʊl] [kleɪmd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [ə; eɪ] [gʊd] [θɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['fɒrɪst] [fəʊk] [ɪf] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [get] [rɪd] [ɒv; əv] [ðə; ði] [həʊl] [griːn] ['fæməli] — [ænd; ənd] [ðə; ði] ['haɪəd] [mæn] ,
But later Solomon Owl claimed that it would be a good thing for the forest folk if they could get rid of the whole Green family — and the hired man ,
但 之后 所罗门 猫头鹰 声称 那 它 会 是 一个 好的 事物 为了 这 森林 民间 如果 他们 可以 得到 摆脱 的 这 所有的 绿色的 家庭 — 和 这 雇用 男人 ,

但后来所罗门猫头鹰声称，如果能除掉格林一家——以及那个雇工——对森林居民来说将是一件好事。

[tuː] .
too .
也 .

也。

[ˌaɪ 'aɪ]
II
二

二

[ə; eɪ] ['njuːkʌmə(r)]
A Newcomer
一个 新人

新人

[ə'pɒn] [hɪz; ɪz] [ə'raɪv(ə)l] , [æz; əz] [ə; eɪ] ['streɪndʒə(r)] , [ɪn] ['plez(ə)nt] ['væli] ,
Upon his arrival , as a stranger , in Pleasant Valley ,
之上 他的 到达 , 作为 一个 陌生人 , 在 令人愉快的 谷 ,

他初来乍到，以陌生人的身份来到了欢乐谷。

['sɒləmən] [aʊl] [lʊkt] [ə'baʊt] ['keəfəli] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [pleɪs] [tuː; tə] [lɪv; laɪv] .
Solomon Owl looked about carefully for a place to live .
所罗门 猫头鹰 看起来 关于 小心 为了 一个 地方 到 居住 .

所罗门猫头鹰仔细地四处寻找住处。

[wɒt] [hiː; hi] ['wɒntɪd] [ɪ'speʃəli] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [gʊd] , [dɑːk] [həʊl] , [fɔː(r); fə(r)] [hiː; hi] [θɔːt] [ðæt] ['sʌnʃaɪn] [wɒz; wəz] ['veri] ['dɪzməl] .
What he wanted especially was a good , dark hole , for he thought that sunshine was very dismal .
什么 他 通缉 尤其 曾是 一个 好的 , 黑暗的 洞 , 为了 他 想法 那 阳光 曾是 非常 惨淡 .

他特别想要一个阴暗的洞穴，因为他觉得阳光很阴沉。

[ðəʊ] [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [bɪ'stɜː(r)] [hɪm'self] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [suːt] ['enibɒdi] , [wen] [ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [tuː; tə] ['hʌntɪŋ] ,
Though he was willing to bestir himself enough to suit anybody , when it came to hunting ,
尽管 他 曾是 愿意的 到 振作 他自己 足够的 到 套装 任何人 , 什么时候 它 来了 到 打猎 ,

虽然他愿意竭尽全力去迎合任何人，但说到狩猎，

['sɒləmən] [aʊl] [dɪd] [nɒt] [laɪk] [tuː; tə] [wɜːk] .
Solomon Owl did not like to work .
所罗门 猫头鹰 做过 不是 喜欢 到 工作 .

所罗门猫头鹰不喜欢工作。

[hiː; hi][wɒz; wəz][nəʊ] ['bɪzi] [nest] - ['bɪldə(r)] , [laɪk] ['rʌsti] [ren] .
He was no busy nest - builder , like Rusty Wren .
他 曾是 不 忙碌的 巢 - 建筑商 , 喜欢 拉斯蒂 鹪 .

他不像锈鹪鹩那样忙着筑巢。

[ɪn][hɪz; ɪz] [sɜːtʃ] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [haʊs] [hiː; hi] [lʊkt] ['sevrəl] [taɪmz] [æt; ət][ðə; ði][həʊm][ɒv; əv][əʊld] ['mɪstə(r)] . [krəʊ] .
In his search for a house he looked several times at the home of old Mr . Crow .
在 他的 搜索 为了 一个 房子 他 看起来 一些 时代 在 这 家 的 老的 先生 . 乌鸦 .

在寻找房子的过程中，他多次去看望老克劳先生的家。

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd]['suːtɪd; 'sjuːtɪd][hɪm]['betə(r)] ,
If it had suited him better ,
如果 它 有 适合 他 更好的 ,

如果那样更适合他，

['sɒləmən] [wʊd] [nɒt][hæv; həv]['hezɪteɪtɪd][tuː; tə] [teɪk] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ˌɔːltə'geðə(r)] [tuː] [lait] [tuː; tə] [pliːz] [hɪm] .
Solomon would not have hesitated to take that it was altogether too light to please him .
所罗门 会 不是 有 犹豫了一下 到 拿 那 它 曾是 共 也 光 到 请 他 .

所罗门会毫不犹豫地认为这太轻了，无法让他满意。

[ðæt] [wɒz; wəz] ['lʌki] [fɔː(r); fə(r)][əʊld]['mɪstə(r)] . [krəʊ] .
That was lucky for old Mr . Crow .
那 曾是 幸运的 为了 老的 先生 . 乌鸦 .

那对老乌鸦先生来说真是幸运。

[ænd; ənd][ðə; ði] [blæk] ['rɑːskl] [njuː] [ˌaɪ 'tiː] , [tuː] .
And the black rascal knew it , too .
和 这 黑色的 恶棍 知道 它 , 也 .

而那个黑帮小子也知道这一点。

[hiː; hi][hæd; həd] ['nəʊtɪst] [ðæt] ['sɒləmən] [aʊl] [wɒz; wəz] ['hæŋɪŋ] [ə'baʊt][ðə; ði] ['neɪbəhʊd] .
He had noticed that Solomon Owl was hanging about the neighborhood .
他 有 注意到 那 所罗门 猫头鹰 曾是 绞刑 关于 这 邻里 .

他注意到所罗门猫头鹰经常在附近徘徊。

[ænd; ənd] ['sevrəl] [taɪmz][hiː; hi] [kɔːt] ['sɒləmən] [ɪg'zæmɪnɪŋ][hɪz; ɪz][nest] .
And several times he caught Solomon examining his nest .
和 一些 时代 他 捕捉 所罗门 检查 他的 巢 .

而且他好几次都撞见所罗门在查看他的巢穴。

[bʌt; bət]['mɪstə(r)] . [krəʊ] [dɪd][nɒt][hæv; həv][tuː; tə] ['wʌri] [lɒŋ] .
But Mr . Crow did not have to worry long .
但 先生 . 乌鸦 做过 不是 有 到 担心 长的 .

但克劳先生不必担心太久。

[fɔː(r); fə(r)][æz; əz][ˌaɪ 'tiː] ['hæpənd] , ['sɒləmən] [aʊl] [æt; ət][lɑːst] [faʊnd] [ɪg'zæktli] [wɒt] [hiː; hi] ['wɒntɪd] .
For as it happened , Solomon Owl at last found exactly what he wanted .
为了 作为 它 发生 , 所罗门 猫头鹰 在 最后的 成立 确切地 什么 他 通缉 .

结果，所罗门猫头鹰最终找到了他想要的东西。

[ɪn][æn; ən][əʊld] , ['hɒləʊ] ['hemlɒk] , [hiː; hi] [keɪm] [ə'krɒs] [ə; eɪ]['kəʊzi] , [dɑːk] ['kævəti] .
In an old , hollow hemlock , he came across a cozy , dark cavity .
在 一个 老的 , 空洞的 铁杉 , 他 来了 穿过 一个 舒适 , 黑暗的 空腔 .

在一棵老旧的空心铁杉树里，他发现了一个舒适黑暗的树洞。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][hiː; hi] [sɔː] [ˌaɪ 'tiː][hiː; hi] [njuː] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði] ['veri] [θɪŋ] !
As soon as he saw it he knew that it was the very thing !
作为 很快 作为 他 锯 它 他 知道 那 它 曾是 这 非常 事物 !

他一眼就看中了它，知道就是它！

[səʊ][hiː; hi] [muːvd] [ɪn][æt; ət][wʌns] .
So he moved in at once .
所以 他 已搬 在 在 一次 .

于是他立刻搬了进去。

[ænd; ənd] [ɪk'sept] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [taɪm] [ðæt] [hiː; hi] [spent] [ɪn][ðə; ði] ['medəʊ] — [wɪtʃ] [wɒz; wəz]
And except for the time that he spent in the meadow — which was
和 除了 为了 这 时间 那 他 花费 在 这 草地 — 哪个 曾是
[kən'sɪdərəbli] ['leɪtə(r)] — [hiː; hi][lɪvd; 'laɪvd][ðeə(r)][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [gʊd] ['meni] [j'iəz] .
considerably later — he lived there for a good many years .
相当 之后 — 他 居住地 那里 为了 一个 好的 许多 年 .

除了后来在草地上度过的那段时间之外，他在那里生活了很多年。

[wʌns] ['fæti] [kuːn] [θɔːt] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [draɪv] ['sɒləmən] [aʊt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [snʌg] [haʊs]
Once Fatty Coon thought that he would drive Solomon out of his snug house
一次 脂肪 浣熊 想法 那 他 会 驾驶 所罗门 出去 的 他的 舒适 房子
[ænd; ənd][lɪv; laɪv][ɪn][ˌaɪ 'tiː][hɪm'self] .
and live in it himself .
和 居住 在 它 他自己 .

胖子库恩曾经想过要把所罗门赶出他舒适的房子，自己住进去。

[bʌt; bət][hiː; hi] [suːn] [tʃeɪndʒd] ['sɒləmən] [aʊl] — [səʊ] ['fæti] [dɪ'skʌvəd] — [hæd; həd] [ʃɑːp] , [strɒŋ]
But he soon changed Solomon Owl — so Fatty discovered — had sharp , strong
但 他 很快 已更改 所罗门 猫头鹰 — 所以 脂肪 发现 — 有 锋利的 , 强的
[klɔːz] [ænd; ənd][ə; eɪ] [ʃɑːp] ,
claws and a sharp ,
爪子 和 一个 锋利的 ,

但他很快就改变了所罗门猫头鹰——胖子发现——它有锋利、强壮的爪子和锋利的……

[strɒŋ] [biːk] [æz; əz] [wel] , [wɪtʃ] [kɜːld] ['əʊvə(r)][hɪz; ɪz] [feɪs] [ɪn][ə; eɪ]['kruːəl] [hʊk] .
strong beak as well , which curled over his face in a cruel hook .
强的 喙 作为 出色地 , 哪个 卷曲 超过 他的 脸 在 一个 残忍的 钩 .

它的喙也很强壮，像个残酷的钩子一样钩在脸上。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['riːəli] [ə; eɪ] [gʊd] [θɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] ['sɒləmən] [aʊl] — [ðə; ði] [faɪt] [hiː; hi][hæd; həd] [wɪð]
It was really a good thing for Solomon Owl — the fight he had with
它 曾是 真的 一个 好的 事物 为了 所罗门 猫头鹰 — 这 斗争 他 有 和
['fæti] [kuːn] .
Fatty Coon .
脂肪 浣熊 .

对于所罗门猫头鹰来说，和胖浣熊的那场打架其实是一件好事。

[fɔː(r); fə(r)] ['ɑːftəwəd] [hɪz; ɪz] ['neɪbəz] ['seldəm] ['trʌbld] [hɪm] — [ɪk'sept] [wen] ['dʒæspə(r)][dʒeɪ]
For afterward his neighbors seldom troubled him — except when Jasper Jay
为了 之后 他的 邻居 很少 麻烦 他 — 除了 什么时候 碧玉 杰伊
[brɔːt] [ə; eɪ] [kraʊd] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['nɔɪzi] [frendz] [tuː; tə] [tiːz] ['sɒləmən] ,
brought a crowd of his noisy friends to tease Solomon ,
带来 一个 人群 的 他的 嘈杂 朋友们 到 逗 所罗门 ,

此后，他的邻居很少再来打扰他——除非贾斯珀·杰伊带着一群吵闹的朋友来戏弄所罗门。

[ɔː(r)] ['ɹɛdi] ['wʊdpekə(r)] [ə'nɔɪd] [hɪm][baɪ] ['ræpɪŋ] [ɒn][hɪz; ɪz][dɔː(r)] [wen] [hiː; hi][wɒz; wəz][ə'sliːp] .
or Reddy Woodpecker annoyed him by rapping on his door when he was asleep .
或者 雷迪 啄木鸟 恼怒 他 经过 说唱 在 他的 门 什么时候 他 曾是 睡着了 .

或者，红啄木鸟在他睡觉时敲他的门，惹恼了他。

[bʌt; bət] [ðəʊz] ['raudi] ['ɔːlweɪz] [tʊk] [gʊd] [keə(r)][tuː; tə][skɪp] [aʊt] [ɒv; əv] ['sɒləmənz] [riːtʃ] .
But those rowdies always took good care to skip out of Solomon's reach .
但 那些 流氓 总是 采取 好的 关心 到 跳过 出去 的 所罗门的 抵达 .

但那些流氓总是小心翼翼地躲开所罗门的追捕。

[ænd; ənd] [wen] ['dʒæspə(r)][dʒeɪ][met] ['sɒləmən] [ə'ləʊn][ɪn][ðə; ði] [wʊdz] [æt; ət] [dɔːn] [ɔː(r)] [dʌsk] [hiː; hi]
And when Jasper Jay met Solomon alone in the woods at dawn or dusk he
和 什么时候 碧玉 杰伊 遇见 所罗门 独自的 在 这 树林 在 黎明 或者 黄昏 他
[wɒz; wəz][məʊst][pə'laɪt][tuː; tə][ðə; ði] ['sɒləm] [əʊld] [tʃæp] .
was most polite to the solemn old chap .
曾是 最多 有礼貌的 到 这 庄严 老的 小伙子 .

当贾斯珀·杰伊在黎明或黄昏时分独自在树林里遇到所罗门时，他对这位严肃的老人非常有礼貌。

[ðen] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] “ [haʊ] - [daɪ] - [duː; də] , ['mɪstə(r)] . [aʊl] !
Then it was “ How - dy - do , Mr . Owl !
然后 它 曾是 “ 如何 - dy - 做 , 先生 . 猫头鹰 !

然后就变成了“你好，猫头鹰先生！”

” [ænd; ənd] “ [ai] [həʊp] [jʊr; jər] [wel] [tuː; tə] - [deɪ] !
” and “ I hope you're well to - day !
” 和 “ 我 希望 你是 出色地 到 - 天 !

“希望你今天过得愉快！”

” [ænd; ənd] [wen] ['sɒləmən] ['dʒæspə(r)] , [ðæt] [bəʊld] ['feləʊ] ['ɔːlweɪz] [felt] [kwaɪt] [ʌn'iːzi] ;
” And when Solomon Jasper , that bold fellow always felt quite uneasy ;
” 和 什么时候 所罗门 碧玉 , 那 大胆的 同伴 总是 毛毡 相当 不安 ;

“而当所罗门·贾斯珀，那个勇敢的家伙，总是感到十分不安；

[ænd; ənd][hiː; hi][wɒz; wəz][glæd] [wen] ['sɒləmən] [aʊl] [lʊkt] [ə'weɪ] .
and he was glad when Solomon Owl looked away .
和 他 曾是 高兴的 什么时候 所罗门 猫头鹰 看起来 离开 .

当所罗门猫头鹰移开视线时，他很高兴。

[ɪf] ['sɒləmən] [aʊl] [tʃɑːnst] [tuː; tə] [huːt] [ɒn] [ðəʊz] [ə'keɪʒnz] ,
If Solomon Owl chanced to hoot on those occasions ,
如果 所罗门 猫头鹰 偶然 到 叱 在 那些 场合 ,

如果所罗门猫头鹰碰巧在那些时候发出叫声，

['dʒæspə(r)][dʒeɪ] [wʊd] [dʒʌmp]['ɔːlməʊst][aʊt][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [braɪt] [bluː] [kəʊt] .
Jasper Jay would jump almost out of his bright blue coat .
碧玉 杰伊 会 跳 几乎 出去 的 他的 明亮的 蓝色的 外套 .

贾斯珀·杰伊几乎要从他那件亮蓝色的外套里跳出来了。

[ðen] ['sɒləmənz] [diːp] ['lɑːftə(r)] [wʊd] ['ekəʊ] ['mɒkɪŋli] [θruː] [ðə; ði] [wʊdz] .
Then Solomon's deep laughter would echo mockingly through the woods .
然后 所罗门的 深的 笑声 会 回声 嘲讽地 通过 这 树林 .

然后，所罗门的低沉笑声会在树林中回荡，带着嘲讽的意味。

[juː; jʊ] [siː] , [ðəʊ] [nɒt] ['nɪəli] [səʊ][waɪz] [æz; əz][hiː; hi] [ə'pɪəd] ,
You see , though not nearly so wise as he appeared ,
你 看 , 尽管 不是 几乎 所以 明智的 作为 他 出现 ,

你看，虽然他远没有看起来那么睿智，

['sɒləmən] [aʊl] [njuː] [wel] [ɪ'nʌf] [haʊ] [tuː; tə] ['fraɪt(ə)n] [sʌm; səm]['piːp(ə)l] .
Solomon Owl knew well enough how to frighten some people .
所罗门 猫头鹰 知道 出色地 足够的 如何 到 吓唬 一些 人们 .

所罗门猫头鹰很懂得如何吓唬一些人。

[θriː]
III
三、

三

['sɒləmən] [laɪks] [frɒgz]
Solomon Likes Frogs
所罗门 点赞 青蛙

所罗门喜欢青蛙

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [wɔːm] ['sʌmərz] ['iːvnɪŋ] — [səʊ] [wɔːm] [ðæt] ['mɪstə(r)] . [frɒg] , [ðə; ði]['teɪlə(r)] ,
It was a warm summer's evening — so warm that Mr . Frog , the tailor ,
它 曾是 一个 温暖的 夏季 晚上 — 所以 温暖的 那 先生 . 青蛙 , 这 裁缝 ,

那是一个温暖的夏夜——温暖到裁缝弗罗格先生……

[hæd; həd]['teɪkən][hɪz; ɪz] ['səʊɪŋ] [ˌaʊt'saɪd][hɪz; ɪz] ['teɪlərz] [ʃɒp] [ænd; ənd] ['siːtɪd] [hɪm'self] [krɒs] -
had taken his sewing outside his tailor's shop and seated himself cross -
有 已采取 他的 缝纫 外部 他的 裁缝 店铺 和 坐着 他自己 叉 -
[legd] [ə'pɒn][ðə; ði][bæŋk][ɒv; əv][ðə; ði] [brʊk] ,
legged upon the bank of the brook ,
腿 之上 这 银行 的 这 溪 ,

他把缝纫活儿拿到裁缝店外，盘腿坐在小溪岸边。

[weə(r)] [hiː; hi] [sæŋ] [ænd; ənd] [səʊd] [wɪ'ðaʊt] ['siːsɪŋ] — [ɪk'sept] [tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ] [swɪm] [naʊ]
where he sang and sewed without ceasing — except to take a swim now
在哪里 他 唱 和 缝制的 没有 停止 — 除了 到 拿 一个 游泳 现在
[ænd; ənd] [ðen] [ɪn][ðə; ði] [kuːl] ['wɔːtə(r)] ,
and then in the cool water ,
和 然后 在 这 凉爽的 水 ,

他整日唱歌缝纫，从未间断——只是偶尔会到凉爽的水里游个泳。

“ [tuː; tə] [stretʃ] [hɪz; ɪz][legz] , ” [æz; əz][hiː; hi] [kleɪmd] .
“ to stretch his legs , ” as he claimed .
“ 到 拉紧 他的 腿 , ” 作为 他 声称 .

正如他所说，“是为了舒展筋骨”。

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [njuː] [suːt][ɒv; əv] [bluː] [kləʊðz] [fɔː(r); fə(r)]['dʒæspə(r)][dʒeɪ] .
He was making a new suit of blue clothes for Jasper Jay .
他 曾是 制作 一个 新的 套装 的 蓝色的 衣服 为了 碧玉 杰伊 .

他正在为贾斯珀·杰伊做一套新的蓝色衣服。

[ænd; ənd] [sɪns] ['dʒæspə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] ['dændi] ,
And since Jasper was a great dandy ,
和 自从 碧玉 曾是 一个 伟大的 花花公子 ,

而由于贾斯珀是个风流成性的花花公子，

[ænd; ənd] ['veri] [pə'tɪkjələ(r)]['mɪstə(r)] . [frɒg] [wɒz; wəz] ['teɪkɪŋ] ['speʃ(ə)l] [peɪnz] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['səʊɪŋ] .
and very particular Mr . Frog was taking special pains with his sewing .
和 非常 特别的 先生 . 青蛙 曾是 采取 特别的 疼痛 和 他的 缝纫 .

而一丝不苟的青蛙先生在缝纫方面更是格外用心。

['juːʒuəli; 'juːʒəli][hiː; hi][dɪd][hɪz; ɪz] [wɜːk] ['kwɪkli] .
Usually he did his work quickly .
通常 他 做过 他的 工作 迅速地 .

他通常工作效率很高。

[bʌt; bət] [naʊ] ['ɑːftə(r)] ['evri] [faɪv] [stɪtʃis] [ðæt] [hiː; hi] [pʊt] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] [wɜːk] [hiː; hi] [stɒpt] [tuː; tə]
But now after every five stitches that he put into his work he stopped to
但 现在 后 每一个 五 针脚 那 他 放 进入 他的 工作 他 停止 到
[teɪk] [aʊt] [ten] .
take out ten .
拿 出去 十 .

但现在，他每缝五针，就要停下来拆掉十针。

[ænd; ənd]['nætʃ(ə)rəli][hiː; hi][wɒz; wəz][nɒt] ['getɪŋ] [ɒn] ['veri] [fɑːst] .
And naturally he was not getting on very fast .
和 自然 他 曾是 不是 获得 在 非常 快速地 .

当然，他的进展并不顺利。

[hiː; hi][hæd; həd] [biːn] ['wɜːkɪŋ] ['bɪzɪli] [sɪns] ['ɜːli] ['mɔːnɪŋ] ;
He had been working busily since early morning ;
他 有 到过 在职的 忙碌地 自从 早期的 早晨 ;

他从清晨就开始忙碌工作；

[ænd; ənd]['dʒæspə(r)]['dʒeɪz][suːt][wɒz; wəz]['fɜːðə(r)][ðæn; ðən]['evə(r)][frɒm; frəm]['biːɪŋ] ['fɪnɪʃt] .
and Jasper Jay's suit was further than ever from being finished .
和 碧玉 杰伊的 套装 曾是 更远 比 曾经 从 存在 完成的 .

而贾斯珀·杰伊的诉讼案离完成还遥遥无期。

[sɪns] [hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ][məʊst] ['tʃɪəf(ə)l] ['pɜːs(ə)n] , ['mɪstə(r)] . [frɒg] [dɪd] [nɒt] [maɪnd] [ðæt] .
Since he was a most cheerful person , Mr . Frog did not mind that .
自从 他 曾是 一个 最多 快乐 人 , 先生 . 青蛙 做过 不是 头脑 那 .

由于弗罗格先生生性乐观开朗，所以他并不介意。

[ɪn'diːd] , [hiː; hi][wɒz; wəz][mɔː(r)][ðæn; ðən] [pliːzd] ,
Indeed , he was more than pleased ,
的确 , 他 曾是 更多的 比 高兴 ,

事实上，他非常高兴。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ðə; ði] ['ɒf(tə)n] [hiː; hi] [tʊk] [ə; eɪ] [swɪm] [ðə; ði]['fjuːə(r)] [stɪtʃis] [hiː; hi] [lɒst] .
because the oftener he took a swim the fewer stitches he lost .
因为 这 更频繁 他 采取 一个 游泳 这 更少 针脚 他 丢失的 .

因为他游泳的次数越多，缝的针就越少。

[səʊ][hiː; hi] [sæŋ] [ðə; ði] ['meriɪst] [sɔːŋz] [hiː; hi] [njuː] .
So he sang the merriest songs he knew .
所以 他 唱 这 最快乐的 歌曲 他 知道 .

于是他唱起了他所知道的最欢快的歌。

[ðə; ði] [lait] [wɒz; wəz][fɑːst] ['feɪdɪŋ] [wen] [ə; eɪ] ['hɒləʊ] [lɑːf] ['stɑːtld] ['mɪstə(r)] . [frɒg] .
The light was fast fading when a hollow laugh startled Mr . Frog .
这 光 曾是 快速地 褪色 什么时候 一个 空洞的 笑 惊慌 先生 . 青蛙 .

光线迅速暗了下来，这时一声空洞的笑声吓了青蛙先生一跳。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə] [kʌm] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['wɪləʊ] [triː] [raɪt] ['əʊvə(r)][hɪz; ɪz] [hed] .
It seemed to come from the willow tree right over his head .
它 似乎 到 来 从 这 柳 树 正确的 超过 他的 头 .

那声音似乎是从他头顶上的柳树上传来的。

[ænd; ənd][hiː; hi] [njuː] [wɪ'ðaʊt] ['lʊkɪŋ] [ʌp] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['sɒləmən] [aʊlz] [diːp] [vɔɪs] .
And he knew without looking up that it was Solomon Owl's deep voice .
和 他 知道 没有 寻找 向上 那 它 曾是 所罗门 猫头鹰的 深的 嗓音 .

他不用抬头就知道那是所罗门猫头鹰低沉的声音。

['mɪstə(r)] . [frɒg] [traɪd] [tuː; tə] [liːp] ['ɪntuː][ðə; ði] [brʊk] .
Mr . Frog tried to leap into the brook .
先生 . 青蛙 尝试 到 飞跃 进入 这 溪 .

青蛙先生试图跳进小溪里。

[bʌt; bət] [wen] [hiː; hi] [ʌn'krɒst] [hɪz; ɪz] [legz] , [ɪn][hɪz; ɪz] [heɪst] [hiː; hi]['tæŋg(ə)ld][ðem; ðəm][ʌp][ɪn][hɪz; ɪz] ['səʊɪŋ] .
But when he uncrossed his legs , in his haste he tangled them up in his sewing .
但 什么时候 他 未交叉 他的 腿 , 在 他的 匆忙 他 纠缠不清 他们 向上 在 他的 缝纫 .

但他放下交叠的双腿时，慌乱之中却把腿缠进了缝纫线里。

[ænd; ənd][ɔːl][hiː; hi][kʊd; kəd][duː; də][wɒz; wəz][tuː; tə] [tɜːn] [ə; eɪ] ['sʌməsɔːlt] ['bækwəd] [ə'mʌŋ]
And all he could do was to turn a somersault backward among
和 全部 他 可以 做 曾是 到 转动 一个 空翻 落后 之中
[sʌm; səm] ['bʊlrʌʃ] ,
some bulrushes ,
一些 芦苇 ,

他所能做的，只是在芦苇丛中向后翻了个跟头。

['həʊpɪŋ] [ðæt] ['sɒləmən] [aʊl] [hæd; həd][nɒt] [siːn] [hɪm] .
hoping that Solomon Owl had not seen him .
希望 那 所罗门 猫头鹰 有 不是 已见 他 .

希望所罗门猫头鹰没有看到他。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nəʊ]['siːkrət] [ðæt] ['mɪstə(r)] . [frɒg] [wɒz; wəz] ['terəbli] [ə'freɪd][ɒv; əv] ['sɒləmən] [aʊl] .
It is no secret that Mr . Frog was terribly afraid of Solomon Owl .
它 是 不 秘密 那 先生 . 青蛙 曾是 可怕 害怕的 的 所罗门 猫头鹰 .

众所周知，青蛙先生非常害怕所罗门猫头鹰。

[sʌm; səm][ɒv; əv]['mɪstə(r)] . [frɑːgz] [frendz] [hæd; həd] [mɪ'stɪəriəsli] [dɪsə'pɪəd] .
Some of Mr . Frog's friends had mysteriously disappeared .
一些 的 先生 . 青蛙的 朋友们 有 神秘地 消失 .

青蛙先生的一些朋友神秘失踪了。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [hæd; həd][lɑːst] [biːn] [siːn] [ɪn] ['sɒləmənz] ['kʌmpəni] .
And they had last been seen in Solomon's company .
和 他们 有 最后的 到过 已见 在 所罗门的 公司 .

他们最后一次被人看到是在所罗门王的陪伴下。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː] ['hæpənd] , ['mɪstə(r)] . [frɒg] [hæd; həd] [həʊpt] [ɪn][veɪn] .
As it happened , Mr . Frog had hoped in vain .
作为 它 发生 , 先生 . 青蛙 有 希望 在 徒劳 .

结果，弗罗格先生的希望落空了。

[fɔː(r); fə(r)] ['sɒləmən] [aʊl] ['əʊnli] [lɑːft] [mɔː(r)] ['laʊdli] [ðæn; ðən][bɪ'fɔː(r)] .
For Solomon Owl only laughed more loudly than before .
为了 所罗门 猫头鹰 仅有的 笑了 更多的 高声 比 前 .

所罗门猫头鹰的笑声比之前更大了。

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [sed] :
And then he said :
和 然后 他 说 :

然后他说：

“ [wɒt] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ][ə'freɪd][ɒv; əv] , ['mɪstə(r)] . [frɒg] ?
“ What are you afraid of , Mr . Frog ?
“ 什么 是 你 害怕的 的 , 先生 . 青蛙 ?

“青蛙先生，你害怕什么？”

” [ðə; ði]['teɪlə(r)] [njuː] [æt; ət][wʌns] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] [kɔːt] .
” The tailor knew at once that he was caught .
” 这 裁缝 知道 在 一次 那 他 曾是 捕捉 .

裁缝立刻意识到自己被抓住了。

[səʊ][hiː; hi] [[hɔpt]] ['nɪmbli] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] [ænd; ənd] ['ɑːnsə(r)d] [ðæt] [ðeə(r)][wɒz; wəz] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə]
So he hopped nimbly to his feet and answered that there was nothing to
所以 他 跳跃 敏捷地 到 他的 脚 和 回答 那 那里 曾是 没有什么 到
[biː; bi][ə'freɪd][ɒv; əv] ,
be afraid of ,
是 害怕的 的 ,

于是他敏捷地跳了起来，回答说没什么好怕的。

[səʊ][fɑː(r)][æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd] [siː] .
so far as he could see .
所以 远的 作为 他 可以 看 .

就他所能看到的而言。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [truː] ['steɪtmənt] , [tuː] ; [bɪ'kəz; bɪ'kɒz]['mɪstə(r)] . [frɒg] [hæd; həd] [nɒt] [jet] [dɪ'skʌvəd] ['sɒləmən] [aʊlz] [ɪg'zækt] ['weərəbaʊts] .
It was a true statement , too ; because Mr . Frog had not yet discovered Solomon Owl's exact whereabouts .
它 曾是 一个 真的 陈述 , 也 ; 因为 先生 . 青蛙 有 不是 然而 发现 所罗门 猫头鹰的 精确的 下落 .

这话说得没错；因为青蛙先生当时还没有发现所罗门猫头鹰的确切下落。

[bʌt; bət][hiː; hi] ['lɜːnɪd] [ðem; ðəm] [suːn] ;
But he learned them soon ;
但 他 学习 他们 很快 ;

但他很快就学会了；

[fɔː(r); fə(r)] ['sɒləmən] [ɪ'miːdiətli] [drɒpt] [daʊn] [frɒm; frəm][ðə; ði][bɪg] ['wɪləʊ] [ænd; ənd] [ə'lait] [ɒn] [ðə; ði][bæŋk][nɪə(r)]['mɪstə(r)] . [frɒg] — [ˌɔːltə'geðə(r)] [tuː] [nɪə(r)][hɪm] ,
for Solomon immediately dropped down from the big willow and alighted on the bank near Mr . Frog — altogether too near him ,
为了 所罗门 立即地 掉落 向下 从 这 大的 柳 和 下车 在 这 银行 靠近 先生 . 青蛙 — 共 也 靠近 他 ,

所罗门立刻从大柳树上跳下来，落在河岸上，离青蛙先生很近——离他太近了。

[ɪn][fækt] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['teɪlərz] ['kʌmfət] .
in fact , for the tailor's comfort .
在 事实 , 为了 这 裁缝 舒适 .

事实上，是为了裁缝的舒适。

['sɒləmən] [lʊkt] [æt; ət]['mɪstə(r)] . [frɒg] ['veri] ['sɒləmli] .
Solomon looked at Mr . Frog very solemnly .
所罗门 看起来 在 先生 . 青蛙 非常 庄严地 .

所罗门神情严肃地看着弗罗格先生。

[ænd; ənd][hiː; hi] [θɔːt] [ðæt] [hiː; hi] ['ʃivə] .
And he thought that he shivered .
和 他 想法 那 他 瑟瑟发抖 .

他觉得他打了个寒颤。

“ [wʌts] [ðə; ði]['mætə(r)] ?
“ What's the matter ?
“ 是什么 这 事情 ?

“怎么了？

[ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] [ɪl] ?
Are you ill ?
是 你 患病的 ?

你生病了吗？

” ['sɒləmən] [aʊl] [in'kwaiə] .
” Solomon Owl inquired .
” 所罗门 猫头鹰 询问 .

所罗门猫头鹰问道。

“ [juː; jʊ] [siːm] [tuː; tə][biː; bi] ['ʃeɪkɪŋ] . ”
“ You seem to be shaking . ”
“ 你 似乎 到 是 摇晃 . ”

“你好像在发抖。”

“ [dʒʌst][ə; eɪ] [tʌtʃ] [ɒv; əv] [tʃɪlz] [ænd; ənd]['fiːvə(r)] , ['prɒbəbli] ! ” [rɪ'plaɪd] ['mɪstə(r)] . [frɒg] [wɪð] [æn; ən] [ʌn'iːzi] [smaɪl] .
“ Just a touch of chills and fever , probably ! ” replied Mr . Frog with an uneasy smile .
“ 只是 一个 触碰 的 寒意 和 发烧 , 大概 ! ” 回复 先生 . 青蛙 和 一个 不安 微笑 .

“大概只是有点发冷发烧吧！”青蛙先生尴尬地笑着回答道。

“ [juː; jʊ] [nəʊ] [ɪts] ['veri] [dæmp][hɪə(r)] . ”
“ You know it's very damp here . ”
“ 你 知道 它是 非常 潮湿 这里 . ”

“你知道这里很潮湿。”

“ [juː; jʊ][doʊnt] [lʊk] [ɪn][ðə; ði] [best][ɒv; əv] [helθ] — [ðæts] [ə; eɪ][fækt] !
“ You don't look in the best of health — that's a fact !
“ 你 不 看 在 这 最好的 的 健康 — 那就是 一个 事实 !

“你的身体状况看起来不太好——这是事实！”

” ['sɒləmən] [aʊl] [riˈmɑːk] .
” Solomon Owl remarked .
” 所罗门 猫头鹰 评论 .

所罗门猫头鹰评论道。

“ [juː; jʊ] [ə'pɪə(r)] [tuː; tə][ˌem 'iː][tuː; tə][biː; bi] ['sʌmwɒt] [griːn] [ɪn][ðə; ði] [feɪs] .
“ You appear to me to be somewhat green in the face .
“ 你 出现 到 我 到 是 有些 绿色的 在 这 脸 .

“我看你脸色有点发青。”

” [ænd; ənd][hiː; hi] [lɑːft] [wʌns][mɔː(r)] — [ðæt] [seɪm] ['hɒləʊ] , ['mɜːθləs] [lɑːf] .
” And he laughed once more — that same hollow , mirthless laugh .
” 和 他 笑了 一次 更多的 — 那 相同的 空洞的 , 无趣 笑 .

“然后他又笑了——还是那种空洞、毫无笑意的笑声。”

['mɪstə(r)] . [frɒg] ['kʊd(ə)nt] [help] ['dʒʌmpɪŋ] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ðə; ði] [saʊnd] [ə'lɑːmd] [hɪm] .
Mr . Frog couldn't help jumping , because the sound alarmed him .
先生 . 青蛙 不能 帮助 跳 , 因为 这 声音 惊慌 他 .

青蛙先生被这声音吓了一跳，忍不住跳了起来。

“ [doʊnt][biː; bi] [dɪ'stɜːbd] ! ” [sed] ['sɒləmən] [aʊl] .
“ Don't be disturbed ! ” said Solomon Owl .
“ 不 是 不安 ! ” 说 所罗门 猫头鹰 .

“别打扰我！”所罗门猫头鹰说道。

“ [ai] [laɪk] [ɔːl] [ðə; ði] [frɒg] ['fæməli] .
“ I like all the Frog family .
“ 我 喜欢 全部 这 青蛙 家庭 .

我喜欢所有青蛙家族的成员。

” [æt; ət] [ðæt] [rɪ'mɑːk] , ['mɪstə(r)] . [frɒg] ['stɑːtɪd] ['vaɪələntli] [ðæt] [wɒz; wəz][ɪg'zæktli][ðə; ði] ['trʌb(ə)l] !
” At that remark , Mr . Frog started violently That was exactly the trouble !
” 在 那 评论 , 先生 . 青蛙 开始 暴力 那 曾是 确切地 这 麻烦 !

“听到这话，青蛙先生猛地一跳。“这正是问题所在！”

['sɒləmən] [aʊl] [wɒz; wəz][ˌɔːltə'geðə(r)] [tuː] [fɒnd] [ɒv; əv] [frɒgz] , ['weðə(r)] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][əʊld][ɔː(r)] [jʌŋ] , [bɪg][ɔː(r)]['lɪt(ə)l] .
Solomon Owl was altogether too fond of frogs , whether they were old or young , big or little .
所罗门 猫头鹰 曾是 共 也 喜爱 的 青蛙 , 无论 他们 是 老的 或者 年轻的 , 大的 或者 小的 .

所罗门猫头鹰非常喜欢青蛙，无论老幼、大小。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nəʊ]['wʌndə(r)] [ðæt] ['mɪstə(r)] . [frɒg] [sw'ɒləʊd] ['ræpɪdli] [ˌsɪks'tiːn] [taɪmz] [bɪ'fɔː(r)] [hiː; hi]
It was no wonder that Mr . Frog swallowed rapidly sixteen times before he
它 曾是 不 想知道 那 先生 . 青蛙 吞咽 快速 十六 时代 前 他
[kʊd; kəd] [seɪ] [ə'nʌðə(r)] [wɜːd] .
could say another word .
可以 说 其他 单词 .

难怪青蛙先生在开口说话之前，快速吞咽了十六次。

[ˌaɪ 'viː]
IV
第四

第四

[æn; ən] [ɒd] ['bɑːgən]
An Odd Bargain
一个 奇怪的 便宜货

一笔奇特的交易

[waɪl] ['mɪstə(r)] . [frɒg] [wɒz; wəz] ['swɒləʊɪŋ] ['nʌθɪŋ] ['ræpɪdli] , [hiː; hi][wɒz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] ['ræpɪdli] , [tuː]
While Mr . Frog was swallowing nothing rapidly , he was thinking rapidly , too
尽管 先生 . 青蛙 曾是 吞咽 没有什么 快速 , 他 曾是 思维 快速 , 也
.
.
.

青蛙先生虽然什么也没快速吞咽，但他的思维却非常敏捷。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt] ['sɒləmən] [aʊlz] [bɪg] , ['steərɪŋ] [aɪz] [ðæt] [meɪd] ['mɪstə(r)] . [frɒg]
There was something about Solomon Owl's big , staring eyes that made Mr . Frog
那里 曾是 某物 关于 所罗门 猫头鹰的 大的 , 凝视 眼睛 那 制成 先生 . 青蛙
[fiːl] [ʌn'kʌmftəb(ə)l] .
feel uncomfortable .
感觉 不舒服 .

所罗门猫头鹰那双又大又直勾勾的眼睛让青蛙先生感到很不自在。

[ænd; ənd] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [θɔːt] [hiː; hi][hæd; həd] ['eni] [tʃɑːns] [ɒv; əv] [ɪ'skeɪpɪŋ] [hiː; hi] [wʊd]
And if he had thought he had any chance of escaping he would
和 如果 他 有 想法 他 有 任何 机会 的 逃脱 他 会
[hæv; həv] [daɪvd] ['ɪntuː][ðə; ði] [brʊk] [ænd; ənd] [swʌm] ['ʌndə(r)][ðə; ði][bæŋk] .
have dived into the brook and swum under the bank .
有 潜水 进入 这 溪 和 游泳 在下面 这 银行 .

如果他认为自己还有一线生机，他就会跳进小溪，游到河岸下面去。

[bʌt; bət] ['sɒləmən] [aʊl] [wɒz; wəz] [tuː] [nɪə(r)] [hɪm] [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] .
But Solomon Owl was too near him for that .
但 所罗门 猫头鹰 曾是 也 靠近 他 为了 那 .

但所罗门猫头鹰离他太近了，他做不到。

[ænd; ənd]['mɪstə(r)] . [frɒg] [wɒz; wəz][ə'freɪd][hɪz; ɪz]['kɔːlə(r)] [wʊd] [paʊns] [ə'pɒn][hɪm] ['eni] ['məʊmənt] .
And Mr . Frog was afraid his caller would pounce upon him any moment .
和 先生 . 青蛙 曾是 害怕的 他的 呼叫者 会 猛扑 之上 他 任何 片刻 .

青蛙先生担心来访者随时会扑向他。

[səʊ][hiː; hi] ['kwɪkli] [θɔːt] [ɒv; əv][ə; eɪ][plæn][tuː; tə] [seɪv] [hɪm'self] .
So he quickly thought of a plan to save himself .
所以 他 迅速地 想法 的 一个 计划 到 节省 他自己 .

于是他迅速想出了一个自救的计划。

“ [nəʊ] [daʊt] — — ” [hiː; hi][bɪ'gæn] .
“ No doubt — — ” he began .
“ 不 怀疑 — — ” 他 开始 .

“毫无疑问——”他开口道。

[bʌt; bət] ['sɒləmən] [aʊl] [ˌɪntə'rʌptɪd] [hɪm] .
But Solomon Owl interrupted him .
但 所罗门 猫头鹰 中断 他 .

但所罗门猫头鹰打断了他。

" [ðeə(r)] ! " [kraɪd] ['sɒləmən] .
" There ! " cried Solomon .
" 那里 ! " 哭 所罗门 .

“找到了！”所罗门喊道。

" [juː; jʊ][kæn; kən] [spiːk] , ['ɑːftə(r)][ɔːl] .
" You can speak , after all .
" 你 能 说话 , 后 全部 .

“毕竟，你也能说话。”

[ai][sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd] [jʊd] [sw'ɒləʊd] [jɔː(r); jə(r)] [tʌŋ] .
I supposed you'd swallowed your tongue .
我 据称 你会 吞咽 你的 舌头 .

我猜你把舌头吞下去了。

[ænd; ənd][ai][wɒz; wəz][dʒʌst] ['weɪtɪŋ] [tuː; tə] [siː] [wɒt] [jʊd] [duː; də][nekst] .
And I was just waiting to see what you'd do next .
和 我 曾是 只是 等待 到 看 什么 你会 做 下一个 .

我一直在等着看你下一步会做什么。

[ai] [θɔːt] ['meɪbi] [juː; jʊ] [wʊd] ['swɒləʊ] [jɔː(r); jə(r)] [hed] .
I thought maybe you would swallow your head .
我 想法 或许 你 会 吞 你的 头 .

我以为你可能会把自己的头吞下去。

" ['mɪstə(r)] . [frɒg] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [lɑːf] [æt; ət][ðə; ði][dʒəʊk] , [ðəʊ] , [tuː; tə] [tel] [ðə; ði] [truːθ] ,
" Mr . Frog managed to laugh at the joke , though , to tell the truth ,
" 先生 . 青蛙 管理 到 笑 在 这 开玩笑 , 尽管 , 到 告诉 这 真相 ,

“不过说实话，青蛙先生还是被这个笑话逗笑了。”

[hiː; hi] [felt] [mɔː(r)] ['nɜːvəs] [ðæn; ðən]['evə(r)] .
he felt more nervous than ever .
他 毛毡 更多的 紧张的 比 曾经 .

他感到比以往任何时候都更加紧张。

[hiː; hi] [sɔː] [wɒt] [wɒz; wəz][ɪn] ['sɒləmən] [aʊlz] [maɪnd] ,
He saw what was in Solomon Owl's mind ,
他 锯 什么 曾是 在 所罗门 猫头鹰的 头脑 ,

他看穿了所罗门猫头鹰的心思，

[fɔː(r); fə(r)] ['sɒləmən] [wɒz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] [ɒv; əv] ['swɒləʊɪŋ] ['mɪstə(r)] . [frɑːgz] [hed] [hɪm'self] .
for Solomon was thinking of swallowing Mr . Frog's head himself .
为了 所罗门 曾是 思维 的 吞咽 先生 . 青蛙的 头 他自己 .

因为所罗门当时正想着要亲自吞下青蛙先生的头。

" [nəʊ] [daʊt] — " ['mɪstə(r)] . [frɒg] [ri'zjuːmd] — " [nəʊ] [daʊt] [juːv] [kʌm] [tuː; tə][ɑːsk][ˌem 'iː][tuː; tə]
" No doubt — " Mr . Frog resumed — " no doubt you've come to ask me to
" 不 怀疑 — " 先生 . 青蛙 恢复 — " 不 怀疑 你已经 来 到 问 我 到
[meɪk] [juː; jʊ][ə; eɪ] [njuː] [suːt][ɒv; əv] [kləʊðz] .
make you a new suit of clothes .
制作 你 一个 新的 套装 的 衣服 .

“毫无疑问——”弗罗格先生继续说道，“毫无疑问，你是来请我为你做一套新衣服的。”

" [naʊ] , ['sɒləmən] [aʊl] [hæd; həd][hæd; həd][nəʊ] [sʌtʃ] [aɪ'dɪə][æt; ət][ɔːl] .
" Now , Solomon Owl had had no such idea at all .
" 现在 , 所罗门 猫头鹰 有 有 不 这样的 主意 在 全部 .

“然而，所罗门猫头鹰却完全没有想到这一点。”

[bʌt; bət] [wen] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['menʃ(ə)nd] [tuː; tə][hɪm] , [hiː; hi]['rɑːðə(r)] [laɪkt] [ˌaɪ 'tiː] .
But when it was mentioned to him , he rather liked it .
但 什么时候 它 曾是 提及 到 他 , 他 相当 喜欢 它 .

但当有人向他提起这件事时，他却很喜欢。

“ [wɪl] [juː; jʊ] ? ” [hiː; hi][in'kwaiə] , [wɪð] [ə; eɪ] ['haɪli] ['ɪntrəstɪd] [eə(r)] .
“ Will you ? ” he inquired , with a highly interested air .
“ 将要 你 ? ” 他 询问 , 和 一个 高度 感兴趣的 空气 .

“你愿意吗？”他饶有兴趣地问道。

“ [waɪ] , ['sɜːt(ə)nli] !
“ Why , certainly !
“ 为什么 , 当然 !

“当然可以！”

” [ðə; ði]['teɪlə(r)] [rɪ'plaɪd] .
” the tailor replied .
” 这 裁缝 回复 .

裁缝回答道。

[ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][fɜːst] [taɪm] [sɪns] [hiː; hi][hæd; həd] [tɜːnd] [hɪz; ɪz] ['bækwəd] ['sʌməsɔːlt] ['ɪntuː]
And for the first time since he had turned his backward somersault into
和 为了 这 第一的 时间 自从 他 有 转向 他的 落后 空翻 进入
[ðə; ði] ['bʊlrʌʃ] ,
the bulrushes ,
这 芦苇 ,

自从他把后空翻翻进芦苇丛后，这是他第一次……

[hiː; hi] [smaɪld] ['waɪdli] .
he smiled widely .
他 微笑 广泛 .

他露出了灿烂的笑容。

“ [aɪl] [tel] [juː; jʊ] [wɒt] [aɪl] [duː; də] !
“ I'll tell you what I'll do !
“ 患病的 告诉 你 什么 患病的 做 !

“我会告诉你我会怎么做！”

” [hiː; hi] [sed] .
” he said .
” 他 说 .

他说。

“ [fɜːst] , [aɪl] [meɪk] [juː; jʊ][ə; eɪ][kəʊt] [friː] .
“ First , I'll make you a coat free .
“ 第一的 , 患病的 制作 你 一个 外套 自由的 .

“首先，我免费给你做一件外套。”

[ænd; ənd]['sekənd] , [ɪf] [juː; jʊ][laɪk][ˌaɪ 'tiː][ai] [wɪl] [ðen] [meɪk] [juː; jʊ][ə; eɪ] ['weɪskəʊt] [ænd; ənd] ['traʊzəz]
And second , if you like it I will then make you a waistcoat and trousers
和 第二 , 如果 你 喜欢 它 我 将要 然后 制作 你 一个 马甲 和 裤子
,
,
,

其次，如果你喜欢的话，我会给你做一件背心和裤子。

[æt; ət] ['dʌb(ə)l] [reɪts] .
at double rates .
在 双倍的 利率 .

按双倍价格计算。

" ['sɒləmən] [aʊl] [laɪkt] [ðə; ði] [θɔːt] [ɒv; əv] ['getɪŋ] [ə; eɪ] [kəʊt] [fɔː(r); fə(r)] ['nʌθɪŋ] .
" Solomon Owl liked the thought of getting a coat for nothing .
" 所罗门 猫头鹰 喜欢 这 想法 的 获得 一个 外套 为了 没有什么 .

"所罗门猫头鹰很喜欢免费得到一件外套的想法。"

[bʌt; bət] [fɔː(r); fə(r)] [ɔːl] [ðæt] , [hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət] [ðə; ði] ['teɪlə(r)] ['sʌmwɒt] ['daʊtfəli] .
But for all that , he looked at the tailor somewhat doubtfully .
但 为了 全部 那 , 他 看起来 在 这 裁缝 有些 怀疑地 .

尽管如此，他还是有些怀疑地看着裁缝。

" [wɪl] [ˌaɪ 'tiː] [teɪk] [juː; jʊ] [lɒŋ] ?
" Will it take you long ?
" 将要 它 拿 你 长的 ?

"你需要很长时间吗？"

" [hiː; hi] [ɑːskt] .
" he asked .
" 他 问 .

他问道。

" [nəʊ] , [ɪn'diːd] !
" No , indeed !
" 不 , 的确 !

"不，确实如此！"

" ['mɪstə(r)] . [frɒg] [təʊld] [hɪm] .
" Mr . Frog told him .
" 先生 . 青蛙 讲述 他 .

"青蛙先生告诉他。"

" [aɪl] [meɪk] [jɔː(r); jə(r)] [kəʊt] [waɪl] [juː; jʊ] [weɪt] . "
" I'll make your coat while you wait . "
" 患病的 制作 你的 外套 尽管 你 等待 . "

"你稍等片刻，我这就帮你做好外套。"

" [əʊ] , [ai] ['wʌznt] ['gəʊɪŋ] [ə'weɪ] ,
" Oh , I wasn't going away ,
" 哦 , 我 不是 去 离开 ,

"哦，我本来没打算离开。"

" ['sɒləmən] [ə'ʃʊəd; ə'ʃɔːd] [hɪm] [wɪð] [æn; ən] [ɒd] [lʊk] [wɪtʃ] [meɪd] ['mɪstə(r)] . [frɒg] ['ʃɪvə(r)] [ə'gen] .
" Solomon assured him with an odd look which made Mr . Frog shiver again .
" 所罗门 保证 他 和 一个 奇怪的 看 哪个 制成 先生 . 青蛙 颤抖 再次 .

所罗门用一种奇怪的眼神向他保证，这让青蛙先生再次打了个寒颤。

" [biː; bi] [kwɪk] , [pliːz] !
" Be quick , please !
" 是 快的 , 请 !

"请快点！"

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ai] [hæv; həv] [sʌm; səm] [ɪm'pɔːt(ə)nt] ['bɪznəs] [tuː; tə] [ə'tend] [tuː; tə] .
Because I have some important business to attend to .
因为 我 有 一些 重要的 商业 到 出席 到 .

因为我还有要事要办。

" ['mɪstə(r)] . [frɒg] ['kʊd(ə)nt] [help] ['wʌndərɪŋ] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] ['wʌznt] [hiː; hi] [hɪm'self] [ðæt] ['sɒləmən] [aʊl]
" Mr . Frog couldn't help wondering if it wasn't he himself that Solomon Owl
" 先生 . 青蛙 不能 帮助 好奇 如果 它 不是 他 他自己 那 所罗门 猫头鹰
[wɒz; wəz] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [ə'tend] [tuː; tə] .
was going to attend to .
曾是 去 到 出席 到 .

青蛙先生不禁怀疑，所罗门猫头鹰要照顾的难道不是他自己吗？

[ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [fɪəz] ,
In spite of his fears ,
在 尽管如此 的 他的 恐惧 ,

尽管他心怀恐惧，

[tuː; tə] [wɜːk] [tuː; tə] [kʌt] [ʌp] [sʌm; səm] [klɒθ] [ðæt] [hʌŋ] [dʒʌst] [ˌaʊt'saɪd] [hɪz; ɪz] [dɔː(r)] .
to work to cut up some cloth that hung just outside his door .
到 工作 到 切 向上 一些 布 那 悬挂 只是 外部 他的 门 .

他得动手把挂在门外的一些布料剪开。

“ [stɒp] !
“ Stop !
“ 停止 !

“停止！

” ['sɒləmən] [aʊl] [kraɪd] [ɪn] [ə; eɪ] [vɔɪs] [ðæt] [siːmd] [tuː; tə] [ʃeɪk] [ðə; ði] ['veri] [graʊnd] .
” Solomon Owl cried in a voice that seemed to shake the very ground .
” 所罗门 猫头鹰 哭 在 一个 嗓音 那 似乎 到 摇 这 非常 地面 .

“所罗门猫头鹰的叫声震耳欲聋，仿佛撼动了大地。”

“ [juː; jʊ] ['hævnt] ['meʒəd] [ˌem 'iː] [jet] ! ”
“ You haven't measured me yet ! ”
“ 你 还没有 测量 我 然而 ! ”

“你还没量过我呢！”

“ [ɪts] [nɒt] ['nesəsəri] , ” ['mɪstə(r)] . [frɒg] [ɪk'spleɪnd] ['glɪbli] .
“ It's not necessary , ” Mr . Frog explained glibly .
“ 它是 不是 必要的 , ” 先生 . 青蛙 解释 轻率地 .

“没必要，”弗罗格先生轻描淡写地解释道。

“ [aɪv] [bɪ'kʌm] [səʊ] ['skɪlfl] [ðæt] [wʌn] [lʊk] [æt; ət][æn; ən] ['elɪgənt] ['fɪgə(r)] [laɪk] [jɔːz] [ɪz][ɔːl] [ðæt] [ai] [niːd] .
“ I've become so skilful that one look at an elegant figure like yours is all that I need .
“ 我已经 变得 所以 熟练 那 一 看 在 一个 优雅的 数字 喜欢 你的 是 全部 那 我 需要 .

“我的技艺已经炉火纯青，只需看一眼像你这样优雅的身姿，我就心满意足了。”

” ['nætʃ(ə)rəli] , ['mɪstə(r)] . [frɑːgz] [rɪ'mɑːk] [pliːzd] ['sɒləmən] [aʊl] .
” Naturally , Mr . Frog's remark pleased Solomon Owl .
” 自然 , 先生 . 青蛙的 评论 高兴 所罗门 猫头鹰 .

“青蛙先生的话自然让所罗门猫头鹰很高兴。”

[ænd; ənd][hiː; hi] ['ʌtə] [ten]['ræpɪd] [huːts] , [wɪtʃ] [sɜːvd] [tuː; tə] [meɪk] ['mɪstə(r)] . [frɑːgz] ['fɪŋgəz] [flai] [ɔːl][ðə; ði][fɑːstə(r)] .
And he uttered ten rapid hoots , which served to make Mr . Frog's fingers fly all the faster .
和 他 说出 十 迅速的 呼啸声 , 哪个 服务 到 制作 先生 . 青蛙的 手指 飞 全部 这 快点 .

他发出十声急促的咕咕声，这让青蛙先生的手指飞得更快了。

[suːn] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['səʊɪŋ] ['sɒləmənz] [kəʊt] [wɪð] [lɒŋ] [stɪtʃis] ; [ænd; ənd] [ðəʊ] [hɪz; ɪz]['niːd(ə)l] [slɪpt] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] ,
Soon he was sewing Solomon's coat with long stitches ; and though his needle slipped now and then ,
很快 他 曾是 缝纫 所罗门的 外套 和 长的 针脚 ; 和 尽管 他的 针 滑倒了 现在 和 然后 ,

很快，他便用长长的针脚缝制起了所罗门的袍子；虽然他的针偶尔会滑脱，

[hiː; hi][dɪd][nɒt] [pɔːz] [tuː; tə] [teɪk] [aʊt] [ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [stɪtʃ] .
he did not pause to take out a single stitch .
他 做过 不是 暂停 到 拿 出去 一个 单身的 缝 .

他甚至没有停下来拆掉一针。

[fɔː(r); fə(r)] [sʌm; səm] ['riːz(ə)n] , ['mɪstə(r)] . [frɒg] [wɒz; wəz] [ɪn] [ə; eɪ] [greɪt] ['hʌri] .
For some reason , Mr . Frog was in a great hurry .
为了 一些 原因 , 先生 . 青蛙 曾是 在 一个 伟大的 匆忙 .

不知何故，青蛙先生非常着急。

['sɒləmən] [aʊl] [dɪd] [nɒt] [ə'pɪə(r)] [tuː; tə] ['nəʊtɪs] [ðæt] [ðə; ði] ['teɪlə(r)] [wɒz; wəz] [nɒt] ['teɪkɪŋ] [mʌtʃ] [peɪnz] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['səʊɪŋ] .
Solomon Owl did not appear to notice that the tailor was not taking much pains with his sewing .
所罗门 猫头鹰 做过 不是 出现 到 注意 那 这 裁缝 曾是 不是 采取 很多 疼痛 和 他的 缝纫 .

所罗门猫头鹰似乎没有注意到裁缝在缝纫时并不认真。

[pə'hæps] ['mɪstə(r)] . [frɒg] [wɜːkt] [səʊ] [fɑːst] [ðæt] ['sɒləmən] [kʊd; kəd] [nɒt] [siː] [wɒt] [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['duːɪŋ] .
Perhaps Mr . Frog worked so fast that Solomon could not see what he was doing .
也许 先生 . 青蛙 工作 所以 快速地 那 所罗门 可以 不是 看 什么 他 曾是 正在做 .

也许青蛙先生动作太快，以至于所罗门看不清他在做什么。

['enihaʊ] , [hiː; hi] [wɒz; wəz] [dɪ'laɪtɪd] [wen] ['mɪstə(r)] . [frɒg] ['sʌd(ə)nli] [kraɪd] :
Anyhow , he was delighted when Mr . Frog suddenly cried :
无论如何 , 他 曾是 高兴极了 什么时候 先生 . 青蛙 突然 哭 :

总之，当青蛙先生突然哭起来时，他高兴极了：

“ [ɪts] ['fɪnɪʃt] !
“ It's finished !
“ 它是 完成的 !

“完成了！”

” [ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [tɒst] [ðə; ði] [kəʊt] [tuː; tə] ['sɒləmən] .
” And then he tossed the coat to Solomon .
” 和 然后 他 抛掷 这 外套 到 所罗门 .

然后他把外套扔给了所罗门。

“ [traɪ] [ˌaɪ 'tiː] [ɒn] !
“ Try it on !
“ 尝试 它 在 !

“试试看！”

” [hiː; hi] [sed] .
” he said .
” 他 说 .

他说。

“ [ai] [wɒnt] [tuː; tə] [siː] [haʊ] [wel] [ˌaɪ 'tiː] [fɪts] [juː; jʊ] .
“ I want to see how well it fits you .
“ 我 想 到 看 如何 出色地 它 适合 你 .

“我想看看它是否适合你。”

” ['sɒləmən] [aʊl] [held] [ʌp] [ðə; ði] ['gɑːmənt] [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət] [ˌaɪ 'tiː] ['veri] ['keəfəli] .
” Solomon Owl held up the garment and looked at it very carefully .
” 所罗门 猫头鹰 握住 向上 这 服装 和 看起来 在 它 非常 小心 .

所罗门猫头鹰拿起那件衣服，仔细地看了看。

[ænd; ənd] [æz; əz] [hiː; hi] [ɪg'zæmɪnd] [ˌaɪ 'tiː] [ə; eɪ] ['pʌz(ə)ld] [lʊk] [keɪm] ['əʊvə(r)] [hɪz; ɪz] [greɪt] [peɪl] [feɪs] .
And as he examined it a puzzled look came over his great pale face .
和 作为 他 检查 它 一个 困惑 看 来了 超过 他的 伟大的 苍白 脸 .

他仔细端详着它，苍白的大脸上露出了困惑的神色。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] [njuː] [kəʊt] [ðæt] [hiː; hi] [dɪd] [nɒt] [ˌʌndə'stænd] .
There was something about his new coat that he did not understand .
那里 曾是 某物 关于 他的 新的 外套 那 他 做过 不是 理解 .

他觉得这件新外套有些地方让他难以理解。

[viː]
V
V

V

[ðə; ði] [kəʊld] ['weðə(r)] [kəʊt]
The Cold Weather Coat
这 寒冷的 天气 外套

御寒外套

[jes] !
Yes !
是的 !

是的!

[æz; əz] [hiː; hi] [held] [ʌp] [hɪz; ɪz] [njuː] [kəʊt] [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət] [ˌaɪ 'tiː] , ['sɒləmən] [aʊl] [wɒz; wəz] ['pʌz(ə)ld] .
As he held up his new coat and looked at it , Solomon Owl was puzzled .
作为 他 握住 向上 他的 新的 外套 和 看起来 在 它 , 所罗门 猫头鹰 曾是 困惑 .

所罗门猫头鹰举起他的新外套看了看，感到很困惑。

[hiː; hi] [tɜːnd] [hɪz; ɪz] [hed] [tə'wɔːd] ['mɪstə(r)] . [frɒg] [ænd; ənd] [stɛərd] [æt; ət] [hɪm] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['məʊmənt] .
He turned his head toward Mr . Frog and stared at him for a moment .
他 转向 他的 头 朝向 先生 . 青蛙 和 凝视 在 他 为了 一个 片刻 .

他转头看向青蛙先生，盯着他看了一会儿。

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [tɜːnd] [hɪz; ɪz] [hed] [ə'weɪ] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['teɪlə(r)] [ænd; ənd] [geɪzd] [ə'pɒn] [ðə; ði] [kəʊt] [ə'gen] .
And then he turned his head away from the tailor and gazed upon the coat again .
和 然后 他 转向 他的 头 离开 从 这 裁缝 和 凝视 之上 这 外套 再次 .

然后他把头从裁缝身上移开，再次凝视着那件外套。

['mɪstə(r)] . [frɒg] [wɒz; wəz] [məʊst] [ʌn'kʌmftəb(ə)l] — [ɪ'speʃəli] [wen] ['sɒləmən] [lʊkt] [æt; ət] [hɪm] .
Mr . Frog was most uncomfortable — especially when Solomon looked at him .
先生 . 青蛙 曾是 最多 不舒服 — 尤其 什么时候 所罗门 看起来 在 他 .

青蛙先生感到非常不自在——尤其是当所罗门看着他的时候。

“ ['ɛvriˌθɪŋz] [ɔːl] [raɪt] , ['ɪz(ə)nt] [ˌaɪ 'tiː] ?
“ Everything's all right , isn't it ?
“ 一切都是 全部 正确的 , 不是 它 ?

“一切都好，对吧？”

” [hiː; hi] [in'kwaiə] .
” he inquired .
” 他 询问 .

他问道。

['sɒləmən] [aʊl] ['sləʊli] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .
Solomon Owl slowly shook his head .
所罗门 猫头鹰 缓慢地 摇晃 他的 头 .

所罗门猫头鹰缓缓摇了摇头。

" [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ][kwɪə(r)][kəʊt] !
" This is a queer coat !
" 这 是 一个 酷儿 外套 !

"这是一件奇特的外套！"

" [hi:; hi] [sed] .
" he said .
" 他 说 .

他说。

" [wʌts] [ðɪs] [bæg][æt; ət][ðə; ði][tɒp][ɒv; əv][ˌaɪ 'ti:] ? "
" What's this bag at the top of it ? "
" 是什么 这 包 在 这 顶部 的 它 ? "

"最上面那个袋子是什么？"

" [əʊ] ! " [ɪk'skleɪmd] ['mɪstə(r)] . [frɒg] .
" Oh ! " exclaimed Mr . Frog .
" 哦 ! " 惊呼 先生 . 青蛙 .

"哦！"青蛙先生惊呼道。

" [ðæts] [ðə; ði] [hʊd] !
" That's the hood !
" 那就是 这 兜帽 !

"那就是街区！"

['nəʊɪŋ] [ðæt] [ju:; jʊ] [spend] [jɔ:(r); jə(r)] [w'ɪntəz] [hɪə(r)][ɪn] ['plez(ə)nt] ['væli] ,
Knowing that you spend your winters here in Pleasant Valley ,
会心 那 你 花费 你的 冬天 这里 在 令人愉快的 谷 ,

知道你冬天会在普莱森特山谷度过，

[ai] [meɪd] [ə; eɪ] [hʊd] [tu:; tə][gəʊ]['əʊvə(r)][jɔ:(r); jə(r)] [hed] . . . .
I made a hood to go over your head . . . .
我 制成 一个 兜帽 到 去 超过 你的 头 . . . .

我做了一个兜帽罩在你头上……

[jʊl] [faɪnd][ˌaɪ 'ti:] ['veri] ['kʌmftəb(ə)l] [ɪn][kəʊld] ['weðə(r)] — [ænd; ənd] [ɪts] [ðə; ði] ['leɪtɪst] [staɪl] , [tu:] .
You'll find it very comfortable in cold weather — and it's the latest style , too .
你会 寻找 它 非常 舒服的 在 寒冷的 天气 — 和 它是 这 最新的 风格 , 也 .

你会发现它在寒冷的天气里非常舒适——而且它也是最新款式的。

[ɔ:l] [ðə; ði]['wɪntə(r)] [kəʊts] [ðɪs] [jɪə(r)] [wɪl] [hæv; həv] [hʊdz] , [wɪð] [həʊlz] [tu:; tə] [si:] [θru:] , [ju:; jʊ] [nəʊ] .
All the winter coats this year will have hoods , with holes to see through , you know .
全部 这 冬天 外套 这 年 将要 有 引擎盖 , 和 孔 到 看 通过 , 你 知道 .

今年所有的冬装外套都会带帽子，帽子上会留出一些可以透光的洞，你知道的。

" ['sɒləmən] [aʊl] [lʊkt] [rɪ'li:vd] [æt; ət]['mɪstə(r)] . [frɑ:gz] [ˌeksplə'neɪʃ(ə)n] .
" Solomon Owl looked relieved at Mr . Frog's explanation .
" 所罗门 猫头鹰 看起来 松了口气 在 先生 . 青蛙的 解释 .

听了青蛙先生的解释，所罗门猫头鹰似乎松了口气。

[bʌt; bət][ðeə(r)][wɒz; wəz] [stɪl] ['sʌmθɪŋ] [mɔ:(r)] [ðæt] [ə'pɪəd] [tu:; tə] ['trʌb(ə)l] [hɪm] .
But there was still something more that appeared to trouble him .
但 那里 曾是 仍然 某物 更多的 那 出现 到 麻烦 他 .

但似乎还有另一件事困扰着他。

" [haʊ] [ʃæl; ʃəl] [ai] [get] ['ɪntu:] [ðə; ði] [kəʊt] ?
" How shall I get into the coat ?
" 如何 将 我 得到 进入 这 外套 ?

我该怎么穿上这件外套呢？

" [hiː; hi][ɪn'kwaɪə] .
" he inquired .
" 他 询问 .

他问道。

" [ˌaɪ 'tiː] ['dʌznt] ['əʊpən][ɪn] [frʌnt] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ʃʊd; ʃəd] . "
" It doesn't open in front , as it should . "
" 它 不 打开 在 正面 , 作为 它 应该 . "

"它不像应该的那样从前面打开。"

" [ə'nʌðə(r)] [kəʊld] - ['weðə(r)] [staɪl] !
" Another cold - weather style !
" 其他 寒冷的 - 天气 风格 !

"又一款御寒风格！"

" ['mɪstə(r)] . [frɒg] [ə'ʃʊəd; ə'ʃɔːd] [hɪm] .
" Mr . Frog assured him .
" 先生 . 青蛙 保证 他 .

"青蛙先生向他保证。"

" [ɪts] [wɪnd] - [pruːf] !
" It's wind - proof !
" 它是 风 - 证明 !

"它防风！"

[ænd; ənd] [ɪn'sted] [ɒv; əv] ['bʌtnɪŋ] [ðə; ði] [kəʊt] , [juː; jʊ] [pʊl] [ˌaɪ 'tiː][ɒn]['əʊvə(r)][jɔː(r); jə(r)] [hed] .
And instead of buttoning the coat , you pull it on over your head .
和 反而 的 扣纽扣 这 外套 , 你 拉 它 在 超过 你的 头 .

而且你不用扣子，而是直接从头上套上去。

" ['sɒləmən] [aʊl] [sed] [hiː; hi]['dɪd(ə)nt] [laɪk] [ðæt] [staɪl] ['veri] [wel] .
" Solomon Owl said he didn't like that style very well .
" 所罗门 猫头鹰 说 他 没有 喜欢 那 风格 非常 出色地 .

所罗门猫头鹰说他不太喜欢那种风格。

" [ðen] [ai][kæn; kən] ['iːzəli] [tʃeɪndʒ] [ˌaɪ 'tiː] , " [ðə; ði]['teɪlə(r)][təʊld][hɪm] .
" Then I can easily change it , " the tailor told him .
" 然后 我 能 容易地 改变 它 , " 这 裁缝 讲述 他 .

"那我很容易就能改好，"裁缝告诉他。

" [bʌt; bət][dʒʌst][traɪ][ˌaɪ 'tiː][ɒn] !
" But just try it on !
" 但 只是 尝试 它 在 !

"但你只要试穿一下就行了！"

" [hiː; hi][ɜːrdʒd] .
" he urged .
" 他 敦促 .

他敦促道。

" [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [pliːz] [juː; jʊ] , ['ɑːftə(r)][ɔːl] .
" It may please you , after all .
" 它 可能 请 你 , 后 全部 .

"或许你会感到高兴。"

" [səʊ] ['sɒləmən] [aʊl] ['pʊld] [ðə; ði] [kəʊt]['əʊvə(r)][hɪz; ɪz] [hed] .
" So Solomon Owl pulled the coat over his head .
" 所以 所罗门 猫头鹰 拉 这 外套 超过 他的 头 .

于是所罗门猫头鹰把外套套在了头上。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [fel] [daʊn] [ə'baʊt] [hɪm] , ['ɔːlməʊst] ['riːtʃɪŋ] [hɪz; ɪz] [fiːt] .
And it fell down about him , almost reaching his feet .
和 它 跌倒 向下 关于 他 , 几乎 到达 他的 脚 .

它落下来，几乎垂到他的脚边。

[bʌt; bət][ðə; ði][kəʊt][dɪd][nɒt] [siːm] [tuː; tə][suːt][hɪm][æt; ət][ɔːl] ,
But the coat did not seem to suit him at all ,
但 这 外套 做过 不是 似乎 到 套装 他 在 全部 ,

但这件外套似乎一点也不适合他。

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi][bɪ'gæn][tuː; tə]['splʌtə(r)][ænd; ənd] [tʃəʊk] .
for he began to splutter and choke .
为了 他 开始 到 溅射 和 呛 .

因为他开始呛咳起来。

" [wʌts] [ðə; ði]['mætə(r)] [naʊ] ?
" What's the matter now ?
" 是什么 这 事情 现在 ?

"现在又出什么事了？"

" ['mɪstə(r)] . [frɒg] [ɑːskt] [hɪm] .
" Mr . Frog asked him .
" 先生 . 青蛙 问 他 .

"青蛙先生问他。"

" [ai][kænt] [siː] — [ðæts] [wʌts] [ðə; ði]['mætə(r)] !
" I can't see — that's what's the matter !
" 我 不能 看 — 那就是 是什么 这 事情 !

"我看不见——这就是问题所在！"

" ['sɒləmən] [aʊl] [kraɪd][ɪn][ə; eɪ] [vɔɪs] [ðæt] ['saʊndɪd] ['hɑːloʊər] [ðæn; ðən]['evə(r)] ,
" Solomon Owl cried in a voice that sounded hollower than ever ,
" 所罗门 猫头鹰 哭 在 一个 嗓音 那 听起来 空心 比 曾经 ,

"所罗门猫头鹰的叫声比以往任何时候都更加空洞。"

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['mʌfld] [baɪ][ðə; ði] [hʊd] , [wɪtʃ] ['kʌvəd] [hɪz; ɪz] [hed] .
because it was muffled by the hood , which covered his head .
因为 它 曾是 闷音 经过 这 兜帽 , 哪个 涵盖 他的 头 .

因为兜帽遮住了他的头，声音被闷住了。

" [ai][dɪ'kleə(r)] — [ai] ['hævnt] [kʌt][ðə; ði][həʊlz][fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)] [aɪz] !
" I declare — I haven't cut the holes for your eyes !
" 我 宣布 — 我 还没有 切 这 孔 为了 你的 眼睛 !

"我郑重声明——我没有在你眼睛上开洞！"

" [ðə; ði]['teɪlə(r)] [ɪk'skleɪmd] .
" the tailor exclaimed .
" 这 裁缝 惊呼 .

"裁缝惊呼道。"

" [dʒʌst][weɪt][ə; eɪ]['məʊmənt][ænd; ənd] [aɪl] [meɪk] ['evriθɪŋ] [ˌsætɪs'fæktəri] .
" Just wait a moment and I'll make everything satisfactory .
" 只是 等待 一个 片刻 和 患病的 制作 一切 令人满意的 .

"请稍等片刻，我会让一切都令您满意。"

" [hiː; hi] [kliŋk] [hɪz; ɪz] [ʃɪəz] [tə'geðə(r)] ['ʃɑːpli] [æz; əz][hiː; hi][spəʊk] .
" He clinked his shears together sharply as he spoke .
" 他 叮当 他的 剪 一起 尖锐地 作为 他 辐 .

"他说话时，剪刀发出清脆的碰撞声。"

[bʌt; bət]['sɒləmən] [aʊl] [təʊld][hɪm] [ðæt] [hiː; hi] [ˌwʊdnt] [θɪŋk] [ɒv; əv] ['letɪŋ] ['enibɒdi] [juːz] [ʃɪəz]
But Solomon Owl told him that he wouldn't think of letting anybody use shears
但 所罗门 猫头鹰 讲述 他 那 他 不会 思考 的 出租 任何人 使用 剪
[səʊ][nɪə(r)][hɪz; ɪz] [aɪz] .
so near his eyes .
所以 靠近 他的 眼睛 .

但所罗门猫头鹰告诉他，他绝不会允许任何人用剪刀靠近他的眼睛。

['sɒləmən] [faʊnd] ['mɪstə(r)] . [frɑːgz] [ʃɒp] [wɒz; wəz] [kləʊzd]
Solomon Found Mr . Frog's Shop Was Closed
所罗门 成立 先生 . 青蛙的 店铺 曾是 关闭

所罗门发现青蛙先生的商店关门了。

“ [aɪl] [teɪk] [ɒf] [ðə; ði] [kəʊt] , ” [hiː; hi] [sed] .
“ I'll take off the coat , ” he said .
“ 患病的 拿 离开 这 外套 , ” 他 说 .

“我把外套脱掉,”他说。

“ [ænd; ənd] [ai] [nəʊ] [naʊ] [ðæt] [jʊr; jər] [ə; eɪ] ['veri] [pɔː(r); pʊə(r)] ['teɪlə(r)] ,
“ And I know now that you're a very poor tailor ,
“ 和 我 知道 现在 那 你是 一个 非常 贫穷的 裁缝 ,

“我现在知道你是个很差劲的裁缝,

[ɔː(r)] [juː; jʊ] [ˌwʊdnt] [hæv; həv] [meɪd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [mis'teik] .
or you wouldn't have made such a mistake .
或者 你 不会 有 制成 这样的 一个 错误 .

否则你就不会犯这样的错误了。

” [hiː; hi] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [tʌg] [æt; ət] [ðə; ði] [kəʊt] .
” He began to tug at the coat .
” 他 开始 到 拖船 在 这 外套 .

他开始拽那件外套。

[bʌt; bət] [hiː; hi] [suːn] [faʊnd] [ðæt] ['teɪkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [ɒf] [wɒz; wəz] [nɒt] [səʊ] ['iːzi] [æz; əz] ['pʊtɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [ɒn] .
But he soon found that taking it off was not so easy as putting it on .
但 他 很快 成立 那 采取 它 离开 曾是 不是 所以 简单的 作为 推杆 它 在 .

但他很快发现，脱下它并不像穿上它那么容易。

['sɒləmənz] [ʃɑːp] [klɔːz] [kɔːt] [ɪn] [ðə; ði] [klɒθ] ; [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [hʊkt] [biːk] , [tuː] ,
Solomon's sharp claws caught in the cloth ; and his hooked beak , too ,
所罗门的 锋利的 爪子 捕捉 在 这 布 ; 和 他的 钩子 喙 , 也 ,

所罗门的利爪勾住了布料；他的钩状喙也勾住了布料。

['fɑːsənd] [ɪt'self] [ɪn] [ðə; ði] [hʊd] [ðə; ði] ['məʊmənt] [hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə] [pʊl] [ðə; ði] [kəʊt] ['əʊvə(r)] [hɪz; ɪz]
fastened itself in the hood the moment he tried to pull the coat over his
系紧 本身 在 这 兜帽 这 片刻 他 尝试 到 拉 这 外套 超过 他的

[hed] .
head .
头 .

当他试图把外套套在头上时，帽子就自动扣上了。

“ [hɪə(r)] !
“ Here !
“ 这里 !

“这里!

” [hiː; hi] [kraɪd] [tuː; tə] ['mɪstə(r)] . [frɒg] .
” he cried to Mr . Frog .
” 他 哭 到 先生 . 青蛙 .

“他向青蛙先生喊道。”

“ [dʒʌst] [lend] [ˌem 'iː] [ə; eɪ] [hænd] !
“ Just lend me a hand !
“ 只是 借 我 一个 手 !

“帮帮我吧！”

[ai] [kænt] [siː] [tuː; tə] [help] [maɪ'self] .
I can't see to help myself .
我 不能 看 到 帮助 我 .

我看不清自己，帮不了自己。

" [bʌt; bət]['mɪstə(r)] . [frɒg] [dɪd] [nɒt] ['iːv(ə)n]['ɑːnsə(r)] [hɪm] .
" But Mr . Frog did not even answer him .
" 但 先生 . 青蛙 做过 不是 甚至 回答 他 .

但青蛙先生甚至没有回答他。

" [doʊnt][juː; jʊ][hɪə(r)][ˌem 'iː] ?
" Don't you hear me ?
" 不 你 听到 我 ?

你没听见我说话吗?

" ['sɒləmən] [aʊl] ['ʃaʊtɪd] , [æz; əz][hiː; hi] ['strʌg(ə)ld] [wɪð] [hɪz; ɪz] [njuː] [kəʊt] ,
" Solomon Owl shouted , as he struggled with his new coat ,
" 所罗门 猫头鹰 喊叫 , 作为 他 挣扎 和 他的 新的 外套 ,

"所罗门猫头鹰一边费力地穿戴着他的新外套，一边大声喊道，"

['əʊnli][tuː; tə] [bɪ'kʌm] ['tæŋg(ə)ld][ɪn][ˌaɪ 'tiː][mɔː(r)][ðæn; ðən]['evə(r)] .
only to become tangled in it more than ever .
仅有的 到 变得 纠缠不清 在 它 更多的 比 曾经 .

结果却比以往任何时候都更加深陷其中。

[stɪl] , [ðə; ði]['teɪlə(r)] [sed] ['nevə(r)][ə; eɪ] [wɜːd] , [ðəʊ] ['sʌmθɪŋ] ['veri] [laɪk] [ə; eɪ]['gɪg(ə)l] ,
Still , the tailor said never a word , though something very like a giggle ,
仍然 , 这 裁缝 说 绝不 一个 单词 , 尽管 某物 非常 喜欢 一个 傻笑 ,

然而，裁缝始终一言不发，只是发出了一声类似轻笑的声音。

['fɒləʊd] [baɪ][ə; eɪ] [splæʃ] , [kɔːt] ['sɒləmənz] [ɪə(r)] .
followed by a splash , caught Solomon's ear .
随后 经过 一个 溅 , 捕捉 所罗门的 耳朵 .

随后传来一声水花声，引起了所罗门的注意。

" [hiːz] [left] [ˌem 'iː] !
" He's left me !
" 他是 左边 我 !

"他离开我了！"

" ['sɒləmən] [aʊl] [grəʊn] .
" Solomon Owl groaned .
" 所罗门 猫头鹰 呻吟 .

所罗门猫头鹰呻吟道。

" ['mɪstə(r)] . [frɒg] [hæz; həz] [left] [ˌem 'iː][tuː; tə] [get] [aʊt] [ɒv; əv] [ðɪs] [kəʊt] [ə'ləʊn] .
" Mr . Frog has left me to get out of this coat alone .
" 先生 . 青蛙 有 左边 我 到 得到 出去 的 这 外套 独自的 .

"青蛙先生让我一个人脱掉这件外套。"

[ænd; ənd] ['gʊdnəs] [nəʊz] [haʊ] [aɪm]['evə(r)][ə; eɪ] - ['gəʊɪŋ][tuː; tə][duː; də][ˌaɪ 'tiː] .
And goodness knows how I'm ever a - going to do it .
和 善良 知道 如何 我是 曾经 一个 - 去 到 做 它 .

天知道我到底该怎么做。

" [hiː; hi] [θreʃ] [ə'baʊt] [səʊ] ['vɪgərəsli] [ðæt] [hiː; hi] [trɪpt] [hɪm'self] [ænd; ənd] [fel] [ə'pɒn] [ðə; ði] [bæŋk]
" He threshed about so vigorously that he tripped himself and fell upon the bank
" 他 脱粒 关于 所以 大力 那 他 绊倒了 他自己 和 跌倒 之上 这 银行
[ɒv; əv][ðə; ði] [brʊk] ,
of the brook ,
的 这 溪 ,

他用力地打谷，结果绊倒了自己，摔倒在溪岸上。

['rəʊlɪŋ] ['əʊvə(r)][ænd; ənd]['əʊvə(r)] [tə'wɔːd] [ðə; ði]['wɔːtə(r)] .
rolling over and over toward the water .
滚动 超过 和 超过 朝向 这 水 .

翻滚着向水面滚去。

[hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] ['veri] ['nærəʊ] [ɪ'skeɪp] .
He had a very narrow escape .
他 有 一个 非常 狭窄的 逃脱 .

他侥幸逃脱。

[ɪf] [hiː; hi]['hædnt] ['hæpənd] [tuː; tə] [brɪŋ] [ʌp] [ə'genst] [æn; ən][əʊld] [stʌmp] [hiː; hi] [wʊd] ['sɜːt(ə)nli]
If he hadn't happened to bring up against an old stump he would certainly
如果 他 之前没有 发生 到 带来 向上 反对 一个 老的 树桩 他 会 当然
[hæv; həv] ['tʌmbld] ['ɪntuː][ðə; ði] [striːm] .
have tumbled into the stream .
有 翻滚 进入 这 溪流 .

如果不是碰巧撞到一截老树桩，他肯定会掉进溪流里。

[ðəʊ] ['sɒləmən] ['kʊd(ə)nt] [siː] , [hiː; hi] [njuː] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz][ɪn]['deɪndʒə(r)] .
Though Solomon couldn't see , he knew that he was in danger .
尽管 所罗门 不能 看 , 他 知道 那 他 曾是 在 危险 .

虽然所罗门看不见，但他知道自己身处险境。

[səʊ][hiː; hi] [leɪ] [ɒn][hɪz; ɪz] [bæk] [ɒn][ðə; ði] [graʊnd] [ænd; ənd] ['keəfəli] [tɔː(r)][hɪz; ɪz] [njuː] [kəʊt] ['ɪntuː]
So he lay on his back on the ground and carefully tore his new coat into
所以 他 躺 在 他的 后退 在 这 地面 和 小心 撕裂 他的 新的 外套 进入
[strɪŋz] [ænd; ənd] ['rɪbənz] .
strings and ribbons .
字符串 和 丝带 .

于是他仰面躺在地上，小心翼翼地把新外套撕成条状和丝带状。

[æt; ət][lɑːst][hiː; hi][wɒz; wəz] [friː] .
At last he was free .
在 最后的 他 曾是 自由的 .

他终于自由了。

[ænd; ənd][hiː; hi][rəʊz][tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] ['fiːlɪŋ] ['veri] ['ʃiːpɪʃ] ,
And he rose to his feet feeling very sheepish ,
和 他 玫瑰 到 他的 脚 感觉 非常 羞怯 ,

他羞愧地站起身来。

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi] [njuː] [ðæt] ['mɪstə(r)] . [frɒg] [hæd; həd] [pleɪd] [ə; eɪ][slaɪ] [trɪk] [ɒn][hɪm] .
for he knew that Mr . Frog had played a sly trick on him .
为了 他 知道 那 先生 . 青蛙 有 玩 一个 狡猾 诡计 在 他 .

因为他知道青蛙先生耍了他一个狡猾的把戏。

“ ['nevəˌmaɪnd] ! ” [sed] ['sɒləmən] [aʊl] , [æz; əz][hiː; hi] [fluː] [wei] .
“ Nevermind ! ” said Solomon Owl , as he flew way .
“ 没关系 ! ” 说 所罗门 猫头鹰 , 作为 他 飞翔 方式 .

“算了！”所罗门猫头鹰说着，飞走了。

“ [aɪl] [kʌm] [bæk] [tuː; tə] - ['mɒrəʊ] [ænd; ənd][ɑːsk]['mɪstə(r)] . [frɒg] [tuː; tə] [meɪk] [ˌem 'iː][ə; eɪ] ['weɪskəʊt]
“ I'll come back to - morrow and ask Mr . Frog to make me a waistcoat
“ 患病的 来 后退 到 - 明天 和 问 先生 . 青蛙 到 制作 我 一个 马甲
[ænd; ənd] ['traʊzəz] .
and trousers .
和 裤子 .

“我明天会再来，请青蛙先生帮我做一件背心和裤子。”

[ænd; ənd] [ðen] — — ” [hiː; hi][dɪd][nɒt] ['fɪnɪʃ] [wɒt] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['seɪɪŋ] .
And then — — ” He did not finish what he was saying .
和 然后 — — ” 他 做过 不是 结束 什么 他 曾是 说 .

然后——”他没说完。

[bʌt; bət][ðeə(r)][ɪz][nəʊ] [daʊt] [ðæt] [wɒt'evə(r)] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ,
But there is no doubt that whatever it was ,
但 那里 是 不 怀疑 那 任何 它 曾是 ,

但毫无疑问，无论是什么，

[ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd][nɒt][hæv; həv] [biːn] ['veri] ['plez(ə)nt] [fɔː(r); fə(r)]['mɪstə(r)] . [frɒg] .
it could not have been very pleasant for Mr . Frog .
它 可以 不是 有 到过 非常 令人愉快的 为了 先生 . 青蛙 .

对青蛙先生来说，这肯定不是什么愉快的经历。

[dʒʌst][æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] [plænd] , ['sɒləmən] [aʊl] [rɪ'tɜːnd] [tuː; tə][ðə; ði] [brʊk] [ðə; ði][nekst] [deɪ]
Just as he had planned , Solomon Owl returned to the brook the next day
只是 作为 他 有 计划 , 所罗门 猫头鹰 返回 到 这 溪 这 下一个 天
.
:
.

正如他计划的那样，所罗门猫头鹰第二天又回到了小溪边。

[ænd; ənd][hiː; hi][wɒz; wəz][bəuθ] [sə'praɪzd] [ænd; ənd] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] [æt; ət] [wɒt] [hiː; hi] [faʊnd] .
And he was both surprised and disappointed at what he found .
和 他 曾是 两个都 惊讶 和 失望的 在 什么 他 成立 .

他对自己的发现感到既惊讶又失望。

[ðə; ði][dɔː(r)][ɒv; əv]['mɪstə(r)] . [frɑːgz] ['teɪlərz] [ʃɒp] [wɒz; wəz] [ʃʌt] [ænd; ənd] [lɒkt] .
The door of Mr . Frog's tailor's shop was shut and locked .
这 门 的 先生 . 青蛙的 裁缝 店铺 曾是 关闭 和 已锁定 .

弗罗格先生的裁缝店大门紧闭，上了锁。

[ænd; ənd][ɒn][ˌaɪ 'tiː][ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ][saɪn] , [wɪtʃ] [sed] :
And on it there was a sign , which said :
和 在 它 那里 曾是 一个 符号 , 哪个 说 :

上面有个牌子，上面写着：

[tuː; tə] [let]
TO LET
到 让

出租

“ [hiːz] [muːvd] [ə'weɪ] ! ” [kraɪd] ['sɒləmən] [aʊl] .
“ He's moved away ! ” cried Solomon Owl .
“ 他是 已搬 离开 ! ” 哭 所罗门 猫头鹰 .

“他搬走了！”所罗门猫头鹰喊道。

[ænd; ənd][hiː; hi] [went] [ɒf] ['fiːlɪŋ] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [biːn] ['tʃiːtɪd] [aʊt] [ɒv; əv][ə; eɪ] [gʊd] ['dɪnə(r)]
And he went off feeling that he had been cheated out of a good dinner
和 他 去 离开 感觉 那 他 有 到过 作弊 出去 的 一个 好的 晚餐
— [tuː; tə] [seɪ] ['nʌθɪŋ] [ɒv; əv][ə; eɪ] [njuː] ['weɪskəʊt] — [ænd; ənd] [njuː] ['traʊzəz] ,
— to say nothing of a new waistcoat — and new trousers ,
— 到 说 没有什么 的 一个 新的 马甲 — 和 新的 裤子 ,

他离开时觉得自己被骗了，没能吃上一顿丰盛的晚餐——更别提一件新背心和新裤子了。

[tuː] .
too .
也 .

也。

[hiː; hi][hæd; həd][nɒt] [biːn] [gɒn] [lɒŋ] [wen] [ðə; ði][dɔː(r)]['əʊpənd] .
He had not been gone long when the door opened .
他 有 不是 到过 已消失 长的 什么时候 这 门 打开 .

他离开没多久，门就开了。

[ænd; ənd]['mɪstə(r)] . [frɒg] [liːpt] ['nɪmbli] [ˌaʊt'saɪd] .
And Mr . Frog leaped nimbly outside .
和 先生 . 青蛙 跳跃 敏捷地 外部 .

青蛙先生敏捷地跳了出去。

[hiː; hi] [tʊk] [ðə; ði] [saɪn] [ɒf] [ðə; ði] [dɔː(r)] ; [ænd; ənd] ['sɪtɪŋ] [daʊn] [krɒs] - [legd] [ə'pɒn] [ðə; ði] [bæŋk] ,
He took the sign off the door ; and sitting down cross - legged upon the bank ,
他 采取 这 符号 离开 这 门 ; 和 坐着 向下 叉 - 腿 之上 这 银行 ,

他取下门上的牌子，盘腿坐在河岸上。

[hiː; hi] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [səʊ] [ə'pɒn] ['dʒæspə(r)] ['dʒeɪz] [njuː] [bluː] [suːt] ,
he began to sew upon Jasper Jay's new blue suit ,
他 开始 到 缝 之上 碧玉 杰伊的 新的 蓝色的 套装 ,

他开始缝制贾斯珀·杰伊的新蓝色西装。

[waɪl] [hɪz; ɪz] [feɪs] [wɔː(r)] [ə; eɪ] ['waɪdə(r)] [smaɪl] [ðæn; ðən] ['evə(r)] .
while his face wore a wider smile than ever .
尽管 他的 脸 穿着 一个 更广泛 微笑 比 曾经 .

他的脸上绽放出比以往任何时候都更加灿烂的笑容。

[hiː; hi] [hæd; həd] ['sʌd(ə)nli] [dɪ'saɪdɪd] [nɒt] [tuː; tə] [let] [hɪz; ɪz] [ʃɒp] , ['ɑːftə(r)] [ɔːl] .
He had suddenly decided not to let his shop , after all .
他 有 突然 决定 不是 到 让 他的 店铺 , 后 全部 .

他突然决定还是不出租他的店铺了。

['sɪksθ]
VI
六年级

六

['sɒləmən] [niːdz] [ə; eɪ] [tʃeɪndʒ]
Solomon Needs a Change
所罗门 需求 一个 改变

所罗门需要改变

[fɔː(r); fə(r)] [sʌm; səm] [taɪm] ['sɒləmən] [aʊl] [hæd; həd] [nəʊn] [ðæt] [ə; eɪ] [kwɪə(r)] ['fiːlɪŋ] [wɒz; wəz] ['kʌmɪŋ] ['əʊvə(r)] [hɪm] .
For some time Solomon Owl had known that a queer feeling was coming over him .
为了 一些 时间 所罗门 猫头鹰 有 已知 那 一个 酷儿 感觉 曾是 未来 超过 他 .

所罗门·猫头鹰早就感觉到一种奇怪的感觉正在袭来。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [nɒt] [θɪŋk] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː] [ment] .
And he could not think what it meant .
和 他 可以 不是 思考 什么 它 意思是 .

他想不明白这意味着什么。

[hiː; hi] ['nəʊtɪst] , [tuː] , [ðæt] [hɪz; ɪz] ['æpɪtaɪt] [wɒz; wəz] ['liːvɪŋ] [hɪm] .
He noticed , too , that his appetite was leaving him .
他 注意到 , 也 , 那 他的 食欲 曾是 离开 他 .

他还注意到，他的食欲正在消失。

['nʌθɪŋ] [siːmd] [tuː; tə] [teɪst] [gʊd] ['eni] [mɔː(r)] .
Nothing seemed to taste good any more .
没有什么 似乎 到 品尝 好的 任何 更多的 .

好像什么都吃不下味道了。

[səʊ] [æt; ət] [lɑːst] , [wʌn] [faɪn] [fɔːl] ['iːvnɪŋ] [hiː; hi] [went] [tuː; tə] [siː] [ɑːnt] ['pɒli] ['wʊdtʃʌk] ,
So at last , one fine fall evening he went to see Aunt Polly Woodchuck ,
所以 在 最后的 , 一 美好的 落下 晚上 他 去 到 看 阿姨 波莉 土拨鼠 ,

终于，在一个美好的秋夜，他去拜访了波莉·伍德查克阿姨。

[huː] [wɒz; wəz][æn; ən] [hɜːb] ['dɒktə(r)] ; [fɔː(r); fə(r)][hiː; hi][hæd; həd] [bɪ'gʌn] [tuː; tə] ['wʌri] [ə'baʊt][hɪz; ɪz] [helθ] .
who was an herb doctor ; for he had begun to worry about his health .
WHO 曾是 一个 草本植物 医生 ; 为了 他 有 开始 到 担心 关于 他的 健康 .

他是一名草药医生；因为他开始担心自己的健康。

“ [ɪts] ['lʌki] [juː; jʊ] [keɪm] [tuː; tə] - [deɪ] , ” [sed] [ɑːnt] ['pɒli] .
“ It's lucky you came to - day , ” said Aunt Polly .
“ 它是 幸运的 你 来了 到 - 天 , ” 说 阿姨 波莉 .

“你今天来真是太好了，”波莉阿姨说。

“ [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][tuː; tə] - [naɪt] [aɪm]['gəʊɪŋ][tuː; tə][bɪ'gɪn] [maɪ] ['wɪntərz] [næp] .
“ Because to - night I'm going to begin my winter's nap .
“ 因为 到 - 夜晚 我是 去 到 开始 我的 冬天的 午睡 .

“因为今晚我要开始冬眠了。”

[ænd; ənd][juː; jʊ]['kʊd(ə)nt][hæv; həv] [siːn] [ˌem 'iː] [ə'gen] [tɪl] [sprɪŋ] — [ən'les] [juː; jʊ] ['hæpənd] [tuː; tə] [kʌm] [hɪə(r)][ɒn] [graʊnd] - [hɒg] [deɪ] ,
And you couldn't have seen me again till spring — unless you happened to come here on ground - hog day ,
和 你 不能 有 已见 我 再次 直到 春天 — 除非 你 发生 到 来 这里 在 地面 - 猪 天 ,

除非你碰巧在土拨鼠日那天来到这里，否则直到春天你都不可能再见到我了。

[nekst] ['februəri] . . . .
next February . . . .
下一个 二月 . . . .

明年二月……

[wɒt] [ə'pɪəz] [tuː; tə][biː; bi][jɔː(r); jə(r)] ['trʌb(ə)l] ?
What appears to be your trouble ?
什么 出现 到 是 你的 麻烦 ?

你遇到什么问题了？

” [ʃiː; ʃi][in'kwaiə] .
” she inquired .
” 她 询问 .

她问道。

“ [ɪts] [maɪ] ['æpɪtaɪt] , ['pɑːtli] , ” ['sɒləmən] [aʊl] [sed] .
“ It's my appetite , partly , ” Solomon Owl said .
“ 它是 我的 食欲 , 部分 , ” 所罗门 猫头鹰 说 .

“部分原因是我的食欲，”所罗门猫头鹰说道。

“ ['nʌθɪŋ] [teɪsts] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][dɪd] [wen] [ai][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['jʌŋstə(r)] .
“ Nothing tastes as it did when I was a youngster .
“ 没有什么 口味 作为 它 做过 什么时候 我 曾是 一个 青少年 .

“现在所有东西的味道都和我小时候吃的不一样了。”

[ænd; ənd][ai] [kiːp] ['lɒŋɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] ['sʌmθɪŋ] , [ðəʊ] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ai][kænt][dʒʌst] [tel] .
And I keep longing for something , though what it is I can't just tell .
和 我 保持 渴望 为了 某物 , 尽管 什么 它 是 我 不能 只是 告诉 .

我一直渴望着什么，但我却说不清那是什么。

” [ɑːnt] ['pɒli] ['wʊdtʃʌk] [n'ɒdɪd] [hɜː(r); hə(r)] [hed] ['waɪzli] .
” Aunt Polly Woodchuck nodded her head wisely .
” 阿姨 波莉 土拨鼠 点头 她 头 明智地 .

“波莉·伍德查克阿姨睿智地点了点头。”

“ [wɒt] [hæv; həv][juː; jʊ] [biːn] ['iːtɪŋ] ['leɪtli] ? ” [ʃiː; ʃi] [ɑːskt] .
“ What have you been eating lately ? ” she asked .
“ 什么 有 你 到过 吃 最近 ? ” 她 问 .

她问：“你最近都吃些什么？”

['sɒləmən] [aʊl] [rɪ'plaɪd] [ðæt] [hiː; hi]['hædnt]['iːt(ə)n] ['eniθɪŋ] [bʌt; bət][maɪs] [sɪns] [ðə; ði] [liːvz] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [tɜːn] .
Solomon Owl replied that he hadn't eaten anything but mice since the leaves began to turn .
所罗门 猫头鹰 回复 那 他 之前没有 吃 任何事物 但 小鼠 自从 这 树叶 开始 到 转动 .

所罗门猫头鹰回答说，自从树叶开始变黄以来，它除了老鼠什么也没吃过。

“ [eɪtʃ] - [em] — [ðə; ði] [liːvz] [ɑː(r); ə(r)] ['nɪəli] [ɔːl] [ɒf] [ðə; ði] [triːz] [naʊ] , ” [ðə; ði][əʊld]['leɪdi] [riˈmɑːk] .
“ H - m — the leaves are nearly all off the trees now , ” the old lady remarked .
“ H - 米 — 这 树叶 是 几乎 全部 离开 这 树木 现在 , ” 这 老的 女士 评论 .

“嗯——树叶现在几乎都落光了，”老太太说道。

“ [haʊ] ['meni] [maɪs][hæv; həv][juː; jʊ]['iːt(ə)n][ɪn] [ðæt] [taɪm] ?
“ How many mice have you eaten in that time ?
“ 如何 许多 小鼠 有 你 吃 在 那 时间 ?

“在那段时间里，你吃了多少只老鼠？”

” ['sɒləmən] [sed] [ðæt] [æz; əz] ['nɪəli] [æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd][rɪ'membə(r)][hiː; hi][hæd; həd]['iːt(ə)n] ['twenti] - ['sev(ə)n] — [ɔː(r)][ə; eɪ] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['twenti] - ['sev(ə)n] .
” Solomon said that as nearly as he could remember he had eaten twenty - seven — or a hundred and twenty - seven .
” 所罗门 说 那 作为 几乎 作为 他 可以 记住 他 有 吃 二十 - 七 — 或者 一个 百 和 二十 - 七 .

所罗门说，据他回忆，他吃了二十七个——或者一百二十七个。

[hiː; hi]['kʊd(ə)nt] [seɪ] [wɪtʃ] — [bʌt; bət][wʌn][ɒv; əv] [ðəʊz] ['nʌmbəz] [wɒz; wəz] [kə'rekt] .
He couldn't say which — but one of those numbers was correct .
他 不能 说 哪个 — 但 一 的 那些 数字 曾是 正确的 .

他无法确定是哪个数字——但其中一个是正确的。

[ɑːnt] ['pɒli] ['wʊdtʃʌk] [θruː] [ʌp][hɜː(r); hə(r)][hændz] .
Aunt Polly Woodchuck threw up her hands .
阿姨 波莉 土拨鼠 扔 向上 她 双手 .

波莉·伍德查克阿姨举起了双手。

“ [seik] [ə'laɪv] !
“ Sakes alive !
“ 清酒 活 !

“我的天哪！

” [ʃiː; ʃi][kraɪd] .
” she cried .
” 她 哭 .

她哭了起来。

“ [ɪts] [nəʊ]['wʌndə(r)][juː; jʊ][dəʊnt] [fiːl] [wel] !
“ It's no wonder you don't feel well !
“ 它是 不 想知道 你 不 感觉 出色地 !

“难怪你感觉不舒服！”

[wɒt] [juː; jʊ] [niːd] [ɪz][ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] [ɒv; əv] [fuːd] .
What you need is a change of food .
什么 你 需要 是 一个 改变 的 食物 .

你需要改变一下饮食习惯。

[ænd; ənd] [ɪts] ['lʌki] [juː; jʊ] [keɪm] [tuː; tə] [ˌem 'iː] [naʊ] .
And it's lucky you came to me now .
和 它是 幸运的 你 来了 到 我 现在 .

幸好你现在来找我。

[ɪf] [jʊd] [gɒn] [ɒn] [laɪk] [ðæt] [mʌtʃ] [lɒŋgə(r)] [aɪ'd] [heɪt] [tuː; tə] [seɪ] [wɒt] [mait] [hæv; həv] ['hæpənd] [tuː; tə] [juː; jʊ] .
If you'd gone on like that much longer I'd hate to say what might have happened to you .
如果 你会 已消失 在 喜欢 那 很多 更长 ID 恨 到 说 什么 可能 有 发生 到 你 .

如果你再这样下去，我真不敢想象你会遭遇什么。

[jʊd] [hæv; həv] [hæd; həd] [dɪs'pepsiə] , [ɔː(r)] [sʌm; səm] ['ʌðə(r)] [sɔːt] [ɒv; əv] ['mɪzəri] [ɪn] [jɔː(r); jə(r)] ['stʌmək] . ”
You'd have had dyspepsia , or some other sort of misery in your stomach . ”
你会 有 有 消化不良 , 或者 一些 其他 种类 的 苦难 在 你的 胃 . ”

你会消化不良，或者胃部出现其他不适症状。

“ [wɒt] [ʃæl; ʃəl] [ai] [duː; də] ? ” [ɑːskt] ['sɒləmən] [aʊl] .
“ What shall I do ? ” asked Solomon Owl .
“ 什么 将 我 做 ? ” 问 所罗门 猫头鹰 .

“我该怎么办？”所罗门猫头鹰问道。

“ ['ɪnsekts] [ɑː(r); ə(r)] [skeəs] [æt; ət] [ðɪs] ['siːz(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] [jɪə(r)] .
“ Insects are scarce at this season of the year .
“ 昆虫 是 稀少 在 这 季节 的 这 年 .

“一年中的这个时候昆虫很少。”

[ɒv; əv] [kɔːs] , [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [frɒgz] — [bʌt; bət] [ai] [doʊnt] [siːm] [tuː; tə] [keə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [ðem; ðəm] .
Of course , there are frogs — but I don't seem to care for them .
的 课程 , 那里 是 青蛙 — 但 我 不 似乎 到 关心 为了 他们 .

当然，这里也有青蛙——但我似乎并不喜欢它们。

[ænd; ənd] [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [fɪʃ] — [bʌt; bət] ['ðer] [nɒt] ['iːzi] [tuː; tə] [get] ,
And there are fish — but they're not easy to get ,
和 那里 是 鱼 — 但 它们是 不是 简单的 到 得到 ,

那里也有鱼——但是不容易钓到。

[fɔː(r); fə(r)] [ðeɪ] [doʊnt] [kʌm] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['wɔːtə(r)] [ænd; ənd] [sɪt] [ɒn] [ðə; ði] [bæŋk] , [æz; əz] [ðə; ði] [frɒgz] [duː; də] . ”
for they don't come out of the water and sit on the bank , as the frogs do . ”
为了 他们 不 来 出去 的 这 水 和 坐 在 这 银行 , 作为 这 青蛙 做 . ”

因为它们不会像青蛙那样从水里出来，坐在岸边。

“ [haʊ] [ə'baʊt] ['pʊlɪt] ?
“ How about pullets ?
“ 如何 关于 小母鸡 ?

“小母鸡怎么样？”

” [ɑːnt] ['pɒli] [in'kwaiə] .
” Aunt Polly inquired .
” 阿姨 波莉 询问 .

“波莉阿姨问道。”

[æt; ət] [ðæt] ['sɒləmən] [aʊl] [let] [aʊt] [ə; eɪ] [lɒŋ] [rəʊ] [ɒv; əv] [hu:ts] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [hi:; hi] [wɒz; wəz] [pli:zd]

At that Solomon Owl let out a long row of hoots , because he was pleased

在 那 所罗门 猫头鹰 让 出去 一个 长的 排 的 呼啸声 , 因为 他 曾是 高兴

.

.

.

这时，所罗门猫头鹰发出了一长串的鸣叫声，因为它很高兴。

“ [ðə; ði] ['veri] [θɪŋ] !

“ The very thing !

“ 这 非常 事物 !

“正是如此！

” [hi:; hi] [kraɪd] .

” he cried .

” 他 哭 .

他哭着说。

“ [ðæts] [wɒt] [aɪv] [bi:n] ['wɒntɪŋ] [ɔ:l] [ðɪs] [taɪm] .

“ That's what I've been wanting all this time .

“ 那就是 什么 我已经 到过 想要 全部 这 时间 .

“这正是我一直以来所想要的。”

[ænd; ənd] [ai] ['nevə(r)] [gest] [ˌaɪ 'ti:] . . . .

And I never guessed it . . . .

和 我 绝不 猜对了 它 . . . .

我完全没想到……

[aɪl] [peɪ] [ju:; jʊ] [fɔ:(r); fə(r)] [jɔ:(r); jə(r)] [əd'vaɪs] [ðə; ði] [nekst] [taɪm] [ai] [si:] [ju:; jʊ] , ” [hi:; hi] [təʊld] [ɑ:nt] ['pɒli]

I'll pay you for your advice the next time I see you , ” he told Aunt Polly

患病的 支付 你 为了 你的 建议 这 下一个 时间 我 看 你 , ” 他 讲述 阿姨 波莉

.

.

.

“下次见到你的时候，我会付钱感谢你的建议，”他对波莉阿姨说。

[ænd; ənd] ['sɒləmən] [aʊl] ['hʌrid] [ə'weɪ] [bɪ'fɔ:(r)] [ʃi:; ʃi] [kʊd; kəd] [stɒp] [hɪm] .

And Solomon Owl hurried away before she could stop him .

和 所罗门 猫头鹰 慌忙 离开 前 她 可以 停止 他 .

索罗门猫头鹰在她来得及阻止他之前就匆匆离开了。

[sɪns] [hi:; hi] [hæd; həd] [nəʊ] [ɪn'tenʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['vɪzɪtɪŋ] [hɜ:(r); hə(r)] [ɒn] [graʊnd] - [hɒg] [deɪ] ,

Since he had no intention of visiting her on ground - hog day ,

自从 他 有 不 意图 的 访问 她 在 地面 - 猪 天 ,

因为他原本就没打算在土拨鼠日那天去看她，

[hi:; hi] [nju:] [ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi] [sprɪŋ] [bɪ'fɔ:(r)] [hi:; hi] [sɔ:] [ɑ:nt] ['pɒli] ['wʊdtʃʌk] [ə'gen] .

he knew it would be spring before he saw Aunt Polly Woodchuck again .

他 知道 它 会 是 春天 前 他 锯 阿姨 波莉 土拨鼠 再次 .

他知道要等到春天才能再次见到波莉·伍德查克阿姨。

[ðə; ði] [əʊld] ['leɪdi] [skəuldid] [ə; eɪ] [bɪt] .

The old lady scolded a bit .

这 老的 女士 责骂 一个 少量 .

老太太责备了几句。

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'ti:] [dɪd] [nɒt] [meɪk] [hɜ:(r); hə(r)] [fi:l] ['eni] ['plezəntə] [tu:; tə] [hɪə(r)] ['sɒləmənz] ['mɒkɪŋ]

And it did not make her feel any pleasanter to hear Solomon's mocking

和 它 做过 不是 制作 她 感觉 任何 更令人愉悦 到 听到 所罗门的 嘲讽

['lɑ:ftə(r)] ,

laughter ,

笑声 ,

听到所罗门的嘲讽笑声，她心里的心情并没有好转多少。

[wɪtʃ] [gruː] ['feɪntə(r)][ænd; ənd]['feɪntə(r)][æz; əz][hiː; hi] [left] [ðə; ði]['pɑːstʃə(r)][bɪ'haɪnd][hɪm] .
which grew fainter and fainter as he left the pasture behind him .
哪个 生长 较暗 和 较暗 作为 他 左边 这 牧场 在后面 他 .

随着他离开牧场，声音越来越微弱。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [went] [ˌɪn'saɪd][hɜː(r); hə(r)] [haʊs] , [fɔː(r); fə(r)][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][fɑːst] ['grəʊɪŋ] ['sliːpi] .
Then she went inside her house , for she was fast growing sleepy .
然后 她 去 里面 她 房子 , 为了 她 曾是 快速地 生长 困 .

然后她就进了屋，因为她很快就困了。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [set] [θɪŋz] [tuː; tə] [raɪts] [bɪ'fɔː(r)][ʃiː; ʃi][bɪ'gæn][hɜː(r); hə(r)] [lɒŋ] ['wɪntərz]
And she wanted to set things to rights before she began her long winter's
和 她 通缉 到 放 事物 到 权利 前 她 开始 她 长的 冬天的
[næp] .
nap .
午睡 .

她想在开始漫长的冬眠之前把事情处理妥当。

['miːnwaɪl] , ['sɒləmən] [aʊl] [rəum] ['restləsli] [θruː] [ðə; ði] [wʊdz] .
Meanwhile , Solomon Owl roamed restlessly through the woods .
同时 , 所罗门 猫头鹰 漫游 躁动不安 通过 这 树林 .

与此同时，所罗门猫头鹰在树林中焦躁地徘徊。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz]['əʊnli][wʌn] [pleɪs] [ɪn][ðə; ði] ['neɪbəhʊd] [weə(r)] [hiː; hi][kʊd; kəd] [get] [ə; eɪ] ['pʊlɪt] .
There was only one place in the neighborhood where he could get a pullet .
那里 曾是 仅有的 一 地方 在 这 邻里 在哪里 他 可以 得到 一个 小母鸡 .

附近只有一家店能买到小母鸡。

[ðæt] [wɒz; wəz][æt; ət]['fɑːmə(r)] [griːnz] ['tʃɪkɪn] [haʊs] .
That was at Farmer Green's chicken house .
那 曾是 在 农民 青菜 鸡 房子 .

那是在格林农夫的养鸡场。

[ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm]['riːz(ə)n][hiː; hi][dɪd][nɒt][keə(r)][tuː; tə]['vɪzɪt][ðə; ði][fɑːm] ['bɪldɪŋz] [ʌn'tɪl]
And for some reason he did not care to visit the farm buildings until
和 为了 一些 原因 他 做过 不是 关心 到 访问 这 农场 建筑物 直到
[ˌaɪ 'tiː] [gruː] [dɑːkə] .
it grew darker .
它 生长 较暗 .

不知何故，直到天黑了，他才想起要去看看农场建筑。

[səʊ][hiː; hi][ə'mjuːzd] [hɪm'self][baɪ] ['meɪkɪŋ] [ðə; ði] [wʊdz] ['ekəʊ] [wɪð] [hɪz; ɪz][streɪndʒ][kraɪ] , “ [wuː] -
So he amused himself by making the woods echo with his strange cry , “ Whoo -
所以 他 觉得好笑 他自己 经过 制作 这 树林 回声 和 他的 奇怪的 哭 , “ 哇哦 -
[wuː] - [wuː] , [wuː] - [wuː] , [tuː; tə] - [wuː] - [ɑː] !
whoo - whoo , whoo - whoo , to - whoo - ah !
哇哦 - 哇哦 , 哇哦 - 哇哦 , 到 - 哇哦 - 啊 !

于是他便用奇怪的叫声让树林回荡起来，以此取乐：“呜呜呜，呜呜，呜呜啊！

” [ænd; ənd] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [θruː] [ɪn][ə; eɪ] [fjuː] “ [wɑː] - [wɑːz] , ” [dʒʌst][fɔː(r); fə(r)]
” And now and then he threw in a few “ wha - whas , ” just for
” 和 现在 和 然后 他 扔 在 一个 很少 “ 世界卫生大会 - 是 , ” 只是 为了
['ekstrə] ['meʒə(r)] .
extra measure .
额外的 措施 .

“而且他时不时还会发出几声‘哇哇’，只是为了锦上添花。”

['meni] [ɒv; əv][ðə; ði] ['fɒrɪst] [fəʊk] [huː] [hɜːd] [hɪm] [ri'mɑːk] [ðæt] ['sɒləmən] [aʊl] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi]
Many of the forest folk who heard him remarked that Solomon Owl seemed to be
许多 的 这 森林 民间 WHO 听到 他 评论 那 所罗门 猫头鹰 似乎 到 是
[ɪn]['ekstrə] [faɪn] ['spɪrɪt] .
in extra fine spirits .
在 额外的 美好的 烈酒 .

许多听到所罗门猫头鹰说话的森林居民都说，他看起来精神格外好。

“ ['prɒbəbli] [ɪts] [ðə; ði] ['hʌntərz] [muːn] [ðæt] [pliːz] [hɪm] !
“ Probably it's the hunter's moon that pleases him !
“ 大概 它是 这 猎人的 月亮 那 请 他 !

“或许是猎人之月让他感到愉悦吧！”

” ['dʒɪmi] ['ræbɪt] [ri'mɑːk] [tuː; tə][ə; eɪ] [frend] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] .
” Jimmy Rabbit remarked to a friend of his .
” 吉米 兔子 评论 到 一个 朋友 的 他的 .

吉米兔对他的一个朋友说道。

“ [aɪv] ['ɔːlweɪz] ['nəʊtɪst] [ðæt] [əʊld] ['sɒləmən] [meɪks] [mɔː(r)] [nɔɪz] [ɒn] ['muːnlaɪt] [naɪts] [ðæn; ðən]
“ I've always noticed that old Solomon makes more noise on moonlight nights than
“ 我已经 总是 注意到 那 老的 所罗门 制作 更多的 噪音 在 月光 夜晚 比
[æt; ət] ['eni] ['ʌðə(r)] [taɪm] .
at any other time .
在 任何 其他 时间 .

“我一直注意到，老所罗门在月光皎洁的夜晚比其他任何时候都更吵闹。”

” [ðə; ði] ['hʌntərz] [muːn] , [bɪg][ænd; ənd] ['jeləʊ] [ænd; ənd] [raʊnd] , [wɒz; wəz][dʒʌst]['raɪzɪŋ]['əʊvə(r)] [bluː]
” The hunter's moon , big and yellow and round , was just rising over Blue
” 这 猎人的 月亮 , 大的 和 黄色的 和 圆形的 , 曾是 只是 上升 超过 蓝色的
['maʊntən] .
Mountain .
山 .

“一轮又大又黄又圆的猎月，正从蓝山上空升起。”

[bʌt; bət][fɔː(r); fə(r)][wʌns][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt][ðə; ði] [muːn] [ðæt] [meɪd] ['sɒləmən] [aʊl] [səʊ] ['tɔːkətɪv] .
But for once it was not the moon that made Solomon Owl so talkative .
但 为了 一次 它 曾是 不是 这 月亮 那 制成 所罗门 猫头鹰 所以 健谈 .

但这一次，让所罗门猫头鹰如此健谈的并不是月亮。

[hiː; hi][wɒz; wəz][ɪn] [faɪn] ['feðə(r)] , [səʊ][tuː; tə] [spiːk] ,
He was in fine feather , so to speak ,
他 曾是 在 美好的 羽毛 , 所以 到 说话 ,

他当时可谓风度翩翩。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hiː; hi][wɒz; wəz]['həʊpɪŋ][tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ][fæt] ['pʊlɪt] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz]['sʌpə(r)] .
because he was hoping to have a fat pullet for his supper .
因为 他 曾是 希望 到 有 一个 胖的 小母鸡 为了 他的 晚餐 .

因为他希望晚餐能吃到一只肥母鸡。

[ænd; ənd][æz; əz][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [muːn] ,
And as for the moon ,
和 作为 为了 这 月亮 ,

至于月亮，

[hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [dʒʌst][æz; əz] [pliːzd] [hæd; həd][ðeə(r)] [biːn] [nʌn] [æt; ət][ɔːl] [ðæt] [naɪt]
he would have been just as pleased had there been none at all that night
他 会 有 到过 只是 作为 高兴 有 那里 到过 没有任何 在 全部 那 夜晚
.
.
.

如果当晚一个也没有，他也会同样高兴。

[fɔː(r); fə(r)] ['sɒləmən] [aʊl] ['nevə(r)] [kɛəd] [tuː; tə][biː; bi] [siːn] [wen] [hiː; hi] ['vɪzɪtɪd] ['fɑːmə(r)] [griːnz]
For Solomon Owl never cared to be seen when he visited Farmer Green's
为了 所罗门 猫头鹰 绝不 关心 到 是 已见 什么时候 他 到访 农民 青菜
['tʃɪkɪn] [haʊs] .
chicken house .
鸡 房子 .

所罗门猫头鹰每次去格林农夫的鸡舍，都从不在乎别人是否看到它。

[sevn]
VII
七

第七章

[ðə; ði] ['bleɪzɪŋ] [aɪz]
The Blazing Eyes
这 炽烈 眼睛

炽热之眼

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][sʌm; səm] [θriː] ['aʊəz] ['ɑːftə(r)] ['sʌnset] [wen] ['sɒləmən] [aʊl] [æt; ət][lɑːst] [riːtʃt]
It was some three hours after sunset when Solomon Owl at last reached
它 曾是 一些 三 小时 后 日落 什么时候 所罗门 猫头鹰 在 最后的 达到
['fɑːmə(r)] [griːnz] [pleɪs] .
Farmer Green's place .
农民 青菜 地方 .

日落后大约三个小时，所罗门猫头鹰终于到达了格林农夫的住处。

[ɔːl] [wɒz; wəz]['kwaɪət][ɪn][ðə; ði] ['tʃɪkɪn] [haʊs] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ðə; ði] [henz] [ænd; ənd] ['ruːstə(r)] [ænd; ənd]
All was quiet in the chicken house because the hens and roosters and
全部 曾是 安静的 在 这 鸡 房子 因为 这 母鸡 和 公鸡 和
[ðeə(r)] ['fæmɪlɪz] [hæd; həd] [lɒŋ] [sɪns] [gɒn] [tuː; tə] [ruːst] .
their families had long since gone to roost .
他们的 家庭 有 长的 自从 已消失 到 栖息地 .

鸡舍里一片寂静，因为母鸡、公鸡和它们的家人早已飞回巢穴休息了。

[ænd; ənd] [ɪk'sept] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [lait] [ðæt] [ʃɒn] [θruː] [ə; eɪ] ['wɪndəʊ] ,
And except for a light that shone through a window ,
和 除了 为了 一个 光 那 闪耀 通过 一个 窗户 ,

除了透过窗户照射进来的一束光之外，

[ðə; ði] ['fɑːmhaʊs] [ʃəʊd] [nɒt] [ə; eɪ] [saɪn] [ɒv; əv] [laɪf] .
the farmhouse showed not a sign of life .
这 农家 显示 不是 一个 符号 的 生活 .

农舍里没有丝毫生命迹象。

['evriθɪŋ] [wɒz; wəz] [æz; əz] ['sɒləmən] [aʊl] [wɪʃt] [ˌaɪ 'tiː] — [ɔː(r)] [səʊ] [hiː; hi] [θɔːt] , [æt; ət] [liːst] ,
Everything was as Solomon Owl wished it — or so he thought , at least ,
一切 曾是 作为 所罗门 猫头鹰 希望 它 — 或者 所以 他 想法 , 在 至少 ,

一切都如所罗门猫头鹰所愿——至少他是这么认为的。

[æz; əz][hiː; hi] [ə'lait] [ɪn][ə; eɪ] [triː] [ɪn][ðə; ði] [jɑːd] [tuː; tə] [lʊk] [ə'baʊt] [hɪm] .
as he alighted in a tree in the yard to look about him .
作为 他 下车 在 一个 树 在 这 院子 到 看 关于 他 .

他落在院子里的一棵树上，环顾四周。

[hiː; hi] ['wɒntɪd] [nəʊ][wʌn][tuː; tə] [ˌɪntə'rʌpt] [hɪm] [wen] [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd][gəʊ]['nəʊzɪŋ] [ə'raʊnd] [ðə; ði]
He wanted no one to interrupt him when he should go nosing around the
他 通缉 不 一 到 打断 他 什么时候 他 应该 去 嗅探 大约 这
['tʃɪkɪn] [haʊs] ,
chicken house ,
鸡 房子 ,

他不想任何人打扰他去鸡舍附近转悠。

[tuː; tə][faɪnd][æn; ən]['əʊpənɪŋ] .
to find an opening .
到 寻找 一个 开幕 .

寻找机会。

[tuː; tə][hɪz; ɪz] [ə'nɒɪəns] , [hiː; hi][hæd; həd][nɒt][sæt] [lɒŋ] [ɪn][ðə; ði] [triː] [wen] [ðə; ði] [wʊd] - [ʃed]
To his annoyance , he had not sat long in the tree when the wood - shed
到 他的 烦恼 , 他 有 不是 卫星 长的 在 这 树 什么时候 这 木头 - 棚
[dɔː(r)]['əʊpənd] .
door opened .
门 打开 .

令他恼火的是，他刚在树上坐了没多久，柴房的门就开了。

[ænd; ənd] ['sɒləmən] [stɛərd] [ɪn] [ə'meɪzmənt] [æt; ət][ðə; ði][streɪndʒ] [saɪt] [hiː; hi] [sɔː] .
And Solomon stared in amazement at the strange sight he saw .
和 所罗门 凝视 在 惊愕 在 这 奇怪的 视线 他 锯 .

所罗门惊奇地盯着眼前这奇异的景象。

[ə; eɪ] [ɡreɪt] [hed] [ə'pɪəd] , [wɪð] [aɪz] [ænd; ənd] [maʊθ] — [jes] !
A great head appeared , with eyes and mouth — yes !
一个 伟大的 头 出现 , 和 眼睛 和 嘴 — 是的 !

一个巨大的头颅出现了，有眼睛和嘴巴——没错！

[ænd; ənd][nəʊz] , [tuː] — [ɔːl][ə; eɪ]['ɡleərɪŋ] [fleɪm] ['kʌlə(r)] .
and nose , too — all a glaring flame color .
和 鼻子 , 也 — 全部 一个 刺眼 火焰 颜色 .

鼻子也是——通体都是耀眼的火焰色。

['sɒləmən] [hæd; həd]['nevə(r)] [siːn] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['hɒrəb(ə)l] [feɪs] [ɒn][mæn][ɔː(r)][bɜːd][ɔː(r)] [biːst] .
Solomon had never seen such a horrible face on man or bird or beast .
所罗门 有 绝不 已见 这样的 一个 可怕 脸 在 男人 或者 鸟 或者 兽 .

所罗门从未在人、鸟、兽身上见过如此可怕的面孔。

[bʌt; bət][hiː; hi][wɒz; wəz][ʃʊə(r)][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ][mæn] ,
But he was sure it was a man ,
但 他 曾是 当然 它 曾是 一个 男人 ,

但他确信那是个男人。

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi] [hɜːd] [ə; eɪ] [lɑːf] [ðæt] [wɒz; wəz][nɒt][tuː; tə][biː; bi][mɪ'steɪkən][fɔː(r); fə(r)]['aɪðə(r)][ə; eɪ]
for he heard a laugh that was not to be mistaken for either a
为了 他 听到 一个 笑 那 曾是 不是 到 是 错误 为了 任何一个 一个
['biːsts] [ɔː(r)][ə; eɪ]['bɜːrdz] .
beast's or a bird's .
野兽的 或者 一个 鸟类 .

因为他听到了一种笑声，那笑声既不像野兽的笑声，也不像鸟儿的笑声。

[ænd; ənd][ðə; ði] [wɜːst] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] , [ðəʊz] ['bleɪzɪŋ] [aɪz] [wɜː(r); wə(r)] [tɜːnd] ['skweəli]
And the worst of it was , those blazing eyes were turned squarely
和 这 最差 的 它 曾是 , 那些 炽烈 眼睛 是 转向 完全
[tə'wɔːd] ['fɑːmə(r)] [ɡriːnz] ['tʃɪkɪn] [haʊs] !
toward Farmer Green's chicken house !
朝向 农民 青菜 鸡 房子 !

最糟糕的是，那双燃烧的眼睛直直地盯着格林农夫的鸡舍！

['sɒləmən] [aʊl] [wɒz; wəz] [tuː] ['weəri][tuː; tə][ɡəʊ][fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz][fæt] ['pʊlɪt] [dʒʌst] [ðen] .
Solomon Owl was too wary to go for his fat pullet just then .
所罗门 猫头鹰 曾是 也 警惕 到 去 为了 他的 胖的 小母鸡 只是 然后 .

所罗门猫头鹰当时太过谨慎，不敢轻易去抓他的肥母鸡。

[hiː; hi][dɪ'saɪdɪd] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [weɪt] ['kwaɪətli][ɪn][ðə; ði] [triː] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][taɪm] ,
He decided that he would wait quietly in the tree for a time ,
他 决定 那 他 会 等待 悄悄 在 这 树 为了 一个 时间 ,

他决定在树上安静地等待一段时间。

['həʊpɪŋ] [ðæt] [ðə; ði][mæn] [wʊd] [gəʊ] [ə'weɪ] .
hoping that the man would go away .
希望 那 这 男人 会 去 离开 .

希望那人会离开。

[waɪl] ['sɒləmən] [wɒtʃt] [hɪm][ðə; ði]['streɪndʒə(r)]['naɪðə(r)] [muːvd] [nɔː(r)] [spəʊk] .
While Solomon watched him the stranger neither moved nor spoke .
尽管 所罗门 观看 他 这 陌生人 两者都不 已搬 也不 辐 .

所罗门看着他，陌生人既不动也不说话。

[ænd; ənd] , [ɒv; əv] [kɔːs] , ['sɒləmən] [aʊl] [wɒz; wəz] ['grəʊɪŋ] [h'ʌŋgɹɪe] ['evri] ['mɪnɪt] .
And , of course , Solomon Owl was growing hungrier every minute .
和 , 的 课程 , 所罗门 猫头鹰 曾是 生长 饥饿 每一个 分钟 .

当然，所罗门猫头鹰每分钟都越来越饿。

[səʊ][æt; ət][lɑːst][hiː; hi] [felt] [ðæt] [hiː; hi] ['sɪmpli] [mʌst; məst] [seɪ] ['sʌmθɪŋ] .
So at last he felt that he simply must say something .
所以 在 最后的 他 毛毡 那 他 简单地 必须 说 某物 .

所以他最终觉得他必须说点什么。

“ [huː] - [huː] - [huː] - [ɑː(r); ə(r)] - [juː; jʊ] ?
“ Who - who - who - are - you ?
“ WHO - WHO - WHO - 是 - 你 ?

“你是谁？你是谁？你是谁？”

” [hiː; hi] [kɔːld] [aʊt] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [triː] .
” he called out from his tree .
” 他 称为 出去 从 他的 树 .

他从树上喊道。

[bʌt; bət][ðə; ði] [streɪndʒ] [mæn][dɪd] [nɒt] ['ɑːnsə(r)] .
But the strange man did not answer .
但 这 奇怪的 男人 做过 不是 回答 .

但那个陌生人没有回答。

[hiː; hi][dɪd] [nɒt]['iːv(ə)n] [tɜːn] [hɪz; ɪz] [hed] .
He did not even turn his head .
他 做过 不是 甚至 转动 他的 头 .

他甚至都没转头。

“ [hiː; hi][mʌst; məst][biː; bi][sʌm; səm]['sɪtɪ]['pɜːs(ə)n] , ” ['sɒləmən] [aʊl] [sed] [tuː; tə] [hɪm'self] .
“ He must be some city person , ” Solomon Owl said to himself .
“ 他 必须 是 一些 城市 人 , ” 所罗门 猫头鹰 说 到 他自己 .

“他一定是城里人,”所罗门猫头鹰自言自语道。

“ [hiː; hi] [θɪŋks] [hiːz] [tuː] [gʊd] [tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə][ə; eɪ] ['kʌntrimən] [laɪk] [ˌem 'iː] .
“ He thinks he's too good to speak to a countryman like me .
“ 他 思考 他是 也 好的 到 说话 到 一个 同胞 喜欢 我 .

“他觉得自己高人一等，不屑与我这样的同胞说话。”

” [ðen] ['sɒləmən] [sæt] [ʌp] [ænd; ənd] ['lɪsnd] .
” Then Solomon sat up and listened .
” 然后 所罗门 卫星 向上 和 听着 .

“然后所罗门坐了起来，侧耳倾听。”

[hiː; hi] [hɜːd] [ə; eɪ] ['skrætʃɪŋ] [saʊnd] .
He heard a scratching sound .
他 听到 一个 抓挠 声音 .

他听到一阵抓挠声。

[ænd; ənd] [suːn] [hiː; hi] [sɔː] [ə; eɪ] [plʌmp] ['fɪgə(r)] [krɔːl] [raɪt] [ʌp]['ɪntuː][hɪz; ɪz] [triː] - [tɒp] .
And soon he saw a plump figure crawl right up into his tree - top .
和 很快 他 锯 一个 丰满 数字 爬行 正确的 向上 进入 他的 树 - 顶部 .

很快，他就看到一个胖乎乎的身影爬上了树顶。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['fæti] [kuːn] !
It was Fatty Coon !
它 曾是 脂肪 浣熊 !

是胖浣熊!

" [wɒt] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ['duːɪŋ] [hɪə(r)] ?
" What are you doing here ?
" 什么 是 你 正在做 这里 ?

你在这里做什么?

" ['sɒləmən] [aʊl] [ɑːskt] [ɪn][ə; eɪ] [ləʊ] [vɔɪs] , [wɪtʃ] [wɒz; wəz][nɒt] ['eni] [tuː] ['plez(ə)nt] .
" Solomon Owl asked in a low voice , which was not any too pleasant .
" 所罗门 猫头鹰 问 在 一个 低的 嗓音 , 哪个 曾是 不是 任何 也 令人愉快的 .

"所罗门猫头鹰低声问道，语气并不友好。"

" [aɪm] [aʊt] [fɔː(r); fə(r)][æn; ən] ['eərɪŋ] , " ['fæti] ['ɑːnsə(r)d] .
" I'm out for an airing , " Fatty answered .
" 我是 出去 为了 一个 播出 , " 脂肪 回答 .

"我出去透透气,"胖子回答道。

" ['bjuːtɪf(ə)l] [naɪt] — ['ɪz(ə)nt][ˌaɪ 'tiː] ?
" Beautiful night — isn't it ?
" 美丽的 夜晚 — 不是 它 ?

"今晚真美，不是吗？"

" [bʌt; bət] ['sɒləmən] [aʊl] [wɒz; wəz][nɒt] ['ɪntrəstɪd] [ɪn][ðə; ði] ['weðə(r)] .
" But Solomon Owl was not interested in the weather .
" 但 所罗门 猫头鹰 曾是 不是 感兴趣的 在 这 天气 .

但所罗门猫头鹰对天气并不感兴趣。

" [ai][doʊnt] [sə'pəʊz] [juːv] [kʌm] [daʊn] [hɪə(r)][tuː; tə][get][ə; eɪ] ['tʃɪkɪn] , [hæv; həv][juː; jʊ] ?
" I don't suppose you've come down here to get a chicken , have you ?
" 我 不 认为 你已经 来 向下 这里 到 得到 一个 鸡 , 有 你 ?

"我想你不会是来这里买鸡的吧？"

" [hiː; hi][in'kwaiə] .
" he inquired .
" 他 询问 .

他问道。

['fæti] [kuːn] [siːmd] ['greɪtli] [sə'praɪzd] [æt; ət][ðə; ði] ['kwestʃən] .
Fatty Coon seemed greatly surprised at the question .
脂肪 浣熊 似乎 非常 惊讶 在 这 问题 .

胖浣熊似乎对这个问题感到非常惊讶。

" [waɪ] — [nəʊ] !
" Why — no !
" 为什么 — 不 !

"为什么——不!

" [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] .
" he exclaimed .
" 他 惊呼 .

"他惊呼道。"

" [bʌt; bət] [naʊ] [ðæt] [juː; jʊ] [spiːk] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,
" But now that you speak of it ,
" 但 现在 那 你 说话 的 它 ,

"不过既然你提到了这件事,

[ˌaɪ 'tiː][rɪ'maɪndz][ˌem 'iː] [ðæt] ['fɑːmə(r)] [griːnz] ['seɪvɪŋ] [ə; eɪ] ['pʊlɪt] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] .
it reminds me that Farmer Green's saving a pullet for me .
它 提醒 我 那 农民 青菜 保存 一个 小母鸡 为了 我 .

这让我想起格林农夫要给我留一只小母鸡。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [hɜːd] [tuː; tə] [seɪ] [nɒt] [lɒŋ] [ə'ɡəʊ] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [laɪk] [tuː; tə] [kætʃ] [ˌem 'iː] ['teɪkɪŋ]
He was heard to say not long ago that he would like to catch me taking
他 曾是 听到 到 说 不是 长的 前 那 他 会 喜欢 到 抓住 我 采取
[wʌn][ɒv; əv][hɪz; ɪz][henz] .
one of his hens .
一 的 他的 母鸡 .

不久前有人听到他说，他想抓到我偷他的一只母鸡。

[səʊ][hiː; hi][mʌst; məst][hæv; həv][wʌn][fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] .
So he must have one for me .
所以 他 必须 有 一 为了 我 .

所以他肯定也给我准备了一个。

[ænd; ənd][ai][doʊnt] [wɒnt] [tuː; tə] [ˌdɪsə'pɔɪnt] [hɪm] .
And I don't want to disappoint him .
和 我 不 想 到 辜负 他 .

我不想让他失望。

" [æt; ət][fɜːst] ['sɒləmən] [aʊl] ['dɪd(ə)nt] [nəʊ] [wɒt] ['ɑːnsə(r)][tuː; tə] [meɪk] .
" At first Solomon Owl didn't know what answer to make .
" 在 第一的 所罗门 猫头鹰 没有 知道 什么 回答 到 制作 .

"起初，所罗门猫头鹰不知道该如何回答。"

[bʌt; bət][æt; ət][lɑːst][hiː; hi] [tɜːnd] [hɪz; ɪz] [hed] [tə'wɔːd] ['fæti] .
But at last he turned his head toward Fatty .
但 在 最后的 他 转向 他的 头 朝向 脂肪 .

但最终他还是把头转向了胖子。

" [waɪ] [doʊnt][juː; jʊ][ɡəʊ][ænd; ənd][ɡet][jɔː(r); jə(r)] ['pʊlɪt] [naʊ] ? " [hiː; hi] [ɑːskt] .
" Why don't you go and get your pullet now ? " he asked .
" 为什么 不 你 去 和 得到 你的 小母鸡 现在 ? " 他 问 .

"你为什么不现在就去把你的小母鸡牵回来呢？"他问道。

" [ðeəz; ðəz] [ðæt] [mæn] [daʊn] [bɪ'ləʊ] , [wɪð] [ðə; ði] ['ɡleərɪŋ] [aɪz] — " [sed] ['fæti] [kuːn] .
" There's that man down below , with the glaring eyes — " said Fatty Coon .
" 有 那 男人 向下 以下 , 和 这 刺眼 眼睛 — " 说 脂肪 浣熊 .

"下面那个人，眼神凶狠——"胖浣熊说道。

" [aɪv] [biːn] ['weɪtɪŋ] [ə'raʊnd] [hɪə(r)][fɔː(r); fə(r)][kwaɪt][ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm][ænd; ənd][hiː; hi]['hæznt] [lʊkt]
" I've been waiting around here for quite a long time and he hasn't looked
" 我已经 到过 等待 大约 这里 为了 相当 一个 长的 时间 和 他 还没有 看起来
[ə'weɪ] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['tʃɪkɪn] [haʊs] ['iːv(ə)n][wʌns] . . . .
away from the chicken house even once . . . .
离开 从 这 鸡 房子 甚至 一次 . . . .

"我在这里等了很久了，他连看都没离开过鸡舍一次......"

[duː; də][juː; jʊ] [nəʊ] [hɪm] ? "
Do you know him ? "
做 你 知道 他 ? "

你认识他吗?

" [nəʊ] !
" No !
" 不 !

"不！

[ænd; ənd][ai][doʊnt] [wɒnt] [tuː; tə] ! " [sed] ['sɒləmən] [aʊl] .
And I don't want to ! " said Solomon Owl .
和 我 不 想 到 ! " 说 所罗门 猫头鹰 .

"我才不想去呢！"所罗门猫头鹰说道。

“ [es] - [ʃ] !
“ S - sh !
“ S - 什 !

“嘘！

” ['fæti] [kuːn] [held] [ʌp] [ə; eɪ] ['wɔːnɪŋ] [hænd] .
” Fatty Coon held up a warning hand .
” 脂肪 浣熊 握住 向上 一个 警告 手 .

“胖浣熊举起一只手，示意对方注意。”

“ [huz] [ðæt] ? ” [hiː; hi] [ɑːskt] , ['pɪərɪŋ] [daʊn] [æt; ət] [ə; eɪ] [dɑːk] ['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] [æt; ət] [ðə; ði] [fʊt] [ɒv; əv] [ðeə(r)] [triː] .
“ Who's that ? ” he asked , peering down at a dark object at the foot of their tree .
“ 谁是 那 ? ” 他 问 , 窥视 向下 在 一个 黑暗的 目的 在 这 脚 的 他们的 树 .

“那是谁？”他问道，低头看着树下的一个黑色物体。

[ðen] [bəʊθ] [hiː; hi] [ænd; ənd] ['sɒləmən] [sɔː] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['tɒmi] [fɒks] ,
Then both he and Solomon saw that it was Tommy Fox ,
然后 两个都 他 和 所罗门 锯 那 它 曾是 汤米 狐狸 ,

然后他和所罗门都看清了，那是汤米·福克斯。

['sɪtɪŋ] [ɒn] [hɪz; ɪz] [hɔːntʃ] [ænd; ənd] ['steərɪŋ] [æt; ət] [ðə; ði] [bɪg] [hed] ,
sitting on his haunches and staring at the big head ,
坐着 在 他的 臀部 和 凝视 在 这 大的 头 ,

他蹲坐在地上，盯着那个大脑袋，

[wɪð] [ɪts] ['bleɪzɪŋ] [aɪz] [ænd; ənd] [nəʊz] [ænd; ənd] [maʊθ] .
with its blazing eyes and nose and mouth .
和 它是 炽烈 眼睛 和 鼻子 和 嘴 .

它有着燃烧般的眼睛、鼻子和嘴巴。

“ [nɒt] ['lʊkɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] ['tʃɪkɪnz] , [ai] [sə'pəʊz] ?
“ Not looking for chickens , I suppose ?
“ 不是 寻找 为了 鸡 , 我 认为 ?

“看来你不是在找鸡吧？”

” ['sɒləmən] [aʊl] [kɔːld] [ɪn] [ə; eɪ] [ləʊ] [təʊn] , [wɪtʃ] [wɒz; wəz] ['hɑːdli] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] [ə; eɪ] ['wɪspə(r)] .
” Solomon Owl called in a low tone , which was hardly more than a whisper .
” 所罗门 猫头鹰 称为 在 一个 低的 语气 , 哪个 曾是 几乎 更多的 比 一个 耳语 .

“所罗门猫头鹰发出低沉的叫声，几乎就像耳语一样。

[bʌt; bət] ['tɒmi] [fɑːksɪz] [ʃɑːp] [ɪəz] [hɜːd] [hɪm] ['iːzəli] .
But Tommy Fox's sharp ears heard him easily .
但 汤米 狐狸的 锋利的 耳朵 听到 他 容易地 .

但汤米·福克斯耳朵灵敏，轻易就听到了他。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [lʊkt] [ʌp] , ['lɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [tʃɒps] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] [wɜː(r); wə(r)] ['veri] ['hʌŋgri] [ɪn'diːd] .
And he looked up , licking his chops as if he were very hungry indeed .
和 他 看起来 向上 , 舔舐 他的 排骨 作为 如果 他 是 非常 饥饿的 的确 .

他抬起头，舔了舔嘴唇，好像真的饿坏了似的。

[ænd; ənd] [ɔːl] [ðə; ði] [waɪl] [ðə; ði] ['streɪndʒə(r)] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə] [steə(r)] [streɪt] [æt; ət] [ðə; ði] ['tʃɪkɪn] [haʊs] ,
And all the while the stranger continued to stare straight at the chicken house ,
和 全部 这 尽管 这 陌生人 持续 到 盯 直的 在 这 鸡 房子 ,

而陌生人则一直直勾勾地盯着鸡舍。

[æz; əz]	[ɪf]	[hiː; hi]	[dɪd]	[nɒt]	[ɪn'tend]	[tuː; tə]	[let]	['enibɒdi]	[gəʊ]
as	**if**	**he**	**did**	**not**	**intend**	**to**	**let**	**anybody**	**go**
作为	如果	他	做过	不是	打算	到	让	任何人	去

仿佛他根本不打算放走任何人。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

所罗门猫头鹰的故事(The Tale of Solomon Owl)

[praul] [ə'baʊt] [ðæt] [lɒŋ] , [ləʊ] ['bɪldɪŋ] [tuː; tə] [stiːl] ['eni] [ɒv; əv] ['fɑːmə(r)] [griːnz] ['pəʊltri] .
prowling about that long , low building to steal any of Farmer Green's poultry .
潜行 关于 那 长的 , 低的 建筑 到 偷 任何 的 农民 青菜 家禽 .

在那栋又长又低的建筑物附近徘徊，想偷走格林农夫的家禽。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [nəʊ] ['wʌndə(r)] [ðæt] [ðə; ði] [θriː] ['tʃɪkɪn] - ['lʌvəz] ([tuː] [ɪn] [ðə; ði] [triː] [ænd; ənd] [wʌn] [bɪ'niːθ] [ˌaɪ 'tiː]) ['hezɪteɪtɪd] .
It was no wonder that the three chicken - lovers (two in the tree and one beneath it) hesitated .
它 曾是 不 想知道 那 这 三 鸡 - 恋人 (二 在 这 树 和 一 下面 它) 犹豫了一下 .

难怪这三个爱鸡人士（两个在树上，一个在树下）犹豫不决。

[ɪf] [ðə; ði] [kwɪə(r)] [mæn] [hæd; həd] ['əʊnli] ['spəʊkən] [ðeɪ] [mait] [nɒt] [hæv; həv] [biːn] [səʊ] ['tɪmɪd] .
If the queer man had only spoken they might not have been so timid .
如果 这 酷儿 男人 有 仅有的 说 他们 可能 不是 有 到过 所以 胆小 .

如果那个同性恋男子当时开口说话，他们或许就不会那么胆怯了。

[bʌt; bət] [hiː; hi] [sed] ['nevə(r)] [ə; eɪ] [wɜːd] .
But he said never a word .
但 他 说 绝不 一个 单词 .

但他一句话也没说。

[eɪtθ]
VIII
八

第八

['wɒtʃɪŋ] [ðə; ði] ['tʃɪkɪnz]
Watching The Chickens
观看 这 鸡

观察小鸡

['sɒləmən] [aʊl] [ænd; ənd] ['fæti] [kuːn] ['kʊd(ə)nt] [help] ['lɑːfɪŋ] [æt; ət] [wɒt] ['tɒmi] [fɒks] [sed] [tuː; tə] [ðem; ðəm] ,
Solomon Owl and Fatty Coon couldn't help laughing at what Tommy Fox said to them ,
所罗门 猫头鹰 和 脂肪 浣熊 不能 帮助 笑 在 什么 汤米 狐狸 说 到 他们 ,

所罗门猫头鹰和胖浣熊听了汤米狐狸说的话，忍不住哈哈大笑。

[æz; əz] [ðeɪ] [sæt] [ɪn] [ðeə(r)] [triː] [nɪə(r)] [ðə; ði] ['fɑːmhaʊs] , ['lʊkɪŋ] [daʊn] [æt; ət] [hɪm] [ɪn] [ðə; ði] ['muːnlaɪt] .
as they sat in their tree near the farmhouse , looking down at him in the moonlight .
作为 他们 卫星 在 他们的 树 靠近 这 农家 , 寻找 向下 在 他 在 这 月光 .

他们坐在农舍附近的树上，在月光下俯视着他。

“ [aɪm] [hɪə(r)] [tuː; tə] [wɒtʃ] ['fɑːmə(r)] [griːnz] ['tʃɪkɪnz] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] — ” [sed] [hiː; hi] — “ [tuː; tə] [siː] [ðæt] [nəʊ] [ræt] — [ɔː(r)] ['enibɒdi] [els] — [rʌnz] [ə'weɪ] [wɪð] [ə; eɪ] ['pʊlɪt] . ”
“ I'm here to watch Farmer Green's chickens for him — ” said he — “ to see that no rat — or anybody else — runs away with a pullet . ”
“ 我是 这里 到 手表 农民 青菜 鸡 为了 他 — ” 说 他 — “ 到 看 那 不 鼠 — 或者 任何人 别的 — 跑步 离开 和 一个 小母鸡 . ”

“我来这里是为了帮格林农夫看管他的鸡，”他说，“确保没有老鼠——或者其他任何人——叼走小母鸡。”

“ ['fɑːmə(r)] [griːn] [hæz; həz] ['sʌmwʌn] [els] ['wɒtʃɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] [tuː; tə] - [naɪt] , ” [sed] ['sɒləmən] [aʊl] ,
“ Farmer Green has someone else watching for him to - night , ” said Solomon Owl ,
“ 农民 绿色的 有 某人 别的 观看 为了 他 到 - 夜晚 , ” 说 所罗门 猫头鹰 ,

“今晚有人替格林农夫照看他，”所罗门·猫头鹰说道。

[wen] [hiː; hi] [hæd; həd] [stɒpt] ['lɑːfɪŋ] .
when he had stopped laughing .
什么时候 他 有 停止 笑 .

当他停止大笑的时候。

“ [ðeəz; ðəz] [ðæt] [streɪndʒ] [mæn] !
“ There's that strange man !
“ 有 那 奇怪的 男人 !

“看，那是个怪人！”

[juː; jʊ] [kæn; kən] [siː] [haʊ] [hiː; hi] [kiːps] [hɪz; ɪz] ['gleərɪŋ] [aɪz] [fɪkst] [ɒn] [ðə; ði] ['tʃɪkɪn] [haʊs] .
You can see how he keeps his glaring eyes fixed on the chicken house .
你 能 看 如何 他 保持 他的 刺眼 眼睛 固定的 在 这 鸡 房子 .

你可以看到他那双炯炯有神的眼睛一直盯着鸡舍。

[ænd; ənd] [ən'les] [aɪm] [mɪ'steɪkən] , [hiːz] [ɒn] [ðə; ði] ['lʊkaʊt] [fɔː(r); fə(r)] [juː; jʊ] . ”
And unless I'm mistaken , he's on the lookout for you . ”
和 除非 我是 错误 , 他是 在 这 瞭望台 为了 你 . ”

如果我没弄错的话，他正在留意你。

“ [nəʊ] [sʌtʃ] [θɪŋ] !
“ No such thing !
“ 不 这样的 事物 !

“根本没有这种事！”

” ['tɒmi] [fɒks] [snæpt] .
” Tommy Fox snapped .
” 汤米 狐狸 啪啪 .

汤米·福克斯突然爆发了。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [lʊkt] [ʌp] [æt; ət] ['sɒləmən] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] [wɪʃt] [ðæt] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [klaɪm] [ðə; ði] [triː] .
And he looked up at Solomon as if he wished that he could climb the tree .
和 他 看起来 向上 在 所罗门 作为 如果 他 希望 那 他 可以 爬 这 树 .

他抬头望着所罗门，仿佛希望自己也能爬上那棵树。

“ [hɪə(r)] ['kʌmz] ['sʌmbədi] [els] !
“ Here comes somebody else !
“ 这里 来 某人 别的 !

“又来一个人了！”

” ['fæti] [kuːn] [ɪk'skleɪmd] ['sʌd(ə)nli] .
” Fatty Coon exclaimed suddenly .
” 脂肪 浣熊 惊呼 突然 .

“胖浣熊突然惊呼道。”

[hɪz; ɪz] [kiːn] [aɪz] [hæd; həd] [kɔːt] [saɪt] [ɒv; əv] ['dʒɪmi] ['ræbɪt] ,
His keen eyes had caught sight of Jimmy Rabbit ,
他的 敏锐的 眼睛 有 捕捉 视线 的 吉米 兔子 ,

他敏锐的目光发现了吉米兔。

['hɒpɪŋ] [ə'lɒŋ] [ɒn][hɪz; ɪz] [wei] [tuː; tə][ðə; ði]['vedʒtəb(ə)l]['gɑːd(ə)n] ,
hopping along on his way to the vegetable garden ,
跳跃 沿着 在 他的 方式 到 这 蔬菜 花园 ,

他蹦蹦跳跳地走向菜园，

[tuː; tə] [siː] [ɪf] [hiː; hi]['kʊd(ə)nt][faɪnd][ə; eɪ] [streɪ] ['kæbɪdʒ] [ɔː(r)][ə; eɪ]['tɜːnɪp] .
to see if he couldn't find a stray cabbage or a turnip .
到 看 如果 他 不能 寻找 一个 流浪 卷心菜 或者 一个 芜菁 .

看看能不能找到一颗散落的卷心菜或一颗萝卜。

['sɒləmən] [aʊl] [kɔːld] [tuː; tə][hɪm] .
Solomon Owl called to him .
所罗门 猫头鹰 称为 到 他 .

所罗门猫头鹰呼唤他。

[ˌweərə'pɒn] , ['dʒɪmi] ['ræbɪt] ['prɒmptli] [sæt][ʌp][ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] [ɒd] ['triːəʊ] .
Whereupon , Jimmy Rabbit promptly sat up and looked at the odd trio .
于是 , 吉米 兔子 及时 卫星 向上 和 看起来 在 这 奇怪的 三人组 .

于是，吉米兔立刻坐了起来，看着这奇怪的三人组。

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː]['hædnt] [biːn] [fɔː(r); fə(r)] ['tɒmi] [fɒks][hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [drɔːn] ['nɪərə(r)] .
If it hadn't been for Tommy Fox he would have drawn nearer .
如果 它 之前没有 到过 为了 汤米 狐狸 他 会 有 绘制 更近 .

如果不是汤米·福克斯，他本可以更靠近一些。

“ [duː; də][juː; jʊ] [nəʊ] [ðæt] ['streɪndʒə(r)] ?
“ Do you know that stranger ?
“ 做 你 知道 那 陌生人 ?

你认识那个陌生人吗?

” ['sɒləmən] [aʊl] [ɑːskt] [hɪm] , ['pɔɪntɪŋ] [aʊt] [ðə; ði]['hɒrəb(ə)l] [hed] [tuː; tə] ['dʒɪmi] .
” Solomon Owl asked him , pointing out the horrible head to Jimmy .
” 所罗门 猫头鹰 问 他 , 指向 出去 这 可怕 头 到 吉米 .

“所罗门猫头鹰指着吉米那可怕的脑袋问他。”

“ [ai] ['hævnt] [ðə; ði] ['pleʒə(r)] , ” [sed] ['dʒɪmi] ['ræbɪt] , ['ɑːftə(r)][hiː; hi][hæd; həd]['teɪkən][ə; eɪ] [gʊd] [lʊk]
“ I haven't the pleasure , ” said Jimmy Rabbit , after he had taken a good look
“ 我 还没有 这 乐趣 , ” 说 吉米 兔子 , 后 他 有 已采取 一个 好的 看
.
.
.

“我没这个荣幸，”吉米兔仔细看了一眼后说道。

“ [wel] , ” [sed] ['sɒləmən] , “ [woʊnt][juː; jʊ]['kaɪndli] [spiːk] [tuː; tə][hɪm] ; [ænd; ənd][ɑːsk][hɪm][tuː; tə][gəʊ]
“ Well , ” said Solomon , “ won't you kindly speak to him ; and ask him to go
“ 出色地 , ” 说 所罗门 , “ 惯于 你 亲切地 说话 到 他 ; 和 问 他 到 去
[ə'weɪ] ? ”
away ? ”
离开 ? ”

所罗门说：“你们能不能跟他好好谈谈，请他离开？”

“ ['sɜːt(ə)nli] ! ” ['ɑːnsə(r)d] ['dʒɪmi] ['ræbɪt] , [huː] ['ɔːlweɪz] [traɪd] [tuː; tə][biː; bi][ə'blaɪdʒɪŋ] .
“ Certainly ! ” answered Jimmy Rabbit , who always tried to be obliging .
“ 当然 ! ” 回答 吉米 兔子 , WHO 总是 尝试 到 是 乐于助人 .

“当然可以！”总是乐于助人的吉米兔回答道。

“ [ai][həʊp][ðə; ði]['streɪndʒə(r)][woʊnt] [iːt] [hɪm] , ” [ri'mɑːk] ['tɒmi] [fɒks] ,
“ I hope the stranger won't eat him , ” remarked Tommy Fox ,
“ 我 希望 这 陌生人 惯于 吃 他 , ” 评论 汤米 狐狸 ,

“我希望那个陌生人不会吃掉他，”汤米·福克斯说道。

“ [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ai][həʊp][tu:; tə][du:; də][ðæt][sʌm; səm][deɪ] , [maɪ'self] .

“ because I hope to do that some day , myself .

“ 因为 我 希望 到 做 那 一些 天 , 我 .

因为我希望自己有一天也能做到这一点。

” [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][kwɪə(r)] — [bʌt; bət] ['dʒɪmi] ['ræbɪt] [wɒz; wəz][ðə; ði]['əʊnli][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][fɔː(r)] [ðæt]

” It was queer — but Jimmy Rabbit was the only one of the four that

” 它 曾是 酷儿 — 但 吉米 兔子 曾是 这 仅有的 一 的 这 四 那

['wʌznt] [ə'freɪd][ɒv; əv] [ðəʊz] ['gleərɪŋ] ['fiːtʃəz] .

wasn't afraid of those glaring features .

不是 害怕的 的 那些 刺眼 特征 .

“这很奇怪——但吉米兔是四只兔子中唯一一只不害怕自己这些明显特征的兔子。”

[hi:; hi] [[hɔpt]] [streɪt] [ʌp][tu:; tə][ðə; ði][bɪg] [raʊnd] [hed] ,

He hopped straight up to the big round head ,

他 跳跃 直的 向上 到 这 大的 圆形的 头 ,

他径直跳到那个大圆脑袋前，

[wɪtʃ] [wɒz; wəz][dʒʌst][ə; eɪ][bɪt]['haɪə(r)][ðæn; ðən][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [fens] [pəʊsts] ,

which was just a bit higher than one of the fence posts ,

哪个 曾是 只是 一个 少量 更高 比 一 的 这 栅栏 帖子 ,

它比其中一根栅栏柱略高一些。

[ə'genst] [wɪtʃ] [ðə; ði]['streɪndʒə(r)] [siːmd] [tu:; tə][bi:; bi] ['liːnɪŋ] .

against which the stranger seemed to be leaning .

反对 哪个 这 陌生人 似乎 到 是 倾斜 .

陌生人似乎正倚靠着它。

[ænd; ənd]['ɑːftə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt][ɔː(r)] [tuː] ['dʒɪmi] ['ræbɪt] [kɔːld] [tu:; tə] ['sɒləmən] [ænd; ənd] ['fæti]

And after a moment or two Jimmy Rabbit called to Solomon and Fatty

和 后 一个 片刻 或者 二 吉米 兔子 称为 到 所罗门 和 脂肪

[ænd; ənd] ['tɒmi] [fɒks] :

and Tommy Fox :

和 汤米 狐狸 :

过了一会儿，吉米兔叫住了所罗门、胖子和汤米狐狸：

“ [hi:; hi][woʊnt][gəʊ] [ə'weɪ] !

“ He won't go away !

“ 他 惯于 去 离开 !

“他不会离开的！”

[hi:z] ['gəʊɪŋ][tu:; tə] [steɪ] [raɪt] [weə(r)] [hi:; hi][ɪz] ! ”

He's going to stay right where he is ! ”

他是 去 到 停留 正确的 在哪里 他 是 ! ”

他就要待在原地！

“ [kʌm] [hɪə(r)][ə; eɪ] ['mɪnɪt] ! ” [sed] ['tɒmi] .

“ Come here a minute ! ” said Tommy .

“ 来 这里 一个 分钟 ! ” 说 汤米 .

“过来一下！”汤米说道。

['dʒɪmi] ['ræbɪt] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .

Jimmy Rabbit shook his head .

吉米 兔子 摇晃 他的 头 .

吉米兔摇了摇头。

“ [ju:; jʊ] [kʌm] ['əʊvə(r)][hɪə(r)] !

“ You come over here !

“ 你 来 超过 这里 !

“你过来一下！”

" [hiː; hi] ['ɑːnsə(r)d] .
" he answered .
" 他 回答 .

"他回答道。"

[ænd; ənd][hiː; hi][dɪd][nɒt][stɜː(r)][frɒm; frəm][ðə; ði][saɪd][ɒv; əv][ðə; ði]['streɪndʒə(r)] .
And he did not stir from the side of the stranger .
和 他 做过 不是 搅拌 从 这 边 的 这 陌生人 .

他一动不动地守在陌生人身边。

[hiː; hi] [njuː] ['veri] [wel] [ðæt] ['tɒmi] [fɒks][wɒz; wəz][ə'freɪd][ɒv; əv][ðə; ði][mæn] [wɪð] [ðə; ði] [hed] [wɪð]
He knew very well that Tommy Fox was afraid of the man with the head with
他 知道 非常 出色地 那 汤米 狐狸 曾是 害怕的 的 这 男人 和 这 头 和
[ðə; ði]['gleərɪŋ] [aɪz] .
the glaring eyes .
这 刺眼 眼睛 .

他很清楚汤米·福克斯害怕那个长着闪着凶光的脑袋的男人。

[æz; əz][fɔː(r); fə(r)] ['tɒmi] [fɒks] , [hiː; hi][dɪd][nɒt]['iːv(ə)n][rɪ'plaɪ] — [ðæt] [ɪz] , [tuː; tə] ['dʒɪmi] ['ræbɪt] .
As for Tommy Fox , he did not even reply — that is , to Jimmy Rabbit .
作为 为了 汤米 狐狸 , 他 做过 不是 甚至 回复 — 那 是 , 到 吉米 兔子 .

至于汤米·福克斯，他甚至没有回复吉米·兔子。

[bʌt; bət][hiː; hi] [spəʊk] [hɪz; ɪz][maɪnd] ['friːli] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [tuː] [frendz] [ɪn][ðə; ði] [triː] .
But he spoke his mind freely enough to his two friends in the tree .
但 他 辐 他的 头脑 自由 足够的 到 他的 二 朋友们 在 这 树 .

但他却毫不避讳地向树上的两个朋友倾诉了自己的想法。

" [ˌaɪ 'tiː] [siːm] [tuː; tə][ˌem 'iː][wʌn][ɒv; əv][juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə][duː; də] ['sʌmθɪŋ] , " [sed] [hiː; hi] .
" It seems to me one of you ought to do something , " said he .
" 它 似乎 到 我 一 的 你 应该 到 做 某物 , " 说 他 .

"我觉得你们当中应该有人做点什么，"他说。

" [wiːl; wil] [iːt] [nəʊ] ['pʊlɪt] [tuː; tə] - [naɪt] [ɪf] [wiː; wi] [kænt] [get] [rɪd][ɒv; əv] [ðɪs] ['medlsəm]
" We'll eat no pullets to - night if we can't get rid of this meddlesome
" 出色地 吃 不 小母鸡 到 - 夜晚 如果 我们 不能 得到 摆脱 的 这 好事
['streɪndʒə(r)] .
stranger .
陌生人 .

"如果我们不能赶走这个爱管闲事的陌生人，今晚我们就不吃小母鸡了。"

" ['fæti] [kuːn] [kwaɪt] [ə'griːd] [wɪð] [hɪm] .
" Fatty Coon quite agreed with him .
" 脂肪 浣熊 相当 同意 和 他 .

"胖浣熊非常同意他的看法。"

" [ðə; ði][wʌn] [huː] [wɒz; wəz][hɪə(r)][fɜːst][ɪz][ðə; ði][wʌn][tuː; tə][ækt] !
" The one who was here first is the one to act !
" 这 一 WHO 曾是 这里 第一的 是 这 一 到 行为 !

"谁先到这里，谁就行动！"

" ['fæti] [dɪ'kleəd] .
" Fatty declared .
" 脂肪 声明 .

"胖子宣布道。"

" [ðæts] [juː; jʊ] !
" That's you !
" 那就是 你 !

"那就是你！"

" [hiː; hi][təʊld] ['sɒləmən] [aʊl] .
" he told Solomon Owl .
" 他 讲述 所罗门 猫头鹰 .

“他告诉所罗门猫头鹰。”

[səʊ] ['sɒləmən] [aʊl] [felt] [məʊst] [ʌn'kʌmftəb(ə)l] .
So Solomon Owl felt most uncomfortable .
所以 所罗门 猫头鹰 毛毡 最多 不舒服 .

所罗门猫头鹰感到非常不舒服。

" [ai][doʊnt] [nəʊ] [wɒt] [ai][kæn; kən][duː; də] , " [hiː; hi] [sed] .
" I don't know what I can do , " he said .
" 我 不 知道 什么 我 能 做 , " 他 说 .

“我不知道我能做什么，”他说。

" [ai] [spəʊk] [tuː; tə][ðə; ði]['streɪndʒə(r)] — [ɑːskt] [hɪm] [huː] [hiː; hi][wɒz; wəz] .
" I spoke to the stranger — asked him who he was .
" 我 辐 到 这 陌生人 — 问 他 WHO 他 曾是 .

“我和那个陌生人交谈——问他是谁。”

[ænd; ənd][hiː; hi] [ˌwʊdnt] ['ɑːnsə(r)][ˌem 'iː] . "
And he wouldn't answer me . "
和 他 不会 回答 我 . "

他不肯回答我。

" [kænt] [juː; jʊ] ['fraɪt(ə)n] [hɪm] [ə'weɪ] ?
" Can't you frighten him away ?
" 不能 你 吓唬 他 离开 ?

“你不能把他吓走吗？”

" ['tɒmi] [fɒks][in'kwaiə] .
" Tommy Fox inquired .
" 汤米 狐狸 询问 .

汤米·福克斯问道。

" [flai] [raɪt] ['əʊvə(r)][hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd] [gɪv] [hɪm][ə; eɪ] [bləʊ] [wɪð] [jɔː(r); jə(r)] [wɪŋ] [æz; əz][juː; jʊ] [pɑːs] !
" Fly right over his head and give him a blow with your wing as you pass !
" 飞 正确的 超过 他的 头 和 给 他 一个 吹 和 你的 翼 作为 你 经过 !

“直接从他头顶飞过，经过时用翅膀打他一下！”

" ['sɒləmən] [aʊl] [kɔːf] .
" Solomon Owl coughed .
" 所罗门 猫头鹰 咳嗽 .

所罗门猫头鹰咳嗽了一声。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [ɪm'bærəst] , [tuː; tə] [seɪ] [ðə; ði] [liːst] .
He was embarrassed , to say the least .
他 曾是 尴尬的 , 到 说 这 至少 .

他尴尬极了，这还算是轻描淡写了。

" [hiːz] [ə'freɪd] !
" He's afraid !
" 他是 害怕的 !

“他害怕了！”

" ['fæti] [kuːn] [kraɪd] .
" Fatty Coon cried .
" 脂肪 浣熊 哭 .

“胖浣熊哭了。”

[ænd; ənd][bəuθ][hiː; hi][ænd; ənd] ['tɒmi] [fɒks] [kept] [rɪ'piːtɪŋ] , ['əʊvə(r)][ænd; ənd]['əʊvə(r)] [ə'gen] , “
And both he and Tommy Fox kept repeating , over and over again , “
和 两个都 他 和 汤米 狐狸 保留 重复 , 超过 和 超过 再次 , “
[hiːz] [ə'freɪd] !
He's afraid !
他是 害怕的 !

他和汤米·福克斯都一遍又一遍地重复着：“他害怕了！”

[hiːz] [ə'freɪd] !
He's afraid !
他是 害怕的 !

他害怕了！

[hiːz] [ə'freɪd] !
He's afraid !
他是 害怕的 !

他害怕了！

” [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['riːəli] [mɔː(r)][ðæn; ðən] ['sɒləmən] [aʊl] [kʊd; kəd][stænd] .
” It was really more than Solomon Owl could stand .
” 它 曾是 真的 更多的 比 所罗门 猫头鹰 可以 站立 .

“这真的超出了所罗门猫头鹰的承受范围。”

“ [aɪm][nɒt] !
“ I'm not !
“ 我是 不是 !

“我不是！”

” [hiː; hi] [ri'tɔːt] ['æŋgrəli] .
” he retorted angrily .
” 他 反驳 愤怒地 .

他愤怒地反驳道。

“ [wɒtʃ] [ˌem 'iː][ænd; ənd] [jʊl] [siː] !
“ Watch me and you'll see !
“ 手表 我 和 你会 看 !

“看着我，你就会明白了！”

” [ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] [ə'nʌðə(r)] [wɜːd] [hiː; hi] [dɑːtɪd] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [triː] [ænd; ənd] [swuːp] [daʊn]
” And without another word he darted out of the tree and swooped down
” 和 没有 其他 单词 他 飞镖 出去 的 这 树 和 俯冲 向下
[ə'pɒn][ðə; ði]['streɪndʒə(r)] ,
upon the stranger ,
之上 这 陌生人 ,

“他一言不发，从树上猛地跳下来，扑向了那个陌生人。”

[dʒʌst] ['brʌʃɪŋ] [ðə; ði][tɒp][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [hed] .
just brushing the top of his head .
只是 刷牙 这 顶部 的 他的 头 .

只是轻轻拂过他的头顶。

['sɒləmən] [aʊl] [njuː] [æt; ət][wʌns] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [nɒkt] ['sʌmθɪŋ] [ɒf] [ðə; ði][tɒp][ɒv; əv]
Solomon Owl knew at once that he had knocked something off the top of
所罗门 猫头鹰 知道 在 一次 那 他 有 敲门 某物 离开 这 顶部 的
[ðæt] ['dredf(ə)l] [hed] — ['sʌmθɪŋ] [ðæt] [fel] [tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] [ænd; ənd] [meɪd] ['dʒɪmi] ['ræbɪt]
that dreadful head — something that fell to the ground and made Jimmy Rabbit
那 可怕 头 — 某物 那 跌倒 到 这 地面 和 制成 吉米 兔子
[dʒʌmp] ['nɜːvəsli] .
jump nervously .
跳 紧张地 .

所罗门猫头鹰立刻意识到他从那可怕的脑袋上打掉了什么东西——那东西掉到地上，吓得吉米兔紧张地跳了起来。

[ðen] ['spləmən] [rɪ'tɜːnd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [pɜːtʃ] [ɪn][ðə; ði] [triː] .
Then Solomon returned to his perch in the tree .
然后 所罗门 返回 到 他的 栖息 在 这 树 .

然后所罗门回到了树上的栖息处。

" [hiː; hi]['hæznt] [muːvd] , " [hiː; hi] [sed] .
" He hasn't moved , " he said .
" 他 还没有 已搬 , " 他 说 .

"他一动不动,"他说。

" [bʌt; bət][ai] [nɒkt] [ɒf] [hɪz; ɪz][hæt] . "
" But I knocked off his hat . "
" 但 我 敲门 离开 他的 帽子 . "

"但我把他的帽子打掉了。"

" [juː; jʊ] [tʊk] [ɒf] [ðə; ði][tɒp][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [hed] ! " [kraɪd] ['fæti] [kuːn] [ɪn] [greɪt] [ɪk'saɪtmənt] .
" You took off the top of his head ! " cried Fatty Coon in great excitement .
" 你 采取 离开 这 顶部 的 他的 头 ! " 哭 脂肪 浣熊 在 伟大的 激动 .

"你把他的头顶都掀掉了！"胖浣熊兴奋地喊道。

" [lʊk] !
" Look !
" 看 !

"看！

[ðə; ði][ˌɪn'saɪd][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [hed] [ɪz][ə'faɪə(r)] .
The inside of his head is afire .
这 里面 的 他的 头 是 着火 .

他脑子里像着了火一样。

" [ænd; ənd] ['pɪərɪŋ] [daʊn] [frɒm; frəm][ðə; ði] [triː] - [tɒp] , ['spləmən] [aʊl] [sɔː] [ðæt] ['fæti] [kuːn]
" And peering down from the tree - top , Solomon Owl saw that Fatty Coon
" 和 窥视 向下 从 这 树 - 顶部 , 所罗门 猫头鹰 锯 那 脂肪 浣熊
[hæd; həd][təʊld][ðə; ði] [truːθ] .
had told the truth .
有 讲述 这 真相 .

"所罗门猫头鹰从树梢上往下看，发现胖浣熊说的是实话。"

[ɪks]
IX
第九章

第九章

['hæləu'iːn]
Hallowe'en
万圣节

万圣节

['spləmən] [aʊl] [wɒz; wəz][ə'freɪd][ɒv; əv]['faɪə(r)] .
Solomon Owl was afraid of fire .
所罗门 猫头鹰 曾是 害怕的 的 火 .

所罗门猫头鹰害怕火。

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [lʊkt] [daʊn] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [pɜːtʃ] [ɪn][ðə; ði] [triː] [ænd; ənd] [sɔː] ,
And when he looked down from his perch in the tree and saw ,
和 什么时候 他 看起来 向下 从 他的 栖息 在 这 树 和 锯 ,

当他从树上向下望去，看到……

[θruː] [ðə; ði] [həʊl] [ɪn][ðə; ði]['streɪndʒərz] [kraʊn] , [ðæt] [ɔːl] [wɒz; wəz] [ə'gləʊ] [ˌɪn'saɪd][hɪz; ɪz][bɪg] ,
through the hole in the stranger's crown , that all was aglow inside his big ,
通过 这 洞 在 这 陌生人的 王冠 , 那 全部 曾是 闪耀 里面 他的 大的 ,

透过陌生人头顶的洞，可以看到他巨大的身体内部一片发光。

[raʊnd] [hed] , ['sɒləmən] ['kʊd(ə)nt] [help] ['vɔɪsɪŋ] [hɪz; ɪz]['hɒrə(r)] .
round head , Solomon couldn't help voicing his horror .
圆形的 头 , 所罗门 不能 帮助 配音 他的 恐怖 .

圆脑袋的所罗门忍不住惊恐地叫道。

[hiː; hi] “ [wuː] - [wuːd] ” [səʊ] ['laʊdli] [ðæt] ['tɒmi] [fɒks] , [æt; ət][ðə; ði] [fʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [triː] ,
He “ whoo - whooed ” so loudly that Tommy Fox , at the foot of the tree ,
他 “ 哇哦 - 呼! ” 所以 高声 那 汤米 狐狸 , 在 这 脚 的 这 树 ,

他“呜呜”叫得那么大声，以至于在树下的汤米·福克斯都听到了。

[ɑːskt] [hɪm] [wɒt] [ɒn] [ɜːθ] [wɒz; wəz][ðə; ði]['mætə(r)] .
asked him what on earth was the matter .
问 他 什么 在 地球 曾是 这 事情 .

我问他到底出了什么事。

“ [hɪz; ɪz] [hɛdz] [ɔːl][ə'faɪə(r)] !
“ His head's all afire !
“ 他的 头部 全部 着火 !

“他头都烧起来了！”

” ['sɒləmən] [aʊl] [təʊld][hɪm] .
” Solomon Owl told him .
” 所罗门 猫头鹰 讲述 他 .

所罗门猫头鹰告诉他。

“ [ðæts] [wɒt] [meɪks] [hɪz; ɪz] [aɪz] [gleə(r)][səʊ] .
“ That's what makes his eyes glare so .
“ 那就是 什么 制作 他的 眼睛 强光 所以 .

“这就是他眼神如此凶狠的原因。”

[ænd; ənd] [ðæts] [waɪ] [ðə; ði]['faɪə(r)] [ʃaɪnz] [θruː] [hɪz; ɪz] [maʊθ] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][nəʊz] , [tuː] .
And that's why the fire shines through his mouth and his nose , too .
和 那就是 为什么 这 火 闪耀 通过 他的 嘴 和 他的 鼻子 , 也 .

所以，火焰才会从他的嘴巴和鼻子里喷出来。

[ɪts] [nəʊ]['wʌndə(r)][hiː; hi]['dɪd(ə)nt]['ɑːnsə(r)][maɪ]['kwestʃən] — [fɔː(r); fə(r)] , [ɒv; əv] [kɔːs] ,
It's no wonder he didn't answer my question — for , of course ,
它是 不 想知道 他 没有 回答 我的 问题 — 为了 , 的 课程 ,

难怪他没有回答我的问题——因为，当然，

[hɪz; ɪz] [tʌŋ] [mʌst; məst] ['sɜːt(ə)nli] [biː; bi] [bɜːnd] [tuː; tə][ə; eɪ]['sɪndə(r)] . ”
his tongue must certainly be burned to a cinder . ”
他的 舌头 必须 当然 是 烧伤 到 一个 煤渣 . ”

他的舌头肯定已经被烧成灰烬了。

“ [ðen] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] [seɪf] [fɔː(r); fə(r)] ['enibɒdi] [tuː; tə]['entə(r)][ðə; ði] ['tʃɪkɪn] [haʊs] , ”
“ Then it ought to be safe for anybody to enter the chicken house , ”
“ 然后 它 应该 到 是 安全的 为了 任何人 到 进入 这 鸡 房子 , ”
['tɒmi] [fɒks] [əb'zɜːvd] .
Tommy Fox observed .
汤米 狐狸 观察到 .

“那么任何人都可以安全地进入鸡舍了,”汤米·福克斯评论道。

“ [wɒt] [kʊd; kəd][ðə; ði]['streɪndʒə(r)][duː; də] , [wen] [hiːz] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [fɪks] ? ”
“ What could the stranger do , when he's in such a fix ? ”
“ 什么 可以 这 陌生人 做 , 什么时候 他是 在 这样的 一个 使固定 ? ”

“陌生人身处如此困境，又能怎么办呢？”

“ [hiː; hi][kʊd; kəd][set][ðə; ði] ['tʃɪkɪn] [haʊs] [ə'faɪə(r)] , [ɪf] [hiː; hi] ['fɒləʊd] [juː; jʊ][ˌɪn'saɪd] , ” [rɪ'plaɪd]
“ He could set the chicken house afire , if he followed you inside , ” replied
“ 他 可以 放 这 鸡 房子 着火 , 如果 他 随后 你 里面 , ” 回复
['sɒləmən] [aʊl] ['waɪzli] .
Solomon Owl wisely .
所罗门 猫头鹰 明智地 .

“如果他跟着你进去，他可能会把鸡舍点着，”所罗门猫头鹰睿智地回答道。

“ [ænd; ənd][ai] , [fɔː(r); fə(r)][wʌn] , [ˌeɪ 'em][nɒt]['gəʊɪŋ][nɪə(r)][ðə; ði] ['pʊlɪt] [tuː; tə] - [naɪt] . ”
“ And I , for one , am not going near the pullets to - night . ”
“ 和 我 , 为了 一 , 是 不是 去 靠近 这 小母鸡 到 - 夜晚 . ”

“而我，今晚是绝对不会靠近那些小母鸡的。”

“ [nɔː(r)][ai] !
“ Nor I !
“ 也不 我 !

“我也不是！”

” ['fæti] [kuːn] ['ekəud] .
” Fatty Coon echoed .
” 脂肪 浣熊 回声 .

“胖浣熊附和道。”

“ [aɪm]['gəʊɪŋ] [streɪt] [tuː; tə][ðə; ði] ['kɔːnfiːld] .
“ I'm going straight to the cornfield .
“ 我是 去 直的 到 这 玉米地 .

“我要直接去玉米地。”

[ðə; ði] [kɔːn] [ɪz] [stɪl] ['stændɪŋ] [ðeə(r)][ɪn] [ʃɒks] ;
The corn is still standing there in shocks ;
这 玉米 是 仍然 常设 那里 在 冲击 ;

玉米仍然成茬地立在那里；

[ænd; ənd][ai] [ɔːt] [tuː; tə][faɪnd] [ɪ'nʌf] [ɪəz] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [gʊd] [miːl] .
and I ought to find enough ears to make a good meal .
和 我 应该 到 寻找 足够的 耳朵 到 制作 一个 好的 一顿饭 .

我应该能找到足够多的耳朵，做一顿丰盛的晚餐。

” [bʌt; bət] ['sɒləmən] [aʊl] [ænd; ənd] ['tɒmi] [fɒks][wɜː(r); wə(r)][nɒt] ['ɪntrəstɪd] [ɪn] [kɔːn] .
” But Solomon Owl and Tommy Fox were not interested in corn .
” 但 所罗门 猫头鹰 和 汤米 狐狸 是 不是 感兴趣的 在 玉米 .

但所罗门猫头鹰和汤米狐狸对玉米不感兴趣。

[ðeɪ] ['nevə(r)][et; eɪt][ˌaɪ 'tiː] .
They never ate it .
他们 绝不 吃 它 .

他们从来没吃过。

[ænd; ənd][səʊ][ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt] [sə'praɪzɪŋ] [ðæt] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] ['greɪtli] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] .
And so it is not surprising that they should be greatly disappointed .
和 所以 它 是 不是 奇怪 那 他们 应该 是 非常 失望的 .

因此，他们感到非常失望也就不足为奇了。

['ɑːftə(r)][ə; eɪ]['pɜːs(ə)n][hæz; həz][hɪz; ɪz] [maʊθ] [ɔːl] [meɪd] [ʌp][fɔː(r); fə(r)] ['tʃɪkɪn] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][hɑːd][tuː; tə]
After a person has his mouth all made up for chicken it is hard to
后 一个 人 有 他的 嘴 全部 制成 向上 为了 鸡 它 是 难的 到
[θɪŋk] [ɒv; əv] ['eniθɪŋ] [ðæt] [wʊd] [teɪst] ['iːv(ə)n][hɑːf][æz; əz] [gʊd] .
think of anything that would taste even half as good .
思考 的 任何事物 那 会 品尝 甚至 一半 作为 好的 .

一个人如果对鸡肉情有独钟，就很难想象还有什么食物的味道能达到鸡肉的一半。

“ [ɪts] [kwɪə(r)][hiː; hi] ['dʌznt] [gəʊ][ænd; ənd][həʊld][hiːz; ɪz] [hed] ['ʌndə(r)][ðə; ði] [pʌmp] , ” [sed] ['sɒləmən] [aʊl] .
“ It's queer he doesn't go and hold his head under the pump , ” said Solomon Owl .
“ 它是 酷儿 他 不 去 和 抓住 他的 头 在下面 这 泵 , ” 说 所罗门 猫头鹰 .

“奇怪的是，他竟然没有去把头埋在水泵下面，”所罗门猫头鹰说道。

“ [ðæts] [wɒt] [ai][ʃʊd; ʃəd][duː; də] , [ɪf] [ai][wɜː(r); wə(r)][hiː; hi] . ”
“ That's what I should do , if I were he . ”
“ 那就是 什么 我 应该 做 , 如果 我 是 他 . ”

“如果我是他，我也会这么做。”

“ ['dʒɪmi] ['ræbɪt] [hæd; həd]['betə(r)][nɒt][gəʊ] [tuː] [nɪə(r)][hɪm] , [ɔː(r)] [hiːl] [get] [sɪndʒd] ,
“ Jimmy Rabbit had better not go too near him , or he'll get singed ,
“ 吉米 兔子 有 更好的 不是 去 也 靠近 他 , 或者 地狱 得到 已签名 ,

“吉米兔最好别离他太近，否则会被烧伤的。”

” [sed] ['tɒmi] [fɒks] , ['æŋkʃəsli] .
” said Tommy Fox , anxiously .
” 说 汤米 狐狸 , 焦虑地 .

“汤米·福克斯焦急地说。”

“ [ai][doʊnt] [wɒnt] ['eniθɪŋ] [tuː; tə] ['hæpən] [tuː; tə][hɪm] . ”
“ I don't want anything to happen to him . ”
“ 我 不 想 任何事物 到 发生 到 他 . ”

“我不希望他出任何事。”

“ ['dʒɪmi] ['ræbɪt] [ɪz] ['veri] ['keələs] , ” ['sɒləmən] [dɪ'kleəd] .
“ Jimmy Rabbit is very careless , ” Solomon declared .
“ 吉米 兔子 是 非常 粗心 , ” 所罗门 声明 .

“吉米兔非常粗心大意，”所罗门说道。

“ [ai][doʊnt] [siː] [wɒt] [hiːz] ['θɪŋkɪŋ] [ɒv; əv] — ['gəʊɪŋ][səʊ][nɪə(r)][ə; eɪ]['faɪə(r)] !
“ I don't see what he's thinking of — going so near a fire !
“ 我 不 看 什么 他是 思维 的 — 去 所以 靠近 一个 火 !

“我不明白他到底在想什么——竟然要靠近火源！”

[ˌaɪ 'tiː] [meɪks] [ˌem 'iː][ˌɔːltə'geðə(r)] [tuː] ['nɜːvəs] [tuː; tə] [steɪ] [hɪə(r)] .
It makes me altogether too nervous to stay here .
它 制作 我 共 也 紧张的 到 停留 这里 .

待在这里让我感到非常紧张。

[ænd; ənd][aɪm]['gəʊɪŋ] [ə'weɪ] [æt; ət][wʌns] .
And I'm going away at once .
和 我是 去 离开 在 一次 .

我马上就要走了。

” ['tɒmi] [fɒks] [sed] [ðæt] [hiː; hi] [felt] [ðə; ði] [seɪm] [wei] .
” Tommy Fox said that he felt the same way .
” 汤米 狐狸 说 那 他 毛毡 这 相同的 方式 .

汤米·福克斯表示他也有同样的感受。

[ænd; ənd][ðə; ði]['məʊmənt] ['fæti] [kuːn] , [wɪð] [hɪz; ɪz] [ʃɑːp] [klɔːz] ,
And the moment Fatty Coon , with his sharp claws ,
和 这 片刻 脂肪 浣熊 , 和 他的 锋利的 爪子 ,

就在这时，胖浣熊用它锋利的爪子……

['stɑːtɪd] [tuː; tə] [krɔːl] [daʊn] [ðə; ði] [triː] [ɒn][hɪz; ɪz] [wei] [tuː; tə][ðə; ði] ['kɔːnfiːld] ,
started to crawl down the tree on his way to the cornfield ,
开始 到 爬行 向下 这 树 在 他的 方式 到 这 玉米地 ,

他开始顺着树往下爬，朝玉米地爬去。

['tɒmi] [fɒks] ['hʌrid] [ɒf] [wɪ'ðaʊt] ['iːv(ə)n] ['stɒpɪŋ] [tuː; tə] [seɪ] [gʊd] - [baɪ] .
Tommy Fox hurried off without even stopping to say good - bye .
汤米 狐狸 慌忙 离开 没有 甚至 停止 到 说 好的 - 再见 .

汤米·福克斯匆匆离去，甚至都没停下来道别。

“ [hɔː] - [hɔː] - [hɔː] - [huː] ! ” [lɑːft] ['sɒləmən] [aʊl] .
“ Haw - haw - haw - hoo ! ” laughed Solomon Owl .
“ 霍 - 霍 - 霍 - 呼 ! ” 笑了 所罗门 猫头鹰 .

“哈哈哈哈！”所罗门猫头鹰大笑起来。

“ ['tɒmi] [fɒks][ɪz][ə'freɪd][ɒv; əv][juː; jʊ] !
“ Tommy Fox is afraid of you !
“ 汤米 狐狸 是 害怕的 的 你 !

“汤米·福克斯害怕你！”

” [hiː; hi][təʊld] ['fæti] [kuːn] .
” he told Fatty Coon .
” 他 讲述 脂肪 浣熊 .

“他告诉胖子浣熊。”

[bʌt; bət] ['fæti] ['dɪd(ə)nt] [siːm] [tuː; tə][hɪə(r)][hɪm] .
But Fatty didn't seem to hear him .
但 脂肪 没有 似乎 到 听到 他 .

但胖子似乎没听到他的话。

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] ['əʊnli][ɒv; əv][ðə; ði] ['sʌpə(r)] [ɒv; əv] [kɔːn] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz]['gəʊɪŋ][tuː; tə]
He was thinking only of the supper of corn that he was going to
他 曾是 思维 仅有的 的 这 晚餐 的 玉米 那 他 曾是 去 到
[hæv; həv] .
have .
有 .

他满脑子想的都是今晚要吃的玉米晚餐。

“ ['betə(r)] [kʌm] [ə'weɪ] !
“ Better come away !
“ 更好的 来 离开 !

“最好赶紧离开！”

” ['sɒləmən] [aʊl] [kɔːld] [tuː; tə] ['dʒɪmi] ['ræbɪt] ,
” Solomon Owl called to Jimmy Rabbit ,
” 所罗门 猫头鹰 称为 到 吉米 兔子 ,

“所罗门猫头鹰呼唤吉米兔，

['tɜːnɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] [tə'wɔːd] [ðə; ði] [fens] [weə(r)] ['dʒɪmi] [hæd; həd] [biːn] ['lɪŋgərɪŋ] [nɪə(r)][ðə; ði][hɒt] -
turning his head toward the fence where Jimmy had been lingering near the hot -
转弯 他的 头 朝向 这 栅栏 在哪里 吉米 有 到过 挥之不去的 靠近 这 热的 -
['hedɪd] ['streɪndʒə(r)] .
headed stranger .
标题 陌生人 .

他转头看向栅栏，吉米刚才一直在那里徘徊，靠近那个脾气暴躁的陌生人。

[bʌt; bət] ['dʒɪmi] ['ræbɪt] ['dɪd(ə)nt]['ɑːnsə(r)][hɪm] , ['aɪðə(r)] .
But Jimmy Rabbit didn't answer him , either .
但 吉米 兔子 没有 回答 他 , 任何一个 .

但吉米兔也没有回答他。

[hiː; hi][wɒz; wəz][nəʊ][lɒŋgə(r)][ðeə(r)] .
He was no longer there .
他 曾是 不 更长 那里 .

他已经不在那里了。

[ðə; ði]['məʊmənt][hiː; hi][hæd; həd] [siːn] ['tɒmi] [fɒks] ['baʊndɪŋ] [ɒf] [ə'krɒs] [ðə; ði] ['medəʊ] ['dʒɪmi]
The moment he had seen Tommy Fox bounding off across the meadow Jimmy
这 片刻 他 有 已见 汤米 狐狸 边界 离开 穿过 这 草地 吉米
[hæd; həd] ['stɑːtɪd] [æt; ət][wʌns][fɔː(r); fə(r)]['fɑːmə(r)] [griːnz] ['vedʒtəb(ə)l]['gɑːd(ə)n] .
had started at once for Farmer Green's vegetable garden .
有 开始 在 一次 为了 农民 青菜 蔬菜 花园 .

吉米一看到汤米·福克斯蹦蹦跳跳地穿过草地，就立刻动身前往格林农夫的菜园。

[səʊ] ['sɒləmən] [aʊl] [wɒz; wəz][ðə; ði][lɑːst][tuː; tə] [liːv] .
So Solomon Owl was the last to leave .
所以 所罗门 猫头鹰 曾是 这 最后的 到 离开 .

所以所罗门猫头鹰是最后一个离开的。

" [ðeəz; ðəz] ['riːəli] ['nʌθɪŋ] [els] [ai][kæn; kən][duː; də] , " [hiː; hi] [ri'mɑːk] [tuː; tə][hɪm'self] .
" There's really nothing else I can do , " he remarked to himself .
" 有 真的 没有什么 别的 我 能 做 , " 他 评论 到 他自己 .

"我真的无能为力了,"他自言自语道。

" [ai][doʊnt] [nəʊ] [wɒt] [ɑːnt] ['pɒli] ['wʊdtʃʌk] [wʊd] [seɪ] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [njuː] [ðæt] [ai]['dɪd(ə)nt] ['fɒləʊ]
" I don't know what Aunt Polly Woodchuck would say if she knew that I didn't follow
" 我 不 知道 什么 阿姨 波莉 土拨鼠 会 说 如果 她 知道 那 我 没有 跟随
[hɜː(r); hə(r)][əd'vaɪs][tuː; tə] - [naɪt] [ænd; ənd] [iːt] [ə; eɪ] ['pʊlɪt] [fɔː(r); fə(r)][maɪ] ['sʌpə(r)] . . . .
her advice to - night and eat a pullet for my supper . . . .
她 建议 到 - 夜晚 和 吃 一个 小母鸡 为了 我的 晚餐 . . . .

"我不知道波莉·伍德查克阿姨如果知道我今晚没有听她的劝告，没有吃小母鸡当晚餐，会怎么说……"

[bʌt; bət] [aɪv] [traɪd] [maɪ] [best] . . . .
But I've tried my best . . . .
但 我已经 尝试 我的 最好的 . . . .

但我已经尽力了……

[ænd; ənd] [ðæts] [ɔːl] ['enibɒdi] [kæn; kən][duː; də] .
And that's all anybody can do .
和 那就是 全部 任何人 能 做 .

这就是每个人所能做的全部了。

" ['sɒləmən] [aʊl] [wɒz; wəz][ˌʌp'set][ɔːl][ðə; ði][rest][ɒv; əv] [ðæt] [naɪt] .
" Solomon Owl was upset all the rest of that night .
" 所罗门 猫头鹰 曾是 沮丧的 全部 这 休息 的 那 夜晚 .

"所罗门猫头鹰那天晚上一直闷闷不乐。"

[ænd; ənd][dʒʌst][bɪ'fɔː(r)] ['deɪbreɪk] [hiː; hi] ['vɪzɪtɪd] [ðə; ði] ['fɑːmjɑːd] [ə'gen] ,
And just before daybreak he visited the farmyard again ,
和 只是 前 拂晓 他 到访 这 农场 再次 ,

天还没亮，他又去了趟农场。

[tuː; tə] [siː] ['weðə(r)] [ðə; ði] [streɪndʒ] [mæn] [wɪð] [ðə; ði] ['fleərɪŋ] [hed] [stɪl] [wɒtʃt] [ðə; ði] ['tʃɪkɪn]
to see whether the strange man with the flaring head still watched the chicken
到 看 无论 这 奇怪的 男人 和 这 燃烧 头 仍然 观看 这 鸡
[haʊs] .
house .
房子 .

看看那个头颅张开的怪人是否还在监视着鸡舍。

[ænd; ənd] ['sɒləmən] [faʊnd] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] ['vænɪʃd] .
And Solomon found that he had vanished .
和 所罗门 成立 那 他 有 消失了 .

所罗门发现自己不见了。

[səʊ] ['sɒləmən] [aʊl] [ə'lait] [ɒn][ðə; ði] [fens] .
So Solomon Owl alighted on the fence .
所以 所罗门 猫头鹰 下车 在 这 栅栏 .

于是，所罗门猫头鹰落在了篱笆上。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['nʌθɪŋ] [ðeə(r)] [ɪk'sept] [ə; eɪ] ['hɒləʊd] - [aʊt] ['pʌmpkɪn] , [wɪð] [ə; eɪ] [fjuː] [həʊlz] [kʌt] [ɪn] [ˌaɪ 'tiː] ,
There was nothing there except a hollowed - out pumpkin , with a few holes cut in it ,
那里 曾是 没有什么 那里 除了 一个 空心的 - 出去 南瓜 , 和 一个 很少 孔 切 在 它 ,

那里除了一个掏空的南瓜外什么也没有，南瓜上还凿了几个洞。

[wɪtʃ] ['sʌmwʌn] [hæd; həd] [left] [ɒn] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [fens] - [pəʊsts] .
which someone had left on one of the fence - posts .
哪个 某人 有 左边 在 一 的 这 栅栏 - 帖子 .

有人把它留在了其中一根栅栏柱子上。

“ [gʊd] ! ” [sed] [hiː; hi] .
“ Good ! ” said he .
“ 好的 ! ” 说 他 .

“好！”他说。

“ ['meɪbi] [ai] [kæn; kən] [get] [maɪ] ['pʊlɪt] ['ɑːftə(r)] [ɔːl] !
“ Maybe I can get my pullet after all !
“ 或许 我 能 得到 我的 小母鸡 后 全部 !

“也许我最终还是能得到我的小母鸡！”

” [hiː; hi] [tɜːnd] [tuː; tə] [flai] [tuː; tə] [ðə; ði] ['tʃɪkɪn] [haʊs] .
” He turned to fly to the chicken house .
” 他 转向 到 飞 到 这 鸡 房子 .

他转身飞向鸡舍。

[bʌt; bət] [dʒʌst] [ðen] [ðə; ði] ['wʊdʃed] [dɔː(r)] ['əʊpənd] [ə'gen] .
But just then the woodshed door opened again .
但 只是 然后 这 柴房 门 打开 再次 .

但就在这时，柴房的门又开了。

[ænd; ənd] ['fɑːmə(r)] [griːn] [stept] [ˌaʊt'saɪd] , [wɪð] [ə; eɪ] ['læntən] [ɪn] [hɪz; ɪz] [hænd] .
And Farmer Green stepped outside , with a lantern in his hand .
和 农民 绿色的 步 外部 , 和 一个 灯笼 在 他的 手 .

格林农夫提着一盏灯笼走了出去。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [bɑːn] [tuː; tə] [mɪlk] [ðə; ði] [kaʊz] .
He was going to the barn to milk the cows .
他 曾是 去 到 这 谷仓 到 牛奶 这 牛 .

他要去牛棚挤牛奶。

[bʌt; bət] ['sɒləmən] [aʊl] [dɪd] [nɒt] [weɪt] [tuː; tə] [lɜːn] ['eniθɪŋ] [mɔː(r)] .
But Solomon Owl did not wait to learn anything more .
但 所罗门 猫头鹰 做过 不是 等待 到 学习 任何事物 更多的 .

但所罗门猫头鹰并没有等着了解更多。

[hiː; hi] ['hʌrid] [ə'weɪ] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [haʊs] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['hemlɒk] .
He hurried away to his house among the hemlocks .
他 慌忙 离开 到 他的 房子 之中 这 铁杉 .

他匆匆赶回了位于铁杉林中的家。

[ænd; ənd] ['hævɪŋ] ['kwɪkli] ['set(ə)ld] [hɪm'self] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [gʊd] [næp] , [hiː; hi] [wɒz; wəz] [suːn] [fɑːst] [ə'sliːp] .
And having quickly settled himself for a good nap , he was soon fast asleep .
和 拥有 迅速地 定居 他自己 为了 一个 好的 午睡 , 他 曾是 很快 快速地 睡着了 .

他很快调整好姿势准备好好睡一觉，很快就睡着了。

[ðæt] [wɒz; wəz] [haʊ] ['dʒɑːni] [griːnz] [dʒæk] - [əʊ] - - ['læntən] [kept] ['tɒmi] [fɒks][ænd; ənd] ['fæti] [kuːn]
That was how Johnnie Green's jack - o ' - lantern kept Tommy Fox and Fatty Coon
那 曾是 如何 约翰尼 青菜 杰克 - o - - 灯笼 保留 汤米 狐狸 和 脂肪 浣熊

[ænd; ənd] ['sɒləmən] [aʊl] [frɒm; frəm] ['teɪkɪŋ] ['eni] ['tʃɪkɪnz] [ɒn] ['hæləʊ'iːn] .
and Solomon Owl from taking any chickens on Hallowe'en .
和 所罗门 猫头鹰 从 采取 任何 鸡 在 万圣节 .

万圣节那天，约翰尼·格林的南瓜灯就阻止了汤米·狐狸、胖浣熊和所罗门猫头鹰偷鸡。

[eks]
X
X

X

[ə; eɪ] ['trʌb(ə)lsəm] ['wɪʃbəʊn]
A Troublesome Wishbone
一个 麻烦的 许愿骨

麻烦的许愿骨

['sɒləmən] [aʊl] [hæd; həd] [peɪnz] — [ʃɑːp] [peɪnz] — [ˌʌndə'niːθ] [hɪz; ɪz] ['weɪskəʊt] .
Solomon Owl had pains — sharp pains — underneath his waistcoat .
所罗门 猫头鹰 有 疼痛 — 锋利的 疼痛 — 下 他的 马甲 .

所罗门·猫头鹰的背心下面传来一阵剧痛。

[ænd; ənd] [nɒt] ['nəʊɪŋ] [wɒt] [els] [tuː; tə] [duː; də] ,
And not knowing what else to do ,
和 不是 会心 什么 别的 到 做 ,

由于不知道还能做什么，

[hiː; hi] [set] [ɒf] [æt; ət] [wʌns] [fɔː(r); fə(r)] [ɑːnt] ['pɒli] ['wʊdˌtʃʌks] [haʊs] ['ʌndə(r)] [ðə; ði] [hɪl] ,
he set off at once for Aunt Polly Woodchuck's house under the hill ,
他 放 离开 在 一次 为了 阿姨 波莉 土拨鼠的 房子 在下面 这 爬坡道 ,

他立刻动身前往山下波莉·伍德查克阿姨的家。

[ɪn] [ðə; ði] ['pɑːstʃə(r)] , [wɪtʃ] [hiː; hi] [hæd; həd] [nɒt] ['vɪzɪtɪd] [sɪns] [ðə; ði] ['priːviəs] [fɔːl] .
in the pasture , which he had not visited since the previous fall .
在 这 牧场 , 哪个 他 有 不是 到访 自从 这 以前的 落下 .

他来到了牧场，这是他自去年秋天以来就没来过的牧场。

['lʌkɪli] , [hiː; hi] [faʊnd] [ðə; ði] [əʊld] ['leɪdi] [æt; ət] [həʊm] .
Luckily , he found the old lady at home .
幸运的是 , 他 成立 这 老的 女士 在 家 .

幸运的是，他在家里找到了那位老太太。

[ænd; ənd] ['kwɪkli] [hiː; hi] [təʊld] [hɜː(r); hə(r)] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['trʌb(ə)l] .
And quickly he told her of his trouble .
和 迅速地 他 讲述 她 的 他的 麻烦 .

他很快便把自己的困境告诉了她。

“ [wɒt] [hæv; həv] [juː; jʊ] [biːn] ['iːtɪŋ] ?
“ What have you been eating ?
“ 什么 有 你 到过 吃 ?

你都吃了些什么?

” [ʃiː; ʃi] [in'kwaiə] .
” she inquired .
” 她 询问 .

她问道。

“ [aɪv] ['fɒləʊd] [jɔː(r); jə(r)] [əd'vaɪs] .
“ I've followed your advice .
“ 我已经 随后 你的 建议 .

“我听从了你的建议。”

[aɪv] [biːn] [ˈiːtɪŋ] [ˈtʃɪkɪnz] , ” [sed] [hiː; hi] — “ [ˈveri] [smɔːl] [ˈtʃɪkɪnz] , [bɪˈkəz; bɪˈkɒz] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)]
I've been eating chickens , ” said he — “ very small chickens , because they were
我已经 到过 吃 鸡 , ” 说 他 — “ 非常 小的 鸡 , 因为 他们 是
[ɔːl] [ai] [kʊd; kəd] [get] .
all I could get .
全部 我 可以 得到 .

“我一直在吃鸡肉,”他说,“都是些很小的鸡,因为我只能买到这种鸡。”

” [ɑːnt] [ˈpɒli] [ˈwʊdtʃʌk] , [huː] [wɒz; wəz] [æn; ən] [hɜːb] [ˈdɒktə(r)] — [ænd; ənd] [ə; eɪ] [gʊd] [wʌn] —
” Aunt Polly Woodchuck , who was an herb doctor — and a good one —
” 阿姨 波莉 土拨鼠 , WHO 曾是 一个 草本植物 医生 — 和 一个 好的 一 —
[rɪˈgɑːdɪd] [hɪm] [θruː] [hɜː(r); hə(r)] [ˈspektək(ə)lz] .
regarded him through her spectacles .
认为 他 通过 她 眼镜 .

“波莉·伍德查克阿姨是一位草药医生，而且医术精湛，她透过眼镜打量着他。”

“ [aɪm] [əˈfreɪd] , ” [sed] [ʃiː; ʃi] , “ [juː; jʊ] [doʊnt] [tʃuː] [jɔː(r); jə(r)] [fuːd] [ˈprɒpəli] .
“ I'm afraid , ” said she , “ you don't chew your food properly .
“ 我是 害怕的 , ” 说 她 , “ 你 不 嚼 你的 食物 适当地 .

“恐怕,”她说，“你吃饭的时候没有好好咀嚼。”

[ˈbəʊltɪŋ] [wʌnz] [fuːd] [ɪz] [ˈveri] [ˈhɑːmf(ə)l] .
Bolting one's food is very harmful .
螺栓连接 一个人的 食物 是 非常 有害 .

狼吞虎咽地吃东西非常有害。

[ɪts] [æz; əz] [bæd] [æz; əz] [nɒt] [ˈiːtɪŋ] [ˈeniθɪŋ] [æt; ət] [ɔːl] , [ˈɔːlməʊst] .
It's as bad as not eating anything at all , almost .
它是 作为 坏的 作为 不是 吃 任何事物 在 全部 , 几乎 .

这几乎和什么都不吃一样糟糕。

” [ˈsɒləmən] [aʊl] [ʃəʊd] [ˈpleɪnli] [ðæt] [hɜː(r); hə(r)] [rɪˈmɑːk] [səˈpraɪzd] [hɪm] .
” Solomon Owl showed plainly that her remark surprised him .
” 所罗门 猫头鹰 显示 显然 那 她 评论 惊讶 他 .

所罗门猫头鹰清楚地表明，她的话让他感到惊讶。

“ [waɪ] , ” [hiː; hi] [ɪkˈskleɪmd] , “ [ai] [ˈɔːlweɪz] [ˈswɒləʊ] [maɪ] [fuːd] [həʊl] — [wen] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈɪz(ə)nt] [tuː] [bɪg]
“ Why , ” he exclaimed , “ I always swallow my food whole — when it isn't too big
“ 为什么 , ” 他 惊呼 , “ 我 总是 吞 我的 食物 所有的 — 什么时候 它 不是 也 大的
! ”
! ”
! ”

“为什么？”他惊呼道，“我总是把食物整个吞下去——只要食物不太大！”

“ [ˈgreɪʃəs] [ˌem ˈiː] ! ” [kraɪd] [ɑːnt] [ˈpɒli] , [ˈθrəʊɪŋ] [ʌp] [bəʊθ] [hɜː(r); hə(r)] [hændz] .
“ Gracious me ! ” cried Aunt Polly , throwing up both her hands .
“ 亲切 我 ! ” 哭 阿姨 波莉 , 投掷 向上 两个都 她 双手 .

“我的天哪！”波莉阿姨喊道，同时举起了双手。

“ [ɪts] [nəʊ] [ˈwʌndə(r)] [jʊr; jər] [ɪl] .
“ It's no wonder you're ill .
“ 它是 不 想知道 你是 患病的 .

“难怪你生病了。”

[ɪts] [nəʊ] [ˈwʌndə(r)] [juː; jʊ] [hæv; həv] [peɪnz] ; [ænd; ənd] [naʊ] [ai] [nəʊ] [ɪgˈzæktli] [wʌts] [ðə; ði] [ˈmætə(r)]
It's no wonder you have pains ; and now I know exactly what's the matter
它是 不 想知道 你 有 疼痛 ; 和 现在 我 知道 确切地 是什么 这 事情
[wɪð] [juː; jʊ] .
with you .
和 你 .

难怪你会感到疼痛；现在我终于明白你到底出了什么问题。

[juː; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ] ['wɪʃbəʊn] [ˌɪn'saɪd][juː; jʊ] .
You have a wishbone inside you .
你 有 一个 许愿骨 里面 你 .

你体内有一根许愿骨。

[ai][kæn; kən] [fiːl] [ˌaɪ 'tiː] !
I can feel it !
我 能 感觉 它 !

我能感觉到！

” [ʃiː; ʃi][təʊld][hɪm] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] [prɔd] [hɪm][ɪn][ðə; ði] ['weɪskəʊt] .
” she told him , as she prodded him in the waistcoat .
” 她 讲述 他 , 作为 她 催促 他 在 这 马甲 .

她一边说着，一边戳了戳他的背心。

“ [ai] [wɪʃ] [juː; jʊ][kʊd; kəd][get][ˌaɪ 'tiː][aʊt][fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] ! ” [sed] ['sɒləmən] [wɪð] [ə; eɪ] [lʊk] [ɒv; əv]
“ I wish you could get it out for me ! ” said Solomon with a look of
“ 我 希望 你 可以 得到 它 出去 为了 我 ! ” 说 所罗门 和 一个 看 的
[dɪ'stres] .
distress .
痛苦 .

“我真希望你能帮我把它拿出来！”所罗门一脸痛苦地说。

“ [ɔːl][ðə; ði] ['wɪʃɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [wɜːld] [woʊnt][help][juː; jʊ] , ” [ʃiː; ʃi] ['ɑːnsə(r)d] ,
“ All the wishing in the world won't help you , ” she answered ,
“ 全部 这 祝 在 这 世界 惯于 帮助 你 , ” 她 回答 ,

“就算你许下全世界所有的愿望也没用,”她回答说。

“ [ən'les] [wiː; wi][kæn; kən][faɪnd][sʌm; səm] [wei] [ɒv; əv] [rɪ'muːvɪŋ] [ðə; ði] ['wɪʃbəʊn] [səʊ][juː; jʊ][kæn; kən]
“ unless we can find some way of removing the wishbone so you can
“ 除非 我们 能 寻找 一些 方式 的 移除 这 许愿骨 所以 你 能
[wɪʃ] [ɒn] [ðæt] .
wish on that .
希望 在 那 .

“除非我们能找到某种方法把许愿骨取下来，这样你就可以对着它许愿了。”

[ðen] [aɪm][ʃʊə(r)][juː; jʊ] [wʊd] [fiːl] ['betə(r)][æt; ət][wʌns] . ”
Then I'm sure you would feel better at once . ”
然后 我是 当然 你 会 感觉 更好的 在 一次 . ”

那样的话，我相信你立刻就会感觉好多了。

“ [ðɪs] [ɪz][streɪndʒ] , ” ['sɒləmən] [mjuːzd] .
“ This is strange , ” Solomon mused .
“ 这 是 奇怪的 , ” 所罗门 沉思 .

“这真奇怪,”所罗门沉思道。

“ [ɔːl][maɪ][laɪf] [aɪv] [biːn] ['swɒləʊɪŋ] [maɪ] [fuːd] [wɪ'ðaʊt] ['tʃuːɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] .
“ All my life I've been swallowing my food without chewing it .
“ 全部 我的 生活 我已经 到过 吞咽 我的 食物 没有 咀嚼 它 .

“我这辈子都是不咀嚼就把食物吞下去。”

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][hæz; həz]['nevə(r)]['gɪv(ə)n][ˌem 'iː] ['eni] ['trʌb(ə)l] [bɪ'fɔː(r)] . . . .
And it has never given me any trouble before . . . .
和 它 有 绝不 给定 我 任何 麻烦 前 . . . .

它以前从未给我带来任何麻烦……

[wɒt] [ʃæl; ʃəl][ai][duː; də] ? ”
What shall I do ? ”
什么 将 我 做 ? ”

我该怎么办?

" [doʊnt] [iːt] ['eniθɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [wiːk] , " [ʃiː; ʃi][daɪ'rɛktɪd] .
" Don't eat anything for a week , " she directed .
" 不 吃 任何事物 为了 一个 星期 , " 她 指导 .

"一周内什么都别吃，"她指示道。

" [ænd; ənd][flai] [ə'genst] [triː] - [trʌŋks] [æz; əz][hɑːd] [æz; əz][juː; jʊ][kæn; kən] .
" And fly against tree - trunks as hard as you can .
" 和 飞 反对 树 - 树干 作为 难的 作为 你 能 .

"然后尽你所能地用力撞向树干。"

[ðen] [kʌm] [bæk] [hɪə(r)]['ɑːftə(r)]['sev(ə)n] [deɪz] .
Then come back here after seven days .
然后 来 后退 这里 后 七 天 .

七天后再来这里。

" ['sɒləmən] [aʊl] [went] [ɒf] [ɪn][ə; eɪ][məʊst]['dəʊlf(ə)l] [freɪm] [ɒv; əv][maɪnd] .
" Solomon Owl went off in a most doleful frame of mind .
" 所罗门 猫头鹰 去 离开 在 一个 最多 悲伤的 框架 的 头脑 .

"所罗门猫头鹰带着极其悲伤的心情离开了。"

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə][hɪm] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd]['nevə(r)] [siːn] [səʊ] ['meni] [maɪs][ænd; ənd][frɒgz]
It seemed to him that he had never seen so many mice and frogs
它 似乎 到 他 那 他 有 绝不 已见 所以 许多 小鼠 和 青蛙
[ænd; ənd] ['tʃɪpˌmʌŋks] [æz; əz][hiː; hi] [keɪm] [ə'krɒs] ['djʊərɪŋ][ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [wiːk] .
and chipmunks as he came across during the following week .
和 花栗鼠 作为 他 来了 穿过 期间 这 下列的 星期 .

在接下来的一周里，他遇到了比以往任何时候都多的老鼠、青蛙和花栗鼠。

[bʌt; bət][hiː; hi]['dɪd(ə)nt][deə(r)] [kætʃ] [ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l][wʌn] , [ɒn] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv] [wɒt] [ɑːnt] ['pɒli]
But he didn't dare catch a single one , on account of what Aunt Polly
但 他 没有 敢 抓住 一个 单身的 一 , 在 帐户 的 什么 阿姨 波莉
['wʊdtʃʌk] [hæd; həd] [sed] .
Woodchuck had said .
土拨鼠 有 说 .

但他一个也不敢抓，因为他听过波莉·伍德查克阿姨的话。

[hɪz; ɪz] [peɪnz] , [haʊ'evə(r)] , [gruː] [les] [frɒm; frəm] [deɪ] [tuː; tə] [deɪ] — [æt; ət] [liːst] , [ðə; ði] [peɪnz] [ðæt]
His pains , however , grew less from day to day — at least , the pains that
他的 疼痛 , 然而 , 生长 较少的 从 天 到 天 — 在 至少 , 这 疼痛 那
[hæd; həd][fɜːst] ['trʌbld] [hɪm] .
had first troubled him .
有 第一的 麻烦 他 .

然而，他的疼痛却一天比一天减轻——至少，最初困扰他的那些疼痛减轻了。

[bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd]['ʌðə(r)z][tuː; tə] [teɪk] [ðeə(r)] [pleɪs] .
But he had others to take their place .
但 他 有 其他的 到 拿 他们的 地方 .

但他还有其他人可以顶替他们的位置。

['hʌŋgə(r)] [pæŋ] , [ðiːz] [wɜː(r); wə(r)] !
Hunger pangs , these were !
饥饿 疼痛 , 这些 是 !

这是饥饿难耐的感觉！

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)]['ɔːlməʊst][æz; əz][bæd][æz; əz] [ðəʊz] [ðæt] [hæd; həd] [sent] [hɪm] ['hʌrɪɪŋ]
And they were almost as bad as those that had sent him hurrying
和 他们 是 几乎 作为 坏的 作为 那些 那 有 发送 他 匆忙
[tuː; tə] [siː] [ɑːnt] ['pɒli] ['wʊdtʃʌk] .
to see Aunt Polly Woodchuck .
到 看 阿姨 波莉 土拨鼠 .

他们几乎和那些让他匆匆赶去见波莉·伍德查克阿姨的人一样糟糕。

[ɒn] [ðə; ði] [həʊl] , ['sɒləmən] [pɑːst] [ə; eɪ] ['veri] [ʌn'hæpi] [wiːk] .
On the whole , Solomon passed a very unhappy week .
在 这 所有的 , 所罗门 通过了 一个 非常 不开心 星期 .

总的来说，所罗门度过了非常不愉快的一周。

['flaɪɪŋ] [hed] ['fɔːməʊst] ['ɪntuː] [triː] - [trʌŋks] ([æz; əz] [ɑːnt] ['pɒli] [hæd; həd] [ɪn'strʌktɪd] [hɪm] [tuː; tə]
Flying head foremost into tree - trunks (as Aunt Polly had instructed him to
飞行 头 首先 进入 树 - 树干 (作为 阿姨 波莉 有 指示 他 到
[duː; də]) [geɪv] [hɪm] ['meni] [bʌmps] [ænd; ənd] ['bruːzɪz] .
do) gave him many bumps and bruises .
做) 给予 他 许多 颠簸 和 瘀伤 .

他头朝前地撞向树干（就像波莉阿姨教他的那样），结果身上多处磕碰擦伤。

[səʊ] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [glæd] [wen] [ðə; ði] [taɪm] [keɪm] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] [tuː; tə] [rɪ'tɜːn] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)]
So he was glad when the time came for him to return to her
所以 他 曾是 高兴的 什么时候 这 时间 来了 为了 他 到 返回 到 她
[haʊs] [ɪn] [ðə; ði] ['pɑːstʃə(r)] .
house in the pasture .
房子 在 这 牧场 .

所以，当他终于要回到她在牧场的家时，他很高兴。

['sɒləmənz] ['neɪbəz] [hæd; həd] [biːn] [səʊ] ['ɪntrəstɪd] [ɪn] ['wɒtʃɪŋ] [hɪm] [ðæt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ɔːl]
Solomon's neighbors had been so interested in watching him that they were all
所罗门的 邻居 有 到过 所以 感兴趣的 在 观看 他 那 他们 是 全部
['sɒri] [wen] [hiː; hi] [siːst] [hɪz; ɪz] [streɪndʒ] ['ækʃ(ə)nz] .
sorry when he ceased his strange actions .
对不起 什么时候 他 停止 他的 奇怪的 行动 .

所罗门的邻居们一直很关注他，所以当他停止这些奇怪的举动时，他们都很遗憾。

[ɪn'diːd] ,
Indeed ,
的确 ,

的确，

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['ruːmə(r)] [ðæt] ['sɒləmən] [hæd; həd] [bɪ'kʌm] ['veri] ['æŋgri] [wɪð] ['fɑːmə(r)] [griːn]
there was a rumor that Solomon had become very angry with Farmer Green
那里 曾是 一个 谣言 那 所罗门 有 变得 非常 生气的 和 农民 绿色的
[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [nɒk] [daʊn] [sʌm; səm] [ɒv; əv] ['fɑːmə(r)] [griːnz] [triːz] .
and that he was trying to knock down some of Farmer Green's trees .
和 那 他 曾是 尝试 到 敲 向下 一些 的 农民 青菜 树木 .

有传言说所罗门对格林农夫非常生气，他正试图砍倒格林农夫的一些树木。

[bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [end] [ɒv; əv] [ðæt] [ʌn'plez(ə)nt] [wiːk] ['sɒləmən] [hæd; həd] ['ɒf(ə)n] ['nəʊtɪst] [æz; əz] ['meni]
Before the end of that unpleasant week Solomon had often noticed as many
前 这 结尾 的 那 令人不快的 星期 所罗门 有 经常 注意到 作为 许多
[æz; əz] ['twenti] - [fɔː(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['fɒrɪst] [fəʊk] ['fɒləʊɪŋ] [hɪm] [ə'baʊt] ,
as twenty - four of the forest folk following him about ,
作为 二十 - 四 的 这 森林 民间 下列的 他 关于 ,

在那令人不快的一周结束之前，所罗门经常注意到有多达二十四个森林居民跟着他。

['həʊpɪŋ] [tuː; tə] [siː] [ə; eɪ] [triː] [fɔːl] .
hoping to see a tree fall .
希望 到 看 一个 树 落下 .

希望看到树倒下来。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ɔːl] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] .
But they were all disappointed .
但 他们 是 全部 失望的 .

但他们都很失望。

[haʊ'evə(r)] , [ðeɪ] [ɪn'dʒɔɪd] [ðə; ði] [saɪt] [ɒv; əv] ['sɒləmən] ['hɜːlɪŋ] [hɪm'self] [ə'genst] [triː] - [trʌŋks] .
However , they enjoyed the sight of Solomon hurling himself against tree - trunks .
然而 , 他们 享受 这 视线 的 所罗门 投掷 他自己 反对 树 - 树干 .

然而，他们却很喜欢看到所罗门奋力撞击树干的景象。

[ænd; ənd][ðə; ði] [laʊdə] [hiː; hi] [grəʊn] , [ðə; ði][mɔː(r)]['piːp(ə)l] ['gæðəd] [ə'raʊnd] [hɪm] .
And the louder he groaned , the more people gathered around him .
和 这 更大声 他 呻吟 , 这 更多的 人们 聚集 大约 他 .

他呻吟声越大，围在他身边的人就越多。

[saɪ; zaɪ; ksaɪ; gzaɪ]
XI
十一

十一

[kjʊəd] [æt; ət][lɑːst]
Cured At Last
治愈 在 最后的

终于痊愈了

“ [haʊ] [duː; də][juː; jʊ] [fiːl] [naʊ] ?
“ How do you feel now ?
“ 如何 做 你 感觉 现在 ?

你现在感觉如何?

” [ɑːnt] ['pɒli] ['wʊdtʃʌk] [ɑːskt] ['sɒləmən] [aʊl] ,
” Aunt Polly Woodchuck asked Solomon Owl ,
” 阿姨 波莉 土拨鼠 问 所罗门 猫头鹰 ,

“波莉·伍德查克阿姨问所罗门·猫头鹰，

[wen] [hiː; hi][hæd; həd] [kʌm] [bæk] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [haʊs] ['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [wiːks] ['æbsəns] .
when he had come back to her house after a week's absence .
什么时候 他 有 来 后退 到 她 房子 后 一个 本周 缺席 .

他离开一周后回到她家。

“ [nəʊ]['betə(r)] !
“ No better !
“ 不 更好的 !

“没有更好！”

” [hiː; hi] [grəʊn] .
” he groaned .
” 他 呻吟 .

他呻吟道。

“ [ai] [stɪl] [hæv; həv] [peɪnz] .
“ I still have pains .
“ 我 仍然 有 疼痛 .

“我仍然感到疼痛。”

[bʌt; bət] [ðeɪ] [siːm] [tuː; tə][hæv; həv] [muːvd] [ænd; ənd] ['skætəd] [ɔːl]['əʊvə(r)][ˌem 'iː] . ”
But they seem to have moved and scattered all over me . ”
但 他们 似乎 到 有 已搬 和 疏散 全部 超过 我 . ”

但它们似乎已经移动并散落在我周围。

“ [gʊd] !
“ Good !
“ 好的 !

“好的！

” [ʃiː; ʃi] [ɪk'skleɪmd] [wɪð] [ə; eɪ] [smaɪl] .
” she exclaimed with a smile .
” 她 惊呼 和 一个 微笑 .

她笑着惊呼道。

“ [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [mʌtʃ] ['betə(r)] , [ðəʊ] [juː; jʊ]['dɪd(ə)nt] [nəʊ] [ˌaɪ 'tiː] .
“ You are much better , though you didn't know it .
“ 你 是 很多 更好的 , 尽管 你 没有 知道 它 .
“你其实已经好多了，只是你自己不知道而已。”

[ðə; ði] ['wɪʃbəʊn] [ɪz]['brəʊkən] .
The wishbone is broken .
这 许愿骨 是 破碎的 .
许愿骨断了。

[juː; jʊ] [brəʊk] [ˌaɪ 'tiː][baɪ] ['flaɪɪŋ] [ə'genst] [ðə; ði] [triːz] .
You broke it by flying against the trees .
你 打破 它 经过 飞行 反对 这 树木 .
你撞到树上把它弄坏了。

[ænd; ənd][juː; jʊ] [ɔːt] [nɒt][tuː; tə][hæv; həv] ['eni] [mɔː(r)] ['trʌb(ə)l] .
And you ought not to have any more trouble .
和 你 应该 不是 到 有 任何 更多的 麻烦 .
你应该不会再遇到任何麻烦了。

[bʌt; bət] [let] [ˌem 'iː] [ɪg'zæmɪn] [juː; jʊ] !
But let me examine you !
但 让 我 检查 你 !
但让我来检查一下你!

” [ʃiː; ʃi] [sed] , ['prɒdɪŋ] [hɪm][ɪn][ðə; ði] ['weɪskəʊt] [wʌns][mɔː(r)] .
” she said , prodding him in the waistcoat once more .
” 她 说 , 催促 他 在 这 马甲 一次 更多的 .
“她说着，又戳了戳他的背心。”

“ [ðɪs] [ɪz] [ɒd] !
“ This is odd !
“ 这 是 奇怪的 !
“这很奇怪！”

” [ʃiː; ʃi] [kən'tɪnjuːd] [ə; eɪ] [bɪt] ['leɪtə(r)] .
” she continued a bit later .
” 她 持续 一个 少量 之后 .
过了一会儿，她继续说道。

“ [ai][kæn; kən] [fiːl] [ðə; ði] ['wɪʃbəʊn] [mɔː(r)] ['pleɪnli] [ðæn; ðən]['evə(r)] . ”
“ I can feel the wishbone more plainly than ever . ”
“ 我 能 感觉 这 许愿骨 更多的 显然 比 曾经 . ”
“我比以往任何时候都更清楚地感觉到了许愿骨的存在。”

“ [ðæts] [maɪ] [əʊn] ['wɪʃbəʊn] !
“ That's my own wishbone !
“ 那就是 我的 自己的 许愿骨 !
“那是我自己的许愿骨！”

” ['sɒləmən] [kraɪd] [ɪn'dɪgnəntli] .
” Solomon cried indignantly .
” 所罗门 哭 愤慨地 .
所罗门愤愤不平地喊道。

“ [aɪv] [grəʊn] [səʊ] [θɪn] [θruː] [nɒt] ['iːtɪŋ] [ðæt] [ɪts] [ə; eɪ]['wʌndə(r)][juː; jʊ] [kænt] [fiːl] [maɪ] ['bækbəʊn]
“ I've grown so thin through not eating that it's a wonder you can't feel my backbone
“ 我已经 生长 所以 薄的 通过 不是 吃 那 它是 一个 想知道 你 不能 感觉 我的 骨干
, [tuː] .
, too .
, 也 .
“我因为不吃饭而变得如此瘦弱，真奇怪你竟然摸不到我的脊椎骨。”

" [ɑ:nt] ['pɒli] ['wʊdtʃʌk] [lʊkt] [sə'praɪzd] .
" Aunt Polly Woodchuck looked surprised .
" 阿姨 波莉 土拨鼠 看起来 惊讶 .

"波莉·伍德查克阿姨看起来很惊讶。"

" [pə'hæps] [jʊr; jər] [raɪt] ! " [sed] [ʃi:; ʃi] .
" Perhaps you're right ! " said she .
" 也许 你是 正确的 ! " 说 她 .

"也许你是对的！"她说。

" [nɒt] ['hævɪŋ] [ə; eɪ] ['wɪʃbəʊn] [ɒv; əv][maɪ] [əʊn] , [ai] [fə'gɒt] [ðæt] [ju:; jʊ][hæd; həd][wʌn] .
" Not having a wishbone of my own , I forgot that you had one .
" 不是 拥有 一个 许愿骨 的 我的 自己的 , 我 忘了 那 你 有 一 .

"因为我自己没有许愿骨，所以我忘记了你有一个。"

" [ə; eɪ] [lʊk] [ɒv; əv] [dɪs'gʌst] [keɪm] ['əʊvə(r)] ['sɒləmən] [aʊlz] [feɪs] .
" A look of disgust came over Solomon Owl's face .
" 一个 看 的 厌恶 来了 超过 所罗门 猫头鹰的 脸 .

所罗门猫头鹰脸上露出了厌恶的表情。

" [jʊr; jər] [ə; eɪ] ['veri] [pɔ:(r); pʊə(r)]['dɒktə(r)] , " [hi:; hi][təʊld][hɜ:(r); hə(r)] .
" You're a very poor doctor , " he told her .
" 你是 一个 非常 贫穷的 医生 , " 他 讲述 她 .

"你是个很差劲的医生，"他告诉她。

" [hɪə(r)] [ju:v] [kept] [ˌem 'i:][frɒm; frəm] ['i:tɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] [həʊl] [wi:k] — [ænd; ənd][ai][dəʊnt]
" Here you've kept me from eating for a whole week — and I don't
" 这里 你已经 保留 我 从 吃 为了 一个 所有的 星期 — 和 我 不
[bɪ'li:v] [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] ['nesəsəri] [æt; ət][ɔ:l] ! "
believe it was necessary at all ! "
相信 它 曾是 必要的 在 全部 ! "

"你害我整整一个星期没吃饭——我觉得完全没必要！"

" [wel] , [jʊr; jər]['betə(r)] , [ɑ:rnt] [ju:; jʊ] ?
" Well , you're better , aren't you ?
" 出色地 , 你是 更好的 , 不是 你 ?

"嗯，你好多了，不是吗？"

" [ʃi:; ʃi] [ɑ:skt] [hɪm] .
" she asked him .
" 她 问 他 .

她问他。

" [ai][ʃæl; ʃəl][bi:; bi][æz; əz] [su:n] [æz; əz][ai][hæv; həv][ə; eɪ] [gʊd] [mi:l] , " [rɪ'plaɪd] ['sɒləmən] [aʊl] ,
" I shall be as soon as I have a good meal , " replied Solomon Owl ,
" 我 将 是 作为 很快 作为 我 有 一个 好的 一顿饭 , " 回复 所罗门 猫头鹰 ,
['həʊpfəli] .
hopefully .
希望 .

"等我吃上一顿美餐，我就会好了。"所罗门猫头鹰满怀希望地回答道。

" [ju:; jʊ] [ɔ:t] [nɒt][tu:; tə] [i:t] ['eniθɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)][ə'nʌðə(r)] [wi:k] , " [ɑ:nt] ['pɒli] [təʊld][hɪm]
" You ought not to eat anything for another week , " Aunt Polly told him
" 你 应该 不是 到 吃 任何事物 为了 其他 星期 , " 阿姨 波莉 讲述 他
['sɒləmli] .
solemnly .
庄严地 .

"你接下来一个星期都不能吃东西了，"波莉姨妈严肃地告诉他。

" ['nɒns(ə)ns] !
" Nonsense !
" 废话 !

"废话！

” [hiː; hi] [kraɪd] .
” he cried .
” 他 哭 .

他哭着说。

“ [aɪm] [ə; eɪ] ['dɒktə(r)] ; [ænd; ənd] [ai] [ɔːt] [tuː; tə] [nəʊ] [best] , ” [ʃiː; ʃi] [ɪn'sɪstɪd] .
“ I'm a doctor ; and I ought to know best , ” she insisted .
“ 我是 一个 医生 ; 和 我 应该 到 知道 最好的 , ” 她 坚持 .

“我是医生，我应该最清楚，”她坚持说。

[bʌt; bət] ['sɒləmən] [aʊl] [huːt] ['ruːdli] .
But Solomon Owl hooted rudely .
但 所罗门 猫头鹰 发出嘘声 粗鲁地 .

但所罗门猫头鹰却粗鲁地鸣叫起来。

“ [aɪl] ['nevə(r)] [kʌm] [tuː; tə] [juː; jʊ] [fɔː(r); fə(r)] [əd'vaɪs] ['eni] [mɔː(r)] , ” [hiː; hi] [dɪ'kleəd] .
“ I'll never come to you for advice any more , ” he declared .
“ 患病的 绝不 来 到 你 为了 建议 任何 更多的 , ” 他 声明 .

“我以后再也不会来向你寻求建议了，”他宣称。

“ [ai] ['fɜːmli] [bɪ'liːv] [ðæt] [maɪ] [həʊl] ['trʌb(ə)l] [wɒz; wəz] ['sɪmpli] [ðæt] [aɪv] [biːn] ['iːtɪŋ] [tuː] ['speərɪŋli] .
“ I firmly believe that my whole trouble was simply that I've been eating too sparingly .
“ 我 牢牢 相信 那 我的 所有的 麻烦 曾是 简单地 那 我已经 到过 吃 也 少量地 .

“我坚信我的所有问题都源于我吃得太少了。”

[ænd; ənd] [ai] [ʃæl; ʃəl] [teɪk] [gʊd] [keə(r)] [tuː; tə] [siː] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] ['dʌznt] ['hæpən] [ə'gen] .
And I shall take good care to see that it doesn't happen again .
和 我 将 拿 好的 关心 到 看 那 它 不 发生 再次 .

我会格外注意，确保此类事件不再发生。

” [nəʊ] [wʌn] [hæd; həd] ['evə(r)] ['spəʊkən] [tuː; tə] [ɑːnt] ['pɒli] [ɪn] [kwaɪt] [ðæt] ['fæʃ(ə)n] — [ðəʊ] [əʊld]
” No one had ever spoken to Aunt Polly in quite that fashion — though old
” 不 一 有 曾经 说 到 阿姨 波莉 在 相当 那 时尚 — 尽管 老的
['mɪstə(r)] . [krəʊ] [hæd; həd] [kəm'pleɪnd] [wʌn] [taɪm] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [kjʊəd] [hɪm] [tuː] ['kwɪkli] .
Mr . Crow had complained one time that she had cured him too quickly .
先生 . 乌鸦 有 抱怨 一 时间 那 她 有 治愈 他 也 迅速地 .

“从来没有人这样跟波莉阿姨说过话——尽管老克劳先生曾经抱怨说她治好他的病太快了。”

[bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] [dɪd] [nɒt] [luːz] [hɜː(r); hə(r)] ['tempə(r)] , [ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv] ['sɒləmənz] [dʒɪəz] .
But she did not lose her temper , in spite of Solomon's jeers .
但 她 做过 不是 失去 她 脾气 , 在 尽管如此 的 所罗门的 嘲笑 .

尽管所罗门嘲笑她，她也没有发脾气。

“ [jʊl] [biː; bi] [bæk] [hɪə(r)] [ə'gen] [ðə; ði] ['veri] [nekst] [taɪm] [jʊr; jər] [ɪl] , ” [ʃiː; ʃi] [ri'mɑːk] .
“ You'll be back here again the very next time you're ill , ” she remarked .
“ 你会 是 后退 这里 再次 这 非常 下一个 时间 你是 患病的 , ” 她 评论 .

“你下次生病的时候肯定还会再来这里，”她说道。

“ [ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ] [kən'tɪnjuː] [tuː; tə] ['swɒləʊ] [jɔː(r); jə(r)] [fuːd] [həʊl] — —
“ And if you continue to swallow your food whole — —
“ 和 如果 你 继续 到 吞 你的 食物 所有的 — —

“如果你继续把食物整个吞下去——”

” [bʌt; bət] ['sɒləmən] [aʊl] [dɪd] [nɒt] ['iːv(ə)n] [weɪt] [tuː; tə] [hɪə(r)] [wɒt] [ʃiː; ʃi] [sed] .
” But Solomon Owl did not even wait to hear what she said .
” 但 所罗门 猫头鹰 做过 不是 甚至 等待 到 听到 什么 她 说 .

“但所罗门猫头鹰甚至都没等她说完就走了。”

[hiː; hi][wɒz; wəz][səʊ][ˌɪmpə'laɪt] [ðæt] [hiː; hi] [fluː] [ə'weɪ] [waɪl] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['tɔːkɪŋ] .
He was so impolite that he flew away while she was talking .
他 曾是 所以 不礼貌 那 他 飞翔 离开 尽管 她 曾是 说 .

他太没礼貌了，在她说话的时候就飞走了。

[ænd; ənd] [sɪns] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ðen] ['ɔːlməʊst] [dɑːk] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [gʊd] [taɪm][tuː; tə] [lʊk] [fɔː(r); fə(r)] [fiːld] [maɪs] ,
And since it was then almost dark , and a good time to look for field mice ,
和 自从 它 曾是 然后 几乎 黑暗的 , 和 一个 好的 时间 到 看 为了 场地 小鼠 ,

当时天色已近黄昏，正是寻找田鼠的好时机。

[hiː; hi][bɪ'gæn][hɪz; ɪz] [naɪts] ['hʌntɪŋ] [raɪt] [ðeə(r)][ɪn]['fɑːmə(r)] [griːnz] ['pɑːstʃə(r)] .
he began his night's hunting right there in Farmer Green's pasture .
他 开始 他的 夜晚 打猎 正确的 那里 在 农民 青菜 牧场 .

他当晚的狩猎活动就从格林农夫的牧场开始了。

[baɪ] ['mɔːnɪŋ] ['sɒləmən] [wɒz; wəz][səʊ] [plʌmp] [ðæt] [ɑːnt] ['pɒli] ['wʊdtʃʌk] [wʊd] [hæv; həv][hæd; həd] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ɒv; əv] ['trʌb(ə)l] ['faɪndɪŋ][hɪz; ɪz] ['wɪʃbəʊn] .
By morning Solomon was so plump that Aunt Polly Woodchuck would have had a good deal of trouble finding his wishbone .
经过 早晨 所罗门 曾是 所以 丰满 那 阿姨 波莉 土拨鼠 会 有 有 一个 好的 交易 的 麻烦 寻找 他的 许愿骨 .

到了早上，所罗门已经胖得不成样子了，以至于波莉·伍德查克阿姨要找到他的许愿骨恐怕要费一番功夫了。

[bʌt; bət] [sɪns] [hiː; hi][dɪd][nɒt]['vɪzɪt][hɜː(r); hə(r)] [ə'gen] ,
But since he did not visit her again ,
但 自从 他 做过 不是 访问 她 再次 ,

但他之后再也没有去看望过她，

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][nəʊ]['fɜːðə(r)] [tʃɑːns] [tuː; tə][prɒd][hɪm][ɪn][ðə; ði] ['weɪskəʊt] .
she had no further chance to prod him in the waistcoat .
她 有 不 更远 机会 到 生产 他 在 这 马甲 .

她再也没有机会戳他的背心了。

['ɑːftəwəd] , ['sɒləmən] [hɜːd] [ə; eɪ][bɪt][ɒv; əv] ['gɒsɪp] [ðæt] [ə'nɔɪd] [hɪm] .
Afterward , Solomon heard a bit of gossip that annoyed him .
之后 , 所罗门 听到 一个 少量 的 闲话 那 恼怒 他 .

后来，所罗门听到了一些流言蜚语，这让他很恼火。

[ə; eɪ] [frend] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [rɪ'pɔːtɪd] [ðæt] [ɑːnt] ['pɒli] ['wʊdtʃʌk] [wɒz; wəz]['gəʊɪŋ] [ə'baʊt][ænd; ənd] ['telɪŋ] ['evribɒdi] [haʊ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [seɪvd] ['sɒləmənz] [laɪf] .
A friend of his reported that Aunt Polly Woodchuck was going about and telling everybody how she had saved Solomon's life .
一个 朋友 的 他的 据报道 那 阿姨 波莉 土拨鼠 曾是 去 关于 和 讲述 大家 如何 她 有 已保存 所罗门的 生活 .

他的一位朋友报告说，波莉·伍德查克阿姨到处跟人说她是如何救了所罗门的命的。

“ [maɪs] !
“ Mice !
“ 小鼠 !

“老鼠！”

” [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] ([hiː; hi]['ɒf(ə)n] [sed] [ðæt] [wen] [sʌm; səm] [wʊd] [hæv; həv] [sed] “ [ræts] ! ”) .
” he exclaimed (he often said that when some would have said “ Rats ! ”) .
” 他 惊呼 (他 经常 说 那 什么时候 一些 会 有 说 “ 老鼠 ! ”) .

他惊呼道（他经常这样说，而有些人可能会说“老鼠！”）。

“ [ðeəz; ðəz] [nɒt] [ə; eɪ] [wɜːd] [ɒv; əv] [truːθ] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [kleɪm] .
“ There's not a word of truth in her claim .
“ 有 不是 一个 单词 的 真相 在 她 宣称 .

“她的话没有一句真话。”

[ænd; ənd] [ɪf] ['piːp(ə)l] [ɪn] [ðɪs] ['neɪbəhʊd] [kiːp] [ɒn] ['teɪkɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [əd'vaɪs] [ænd; ənd] [hɜː(r); hə(r)]
And if people in this neighborhood keep on taking her advice and her
和 如果 人们 在 这 邻里 保持 在 采取 她 建议 和 她
['kætnɪp] [tiː] ['ðer] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [biː; bi] ['sɒri] [sʌm; səm] [deɪ] .
catnip tea they're going to be sorry some day .
猫薄荷 茶 它们是 去 到 是 对不起 一些 天 .

如果这个社区的人们继续听从她的建议，喝她的猫薄荷茶，总有一天他们会后悔的。

[fɔː(r); fə(r)] [ðel] [biː; bi] ['riːəli] [ɪl] [ðə; ði] [fɜːst] [θɪŋ] [ðeɪ] [nəʊ] .
For they'll be really ill the first thing they know .
为了 他们会 是 真的 患病的 这 第一的 事物 他们 知道 .

因为他们很快就会病得很重。

[ænd; ənd] [ðen] [wɒt] [wɪl] [ðeɪ] [duː; də] ?
And then what will they do ?
和 然后 什么 将要 他们 做 ?

然后他们会怎么做?

" [ˌɛksˌaɪ'aɪ]
" XII
" 十二

"十二

['bendʒəmɪn][bæt]
Benjamin Bat
本杰明 蝙蝠

本杰明·巴特

['sɒləmən] [aʊl] [wɒz; wəz][baɪ][nəʊ] [miːnz] [ðə; ði]['əʊnli] [naɪt] - ['praʊlə(r)][ɪn] ['plez(ə)nt] ['væli] .
Solomon Owl was by no means the only night - prowler in Pleasant Valley .
所罗门 猫头鹰 曾是 经过 不 方法 这 仅有的 夜晚 - 潜行者 在 令人愉快的 谷 .

所罗门猫头鹰绝不是快乐谷唯一的夜间出没者。

[hiː; hi][hæd; həd] ['neɪbəz] [ðæt] [tʃəʊz] [tuː; tə] [sliːp] [ɪn][ðə; ði] ['deɪtaɪm] ,
He had neighbors that chose to sleep in the daytime ,
他 有 邻居 那 选择 到 睡觉 在 这 白天 ,

他的邻居中有些人选择白天睡觉。

[səʊ] [ðeɪ] [mait] [rəʊm] [θruː] [ðə; ði] [wʊdz] [ænd; ənd] ['fiːldz] ['ɑːftə(r)] [dɑːk] .
so they might roam through the woods and fields after dark .
所以 他们 可能 漫游 通过 这 树林 和 字段 后 黑暗的 .

所以它们可能会在天黑后在树林和田野里游荡。

[wʌn] [ɒv; əv] [ðiːz] [wɒz; wəz]['bendʒəmɪn][bæt] .
One of these was Benjamin Bat .
一 的 这些 曾是 本杰明 蝙蝠 .

其中一人就是本杰明·巴特。

[ænd; ənd] [ˌfɜːðə'mɔː(r)] , [hiː; hi][wɒz; wəz][ðə; ði]['kʌlə(r)][ɒv; əv] [naɪt] [ɪt'self] .
And furthermore , he was the color of night itself .
和 此外 , 他 曾是 这 颜色 的 夜晚 本身 .

而且，他的肤色就像夜色本身一样。

[naʊ] , ['bendʒəmɪn][bæt][wɒz; wəz][æn; ən] [ɒd] [tʃæp] .
Now , Benjamin Bat was an odd chap .
现在 , 本杰明 蝙蝠 曾是 一个 奇怪的 小伙子 .

本杰明·巴特是个古怪的人。

[wen] [hiː; hi][wɒz; wəz] [stɪl] [hiː; hi] [laɪkt] [tuː; tə] [hæŋ] [baɪ][hɪz; ɪz] [fiːt] , ['ʌpsaɪd] [daʊn] .
When he was still he liked to hang by his feet , upside down .
什么时候 他 曾是 仍然 他 喜欢 到 悬挂 经过 他的 脚 , 上行 向下 .

他静止不动的时候喜欢倒挂着，双脚朝下。

[ænd; ənd] [wen] [hi:; hi][wɒz; wəz] ['flaɪɪŋ] [hi:; hi] [seɪld] [ə'baʊt][ɪn][ə; eɪ]['zɪgzæg] , ['hɛltər] - ['skeltə(r)]
And when he was flying he sailed about in a zigzag , helter - skelter
和 什么时候 他 曾是 飞行 他 航行 关于 在 一个 之字形 , 杂乱 - 滑梯
['fæʃ(ə)n] .
fashion .
时尚 .

当他飞行时，他的飞行轨迹呈之字形，杂乱无章。

[hi:; hi] [went] [ɪn][səʊ] ['meni] ['dɪfrənt] [də'rekʃ(ə)nz] , ['tɜːnɪŋ] [ðɪs] [wei] [ænd; ənd] [ðæt] ,
He went in so many different directions , turning this way and that ,
他 去 在 所以 许多 不同的 方向 , 转弯 这 方式 和 那 ,

他朝很多不同的方向走去，一会儿往这边走，一会儿往那边走。

[wʌn][kʊd; kəd]['nevə(r)] [tel] [weə(r)] [hi:; hi][wɒz; wəz]['gəʊɪŋ] .
one could never tell where he was going .
一 可以 绝不 告诉 在哪里 他 曾是 去 .

你永远猜不到他要去哪里。

[wʌn] [mait] [seɪ] [ðæt] [hɪz; ɪz][laɪf][wɒz; wəz][dʒʌst][wʌn][kən'tɪnjuəl] [dɒdʒ] — [wen] [hi:; hi] ['wʌznt]
One might say that his life was just one continual dodge — when he wasn't
一 可能 说 那 他的 生活 曾是 只是 一 持续的 躲闪 — 什么时候 他 不是
['restɪŋ] [wɪð] [hɪz; ɪz] [hi:lz] [weə(r)] [hɪz; ɪz] [hed] [ɔ:t] [tu:; tə][bi:; bi] .
resting with his heels where his head ought to be .
休息 和 他的 高跟鞋 在哪里 他的 头 应该 到 是 .

可以说，他的一生就是一场永无止境的躲避——当他没有把脚后跟放在头应该放的地方休息时。

[ə; eɪ] [gʊd] ['meni] [ɒv; əv]['bendʒəmɪn] [bæts] [frendz] [sed] [hi:; hi] ['sɜːt(ə)nli] [mʌst; məst][bi:; bi]['kreɪzi] ,
A good many of Benjamin Bat's friends said he certainly must be crazy ,
一个 好的 许多 的 本杰明 蝙蝠的 朋友们 说 他 当然 必须 是 疯狂的 ,

本杰明·巴特的许多朋友都说他肯定疯了。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hi:; hi]['dɪd(ə)nt][du:; də] [æz; əz] [ðeɪ] [dɪd] .
because he didn't do as they did .
因为 他 没有 做 作为 他们 做过 .

因为他没有像他们那样做。

[bʌt; bət] [ðæt] ['nevə(r)] [meɪd] [ðə; ði] ['slaɪtɪst] ['dɪfrəns] [ɪn]['bendʒəmɪn] [bæts] ['hæbɪts] .
But that never made the slightest difference in Benjamin Bat's habits .
但 那 绝不 制成 这 丝毫 不同之处 在 本杰明 蝙蝠的 习惯 .

但这丝毫没有改变本杰明·巴特的习惯。

[hi:; hi] [kən'tɪnju:d] [tu:; tə]['zɪgzæg] [θru:] [laɪf] — [ænd; ənd] [hæŋ] [baɪ][hɪz; ɪz] [hi:lz] — [dʒʌst][ðə; ði]
He continued to zigzag through life — and hang by his heels — just the
他 持续 到 之字形 通过 生活 — 和 悬挂 经过 他的 高跟鞋 — 只是 这
[seɪm] .
same .
相同的 .

他的人生依然跌宕起伏，如同走投无路一般。

[pə'hæps] [hi:; hi] [θɔ:t] [ðæt] [ɔ:l] ['ʌðə(r)] ['pi:p(ə)l] [wɜ:(r); wə(r)]['kreɪzi][bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðeɪ] ['dɪd(ə)nt][du:; də]
Perhaps he thought that all other people were crazy because they didn't do
也许 他 想法 那 全部 其他 人们 是 疯狂的 因为 他们 没有 做
['laɪkwaɪz] .
likewise .
同样地 .

或许他认为其他人都是疯子，因为他们不这样做。

['bendʒəmɪn]['ɒf(ə)n] [dɒdʒd] [ə'krɒs] ['sɒləmən] [aʊlz] [pɑːθ] , [wen] ['sɒləmən] [wɒz; wəz] ['hʌntɪŋ]
Benjamin often dodged across Solomon Owl's path , when Solomon was hunting
本杰明 经常 躲避 穿过 所罗门 猫头鹰的 小路 ，什么时候 所罗门 曾是 打猎
[fɔː(r); fə(r)] [fiːld] [maɪs] .
for field mice .
为了 场地 小鼠 .

当所罗门猫头鹰捕猎田鼠时，本杰明经常会从所罗门猫头鹰的路径上躲开。

[ænd; ənd] [sɪns] ['bendʒəmɪn][wɒz; wəz][ðə; ði] [liːst] [bɪt] [laɪk] [ə; eɪ] [maʊs] [hɪm'self] — [ɪk'sept] [fɔː(r); fə(r)]
And since Benjamin was the least bit like a mouse himself — except for
和 自从 本杰明 曾是 这 至少 少量 喜欢 一个 老鼠 他自己 — 除了 为了
[hɪz; ɪz] [wɪŋz] — [ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] [taɪm] ,
his wings — there was a time ,
他的 翅膀 — 那里 曾是 一个 时间 ，

而本杰明本人也和老鼠有几分相似——除了他有翅膀——所以曾有一段时间，

[wʌns] , [wen] ['sɒləmən] [traɪd] [tuː; tə] [kætʃ] [hɪm] .
once , when Solomon tried to catch him .
一次 ，什么时候 所罗门 尝试 到 抓住 他 .

有一次，所罗门试图抓住他。

[bʌt; bət] ['sɒləmən] [aʊl] [suːn] [faʊnd] [ðæt] ['tʃeɪsɪŋ] ['bendʒəmɪn][bæt] [meɪd] [hɪm] ['dɪzi] .
But Solomon Owl soon found that chasing Benjamin Bat made him dizzy .
但 所罗门 猫头鹰 很快 成立 那 追逐 本杰明 蝙蝠 制成 他 晕眩的 .

但所罗门猫头鹰很快发现，追逐本杰明蝙蝠让他头晕目眩。

[ɪf] ['bendʒəmɪn]['hædnt] [biːn] [juːst] [tuː; tə] ['hæŋɪŋ] [hed] ['daʊnwəd] , ['meɪbi] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv]
If Benjamin hadn't been used to hanging head downward , maybe he would have
如果 本杰明 之前没有 到过 用过的 到 绞刑 头 向下 ， 或许 他 会 有
[biːn] ['dɪzi] , [tuː] .
been dizzy , too .
到过 晕眩的 ， 也 .

如果本杰明不习惯低着头，也许他也会感到头晕。

[ðəʊ] [ðə; ði] [tuː] ['ɒf(ə)n] [sɔː] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] ,
Though the two often saw each other ,
尽管 这 二 经常 锯 每个 其他 ，

虽然两人经常见面，

['bendʒəmɪn][bæt]['nevə(r)] [siːmd] [tuː; tə][keə(r)][tuː; tə][stɒp][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [tʃæt] [wɪð] ['sɒləmən] [aʊl] .
Benjamin Bat never seemed to care to stop for a chat with Solomon Owl .
本杰明 蝙蝠 绝不 似乎 到 关心 到 停止 为了 一个 聊天 和 所罗门 猫头鹰 .

本杰明·巴特似乎从来不在乎停下来和所罗门·猫头鹰聊聊天。

[wʌn] [naɪt] , [haʊ'evə(r)] , ['bendʒəmɪn] ['æktʃuəli] [kɔːld] [tuː; tə] ['sɒləmən] [ænd; ənd] [ɑːskt] [hɪz; ɪz] [əd'vaɪs] .
One night , however , Benjamin actually called to Solomon and asked his advice .
一 夜晚 ， 然而 ， 本杰明 实际上 称为 到 所罗门 和 问 他的 建议 .

然而，有一天晚上，本杰明竟然打电话给所罗门，向他征求意见。

[hiː; hi][wɒz; wəz][ɪn] ['trʌb(ə)l] .
He was in trouble .
他 曾是 在 麻烦 .

他遇到麻烦了。

[ænd; ənd][hiː; hi] [njuː] [ðæt] ['sɒləmən] [aʊl] [wɒz; wəz][sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd][baɪ][sʌm; səm][tuː; tə][biː; bi]
And he knew that Solomon Owl was supposed by some to be
和 他 知道 那 所罗门 猫头鹰 曾是 据称 经过 一些 到 是
[ðə; ði]['waɪzɪst][əʊld] ['feləʊ] [fɔː(r); fə(r)] [maɪlz] [ə'raʊnd] .
the wisest old fellow for miles around .
这 最明智的 老的 同伴 为了 英里 大约 .

他知道，在方圆几里之内，有人认为所罗门猫头鹰是最睿智的老人。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['ɔːlməʊst] ['mɔːnɪŋ] .
It was almost morning .
它 曾是 几乎 早晨 .

快到天亮了。

[ænd; ənd] ['sɒləmən] [aʊl] [wɒz; wəz] ['hʌrɪɪŋ] [həʊm] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ə; eɪ]['terəb(ə)l] [stɔːm] [hæd; həd] [ə'rɪz(ə)n] .
And Solomon Owl was hurrying home , because a terrible storm had arisen .
和 所罗门 猫头鹰 曾是 匆忙 家 , 因为 一个 糟糕的 风暴 有 出现 .

所罗门猫头鹰正急着回家，因为一场可怕的风暴来了。

[ðə; ði] ['laɪtnɪŋ] [wɒz; wəz] ['flæʃɪŋ] , [ænd; ənd] [piːl] [ɒv; əv]['θʌndə(r)] [kræʃt] [θruː] [ðə; ði] [wʊdz] .
The lightning was flashing , and peals of thunder crashed through the woods .
这 闪电 曾是 闪烁 , 和 果皮 的 雷 崩溃了 通过 这 树林 .

闪电划破夜空，雷声隆隆地响彻树林。

[bɪg] [drɒps] [ɒv; əv] [reɪn] [wɜː(r); wə(r)] [ɔːl'redi] ['pætə] [daʊn] .
Big drops of rain were already pattering down .
大的 滴 的 雨 是 已经 打节拍 向下 .

大颗的雨滴已经开始淅淅沥沥地落下来。

[bʌt; bət] ['sɒləmən] [aʊl] [dɪd] [nɒt] [keə(r)] ,
But Solomon Owl did not care ,
但 所罗门 猫头鹰 做过 不是 关心 ,

但所罗门猫头鹰并不在意。

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi][hæd; həd]['ɔːlməʊst] [riːtʃt] [hɪz; ɪz] [haʊs] [ɪn][ðə; ði] ['hɒləʊ] ['hemlɒk] [nɪə(r)][ðə; ði] [fʊt] [ɒv; əv] [bluː] ['maʊntən] .
for he had almost reached his house in the hollow hemlock near the foot of Blue Mountain .
为了 他 有 几乎 达到 他的 房子 在 这 空洞的 铁杉 靠近 这 脚 的 蓝色的 山 .

因为他几乎已经到达了位于蓝山山脚下那棵空心铁杉树上的家。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['dɪfrənt] [wɪð] ['bendʒəmɪn][bæt] .
It was different with Benjamin Bat .
它 曾是 不同的 和 本杰明 蝙蝠 .

但本杰明·巴特的情况就不同了。

[ðæt] [naɪt] [hiː; hi][hæd; həd] [streɪd] [ə; eɪ] [lɒŋ] ['dɪstəns] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz][həʊm] [ɪn]['siːdə(r)] [swɒmp] .
That night he had strayed a long distance from his home in Cedar Swamp .
那 夜晚 他 有 迷路了 一个 长的 距离 从 他的 家 在 雪松 沼泽 .

那天晚上，他离位于雪松沼泽的家走得很远。

[ænd; ənd][hiː; hi]['dɪd(ə)nt] [nəʊ] [wɒt] [tuː; tə][duː; də] .
And he didn't know what to do .
和 他 没有 知道 什么 到 做 .

他不知道该怎么办。

“ [ai] [wɒnt] [tuː; tə] [get] ['ʌndə(r)]['kʌvə(r)] , ['sʌmweə(r)] , ” [hiː; hi][təʊld] ['sɒləmən] [aʊl] .
“ I want to get under cover , somewhere , ” he told Solomon Owl .
“ 我 想 到 得到 在下面 覆盖 , 某处 , ” 他 讲述 所罗门 猫头鹰 .

“我想找个地方躲起来，”他告诉所罗门猫头鹰。

“ [juː; jʊ][dəʊnt] [nəʊ] [ɒv; əv][ə; eɪ] [gʊd] [pleɪs] [nɪə(r)] - [baɪ] , [duː; də][juː; jʊ] ,
“ You don't know of a good place near - by , do you ,
“ 你 不 知道 的 一个 好的 地方 靠近 - 经过 , 做 你 ,

“你不知道附近有什么好地方吗？”

[weə(r)] [ai][kæn; kən] [get] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [stɔːm] [ænd; ənd] [teɪk] [ə; eɪ][næp] ? ”
where I can get out of the storm and take a nap ? ”
在哪里 我 能 得到 出去 的 这 风暴 和 拿 一个 午睡 ? ”

哪里可以躲开暴风雨，睡个午觉?

“ [waɪ] , [jes] ! ” ['ɑːnsə(r)d] ['sɒləmən] [aʊl] .
“ Why , yes ! ” answered Solomon Owl .
“ 为什么 , 是的 ! ” 回答 所罗门 猫头鹰 .

“没错！”所罗门猫头鹰回答道。

“ [kʌm] [raɪt] [ə'lɒŋ] [tuː; tə][maɪ] [haʊs] [ænd; ənd] [spend] [ðə; ði] [deɪ] [wɪð] [ˌem 'iː] !
“ Come right along to my house and spend the day with me !
“ 来 正确的 沿着 到 我的 房子 和 花费 这 天 和 我 !

“快来我家和我一起过一天吧！”

” [bʌt; bət]['bendʒəmɪn][bæt][dɪd] [nɒt] [laɪk] [ðə; ði] [sə'dʒestʃən] [æt; ət] [ɔːl] .
” But Benjamin Bat did not like the suggestion at all .
” 但 本杰明 蝙蝠 做过 不是 喜欢 这 建议 在 全部 .

但本杰明·巴特一点也不喜欢这个建议。

“ [aɪm][ə'freɪd][ai] [mait] [kraʊd] , [juː; jʊ] , ” [hiː; hi] [sed] .
“ I'm afraid I might crowd , you , ” he said .
“ 我是 害怕的 我 可能 人群 , 你 , ” 他 说 .

“恐怕我会打扰到你，”他说。

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [taɪm] [wen] ['sɒləmən] [aʊl] [hæd; həd] [tʃeɪst] [hɪm] .
He was thinking of the time when Solomon Owl had chased him .
他 曾是 思维 的 这 时间 什么时候 所罗门 猫头鹰 有 追逐 他 .

他想起了所罗门猫头鹰追赶他的那件事。

[ænd; ənd] ['sliːpɪŋ] [ɪn] ['sɒləmən] [aʊlz] [haʊs] [siːmd] [fɑː(r)][frɒm; frəm][ə; eɪ] [seɪf] [θɪŋ] [tuː; tə][duː; də] .
And sleeping in Solomon Owl's house seemed far from a safe thing to do .
和 睡眠 在 所罗门 猫头鹰的 房子 似乎 远的 从 一个 安全的 事物 到 做 .

睡在所罗门猫头鹰的房子里似乎远非一件安全的事情。

['bendʒəmɪn] [ɑːskt] ['sɒləmənz] [əd'vaɪs]
Benjamin Asked Solomon's Advice
本杰明 问 所罗门的 建议

便雅悯向所罗门请教

['sɒləmən] [wɒz; wəz] [waɪz] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [ges] [wɒt] [wɒz; wəz]['gəʊɪŋ][ɒn][ˌɪn'saɪd]['bɛndʒəmənz] [hed] .
Solomon was wise enough to guess what was going on inside Benjamin's head .
所罗门 曾是 明智的 足够的 到 猜测 什么 曾是 去 在 里面 本杰明的 头 .

所罗门足够聪明，能猜到本杰明心里在想什么。

“ [kʌm] [ə'lɒŋ] !
“ Come along !
“ 来 沿着 !

“一起来吧！”

” [hiː; hi] [sed] .
” he said .
” 他 说 .

他说。

“ [wiːl; wil][bəuθ][biː; bi] [ə'sliːp] [bɪ'fɔː(r)][wiː; wi] [nəʊ] [ˌaɪ 'tiː] .
“ We'll both be asleep before we know it .
“ 出色地 两个都 是 睡着了 前 我们 知道 它 .

“我们很快就会睡着。”

[aɪm] ['sɒri] [ai] [kænt] ['ɒfə(r)] [juː; jʊ] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [iːt] .
I'm sorry I can't offer you something to eat .
我是 对不起 我 不能 提供 你 某物 到 吃 .

很抱歉，我不能给你提供吃的。

[bʌt; bət] [ai] ['hævnt] [ə; eɪ] ['mɔːs(ə)l] [ɒv; əv] [fuːd] [ɪn] [maɪ] [haʊs] .
But I haven't a morsel of food in my house .
但 我 还没有 一个 小块 的 食物 在 我的 房子 .

但我家里连一点吃的都没有。

[nəʊ] [daʊt] , [ðəʊ] , [juːv] [dʒʌst] [hæd; həd] [ə; eɪ] [gʊd] [miːl] .
No doubt , though , you've just had a good meal .
不 怀疑 , 尽管 , 你已经 只是 有 一个 好的 一顿饭 .

毫无疑问，你刚刚享用了一顿美味的晚餐。

[ai] [et; eɪt] ['sev(ə)n] [maɪs] [tuː; tə] - [naɪt] .
I ate seven mice to - night .
我 吃 七 小鼠 到 - 夜晚 .

我今晚吃了七只老鼠。

[ænd; ənd] [ai] ['sɜːt(ə)nli] ['kʊd(ə)nt] [iːt] ['eniθɪŋ] [mɔː(r)] .
And I certainly couldn't eat anything more .
和 我 当然 不能 吃 任何事物 更多的 .

我肯定再也吃不下了。

" [wen] ['sɒləmən] [aʊl] [təʊld] [hɪm] [ðæt] , ['bendʒəmɪn] [bæt] [θɔːt] [pə'hæps] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nəʊ] ['deɪndʒə(r)] , ['ɑːftə(r)] [ɔːl] .
" When Solomon Owl told him that , Benjamin Bat thought perhaps there was no danger , after all .
" 什么时候 所罗门 猫头鹰 讲述 他 那 , 本杰明 蝙蝠 想法 也许 那里 曾是 不 危险 , 后 全部 .

"当所罗门猫头鹰告诉他这件事时，本杰明·蝙蝠心想，也许根本没有危险。"

[ænd; ənd] [sɪns] [ðə; ði] [reɪn] [wɒz; wəz] ['fɔːlɪŋ] ['hɑːdə(r)] [ænd; ənd] ['hɑːdə(r)] ['evri] ['məʊmənt] ,
And since the rain was falling harder and harder every moment ,
和 自从 这 雨 曾是 坠落 更难 和 更难 每一个 片刻 ,

而且雨越下越大，

[hiː; hi] [θæŋkt] ['sɒləmən] [ænd; ənd] [sed] [hiː; hi] [wʊd] [biː; bi] [glæd] [tuː; tə] ['æksent] [hɪz; ɪz] [ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n] .
he thanked Solomon and said he would be glad to accent his invitation .
他 谢谢 所罗门 和 说 他 会 是 高兴的 到 口音 他的 邀请 .

他感谢所罗门，并表示他很乐意回应他的邀请。

" ['fɒləʊ] [ˌem 'iː] , [ðen] ! " [sed] ['sɒləmən] [aʊl] .
" Follow me , then ! " said Solomon Owl .
" 跟随 我 , 然后 ! " 说 所罗门 猫头鹰 .

"那就跟我来吧！"所罗门猫头鹰说道。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [led] [ðə; ði] [wei] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [həʊm] [ɪn] [ðə; ði] ['hemlɒk] .
And he led the way to his home in the hemlock .
和 他 引领 这 方式 到 他的 家 在 这 铁杉 .

他带头走向他在铁杉树上的家。

[fɔː(r); fə(r)] [wʌns] , ['bendʒəmɪn] [bæt] [fluː] [ɪn] [ə; eɪ] ['feəli] [streɪt] [laɪn] , [ðəʊ] [hiː; hi] [dɪd] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['dɒdʒɪŋ] ,
For once , Benjamin Bat flew in a fairly straight line , though he did a little dodging ,
为了 一次 , 本杰明 蝙蝠 飞翔 在 一个 相当 直的 线 , 尽管 他 做过 一个 小的 躲避 ,

本杰明·巴特这次飞行路线相当笔直，虽然他也做了一些闪避动作。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hiː; hi] ['kʊd(ə)nt] [help] [ˌaɪ 'tiː] .
because he couldn't help it .
因为 他 不能 帮助 它 .

因为他情不自禁。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][mɔː(r)] [ruːm] [ˌɪn'saɪd] ['sɒləmənz] [haʊs] [ðæn; ðən]['bendʒəmɪn][bæt][hæd; həd]
There was more room inside Solomon's house than Benjamin Bat had
那里 曾是 更多的 房间 里面 所罗门的 房子 比 本杰明 蝙蝠 有
[sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd] .
supposed .
据称 .

所罗门的房子里比本杰明·巴特想象的要宽敞得多。

[waɪl] ['bendʒəmɪn][wɒz; wəz] ['lʊkɪŋ] [ə'baʊt][ænd; ənd] ['telɪŋ] ['sɒləmən] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ][faɪn]
While Benjamin was looking about and telling Solomon that he had a fine
尽管 本杰明 曾是 寻找 关于 和 讲述 所罗门 那 他 有 一个 美好的
[həʊm] ,
home ,
家 ,

当本杰明环顾四周并告诉所罗门他拥有一个美好的家时，

[hɪz; ɪz][həʊst] ['kwɪkli] [meɪd] [ə; eɪ][bed][ɒv; əv] [liːvz] [ɪn][wʌn]['kɔːnə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [ruːm] — [ðeə(r)]
his host quickly made a bed of leaves in one corner of the room — there
他的 主持人 迅速地 制成 一个 床 的 树叶 在 一 角落 的 这 房间 — 那里
[wɒz; wəz]['əʊnli][wʌn] [ruːm] ,
was only one room ,
曾是 仅有的 一 房间 ,

他的主人迅速在房间的一角铺了一张树叶床——房间只有一个。

[ɒv; əv] [kɔːs] .
of course .
的 课程 .

当然。

" [ðæts] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] ! " [sed] ['sɒləmən] [aʊl] .
" That's for you ! " said Solomon Owl .
" 那就是 为了 你 ! " 说 所罗门 猫头鹰 .

"这是给你的！"所罗门猫头鹰说道。

" [ai] ['ɔːlweɪz] [sliːp] [ɒn] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [saɪd] [ɒv; əv] [ðə; ði] [haʊs] .
" I always sleep on the other side of the house .
" 我 总是 睡觉 在 这 其他 边 的 这 房子 .

"我总是睡在房子的另一边。"

" [ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] ['weɪtɪŋ] ['iːv(ə)n][tuː; tə] [meɪk] [ʃʊə(r)] [ðæt] [hɪz; ɪz] [gest] [wɒz; wəz] ['kʌmftəb(ə)l] ,
" And without waiting even to make sure that his guest was comfortable ,
" 和 没有 等待 甚至 到 制作 当然 那 他的 客人 曾是 舒服的 ,

"他甚至都没等客人感到舒适，就离开了。"

['sɒləmən] [aʊl] [leɪ] [daʊn] [ænd; ənd][bɪ'gæn][tuː; tə][snɔː(r)] — [fɔː(r); fə(r)][hiː; hi][wɒz; wəz] ['veri] ['sliːpi] .
Solomon Owl lay down and began to snore — for he was very sleepy .
所罗门 猫头鹰 躺 向下 和 开始 到 鼾 — 为了 他 曾是 非常 困 .

所罗门猫头鹰躺下开始打鼾——因为他很困。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][səʊ]['kəʊzi][ðeə(r)] [ðæt] ['bendʒəmɪn][bæt][wɒz; wəz][glæd] , [ɔːl'redi] , [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd]
It was so cozy there that Benjamin Bat was glad , already , that he had
它 曾是 所以 舒适 那里 那 本杰明 蝙蝠 曾是 高兴的 , 已经 , 那 他 有
[ək'septɪd] ['sɒləmənz] [ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n] .
accepted Solomon's invitation .
公认 所罗门的 邀请 .

那里非常舒适，本杰明·巴特已经庆幸自己接受了所罗门的邀请。

[ˌɛksˌaɪˈaɪˈaɪ]
XIII
十三

十三

[ðə; ði] [ˈlʌki] [gest]
The Lucky Guest
这 幸运的 客人

幸运的客人

[ɪn][ðə; ði][ˈmɪd(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði] [deɪ] [ˈsɒləmən] [aʊl] [ˈhæpənd] [tuː; tə] [əˈweɪk] .
In the middle of the day Solomon Owl happened to awake .
在 这 中间 的 这 天 所罗门 猫头鹰 发生 到 醒 .

一天中午，所罗门猫头鹰醒了。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [ˈsɒri] [ðæt] [hiː; hi] [ˈhædnt] [slept] [ʌnˈtɪl] [ˈsʌnset] , [bɪˈkəz; bɪˈkɒz][hiː; hi][wɒz; wəz] [ˈveri] [ˈhʌŋgri] .
He was sorry that he hadn't slept until sunset , because he was very hungry .
他 曾是 对不起 那 他 之前没有 睡着了 直到 日落 ， 因为 他 曾是 非常 饥饿的 .

他很后悔没能睡到日落，因为他非常饿。

[ˈnəʊɪŋ] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [lait] [ˌaʊtˈsaɪd][hɪz; ɪz] [ˈhɒləʊ] [triː] ,
Knowing that it was light outside his hollow tree ,
会心 那 它 曾是 光 外部 他的 空洞的 树 ，

他知道树洞外面已经亮了，

[hiː; hi][ˈdɪd(ə)nt][wɒnt][tuː; tə] [liːv] [həʊm][tuː; tə][faɪnd] [ˈsʌmθɪŋ] [tuː; tə] [iːt] .
he didn't want to leave home to find something to eat .
他 没有 想 到 离开 家 到 寻找 某物 到 吃 .

他不想离开家去找吃的。

[ðen] , [ˈsʌd(ə)nli] , [hiː; hi] [rɪˈmembəd] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [brɔːt] [ˈbendʒəmɪn][bæt][tuː; tə][hɪz; ɪz] [haʊs] [ˈɜːli] [ðæt] [ˈmɔːnɪŋ] ,
Then , suddenly , he remembered that he had brought Benjamin Bat to his house early that morning ,
然后 ， 突然 ， 他 记得 那 他 有 带来 本杰明 蝙蝠 到 他的 房子 早期的 那 早晨 ，

然后，他突然想起那天清晨他把本杰明·巴特带回了家。

[səʊ][ˈbendʒəmɪn] [mait] [ɪˈskeɪp] [ðə; ði] [stɔːm] . . . .
so Benjamin might escape the storm . . . .
所以 本杰明 可能 逃脱 这 风暴 . . . .

这样本杰明或许就能躲过这场风暴......

[waɪ] [nɒt] [iːt] [ˈbendʒəmɪn][bæt] ?
Why not eat Benjamin Bat ?
为什么 不是 吃 本杰明 蝙蝠 ?

为什么不吃掉本杰明·巴特呢?

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][ðə; ði] [θɔːt] [əˈkɜːd] [tuː; tə][hɪm] , [ˈsɒləmən] [aʊl] [laɪkt] [ˌaɪ ˈtiː] .
As soon as the thought occurred to him , Solomon Owl liked it .
作为 很快 作为 这 想法 发生 到 他 ， 所罗门 猫头鹰 喜欢 它 .

所罗门猫头鹰一想到这个主意，就觉得很棒。

[ænd; ənd][hiː; hi] [muːvd] [ˈstelθɪli] [ˈəʊvə(r)][tuː; tə][ðə; ði][bed][ɒv; əv] [liːvz] [hiː; hi][hæd; həd] [meɪd] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [gest] [dʒʌst][bɪˈfɔː(r)] [ˈdeɪbreɪk] .
And he moved stealthily over to the bed of leaves he had made for his guest just before daybreak .
和 他 已搬 悄悄地 超过 到 这 床 的 树叶 他 有 制成 为了 他的 客人 只是 前 拂晓 .

他悄悄地走到天亮前为客人铺好的树叶床边。

[bʌt; bət]['bendʒəmɪn][bæt][wɒz; wəz][nɒt][ðeə(r)] .
But Benjamin Bat was not there .
但 本杰明 蝙蝠 曾是 不是 那里 .

但本杰明·巴特当时并不在场。

[ðəʊ] ['sɒləmən] [lʊkt] [ɪn] ['evri] [nʊk] [ænd; ənd] ['kræni] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][wʌn] - [ruːm] [haʊs] , [hiː; hi]
Though Solomon looked in every nook and cranny of his one - room house , he
尽管 所罗门 看起来 在 每一个 角落 和 裂缝 的 他的 一 - 房间 房子 , 他
[dɪd][nɒt][faɪnd][hɪm] .
did not find him .
做过 不是 寻找 他 .

所罗门把他那间小屋的每个角落都找遍了，却仍然没有找到他。

“ [hiː; hi][mʌst; məst][hæv; həv][left][æz; əz] [suːn] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [stɒpt] ['reɪnɪŋ] , ” [sed] ['sɒləmən] [aʊl]
“ He must have left as soon as it stopped raining , ” said Solomon Owl
“ 他 必须 有 左边 作为 很快 作为 它 停止 下雨 , ” 说 所罗门 猫头鹰
[tuː; tə][hɪm'self] .
to himself .
到 他自己 .

“雨一停他就走了，”所罗门猫头鹰自言自语道。

“ [hiː; hi] [mait] [æt; ət] [liːst] [hæv; həv] ['weɪtɪd] [tuː; tə] [θæŋk] [ˌem 'iː][fɔː(r); fə(r)] ['gɪvɪŋ] [hɪm][ə; eɪ] [deɪz]
“ He might at least have waited to thank me for giving him a day's
“ 他 可能 在 至少 有 等待 到 感谢 我 为了 给予 他 一个 天
['lɒdʒɪŋ] .
lodging .
住宿 .

“他至少应该等我收留他一天之后再感谢我。”

[ɪts] [ðə; ði][lɑːst] [taɪm] [aɪl] ['evə(r)] [brɪŋ] ['eni] ['wɜːθləs] ['væɡəbɒnd]['ɪntuː][maɪ] [haʊs] .
It's the last time I'll ever bring any worthless vagabond into my house .
它是 这 最后的 时间 患病的 曾经 带来 任何 毫无价值 流浪汉 进入 我的 房子 .

我以后绝不会再把任何没用的流浪汉带回家了。

[ænd; ənd][ai] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv] [nəʊn] ['betə(r)][ðæn; ðən][tuː; tə][hæv; həv] ['eniθɪŋ] [tuː; tə][duː; də]
And I ought to have known better than to have anything to do
和 我 应该 到 有 已知 更好的 比 到 有 任何事物 到 做
[wɪð] [ə; eɪ]['kreɪzi]['pɜːs(ə)n][laɪk]['bendʒəmɪn][bæt] .
with a crazy person like Benjamin Bat .
和 一个 疯狂的 人 喜欢 本杰明 蝙蝠 .

我真应该更清楚，不该和本杰明·巴特这样的疯子有任何瓜葛。

” ['enibɒdi] [kæn; kən] [siː] [ðæt] ['sɒləmən] [aʊl] [wɒz; wəz] [dɪs'pliːzd] .
” Anybody can see that Solomon Owl was displeased .
” 任何人 能 看 那 所罗门 猫头鹰 曾是 不高兴 .

“任何人都能看出所罗门猫头鹰很不高兴。”

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt][æt; ət][ɔːl] [ə'stɒnɪʃɪŋ] , [ɪf] [wʌn] [stɒps] [tuː; tə][rɪ'membə(r)] [haʊ] ['hʌŋgri]
But it was not at all astonishing , if one stops to remember how hungry
但 它 曾是 不是 在 全部 惊人 , 如果 一 停止 到 记住 如何 饥饿的
[hiː; hi][wɒz; wəz] ,
he was ,
他 曾是 ,

但如果你仔细想想他当时有多饿，这就一点也不令人惊讶了。

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə][ɪn'dʒɔɪ][ə; eɪ] [gʊd] [miːl] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [ɒv; əv]
and that he had expected to enjoy a good meal without the trouble of
和 那 他 有 预期的 到 享受 一个 好的 一顿饭 没有 这 麻烦 的
['gəʊɪŋ] [ə'weɪ] [frɒm; frəm] [həʊm] [tuː; tə] [get] [ˌaɪ 'tiː] .
going away from home to get it .
去 离开 从 家 到 得到 它 .

他原本希望能够享用一顿美味佳肴，而无需离开家去吃。

['sɒləmən] [aʊl] [went] [tuː; tə][ðə; ði][dɔː(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [haʊs] [ænd; ənd] [lʊkt] [aʊt] .
Solomon Owl went to the door of his house and looked out .
所罗门 猫头鹰 去 到 这 门 的 他的 房子 和 看起来 出去 .

所罗门猫头鹰走到家门口，向外望去。

[ðə; ði] [sʌn] [wɒz; wəz] ['ʃaɪnɪŋ] [səʊ] ['braɪtli] [ðæt] ['ɑːftə(r)] ['blɪŋkɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] ['dɔːweɪ] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]
The sun was shining so brightly that after blinking in his doorway for a
这 太阳 曾是 灼灼 所以 明亮地 那 后 眨眼 在 他的 门口 为了 一个
[fjuː] ['mɪnɪts] [hiː; hi] [dɪ'saɪdɪd] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [gəʊ] [tuː; tə] [bed] [ə'gen] [ænd; ənd] [traɪ] [tuː; tə] [sliːp]
few minutes he decided that he would go to bed again and try to sleep
很少 分钟 他 决定 那 他 会 去 到 床 再次 和 尝试 到 睡觉
[ʌn'tɪl] [dʌsk] .
until dusk .
直到 黄昏 .

阳光刺眼，他在门口眨了眨眼几分钟后，决定还是回床上躺着，争取睡到黄昏。

[hiː; hi]['nevə(r)] [laɪkt] [braɪt] [deɪz] .
He never liked bright days .
他 绝不 喜欢 明亮的 天 .

他从来不喜欢阳光明媚的日子。

“ ['ðer] [səʊ]['dɪzməl] !
“ They're so dismal !
“ 它们是 所以 惨淡 !

“他们太糟糕了！”

” [hiː; hi] [juːst] [tuː; tə] [seɪ] .
” he used to say .
” 他 用过的 到 说 .

他过去常说。

“ [gɪv] [ˌem 'iː][ə; eɪ] [gʊd] , [dɑːk] [naɪt] [ænd; ənd][aɪm] ['hæpi] , [fɔː(r); fə(r)][ðeəz; ðəz] ['nʌθɪŋ] [mɔː(r)]
“ Give me a good , dark night and I'm happy , for there's nothing more
“ 给 我 一个 好的 , 黑暗的 夜晚 和 我是 快乐的 , 为了 有 没有什么 更多的
['tʃɪərɪŋ] [ðæn; ðən] [gluːm] .
cheering than gloom .
欢呼 比 愁云 .

“给我一个美好的、漆黑的夜晚，我就很开心，因为没有什么比阴郁更令人振奋的了。”

” [ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] [pæŋ] [ɒv; əv]['hʌŋgə(r)] [ðæt] [nɔːd] [ˌɪn'saɪd][hɪm] ,
” In spite of the pangs of hunger that gnawed inside him ,
” 在 尽管如此 的 这 疼痛 的 饥饿 那 被啃咬 里面 他 ,

尽管饥饿感在他体内煎熬，

['sɒləmən] [æt; ət][lɑːst] [sək'siːdɪd] [ɪn] ['fɔːlɪŋ] [ə'sliːp] [wʌns][mɔː(r)] .
Solomon at last succeeded in falling asleep once more .
所罗门 在 最后的 成功了 在 坠落 睡着了 一次 更多的 .

所罗门终于再次睡着了。

[ænd; ənd][hiː; hi] [driːmd] [ðæt] [hiː; hi] [tʃeɪst] ['bendʒəmɪn][bæt] [θriː] [taɪmz] [ə'raʊnd] [bluː] ['maʊntən] ,
And he dreamed that he chased Benjamin Bat three times around Blue Mountain ,
和 他 梦见 那 他 追逐 本杰明 蝙蝠 三 时代 大约 蓝色的 山 ,

他梦见自己追着本杰明·巴特绕着蓝山跑了三圈。

[ænd; ənd] [ðen] [θriː] [taɪmz] [bæk] [ə'gen] , [ɪn][ðə; ði] ['ɒpəzɪt] [də'rekʃ(ə)n] .
and then three times back again , in the opposite direction .
和 然后 三 时代 后退 再次 , 在 这 对面的 方向 .

然后反方向来回三次。

[bʌt; bət][hiː; hi]['nevə(r)][kʊd; kəd] [kætʃ] [hɪm] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz]['bendʒəmɪn][bæt] ['sɪmpli] [ˌwʊdnt] [flai]
But he never could catch him , because Benjamin Bat simply wouldn't fly
但 他 绝不 可以 抓住 他 , 因为 本杰明 蝙蝠 简单地 不会 飞
[streɪt] .
straight .
直的 .

但他始终没能抓住他，因为本杰明·巴特根本不会直线飞行。

[hɪz; ɪz]['zɪgzæg] [kɔːs] [wɒz; wəz][səʊ] [kən'fjuːzɪŋ] [ðæt] ['iːv(ə)n][ɪn][hɪz; ɪz] [driːm] ['sɒləmən] [aʊl] [gruː]
His zigzag course was so confusing that even in his dream Solomon Owl grew
他的 之字形 课程 曾是 所以 令人困惑 那 甚至 在 他的 梦 所罗门 猫头鹰 生长
['dɪzi] .
dizzy .
晕眩的 .

他的曲折路线太过混乱，以至于所罗门猫头鹰在梦中也感到头晕目眩。

[naʊ] , ['bendʒəmɪn][bæt][wɒz; wəz][ɪn] ['sɒləmənz] [haʊs] [ɔːl][ðə; ði][taɪm] .
Now , Benjamin Bat was in Solomon's house all the time .
现在 , 本杰明 蝙蝠 曾是 在 所罗门的 房子 全部 这 时间 .

现在，本杰明·巴特一直待在所罗门的家里。

[ænd; ənd][ðə; ði]['riːz(ə)n] [waɪ] ['sɒləmən] [aʊl] ['hædnt] [faʊnd] [hɪm][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['veri] ['sɪmp(ə)l][wʌn] .
And the reason why Solomon Owl hadn't found him was a very simple one .
和 这 原因 为什么 所罗门 猫头鹰 之前没有 成立 他 曾是 一个 非常 简单的 一 .

所罗门猫头鹰没找到他的原因很简单。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['mɪəli] [ðæt] ['sɒləmən] ['hædnt] [lʊkt] [ɪn][ðə; ði] [raɪt] [pleɪs] .
It was merely that Solomon hadn't looked in the right place .
它 曾是 仅仅 那 所罗门 之前没有 看起来 在 这 正确的 地方 .

只不过是所罗门没找对地方而已。

['bendʒəmɪn][bæt][wɒz; wəz]['hɪd(ə)n] — [æz; əz][juː; jʊ] [mait] [seɪ] — [weə(r)] [hɪz; ɪz] ['hʌŋgri] [həʊst]['nevə(r)]
Benjamin Bat was hidden — as you might say — where his hungry host never
本杰明 蝙蝠 曾是 隐 — 作为 你 可能 说 — 在哪里 他的 饥饿的 主持人 绝不
[wʌns] [θɔːt] [ɒv; əv] ['lʊkɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][hɪm] .
once thought of looking for him .
一次 想法 的 寻找 为了 他 .

本杰明·巴特被藏了起来——正如你所说——他饥饿的主人从未想过要去找他。

[ænd; ənd] ['biːɪŋ] [ə'sliːp] [ɔːl][ðə; ði] [waɪl] , ['bendʒəmɪn]['dɪd(ə)nt][wʌns] [muːv] [ɔː(r)] [meɪk] [ðə; ði] ['slaɪtɪst]
And being asleep all the while , Benjamin didn't once move or make the slightest
和 存在 睡着了 全部 这 尽管 , 本杰明 没有 一次 移动 或者 制作 这 丝毫
[nɔɪz] .
noise .
噪音 .

本杰明一直睡着，一动不动，也没有发出丝毫声音。

[ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [snɔː] , [ɔː(r)] [sniːzd] , [ɔː(r)] ['rʌsl] [hɪz; ɪz] [wɪŋz] ,
If he had snored , or sneezed , or rustled his wings ,
如果 他 有 打鼾 , 或者 打喷嚏 , 或者 沙沙作响 他的 翅膀 ,

如果他打了鼾，或者打了喷嚏，或者抖动了翅膀，

[nəʊ] [daʊt] ['sɒləmən] [aʊl] [wʊd] [hæv; həv] [faʊnd] [hɪm] .
no doubt Solomon Owl would have found him .
不 怀疑 所罗门 猫头鹰 会 有 成立 他 .

毫无疑问，所罗门猫头鹰会找到他。

[wen] ['bendʒəmɪn] [ə'weɪkənd] , [leɪt] [ɪn][ðə; ði] [ˌɑːftə'nuːn] , ['sɒləmən] [wɒz; wəz] [stɪl] ['sliːpɪŋ] .
When Benjamin awakened , late in the afternoon , Solomon was still sleeping .
什么时候 本杰明 觉醒 , 晚的 在 这 下午 , 所罗门 曾是 仍然 睡眠 .

当本杰明在下午晚些时候醒来时，所罗门还在睡觉。

[ænd; ənd]['bendʒəmɪn] [krept] [θruː] [ðə; ði][dɔː(r)][ænd; ənd] [went] [aʊt] ['ɪntuː][ðə; ði] ['gæðərɪŋ] ['twaɪlaɪt] , [wɪ'ðaʊt] [ə'raʊzɪŋ] ['sɒləmən] .
And Benjamin crept through the door and went out into the gathering twilight , without arousing Solomon .
和 本杰明 悄悄地爬 通过 这 门 和 去 出去 进入 这 采集 暮 ， 没有 唤起 所罗门 .

便雅悯悄悄地穿过门，走进了渐浓的暮色中，没有惊动所罗门。

" [aɪl] [θæŋk] [hɪm][ðə; ði][nekst][taɪm][ai] [miːt] [hɪm] , " ['bendʒəmɪn][bæt][dɪ'saɪdɪd] .
" I'll thank him the next time I meet him , " Benjamin Bat decided .
" 患病的 感谢 他 这 下一个 时间 我 见面 他 ， " 本杰明 蝙蝠 决定 .

"下次见到他的时候，我一定要感谢他，"本杰明·巴特决定道。

[ænd; ənd][hiː; hi] ['stægəd] [ə'weɪ] [θruː] [ðə; ði][eə(r)][æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][dɪd][nɒt] [kwaɪt] [nəʊ] ,
And he staggered away through the air as if he did not quite know ,
和 他 交错 离开 通过 这 空气 作为 如果 他 做过 不是 相当 知道 ，

他踉跄着飞走了，仿佛不太明白发生了什么。

[hɪm'self] , [weə(r)] [hiː; hi][wɒz; wəz]['gəʊɪŋ] .
himself , where he was going .
他自己 ， 在哪里 他 曾是 去 .

他自己，他要去哪里。

[bʌt; bət] , [ɒv; əv] [kɔːs] , [ðæt] [wɒz; wəz]['əʊnli][hɪz; ɪz][kwɪə(r)] [wei] [ɒv; əv] ['flaɪɪŋ] .
But , of course , that was only his queer way of flying .
但 ， 的 课程 ， 那 曾是 仅有的 他的 酷儿 方式 的 飞行 .

当然，那只是他独特的飞行方式。

[wen] [hiː; hi][təʊld][hɪz; ɪz] [frendz] [weə(r)] [hiː; hi][hæd; həd] [spent] [ðə; ði] [deɪ] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ə'stɒnɪʃt] .
When he told his friends where he had spent the day they were astonished .
什么时候 他 讲述 他的 朋友们 在哪里 他 有 花费 这 天 他们 是 惊讶 .

当他告诉朋友们他当天去了哪里时，他们都惊呆了。

" [haʊ] [dɪd][juː; jʊ]['evə(r)][deə(r)][duː; də] ['eniθɪŋ] [səʊ] ['deɪndʒərəs] [æz; əz] ['sliːpɪŋ] [ɪn] ['sɒləmən] [aʊlz] [haʊs] ?
" How did you ever dare do anything so dangerous as sleeping in Solomon Owl's house ?
" 如何 做过 你 曾经 敢 做 任何事物 所以 危险的 作为 睡眠 在 所罗门 猫头鹰的 房子 ?

"你怎么敢做这么危险的事情，竟然睡在所罗门猫头鹰的房子里？"

" [ðeɪ] [ɔːl] [ɑːskt] [hɪm] .
" they all asked him .
" 他们 全部 问 他 .

他们都问他。

[bʌt; bət]['bendʒəmɪn][bæt]['əʊnli] [sed] , " [əʊ] !
But Benjamin Bat only said , " Oh !
但 本杰明 蝙蝠 仅有的 说 ， " 哦 !

但本杰明·巴特只是说："哦！

[ðeə(r)][wɒz; wəz] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][biː; bi][ə'freɪd][ɒv; əv] .
There was nothing to be afraid of .
那里 曾是 没有什么 到 是 害怕的 的 .

没什么好怕的。

" [ænd; ənd][hiː; hi][bɪ'gæn][tuː; tə] [fiːl] [kwaɪt][ɪm'pɔːt(ə)nt] .
" And he began to feel quite important .
" 和 他 开始 到 感觉 相当 重要的 .

"他开始觉得自己很重要。"

[ˌɛksˌaɪ'viː]
XIV
十四

十四

['hæŋɪŋ] [baɪ][ðə; ði] [hiːlz]
Hanging By The Heels
绞刑 经过 这 高跟鞋

吊在脚后跟

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['sevrəl] [naɪts] [bɪ'fɔː(r)] ['sɒləmən] [aʊl] [ænd; ənd]['bendʒəmɪn][bæt] [tʃɑːnst] [tuː; tə] [miːt] [ə'gen] [ɪn][ðə; ði] ['fɒrɪst] .
It was several nights before Solomon Owl and Benjamin Bat chanced to meet again in the forest .
它 曾是 一些 夜晚 前 所罗门 猫头鹰 和 本杰明 蝙蝠 偶然 到 见面 再次 在 这 森林 .

过了好几个晚上，所罗门猫头鹰和本杰明蝙蝠才在森林里再次偶然相遇。

“ [hə'ləʊ] ! ” [sed] ['sɒləmən] .
“ Hullo ! ” said Solomon .
“ 你好 ! ” 说 所罗门 .

“你好！”所罗门说道。

“ [hə'ləʊ] ! ” [sed] ['bendʒəmɪn][bæt] .
“ Hullo ! ” said Benjamin Bat .
“ 你好 ! ” 说 本杰明 蝙蝠 .

“哈喽！”本杰明·巴特说道。

“ [aɪm][glæd][tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] ,
“ I'm glad to see you ,
“ 我是 高兴的 到 看 你 ,

很高兴见到你，

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ai] [wɒnt] [tuː; tə] [θæŋk] [juː; jʊ][fɔː(r); fə(r)] ['letɪŋ] [ˌem 'iː] [spend] [ðə; ði] [deɪ] [ɪn][jɔː(r); jə(r)] [haʊs] ,
because I want to thank you for letting me spend the day in your house ,
因为 我 想 到 感谢 你 为了 出租 我 花费 这 天 在 你的 房子 ,

因为我想感谢你让我今天在你家待一天，

[səʊ][ai] [ˌwʊdnt] [hæv; həv][tuː; tə] [steɪ] [aʊt] [ɪn][ðə; ði] [stɔːm] . ”
so I wouldn't have to stay out in the storm . ”
所以 我 不会 有 到 停留 出去 在 这 风暴 . ”

这样我就不用待在暴风雨里了。

“ [juː; jʊ][mʌst; məst][biː; bi][ə; eɪ] [lait] ['sliːpə(r)] , ” ['sɒləmən] [əb'zɜːvd] .
“ You must be a light sleeper , ” Solomon observed .
“ 你 必须 是 一个 光 轨枕 , ” 所罗门 观察到 .

“你一定是个睡眠很浅的人，”所罗门说道。

([hiː; hi][dɪd] [nɒt] [tel] ['bendʒəmɪn] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['welkəm] !)
(He did not tell Benjamin that he was welcome !)
(他 做过 不是 告诉 本杰明 那 他 曾是 欢迎 !)

（他没有告诉本杰明他很受欢迎！）

“ [wɒt] [meɪks] [juː; jʊ] [θɪŋk] [ðæt] ? ” ['bendʒəmɪn][bæt][in'kwaiə] .
“ What makes you think that ? ” Benjamin Bat inquired .
“ 什么 制作 你 思考 那 ? ” 本杰明 蝙蝠 询问 .

“你为什么这么想？”本杰明·巴特问道。

“ [waɪ] — [juː; jʊ] [left] [maɪ] [haʊs] [bɪ'fɔː(r)] [nuːn] , ” ['sɒləmən] [təʊld] [hɪm] .
“ Why — you left my house before noon , ” Solomon told him .
“ 为什么 — 你 左边 我的 房子 前 中午 , ” 所罗门 讲述 他 .

“为什么——你中午之前就离开了我家,”所罗门告诉他。

“ [əʊ] , [nəʊ] ! ” [sed] ['bendʒəmɪn] .
“ Oh , no ! ” said Benjamin .
“ 哦 , 不 ! ” 说 本杰明 .

“哦,不!”本杰明说。

“ [ai] [slept] ['saʊndli] [ʌn'tɪl] ['sʌnset] .
“ I slept soundly until sunset .
“ 我 睡着了 稳固地 直到 日落 .

我睡得很香,直到日落。

[wen] [ai] [keɪm] [ə'weɪ] [ðə; ði] ['krɪkɪts] [wɜː(r); wə(r)] ['tʃɜːpɪŋ] .
When I came away the crickets were chirping .
什么时候 我 来了 离开 这 蟋蟀 是 啁啾声 .

我离开的时候,蟋蟀正在鸣叫。

[ænd; ənd] [ai] [wɒz; wəz] [sə'praɪzd] [ðæt] [juː; jʊ] ['hædnt] [weɪkt] [ʌp] [jɔː'self] . ”
And I was surprised that you hadn't waked up yourself . ”
和 我 曾是 惊讶 那 你 之前没有 醒来 向上 你自己 . ”

我很惊讶你竟然还没醒。

“ [juː; jʊ] [wɜː(r); wə(r)] [gɒn] [bɪ'fɔː(r)] [ˌmɪd'deɪ] , ” ['sɒləmən] [aʊl] [ɪn'sɪstɪd] .
“ You were gone before midday , ” Solomon Owl insisted .
“ 你 是 已消失 前 正午 , ” 所罗门 猫头鹰 坚持 .

“你中午之前就走了,”所罗门猫头鹰坚持说。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [hæd; həd] ['sʌmθɪŋ] ['veri] [laɪk] [ə; eɪ] [dɪ'spjuːt] ,
And they had something very like a dispute ,
和 他们 有 某物 非常 喜欢 一个 争议 ,

他们之间似乎发生了争执,

[waɪl] ['sɒləmən] [aʊl] [sæt] [ɪn] [wʌn] [triː] [ænd; ənd] ['bendʒəmɪn] [bæt] [hʌŋ] [hed] ['daʊnwəd] [frɒm; frəm] [ə'nʌðə(r)] .
while Solomon Owl sat in one tree and Benjamin Bat hung head downward from another .
尽管 所罗门 猫头鹰 卫星 在 一 树 和 本杰明 蝙蝠 悬挂 头 向下 从 其他 .

所罗门猫头鹰栖息在一棵树上,而本杰明蝙蝠则头朝下挂在另一棵树上。

“ [ai] [ɔːt] [tuː; tə] [nəʊ] , ” [sed] ['sɒləmən] .
“ I ought to know , ” said Solomon .
“ 我 应该 到 知道 , ” 说 所罗门 .

“我应该知道,”所罗门说。

“ [ai] [wɒz; wəz] [ə'weɪk] [ə'baʊt] [nuːn] ; [ænd; ənd] [ai] [lʊkt] ['evriweə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [juː; jʊ] . ”
“ I was awake about noon ; and I looked everywhere for you . ”
“ 我 曾是 醒 关于 中午 ; 和 我 看起来 到处 为了 你 . ”

“我中午左右醒了,到处找你。”

“ [wɒt] [fɔː(r); fə(r)] ? ” [ɑːskt] ['bendʒəmɪn] .
“ What for ? ” asked Benjamin .
“ 什么 为了 ? ” 问 本杰明 .

“为什么?”本杰明问道。

['nætʃ(ə)rəli] , ['sɒləmən] ['dɪd(ə)nt] [laɪk] [tuː; tə] [tel] [hɪm] [ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə] [iːt] [hɪm] .
Naturally , Solomon didn't like to tell him that he had intended to eat him .
自然 , 所罗门 没有 喜欢 到 告诉 他 那 他 有 故意的 到 吃 他 .

所罗门自然不愿告诉他,他原本打算吃掉他。

[səʊ][hi:; hi] [lʊkt] [waɪz] — [ænd; ənd] [sed] ['nʌθɪŋ] .
So he looked wise — and said nothing .
所以 他 看起来 明智的 — 和 说 没有什么 .

所以他看起来很睿智——却什么也没说。

" [ju:; jʊ]['dɪd(ə)nt] [lʊk] [ɒn][ðə; ði] ['si:lɪŋ] , [dɪd][ju:; jʊ] ?
" You didn't look on the ceiling , did you ?
" 你 没有 看 在 这 天花板 , 做过 你 ?

你没看天花板吧?

" ['bendʒəmɪn][bæt][in'kwaiə] .
" Benjamin Bat inquired .
" 本杰明 蝙蝠 询问 .

"本杰明·巴特问道。"

" [nəʊ] , [ɪn'di:d] !
" No , indeed !
" 不 , 的确 !

"不，确实如此！"

" ['sɒləmən] [aʊl] [ɪk'skleɪmd] .
" Solomon Owl exclaimed .
" 所罗门 猫头鹰 惊呼 .

"所罗门猫头鹰惊呼道。"

" [wel] , [ðæts] [weə(r)] [ai][wɒz; wəz] , ['hæŋɪŋ] [baɪ][maɪ] [fi:t] , " ['bendʒəmɪn][bæt] [ɪn'fɔ:md] [hɪm] .
" Well , that's where I was , hanging by my feet , " Benjamin Bat informed him .
" 出色地 , 那就是 在哪里 我 曾是 , 绞刑 经过 我的 脚 , " 本杰明 蝙蝠 知情的 他 .

"嗯，我当时就是那样，倒挂着，"本杰明·巴特告诉他。

['sɒləmən] [aʊl] ['sɜ:t(ə)nli] [wɒz; wəz] [sə'praɪzd] [tu:; tə][hɪə(r)] [ðæt] .
Solomon Owl certainly was surprised to hear that .
所罗门 猫头鹰 当然 曾是 惊讶 到 听到 那 .

所罗门猫头鹰听到这话肯定很惊讶。

" [ðə; ði][aɪ'dɪə] !
" The idea !
" 这 主意 !

"这个想法！"

" [hi:; hi][kraɪd] .
" he cried .
" 他 哭 .

他哭着说。

" [jʊr; jər][ə; eɪ][kwɪə(r)][wʌn] !
" You're a queer one !
" 你是 一个 酷儿 一 !

"你真是个同性恋！"

[ai]['nevə(r)][wʌns] [θɔ:t] [ɒv; əv] ['lʊkɪŋ] [ɒn][ðə; ði] ['si:lɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] ['lʌntʃən] !
I never once thought of looking on the ceiling for a luncheon !
我 绝不 一次 想法 的 寻找 在 这 天花板 为了 一个 午餐 !

我从未想过要抬头看看天花板上有没有午餐!

" [hi:; hi][wɒz; wəz][səʊ] [ə'stɒnɪʃt] [ðæt] [hi:; hi] [spəʊk] [bɪ'fɔ:(r)] [hi:; hi] [θɔ:t] [haʊ] ['ɒdli] [hɪz; ɪz]
" He was so astonished that he spoke before he thought how oddly his
" 他 曾是 所以 惊讶 那 他 辐 前 他 想法 如何 奇怪 他的
[rɪ'mɑ:k] [wʊd] [saʊnd] [tu:; tə] [ə'nʌðə(r)] .
remark would sound to another .
评论 会 声音 到 其他 .

"他太过惊讶，以至于在意识到自己的话在别人听来有多么奇怪之前就脱口而出。"

[wen] [hiː; hi] [hɜːd] [wɒt] ['sɒləmən] [aʊl] [sed] ,
When he heard what Solomon Owl said ,
什么时候 他 听到 什么 所罗门 猫头鹰 说 ,

当他听到所罗门猫头鹰所说的话时，

['bendʒəmɪn][bæt] [njuː] [æt; ət][wʌns] [ðæt] ['sɒləmən] [hæd; həd] [ment] [tuː; tə] [iːt] [hɪm] .
Benjamin Bat knew at once that Solomon had meant to eat him .
本杰明 蝙蝠 知道 在 一次 那 所罗门 有 意思是 到 吃 他 .

本杰明·巴特立刻意识到所罗门打算吃掉他。

[ænd; ənd][hiː; hi][wɒz; wəz][səʊ] ['fraɪt(ə)nd] [ðæt] [hiː; hi] [drɒpt] [frɒm; frəm][ðə; ði] [lɪm] [tuː; tə] [wɪtʃ]
And he was so frightened that he dropped from the limb to which
和 他 曾是 所以 害怕 那 他 掉落 从 这 肢 到 哪个
[hiː; hi][wɒz; wəz] ['klɪŋɪŋ] [ænd; ənd] [fluː] [ɒf] [æz; əz][fɑːst][æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd][gəʊ] .
he was clinging and flew off as fast as he could go .
他 曾是 依恋 和 飞翔 离开 作为 快速地 作为 他 可以 去 .

他吓坏了，从他抓住的树枝上掉了下来，飞快地飞走了。

[fɔː(r); fə(r)][wʌns][ɪn][hɪz; ɪz][laɪf][hiː; hi] [fluː] [ɪn][ə; eɪ] [streɪt] [laɪn] , [wɪð] [nəʊ]['zigzæg][æt; ət][ɔːl] ,
For once in his life he flew in a straight line , with no zigzags at all ,
为了 一次 在 他的 生活 他 飞翔 在 一个 直的 线 , 和 不 之字形 在 全部 ,

他一生中第一次飞行轨迹是直线，没有丝毫拐弯。

[hiː; hi][wɒz; wəz][ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['hʌri] [tuː; tə][get] [ə'weɪ] [frɒm; frəm] ['sɒləmən] [aʊl] ,
he was in such a hurry to get away from Solomon Owl ,
他 曾是 在 这样的 一个 匆忙 到 得到 离开 从 所罗门 猫头鹰 ,

他急着想逃离所罗门猫头鹰。

[huː] — [fɔː(r); fə(r)][ɔːl][hiː; hi] [njuː] — [mait] [stɪl] [biː; bi] ['veri] ['hʌŋgri] .
who — for all he knew — might still be very hungry .
WHO — 为了 全部 他 知道 — 可能 仍然 是 非常 饥饿的 .

就他所知，对方可能仍然非常饥饿。

[bʌt; bət] ['sɒləmən] [aʊl] [hæd; həd] [kɔːt] [səʊ] ['meni] [maɪs] [ðæt] [naɪt] [ðæt] [hiː; hi]['dɪd(ə)nt] [fiːl] [laɪk]
But Solomon Owl had caught so many mice that night that he didn't feel like
但 所罗门 猫头鹰 有 捕捉 所以 许多 小鼠 那 夜晚 那 他 没有 感觉 喜欢
['tʃeɪsɪŋ] ['enibɒdi] .
chasing anybody .
追逐 任何人 .

但所罗门猫头鹰那天晚上抓到了太多老鼠，他已经不想再追赶其他老鼠了。

[səʊ][hiː; hi][sæt] ['məʊʃnləs] [ɪn][ðə; ði] [triː] ,
So he sat motionless in the tree ,
所以 他 卫星 静止不动 在 这 树 ,

于是他一动不动地坐在树上。

['mɪəli] ['tɜːnɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] [tuː; tə] [wɒtʃ] ['bendʒəmɪn] ['seɪlɪŋ] [ə'weɪ] [θruː] [ðə; ði] ['dʌski] [wʊdz] .
merely turning his head to watch Benjamin sailing away through the dusky woods .
仅仅 转弯 他的 头 到 手表 本杰明 帆船 离开 通过 这 昏暗 树林 .

他只是转过头，看着本杰明乘船穿过昏暗的树林远去。

[hiː; hi] ['nəʊtɪst] [ðæt] ['bendʒəmɪn]['dɪd(ə)nt] [dɒdʒ] [æt; ət][ɔːl] — [ɪk'sept] [wen] [ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] [triː]
He noticed that Benjamin didn't dodge at all — except when there was a tree
他 注意到 那 本杰明 没有 躲闪 在 全部 — 除了 什么时候 那里 曾是 一个 树
[ɪn][hɪz; ɪz] [wei] .
in his way .
在 他的 方式 .

他注意到本杰明从来不躲闪——除非路上有棵树挡着。

[ænd; ənd][hiː; hi] [w'ʌndəd] [wɒt] [ðə; ði] ['riːz(ə)n] [wɒz; wəz] .
And he wondered what the reason was .
和 他 想知道 什么 这 原因 曾是 .

他想知道原因是什么。

“ [pə'hæps] [hiːz] [nɒt][səʊ]['kreɪzi][æz; əz][ai][sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd] , ” [sed] ['sɒləmən] [aʊl] [tuː; tə][hɪm'self] .
“ Perhaps he's not so crazy as I supposed , ” said Solomon Owl to himself .
“ 也许 他是 不是 所以 疯狂的 作为 我 据称 , ” 说 所罗门 猫头鹰 到 他自己 .

“也许他不像我想象的那么疯狂,”所罗门猫头鹰自言自语道。

[ænd; ənd]['evə(r)] ['ɑːftəwəd] , [wen] [hiː; hi] ['hæpənd] [tuː; tə] [ə'weɪk] [ænd; ənd] [fiːl] ['hʌŋgri] ,
And ever afterward , when he happened to awake and feel hungry ,
和 曾经 之后 , 什么时候 他 发生 到 醒 和 感觉 饥饿的 ,

此后，每当他醒来感到饥饿时，

['sɒləmən] [aʊl] [juːst] [tuː; tə] [lʊk] [ʌp] [æt; ət] [ðə; ði] ['siːlɪŋ] [ə'bʌv] [hɪm] [ænd; ənd] [wɪʃ] [ðæt] ['bendʒəmɪn]
Solomon Owl used to look up at the ceiling above him and wish that Benjamin
所罗门 猫头鹰 用过的 到 看 向上 在 这 天花板 多于 他 和 希望 那 本杰明
[bæt][wɒz; wəz][ðeə(r)] .
Bat was there .
蝙蝠 曾是 那里 .

所罗门猫头鹰过去常常抬头看着头顶的天花板，希望本杰明蝙蝠能在那里。

[bʌt; bət]['bendʒəmɪn][bæt]['nevə(r)] [kɛəd] [tuː; tə][hæv; həv] ['eniθɪŋ] [mɔː(r)][tuː; tə][duː; də] [wɪð] ['sɒləmən]
But Benjamin Bat never cared to have anything more to do with Solomon
但 本杰明 蝙蝠 绝不 关心 到 有 任何事物 更多的 到 做 和 所罗门
[aʊl] .
Owl .
猫头鹰 .

但本杰明·巴特再也不想和所罗门·猫头鹰有任何瓜葛了。

[hiː; hi] [sed] [hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [gʊd] ['riːz(ə)n][fɔː(r); fə(r)] [ə'vɔɪdɪŋ] [hɪm] .
He said he had a good reason for avoiding him .
他 说 他 有 一个 好的 原因 为了 避免 他 .

他说他有充分的理由避开他。

[ænd; ənd]['evə(r)] ['ɑːftəwəd] [hiː; hi] [pɑːst] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['veri] [breɪv] ['pɜːs(ə)n] [ə'mʌŋ] [hɪz; ɪz] [frendz] .
And ever afterward he passed for a very brave person among his friends .
和 曾经 之后 他 通过了 为了 一个 非常 勇敢的 人 之中 他的 朋友们 .

从那以后，在朋友们眼中，他一直是一个非常勇敢的人。

[ðeɪ] ['ɒf(ə)n] ['pɔɪntɪd] [hɪm] [aʊt][tuː; tə] ['strendʒər] , ['seɪɪŋ] , “ [ðeəz; ðəz]['bendʒəmɪn][bæt] !
They often pointed him out to strangers , saying , “ There's Benjamin Bat !
他们 经常 尖 他 出去 到 陌生人 , 说 , “ 有 本杰明 蝙蝠 !

他们经常指着他向陌生人说：“那是本杰明·巴特！”

[hiː; hi] ['dʌznt] [nəʊ] [wɒt] [fɪə(r)][ɪz] .
He doesn't know what fear is .
他 不 知道 什么 害怕 是 .

他根本不知道什么是恐惧。

[waɪ] , [wʌns][hiː; hi]['iːv(ə)n] [spent] [ə; eɪ] [həʊl] [deɪ] [ə'sliːp] [ɪn] ['sɒləmən] [aʊlz] [haʊs] !
Why , once he even spent a whole day asleep in Solomon Owl's house !
为什么 , 一次 他 甚至 花费 一个 所有的 天 睡着了 在 所罗门 猫头鹰的 房子 !

他甚至有一次在所罗门猫头鹰的房子里睡了一整天！

[ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ][dəʊnt] [θɪŋk] [ðæt] [wɒz; wəz][ə; eɪ][bəʊld] [θɪŋ] [tuː; tə][duː; də] ,
And if you don't think that was a bold thing to do ,
和 如果 你 不 思考 那 曾是 一个 大胆的 事物 到 做 ,

如果你不认为那是一件大胆的事，

[ðen] [ai] [ges] [juː; jʊ][dəʊnt] [nəʊ] ['sɒləmən] [aʊl] .
then I guess you don't know Solomon Owl .
然后 我 猜测 你 不 知道 所罗门 猫头鹰 .

那看来你并不认识所罗门猫头鹰。

” [ˈɛksˈviː]
” **XV**
” 十五

“十五”

[dɪˈspjuːts; ˈdɪspjuːts] [ˈset(ə)ld]
Disputes Settled
争议 定居

争议已解决

[ˈsɒləmən] [aʊl] [lʊkt] [səʊ] [waɪz] [ðæt] [ˈmeni] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [ˈneɪbəz] [fel] [ˈɪntuː] [ðə; ði] [ˈhæbɪt] [ɒv; əv]
Solomon Owl looked so wise that many of his neighbors fell into the habit of
所罗门 猫头鹰 看起来 所以 明智的 那 许多 的 他的 邻居 跌倒 进入 这 习惯 的
[ˈɡəʊɪŋ] [tuː; tə] [hɪm] [fɔː(r); fə(r)] [ədˈvaɪs] .
going to him for advice .
去 到 他 为了 建议 .

所罗门猫头鹰看起来非常睿智，以至于他的许多邻居都养成了向他寻求建议的习惯。

[ɪf] [tuː] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈfɒrɪst] [fəʊk] [tʃɑːnst] [tuː; tə] [hæv; həv] [ə; eɪ] [dɪˈspjuːt] [wɪtʃ] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [nɒt]
If two of the forest folk chanced to have a dispute which they could not
如果 二 的 这 森林 民间 偶然 到 有 一个 争议 哪个 他们 可以 不是
[ˈset(ə)l] [bɪˈtwiːn] [ðem; ðəm] [ðeɪ] [ˈfriːkwəntli] [ˈvɪzɪtɪd] [ˈsɒləmən] [ænd; ənd] [ɑːskt] [hɪm] [tuː; tə] [dɪˈsaɪd]
settle between them they frequently visited Solomon and asked him to decide
定居 之间 他们 他们 频繁地 到访 所罗门 和 问 他 到 决定
[wɪtʃ] [wɒz; wəz] [ɪn] [ðə; ði] [raɪt] .
which was in the right .
哪个 曾是 在 这 正确的 .

如果森林里的两个居民之间发生争执，而他们自己又无法解决，他们经常会去拜访所罗门，请他裁决谁对谁错。

[ænd; ənd] [ɪn] [ðə; ði] [kɔːs] [ɒv; əv] [taɪm] [ˈsɒləmən] [bɪˈkeɪm] [nəʊn] [fɑː(r)] [ænd; ənd] [waɪd] [fɔː(r); fə(r)]
And in the course of time Solomon became known far and wide for
和 在 这 课程 的 时间 所罗门 成为 已知 远的 和 宽的 为了
[hɪz; ɪz] [əˈbɪləti] [tuː; tə] [pætʃ] [ʌp] [ə; eɪ] [ˈkwɒrəl] .
his ability to patch up a quarrel .
他的 能力 到 修补 向上 一个 争吵 .

随着时间的推移，所罗门因其化解争端的能力而远近闻名。

[æt; ət] [lɑːst] [ˈdʒɪmi] [ˈræbɪt] [stɒpt] [ˈsɒləmən] [aʊl] [wʌn] [naɪt] [ænd; ənd] [səˈdʒestɪd] [ðæt] [hiː; hi] [hæŋ]
At last Jimmy Rabbit stopped Solomon Owl one night and suggested that he hang
在 最后的 吉米 兔子 停止 所罗门 猫头鹰 一 夜晚 和 建议 那 他 悬挂
[ə; eɪ] [saɪn] [ˌaʊtˈsaɪd] [hɪz; ɪz] [haʊs] ,
a sign outside his house ,
一个 符号 外部 他的 房子 ,

最后，一天晚上，吉米兔拦住了所罗门猫头鹰，建议他在房子外面挂个牌子。

[səʊ] [ðæt] [ðeə(r)] [ˈʃʊdnt] [biː; bi] [ˈenibɒdi] [ɪn] [ðə; ði] [həʊl] [ˈvæli] [ðæt] [ˌwʊdnt] [nəʊ] [wɒt] [tuː; tə]
so that there shouldn't be anybody in the whole valley that wouldn't know what to
所以 那 那里 不应该 是 任何人 在 这 所有的 谷 那 不会 知道 什么 到
[duː; də] [ɪn] [keɪs] [hiː; hi] [faʊnd] [hɪmˈself] [ɪn] [æn; ən] [ˈɑːɡjumənt] .
do in case he found himself in an argument .
做 在 案件 他 成立 他自己 在 一个 争论 .

这样一来，整个山谷里就不会有人不知道，万一他遇到争执该怎么办了。

[ˈsɒləmən] [dɪˈsaɪdɪd] [ɒn] [ðə; ði] [spɒt] [ðæt] [ˈdʒɪmi] [ˈræbɪts] [aɪˈdɪə] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [ɡʊd] [wʌn] .
Solomon decided on the spot that Jimmy Rabbit's idea was a good one .
所罗门 决定 在 这 点 那 吉米 兔子的 主意 曾是 一个 好的 一 .

所罗门当即认定吉米兔的主意不错。

[səʊ] [hiː; hi] [ˈhʌrid] [həʊm] [ænd; ənd] [bɪˈfɔː(r)] [ˈmɔːnɪŋ] [hiː; hi] [hæd; həd] [hɪz; ɪz] [saɪn] [meɪd] ,
So he hurried home and before morning he had his sign made ,
所以 他 慌忙 家 和 前 早晨 他 有 他的 符号 制成 ,

于是他匆匆赶回家，在天亮之前就把招牌做好了。

[ænd; ənd] [pʊt] [aʊt] [weə(r)] ['evriwʌn] [kʊd; kəd] [siː] [ˌaɪ 'tiː] .
and put out where everyone could see it .
和 放 出去 在哪里 每个人 可以 看 它 .

并把它放在每个人都能看到的地方。

[ˌaɪ 'tiː] [lʊkt] [laɪk] [ðɪs] :
It looked like this :
它 看起来 喜欢 这 :

它看起来像这样：

[dɪ'spjuːts; 'dɪspjuːts] ['set(ə)ld] [wɪ'ðɪn]
DISPUTES SETTLED WITHIN
争议 定居 之内

争议在规定时间内解决

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['əʊnli] [wʌn] [əb'dʒekʃ(ə)n] [tuː; tə] [ðə; ði] [saɪn] .
There was only one objection to the sign .
那里 曾是 仅有的 一 异议 到 这 符号 .

只有一个人对这个标牌提出异议。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz] ['dʒɪmi] ['ræbɪt] [sɔː] [ˌaɪ 'tiː] [hiː; hi] [təʊld] ['sɒləmən] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [sed] :
As soon as Jimmy Rabbit saw it he told Solomon that it should have said :
作为 很快 作为 吉米 兔子 锯 它 他 讲述 所罗门 那 它 应该 有 说 :

吉米兔一看到就告诉所罗门，上面应该写：

[dɪ'spjuːts; 'dɪspjuːts] ['set(ə)ld] [wɪ'ðaʊt]
DISPUTES SETTLED WITHOUT
争议 定居 没有

无需诉讼即可解决的争议

" [wɪ'ðaʊt] [wɒt] ?
" Without what ?
" 没有 什么 ?

"如果没有什么？"

" ['sɒləmən] [aʊl] [in'kwaiə] .
" Solomon Owl inquired .
" 所罗门 猫头鹰 询问 .

所罗门猫头鹰问道。

" [waɪ] , [wɪ'ðaʊt] ['gəʊɪŋ] ['ɪntuː] [jɔː(r); jə(r)] [haʊs] ! " [sed] ['dʒɪmi] ['ræbɪt] .
" Why , without going into your house ! " said Jimmy Rabbit .
" 为什么 , 没有 去 进入 你的 房子 ! " 说 吉米 兔子 .

"为什么不进你家呢！"吉米兔说道。

" [ai] [kænt] [klaɪm] [ə; eɪ] [triː] , [juː; jʊ] [nəʊ] .
" I can't climb a tree , you know .
" 我 不能 爬 一个 树 , 你 知道 .

"你知道，我不会爬树。"

[ænd; ənd] ['naɪðə(r)] [kæn; kən] ['tɒmi] [fɒks] .
And neither can Tommy Fox .
和 两者都不 能 汤米 狐狸 .

汤米·福克斯也做不到。

[wiː; wi] [mait] [hæv; həv] [ə; eɪ] [dɪ'spjuːt] [tuː; tə] - [naɪt] ; [ænd; ənd] [haʊ] [kʊd; kəd] [juː; jʊ] ['evə(r)] ['set(ə)l] [ˌaɪ 'tiː]
We might have a dispute to - night ; and how could you ever settle it
我们 可能 有 一个 争议 到 - 夜晚 ; 和 如何 可以 你 曾经 定居 它
? "
? "
? "

我们今晚可能会发生争执；而你又该如何解决呢？

“ [əʊ] , [ai][ʃæl; ʃəl][biː; bi] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə][step][ˌaʊt'saɪd] , ” ['sɒləmən][təʊld][hɪm] .
“ Oh , I shall be willing to step outside , ” Solomon told him .
“ 哦 , 我 将 是 愿意的 到 步 外部 , ” 所罗门 讲述 他 .

“哦，我愿意出去走走，”所罗门对他说。

[ænd; ənd][hiː; hi] [rɪ'fjuːzd] [tuː; tə] [tʃeɪndʒ] [ðə; ði][saɪn] , [dɪkl'eəɹɪŋ] [ðæt] [hiː; hi] [laɪkt] [ˌaɪ 'tiː][dʒʌst][æz; əz] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] .
And he refused to change the sign , declaring that he liked it just as it was .
和 他 拒绝 到 改变 这 符号 , 声明 那 他 喜欢 它 只是 作为 它 曾是 .

他拒绝更换标牌，声称他喜欢它现在的样子。

[naʊ] , [ðeə(r)][wɒz; wəz]['əʊnli][wʌn] ['trʌb(ə)l] [wɪð] ['sɒləmən] [aʊlz] ['set(ə)lɪŋ][ɒv; əv][dɪ'spjuːts; 'dɪspjuːts] .
Now , there was only one trouble with Solomon Owl's settling of disputes .
现在 , 那里 曾是 仅有的 一 麻烦 和 所罗门 猫头鹰的 安顿 的 争议 .

现在，所罗门猫头鹰解决争端的方式只有一个问题。

['meni] [ɒv; əv][ðə; ði] ['fɒrɪst] [fəʊk] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [siː] [hɪm][ɪn][ðə; ði] ['deɪtaɪm] .
Many of the forest folk wanted to see him in the daytime .
许多 的 这 森林 民间 通缉 到 看 他 在 这 白天 .

许多森林居民都想在白天见到他。

[ænd; ənd] [naɪt] [wɒz; wəz][ðə; ði]['əʊnli][taɪm][hiː; hi][wɒz; wəz] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [siː] [ðem; ðəm] .
And night was the only time he was willing to see them .
和 夜晚 曾是 这 仅有的 时间 他 曾是 愿意的 到 看 他们 .

只有在夜晚，他才愿意见他们。

[bʌt; bət][hiː; hi] [hɜːd] [səʊ] ['meni] [əb'dʒekʃnz] [tuː; tə] [ðæt] [ə'reɪndʒmənt] [ðæt] [ɪn][ðə; ði][end] ['sɒləmən] [ə'griːd] [tuː; tə] [miːt] ['piːp(ə)l][æt; ət] [dʌsk] [ænd; ənd][æt; ət] [dɔːn] ,
But he heard so many objections to that arrangement that in the end Solomon agreed to meet people at dusk and at dawn ,
但 他 听到 所以 许多 反对意见 到 那 安排 那 在 这 结尾 所罗门 同意 到 见面 人们 在 黄昏 和 在 黎明 ,

但他听到了许多反对这种安排的声音，最终所罗门同意在黄昏和黎明时分与人们会面。

[wen] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['naɪðə(r)] ['veri] [dɑːk] [nɔː(r)] ['veri] [lait] .
when it was neither very dark nor very light .
什么时候 它 曾是 两者都不 非常 黑暗的 也不 非常 光 .

天色不亮也不暗。

[ɒn] [ðə; ði] [həʊl] [hiː; hi] [faʊnd] [ðæt] [wei] ['veri] [ˌsætɪs'fæktəri] ,
On the whole he found that way very satisfactory ,
在 这 所有的 他 成立 那 方式 非常 令人满意的 ,

总的来说，他觉得这种方式非常令人满意。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ðeə(r)][wɒz; wəz][dʒʌst] [ɪ'nʌf] [lait] [æt; ət] [dʌsk] [ænd; ənd][æt; ət] [dɔːn] [tuː; tə] [meɪk] [hɪm] [blɪŋk] .
because there was just enough light at dusk and at dawn to make him blink .
因为 那里 曾是 只是 足够的 光 在 黄昏 和 在 黎明 到 制作 他 眨 .

因为黄昏和黎明时分的光线刚好够他眨眼。

[ænd; ənd] [wen] ['sɒləmən] [bliŋk] [hiː; hi] [lʊkt] ['iːv(ə)n]['waɪzə(r)][ðæn; ðən]['evə(r)] .
And when Solomon blinked he looked even wiser than ever .
和 什么时候 所罗门 眨眼 他 看起来 甚至 更明智 比 曾经 .

所罗门眨了眨眼，看起来比以往任何时候都更加睿智。

[wel] ,
Well ,
出色地 ,

出色地，

[ðə; ði] [fɜːst] [dɪˈspjuːtɪŋ] [peə(r)] [ðæt] [keɪm] [tuː; tə] [ˈsɒləmənz] [triː] [ˈɑːftə(r)] [hiː; hi] [hʌŋ] [aʊt] [hɪz; ɪz] [njuː] [saɪn] [wɜː(r); wə(r)] [əʊld] [ˈmɪstə(r)] . [krəʊ] [ænd; ənd] [ˈdʒæspə(r)] [dʒeɪ] .

the first disputing pair that came to Solomon's tree after he hung out his new sign were old Mr . Crow and Jasper Jay .

这 第一的 争议 一对 那 来了 到 所罗门的 树 后 他 悬挂 出去 他的 新的 符号 是 老的 先生 . 乌鸦 和 碧玉 杰伊 .

所罗门挂出新招牌后，第一对来到树下争吵的就是老乌鸦先生和贾斯珀·杰伊。

[ðeɪ] [riːtʃt] [ðə; ði] [ˈhemlɒk] [ɡrəʊv] [suːn] [ˈɑːftə(r)] [ˈsʌnset] [ænd; ənd] [skwɔːl] [ˈlaʊdli] [fɔː(r); fə(r)] [ˈsɒləmən] .

They reached the hemlock grove soon after sunset and squalled loudly for Solomon .

他们 达到 这 铁杉 树林 很快 后 日落 和 尖叫 高声 为了 所罗门 .

日落后不久，他们到达了铁杉林，大声呼喊所罗门的名字。

“ [ˈhʌri] !

“ Hurry !

“ 匆忙 !

“匆忙！

” [ˈmɪstə(r)] . [krəʊ] [kraɪd] , [æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ˈsɒləmən] [aʊl] [stept] [ˌaʊtˈsaɪd] [hɪz; ɪz] [dɔː(r)] .

” Mr . Crow cried , as soon as Solomon Owl stepped outside his door .

” 先生 . 乌鸦 哭 , 作为 很快 作为 所罗门 猫头鹰 步 外部 他的 门 .

“索罗门猫头鹰一踏出门外，乌鸦先生就喊道。”

“ [ˌaɪ ˈtiː] [wɪl] [biː; bi] [dɑːk] [bɪˈfɔː(r)] [wiː; wi] [nəʊ] [ˌaɪ ˈtiː] ; [ænd; ənd] [ɪts] [ˈɔːlməʊst] [ˈaʊə(r)] [ˈbedtaɪm] . ”

“ It will be dark before we know it ; and it's almost our bedtime . ”

“ 它 将要 是 黑暗的 前 我们 知道 它 ; 和 它是 几乎 我们的 就寝时间 . ”

“不知不觉天就黑了；也快到我们的睡觉时间了。”

“ [wʌts] [jɔː(r); jə(r)] [ˈdɪfɪkəlti] ?

“ What's your difficulty ?

“ 是什么 你的 困难 ?

你遇到了什么困难？

” [ˈsɒləmən] [ɑːskt] [ðem; ðəm] .

” Solomon asked them .

” 所罗门 问 他们 .

所罗门问他们。

[ˈmɪstə(r)] . [krəʊ] [lʊkt] [æt; ət] [ˈdʒæspə(r)] [dʒeɪ] .

Mr . Crow looked at Jasper Jay .

先生 . 乌鸦 看起来 在 碧玉 杰伊 .

克劳先生看了看贾斯珀·杰伊。

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət] [ˈsɒləmən] [əˈɡen] .

And then he looked at Solomon again .

和 然后 他 看起来 在 所罗门 再次 .

然后他又看了看所罗门。

“ [ˈmeɪbi] [juː; jʊ] [wəʊnt] [laɪk] [tuː; tə] [hɪə(r)] [ˌaɪ ˈtiː] , ” [hiː; hi] [sed] .

“ Maybe you won't like to hear it , ” he said .

“ 或许 你 惯于 喜欢 到 听到 它 , ” 他 说 .

“也许你不想听，”他说。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [wiŋk] [æt; ət] [ˈdʒæspə(r)] .

And he winked at Jasper .

和 他 眨眼 在 碧玉 .

他朝贾斯珀眨了眨眼。

“ [bʌt; bət] [juːv] [pʊt] [aʊt] [ðɪs] [saɪn] — [səʊ] [wɪv] [kʌm] [hɪə(r)] . ”
“ **But you've put out this sign — so we've come here .** ”
“ 但 你已经 放 出去 这 符号 — 所以 我们已经 来 这里 . ”

“但是你们立了这块牌子——所以我们就来了。”

“ [juːv] [dʌn] [dʒʌst] [raɪt] ! ” [ɪk'skleɪmd] ['sɒləmən] [aʊl] .
“ **You've done just right ! ” exclaimed Solomon Owl .**
“ 你已经 完毕 只是 正确的 ! ” 惊呼 所罗门 猫头鹰 .

“你做得太棒了！”所罗门猫头鹰惊呼道。

“ [ænd; ənd][æz; əz][fɔː(r); fə(r)][maɪ][nɒt]['laɪkɪŋ][tuː; tə][hɪə(r)][ðə; ði]['trʌb(ə)l] , [ɪts] [jɔː(r); jə(r)][dɪ'spjuːt] [ænd; ənd][nɒt][maɪn] .
“ **And as for my not liking to hear the trouble , it's your dispute and not mine .**
“ 和 作为 为了 我的 不是 喜欢 到 听到 这 麻烦 , 它是 你的 争议 和 不是 矿 .

“至于我不喜欢听到这些烦恼，那是你们的纠纷，不是我的。”

[səʊ][ai][doʊnt] [siː] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː] [kən'sɜːnz] [ˌem 'iː] — [ɪk'sept] [tuː; tə]['set(ə)l][ˌaɪ 'tiː] . ”
So I don't see how it concerns me — except to settle it . ”
所以 我 不 看 如何 它 担忧 我 — 除了 到 定居 它 . ”

所以，我不明白这跟我有什么关系——除了解决这个问题之外。

“ ['veri] [wel] , ” ['mɪstə(r)] . [krəʊ] ['ɑːnsə(r)d] .
“ **Very Well , ” Mr . Crow answered .**
“ 非常 出色地 , ” 先生 . 乌鸦 回答 .

“很好，”克劳先生回答道。

“ [ðə; ði][dɪ'spjuːt] , [ðen] , [ɪz] [ðɪs] : ['dʒæspə(r)] [sez] [ðæt] [ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] ['lʊkɪŋ] [səʊ][waɪz] ,
“ **The dispute , then , is this : Jasper says that in spite of your looking so wise ,**
“ 这 争议 , 然后 , 是 这 : 碧玉 说道 那 在 尽管如此 的 你的 寻找 所以 明智的 ,

“那么，争论的焦点就在于：贾斯珀说，尽管你看上去如此睿智，

[jʊr; jər] ['riːəli] [ðə; ði][stj'uːpɪdəst]['pɜːs(ə)n][ɪn]['plez(ə)nt] ['væli] . ”
you're really the stupidest person in Pleasant Valley . ”
你是 真的 这 最愚蠢的 人 在 令人愉快的 谷 . ”

你真是欢乐谷最蠢的人。

“ [hiː; hi] [dʌz] , [eɪ] ? ” [kraɪd] ['sɒləmən] [aʊl] , [waɪl] ['dʒæspə(r)][dʒeɪ] [lɑːft] ['laʊdli] .
“ **He does , eh ? ” cried Solomon Owl , while Jasper Jay laughed loudly .**
“ 他 做 , 嗯 ? ” 哭 所罗门 猫头鹰 , 尽管 碧玉 杰伊 笑了 高声 .

“他真的会啊！”所罗门猫头鹰喊道，而贾斯珀杰伊则大笑起来。

“ [ænd; ənd][juː; jʊ] , [ɒv; əv] [kɔːs] , [duː; də][nɒt] [ə'griː] [wɪð] [hɪm] , ” ['sɒləmən] [kən'tɪnjuːd] .
“ **And you , of course , do not agree with him , ” Solomon continued .**
“ 和 你 , 的 课程 , 做 不是 同意 和 他 , ” 所罗门 持续 .

“当然，你并不认同他的观点，”所罗门继续说道。

“ [ai][duː; də][nɒt] !
“ **I do not !**
“ 我 做 不是 !

我不！

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

所罗门猫头鹰的故事(The Tale of Solomon Owl)
第3/3页

” ['mɪstə(r)] . [krəʊ] [dɪ'kleəd] .
” Mr . Crow declared .
” 先生 . 乌鸦 声明 .

克劳先生宣布道。

“ [gʊd] ! ” [sed] ['sɒləmən] , ['nɒdɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] [ə'pruːvɪŋli] .
“ Good ! ” said Solomon , nodding his head approvingly .
“ 好的 ! ” 说 所罗门 , 点头 他的 头 赞许地 .

“好！”所罗门点头表示赞同。

“ [nəʊ] , [ai][duː; də][nɒt] [ə'griː] [wɪð] ['dʒæspə(r)][dʒeɪ] , ” ['mɪstə(r)] . [krəʊ] [sed] .
“ No , I do not agree with Jasper Jay , ” Mr . Crow said .
“ 不 , 我 做 不是 同意 和 碧玉 杰伊 , ” 先生 . 乌鸦 说 .

“不，我不同意贾斯珀·杰伊的观点，”克劳先生说。

“ [ai][kleɪm] [ðæt] [ðeəz; ðəz][wʌn]['ʌðə(r)]['pɜːs(ə)n][mɔː(r)]['stjuːpɪd][ðæn; ðən][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] — [ænd; ənd]
“ I claim that there's one other person more stupid than you are — and
“ 我 宣称 那 有 一 其他 人 更多的 愚蠢的 比 你 是 — 和
[ðæts] ['fæti] [kuːn] .
that's Fatty Coon .
那就是 脂肪 浣熊 .

“我认为还有一个人比你更蠢——那就是胖子库恩。”

” [wel] , ['sɒləmən] [aʊl] ['sɜːt(ə)nli] [wɒz; wəz] [dɪs'pliːzd] .
” Well , Solomon Owl certainly was displeased .
” 出色地 , 所罗门 猫头鹰 当然 曾是 不高兴 .

“嗯，所罗门猫头鹰肯定很不高兴。”

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː]['dɪd(ə)nt] [meɪk] [hɪm] [fiːl] ['eni] ['hæpɪə] [tuː; tə][hɪə(r)]['dʒæspə(r)]['dʒeɪz] ['bɔɪstərəs]
And it didn't make him feel any happier to hear Jasper Jay's boisterous
和 它 没有 制作 他 感觉 任何 更快乐 到 听到 碧玉 杰伊的 喧闹的
[ʃaʊts] ,
shouts ,
喊叫 ,

听到贾斯珀·杰伊喧闹的叫喊声，他并没有感到更开心。

[ɔː(r)][ðə; ði] [hɔːs] “ [hɔː] - [hɔː] ” [ɒv; əv][əʊld]['mɪstə(r)] . [krəʊ] .
or the hoarse “ haw - haw ” of old Mr . Crow .
或者 这 嘶哑 “ 霍 - 霍 ” 的 老的 先生 . 乌鸦 .

或者老乌鸦先生沙哑的“哈哈”声。

“ [ai][həʊp][juː; jʊ][kæn; kən][dɪ'saɪd] [wɪtʃ] [wʌn][ɒv; əv][ˌjuː 'es][ɪz] [raɪt] , ” ['mɪstə(r)] . [krəʊ] ['ventʃəd] .
“ I hope you can decide which one of us is right , ” Mr . Crow ventured .
“ 我 希望 你 能 决定 哪个 一 的 我们 是 正确的 , ” 先生 . 乌鸦 冒险 .

“我希望你能判断我们俩谁对谁错，”克劳先生试探性地说道。

“ [ai][ˌeɪ 'em] , [ɒv; əv] [kɔːs] ! ” [kraɪd]['dʒæspə(r)][dʒeɪ] .
“ I am , of course ! ” cried Jasper Jay .
“ 我 是 , 的 课程 ! ” 哭 碧玉 杰伊 .

“当然是啦！”贾斯珀·杰伊喊道。

“ [jʊr; jər] [nɒt] !
“ You're not !
“ 你是 不是 !

“你不！

" ['mɪstə(r)] . [krəʊ] ['ʃaʊtɪd] .
" Mr . Crow shouted .
" 先生 . 乌鸦 喊叫 .

"克劳先生喊道。"

[ænd; ənd] [tuː; tə] ['sɒləmən] [aʊl] [hiː; hi] [sed] , " [wɪv] [biːn] [dɪ'spjuːtɪŋ] [laɪk] [ðɪs] [ɔːl] [deɪ] [lɒŋ] .
And to Solomon Owl he said , " We've been disputing like this all day long .
和 到 所罗门 猫头鹰 他 说 , " 我们已经 到过 争议 喜欢 这 全部 天 长的 .

他对所罗门猫头鹰说："我们一整天都在这样争论。"

" ['sɒləmən] [aʊl] ['dɪd(ə)nt] [nəʊ] [wɒt] [tuː; tə] [seɪ] .
" Solomon Owl didn't know what to say .
" 所罗门 猫头鹰 没有 知道 什么 到 说 .

所罗门猫头鹰不知道该说什么。

[ɪf] [hiː; hi] [ə'naʊnst] [ðæt] ['dʒæspə(r)] [wɒz; wəz] [raɪt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [ðə; ði] [seɪm] [æz; əz]
If he announced that Jasper was right it would be the same as
如果 他 宣布 那 碧玉 曾是 正确的 它 会 是 这 相同的 作为
[əd'mɪtɪŋ] [ðæt] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [stj'uːpɪdəst] ['pɜːs(ə)n] [ɪn] [ðə; ði] [həʊl] ['neɪbəhʊd] .
admitting that he was the stupidest person in the whole neighborhood .
承认 那 他 曾是 这 最愚蠢的 人 在 这 所有的 邻里 .

如果他宣布贾斯珀是对的，那就相当于承认自己是整个社区最愚蠢的人。

[ænd; ənd] [ɪf] [hiː; hi] [sed] [ðæt] [əʊld] ['mɪstə(r)] . [kroʊz] [ə'pɪnjən] [wɒz; wəz] [kə'rekt] [hiː; hi] [wʊd] [nɒt]
And if he said that old Mr . Crow's opinion was correct he would not
和 如果 他 说 那 老的 先生 . 乌鸦的 观点 曾是 正确的 他 会 不是
[biː; bi] [mʌtʃ] ['betə(r)] [ɒf] .
be much better off .
是 很多 更好的 离开 .

如果他说老克劳先生的观点是正确的，他的处境也不会好到哪里去。

['nætʃ(ə)rəli] [hiː; hi] ['dɪd(ə)nt] [wɒnt] [tuː; tə] [tel] ['aɪðə(r)] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] [ðæt] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [raɪt] .
Naturally he didn't want to tell either of them that he was right .
自然 他 没有 想 到 告诉 任何一个 的 他们 那 他 曾是 正确的 .

他当然不想告诉他们俩他是对的。

" [aɪl] [hæv; həv] [tuː; tə] [θɪŋk] [ə'baʊt] [ðɪs] , " ['sɒləmən] [əb'zɜːvd] [æt; ət] [lɑːst] .
" I'll have to think about this , " Solomon observed at last .
" 患病的 有 到 思考 关于 这 , " 所罗门 观察到 在 最后的 .

"我得好好想想，"所罗门最后说道。

" [wiː; wi] [doʊnt] [wɒnt] [tuː; tə] [weɪt] , " [sed] ['mɪstə(r)] . [krəʊ] .
" We don't want to wait , " said Mr . Crow .
" 我们 不 想 到 等待 , " 说 先生 . 乌鸦 .

"我们不想再等了，"克劳先生说。

" [ɪf] [wiː; wi] [kiːp] [ɒn] [dɪ'spjuːtɪŋ] [wɪr] ['laɪkli] [tuː; tə] [hæv; həv] [ə; eɪ] [faɪt] .
" If we keep on disputing we're likely to have a fight .
" 如果 我们 保持 在 争议 是 可能 到 有 一个 斗争 .

"如果我们继续争论下去，很可能会打起来。"

" [naʊ] , ['sɒləmən] [aʊl] [həʊpt] [ðæt] [ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv] [ə; eɪ] [faɪt] .
" Now , Solomon Owl hoped that they would have a fight .
" 现在 , 所罗门 猫头鹰 希望 那 他们 会 有 一个 斗争 .

"现在，所罗门猫头鹰希望他们能打一架。"

[səʊ] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [dɪ'tɜːmɪnd] [tuː; tə] [kiːp] [ðem; ðəm] ['weɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [hɪz; ɪz] [dɪ'sɪʒ(ə)n] .
So he was determined to keep them waiting for his decision .
所以 他 曾是 决定 到 保持 他们 等待 为了 他的 决定 .

所以他决定让他们继续等他的决定。

“ [kʌm] [bæk] [tuː; tə] - ['mɒrəʊ] [æt; ət] [ðɪs] [taɪm] , ” [hiː; hi] [sed] .
“ Come back to - morrow at this time , ” he said .
“ 来 后退 到 - 明天 在 这 时间 , ” 他 说 .

“明天这个时候再来，”他说。

[ˌɛks'viː'aɪ]
XVI
十六

十六

[naɪn] [faɪts]
Nine Fights
九 战斗

九场战斗

[ðə; ði][nekst] ['iːvnɪŋ] , [dʒʌst][æt; ət] [dʌsk] , ['dʒæspə(r)][dʒeɪ][ænd; ənd][əʊld]['mɪstə(r)] . [krəʊ] [rɪ'tɜːnd] [tuː; tə] ['sɒləmən] [aʊlz] [haʊs] ,
The next evening , just at dusk , Jasper Jay and old Mr . Crow returned to Solomon Owl's house ,
这 下一个 晚上 , 只是 在 黄昏 , 碧玉 杰伊 和 老的 先生 . 乌鸦 返回 到 所罗门 猫头鹰的 房子 ,

第二天傍晚，黄昏时分，贾斯珀·杰伊和老乌鸦先生回到了所罗门猫头鹰的家。

['lʊkɪŋ] [mʌtʃ] [bɪ'dræg(ə)ld] .
looking much bedraggled .
寻找 很多 邋遢的 .

看起来十分狼狈。

[wʌn] [ɒv; əv]['mɪstə(r)] . [krəʊz] [aɪz] [wɒz; wəz]['ɔːlməʊst] [kləʊzd] ;
One of Mr . Crow's eyes was almost closed ;
一 的 先生 . 乌鸦的 眼睛 曾是 几乎 关闭 ;

克劳先生的一只眼睛几乎闭上了；

[ænd; ənd]['dʒæspə(r)]['dʒeɪz] [krest] [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv] [biːn] [tɔːn] [hɑːf] [ɒf] [hɪz; ɪz] [hed] .
and Jasper Jay's crest seemed to have been torn half off his head .
和 碧玉 杰伊的 波峰 似乎 到 有 到过 撕裂 一半 离开 他的 头 .

贾斯珀·杰伊的头冠似乎被扯掉了一半。

“ [wʌts] [ðə; ði]['mætə(r)] ? ” [ɑːskt] ['sɒləmən] , [æz; əz] [suːn] [æz; əz][hiː; hi] [sɔː] [ðem; ðəm] .
“ What's the matter ? ” asked Solomon , as soon as he saw them .
“ 是什么 这 事情 ? ” 问 所罗门 , 作为 很快 作为 他 锯 他们 .

“出了什么事？”所罗门一见到他们就问道。

“ [wɪv] [hæd; həd] [θriː] [faɪts] , ” [sed] ['dʒæspə(r)][dʒeɪ] .
“ We've had three fights , ” said Jasper Jay .
“ 我们已经 有 三 战斗 , ” 说 碧玉 杰伊 .

“我们已经打过三次架了，”贾斯珀·杰伊说道。

“ [jes] !
“ Yes !
“ 是的 !

“是的！

[ænd; ənd] [aɪv] [wɪpt] [hɪm] [iːtʃ] [taɪm] !
And I've whipped him each time !
和 我已经 鞭打 他 每个 时间 !

而且每次都是我打败了他！

” [kraɪd]['mɪstə(r)] . [krəʊ] .
” cried Mr . Crow .
” 哭 先生 . 乌鸦 .

“克劳先生喊道。”

“ [səʊ][ai][mʌst; məst][bi:; bi][ɪn][ðə; ði] [raɪt] .
“ So I must be in the right .
“ 所以 我 必须 是 在 这 正确的 .

“所以我肯定是对的。”

[ænd; ənd] [jʊd] ['betə(r)] [dɪ'saɪd] ['aʊə(r)] [dɪ'spju:t] [ɪn] [maɪ] ['feɪvə(r)] [æt; ət] [wʌns] .
And you'd better decide our dispute in my favor at once .
和 你会 更好的 决定 我们的 争议 在 我的 偏爱 在 一次 .

你最好立刻做出有利于我的裁决。

” [bʌt; bət] ['sɒləmən] [aʊl] [wɒz; wəz] [stɪl] [ɪn] [nəʊ] ['hʌri] .
” But Solomon Owl was still in no hurry .
” 但 所罗门 猫头鹰 曾是 仍然 在 不 匆忙 .

但所罗门猫头鹰仍然不着急。

“ [ɪts] [ə; eɪ] ['dɪfɪkəlt] ['kwestʃən] [tu:; tə] ['set(ə)l] , ” [sed] [hi:; hi] .
“ It's a difficult question to settle , ” said he .
“ 它是 一个 难的 问题 到 定居 , ” 说 他 .

“这是一个很难解决的问题，”他说。

“ [ai] [doʊnt] [wɒnt] [tu:; tə] [meɪk] ['eni] [mis'teik] .
“ I don't want to make any mistake .
“ 我 不 想 到 制作 任何 错误 .

“我不想犯任何错误。”

[səʊ] [ai] [ʃæl; ʃəl] [hæv; həv] [tu:; tə] [ɑ:sk] [ju:; jʊ] [tu:; tə] [kʌm] [bæk] [hɪə(r)] [tu:; tə] - ['mɒrəʊ] [æt; ət] [ðɪs] [taɪm] .
So I shall have to ask you to come back here to - morrow at this time .
所以 我 将 有 到 问 你 到 来 后退 这里 到 - 明天 在 这 时间 .

所以，我得请你明天这个时候再来这里。

” [bəuθ] ['dʒæspə(r)] [ænd; ənd] ['mɪstə(r)] . [krəʊ] [si:md] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] .
” Both Jasper and Mr . Crow seemed disappointed .
” 两个都 碧玉 和 先生 . 乌鸦 似乎 失望的 .

“贾斯珀和克劳先生似乎都很失望。”

[ɔ:l'ðəʊ] ['mɪstə(r)] . [krəʊ] [hæd; həd] [wʌn] [i:tʃ] [faɪt] , [hi:; hi] [wɒz; wəz] ['veri] ['wɪəri] ,
Although Mr . Crow had won each fight , he was very weary ,
虽然 先生 . 乌鸦 有 韩元 每个 斗争 , 他 曾是 非常 厌倦 ,

虽然克劳先生赢得了每一场战斗，但他已经非常疲惫了。

[fɔ:(r); fə(r)] [hi:; hi] [wɒz; wəz] ['əʊldə] [ðæn; ðən] ['dʒæspə(r)] [dʒeɪ] .
for he was older than Jasper Jay .
为了 他 曾是 老 比 碧玉 杰伊 .

因为他比贾斯珀·杰伊年纪大。

[æz; əz] [ðeɪ] [went] [ɒf] , ['sɒləmən] [aʊl] [bɪ'gæn] [tu:; tə] [fi:l] [mʌtʃ] [pli:zd] [wɪð] [hɪm'self] .
As they went off , Solomon Owl began to feel much pleased with himself .
作为 他们 去 离开 , 所罗门 猫头鹰 开始 到 感觉 很多 高兴 和 他自己 .

他们离开后，所罗门猫头鹰开始感到非常得意。

[ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] ['i:vnɪŋ] , [æt; ət] ['sʌnset] , [əʊld] ['mɪstə(r)] . [krəʊ] [ænd; ənd] ['dʒæspə(r)] [dʒeɪ] ['vɪzɪtɪd]
The following evening , at sunset , old Mr . Crow and Jasper Jay visited
这 下列的 晚上 , 在 日落 , 老的 先生 . 乌鸦 和 碧玉 杰伊 到访
['sɒləmən] [aʊl] [wʌns] [mɔ:(r)] .
Solomon Owl once more .
所罗门 猫头鹰 一次 更多的 .

第二天傍晚，日落时分，老乌鸦先生和贾斯珀·杰伊再次拜访了所罗门猫头鹰。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [lʊkt] [mɔ:(r)] ['bætəd] [ðæn; ðən] ['evə(r)] .
And they looked more battered than ever .
和 他们 看起来 更多的 伤痕累累 比 曾经 .

他们看起来比以往任何时候都更加伤痕累累。

" [wɪv] [hæd; həd] [θriː] [mɔː(r)] [faɪts] , " [sed] ['mɪstə(r)] . [krəʊ] .

" We've had three more fights , " said Mr . Crow .

" 我们已经 有 三 更多的 战斗 , " 说 先生 . 乌鸦 .

"我们又打了三场架,"克劳先生说。

" [jes] !

" Yes !

" 是的 !

"是的!

[ænd; ənd] [ai] [wʌn] [iːtʃ] [taɪm] !

And I won each time !

和 我 韩元 每个 时间 !

而且我每次都赢了!

" ['dʒæspə(r)] [dʒeɪ] [paɪpt] [ʌp] .

" Jasper Jay piped up .

" 碧玉 杰伊 管道 向上 .

"贾斯珀·杰伊插话道。"

" [səʊ] [ai] [mʌst; məst] [biː; bi] [ɪn] [ðə; ði] [raɪt] .

" So I must be in the right .

" 所以 我 必须 是 在 这 正确的 .

"所以我肯定是对的。"

[ænd; ənd] [jʊd] ['betə(r)] [dɪ'saɪd] [ɪn] [maɪ] ['feɪvə(r)] [wɪ'ðaʊt] ['eni] ['fɜːðə(r)] [dɪ'leɪ] .

And you'd better decide in my favor without any further delay .

和 你会 更好的 决定 在 我的 偏爱 没有 任何 更远 延迟 .

你最好立即做出对我有利的决定。

" ['sɒləmən] [aʊl] [θɔːt] ['diːpli] [fɔː(r); fə(r)] [sʌm; səm] [taɪm] .

" Solomon Owl thought deeply for some time .

" 所罗门 猫头鹰 想法 深 为了 一些 时间 .

所罗门猫头鹰沉思了一会儿。

" ['meɪbi] [ai] [ɔːt] [tuː; tə] [weɪt] [ʌn'tɪl] [tuː; tə] - ['mɒrəʊ] — — " [hiː; hi] [bɪ'gæn] .

" Maybe I ought to wait until to - morrow — — " he began .

" 或许 我 应该 到 等待 直到 到 - 明天 — — " 他 开始 .

"或许我应该等到明天——"他开口说道。

[bʌt; bət] [hɪz; ɪz] ['kɔːlə] [bəuθ] ['ʃaʊtɪd] " [nəʊ] ! "

But his callers both shouted " No ! "

但 他的 来电者 两个都 喊叫 " 不 ! "

但他的两个来电者都喊道:"不!"

" [wel] , " [sed] ['sɒləmən] , " ['mɪstə(r)] . [krəʊ] [hæz; həz] [wʌn] [θriː] [faɪts] ; [ænd; ənd] ['dʒæspə(r)] [dʒeɪ] [hæz; həz] [wʌn] [θriː] .

" Well , " said Solomon , " Mr . Crow has won three fights ; and Jasper Jay has won three .

" 出色地 , " 说 所罗门 , " 先生 . 乌鸦 有 韩元 三 战斗 ; 和 碧玉 杰伊 有 韩元 三 .

"嗯,"所罗门说,"克劳先生赢了三场战斗;贾斯珀·杰也赢了三场。"

[səʊ] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['sɜːt(ə)n] [ðæt] [iːtʃ] [mʌst; məst] [biː; bi] [ɪn] [ðə; ði] [rɒŋ] .

So it is certain that each must be in the wrong .

所以 它 是 肯定 那 每个 必须 是 在 这 错误的 .

所以可以肯定的是,双方都错了。

" [bʌt; bət] [ðæt] [ə'naʊnsmənt] [dɪd] [nɒt] ['sætɪsfaɪ] ['dʒæspə(r)] [ænd; ənd] ['mɪstə(r)] . [krəʊ] .

" But that announcement did not satisfy Jasper and Mr . Crow .

" 但 那 公告 做过 不是 满足 碧玉 和 先生 . 乌鸦 .

但这一声明并没有让贾斯珀和克劳先生满意。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [left] [ðə; ði] ['hemlɒk] [grəʊv] , [dɪ'spjuːtɪŋ] [mɔː(r)] ['laʊdli] [ðæn; ðən] ['evə(r)] .

And they left the hemlock grove , disputing more loudly than ever .

和 他们 左边 这 铁杉 树林 , 争议 更多的 高声 比 曾经 .

他们离开了铁杉林，争吵声比之前更大了。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [nekst] [deɪ] , [æt; ət] [dʌsk] , [ðeɪ] [keɪm] [bæk] [ə'gen] .

And the next day , at dusk , they came back again .

和 这 下一个 天 , 在 黄昏 , 他们 来了 后退 再次 .

第二天黄昏时分，他们又来了。

" [wɪv] [hæd; həd] [θriː] [mɔː(r)] [faɪts] ; [ænd; ənd] [ai] [wʌn] !

" We've had three more fights ; and I won !

" 我们已经 有 三 更多的 战斗 ; 和 我 韩元 !

"我们又打了三场，我赢了！"

" [ðeɪ] [bəuθ] [kraɪd] [æt; ət] [ðə; ði] [seɪm] [taɪm] .

" they both cried at the same time .

" 他们 两个都 哭 在 这 相同的 时间 .

他们俩同时哭了起来。

" [ðæt] [pruːvz] [maɪ] [kleɪm] , " [sed] ['sɒləmən] [aʊl] .

" That proves my claim , " said Solomon Owl .

" 那 证明 我的 宣称 , " 说 所罗门 猫头鹰 .

"这证明了我的说法,"所罗门猫头鹰说道。

" [jʊr; jər] [bəuθ] [rɒŋ] .

" You're both wrong .

" 你是 两个都 错误的 .

"你们两个都错了。"

" [ðeɪ] ['wɪspəd] [tə'geðə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] .

" They whispered together for a few minutes .

" 他们 低声说道 一起 为了 一个 很少 分钟 .

他们低声交谈了几分钟。

" [wiː; wi] [doʊnt] [laɪk] [jɔː(r); jə(r)] [wei] [ɒv; əv] ['set(ə)lɪŋ] [dɪ'spjuːts; 'dɪspjuːts] , " ['mɪstə(r)] . [krəʊ] [rɪ'mɑːk] ['ʃɔːtli] .

" We don't like your way of settling disputes , " Mr . Crow remarked shortly .

" 我们 不 喜欢 你的 方式 的 安顿 争议 , " 先生 . 乌鸦 评论 不久 .

"我们不喜欢你们解决争端的方式,"克劳先生简短地说道。

" [bʌt; bət] [wɪv] [dɪ'saɪdɪd] [tuː; tə] [stɒp] ['kwɒrəlɪŋ] . "

" But we've decided to stop quarreling . "

" 但 我们已经 决定 到 停止 争吵 . "

"但我们已经决定停止争吵。"

" [gʊd] ! " [sed] ['sɒləmən] [aʊl] .

" Good ! " said Solomon Owl .

" 好的 ! " 说 所罗门 猫头鹰 .

"好！"所罗门猫头鹰说道。

" [ðæt] [ʃəʊz] [ðæt] [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] ['sensəb(ə)l] . "

" That shows that you are sensible . "

" 那 演出 那 你 是 明智的 . "

"这说明你很明智。"

" [jes] ! " [rɪ'plaɪd] ['dʒæspə(r)] .

" Yes ! " replied Jasper .

" 是的 ! " 回复 碧玉 .

"是的！"贾斯珀回答道。

“ [wɪv] [dɪ'saɪdɪd] [tuː; tə] [stɒp] ['kwɒrəlɪŋ] [ænd; ənd] [faɪt] [juː; jʊ] ! ”
“ We've decided to stop quarreling and fight you ! ”
“ 我们已经 决定 到 停止 争吵 和 斗争 你 ！ ”

“我们决定不再争吵，而是和你打一架！”

“ [weɪt] [ə; eɪ] ['məʊmənt] !
“ Wait a moment !
“ 等待 一个 片刻 ！

“稍等！

” [sed] ['sɒləmən] [aʊl] ['heɪstɪli] , [æz; əz] [ðeɪ] [druː] ['nɪərə(r)] .
” said Solomon Owl hastily , as they drew nearer .
” 说 所罗门 猫头鹰 草草 ， 作为 他们 画 更近 .

“所罗门猫头鹰急忙说道，他们越来越近了。”

“ [ai] [doʊnt] [wɒnt] [maɪ] [njuː] [suːt] [spɔɪld] .
“ I don't want my new suit spoiled .
“ 我 不 想 我的 新的 套装 被宠坏了 .

“我不想让我的新西装被弄脏。”

” [ænd; ənd] [hiː; hi] [dʌk] [ˌɪn'saɪd] [ðə; ði] ['hɒləʊ] [triː] [bɪ'fɔː(r)] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [riːtʃ] [hɪm] .
” And he ducked inside the hollow tree before they could reach him .
” 和 他 躲闪 里面 这 空洞的 树 前 他们 可以 抵达 他 .

“在他们追上他之前，他躲进了空心树里。”

['dʒæspə(r)] [ænd; ənd] ['mɪstə(r)] . [krəʊ] ['weɪtɪd] [ænd; ənd] ['weɪtɪd] .
Jasper and Mr . Crow waited and waited .
碧玉 和 先生 . 乌鸦 等待 和 等待 .

贾斯珀和克劳先生等啊等。

[bʌt; bət] ['sɒləmən] [aʊl] [dɪd] [nɒt] [ˌriːə'pɪə(r)] .
But Solomon Owl did not reappear .
但 所罗门 猫头鹰 做过 不是 再现 .

但所罗门猫头鹰并没有再次出现。

[ænd; ənd] [sɪns] [hɪz; ɪz] [tuː] ['vɪzɪtəz] [dɪd] [nɒt] [deə(r)] ['fɒləʊ] [hɪm] ['ɪntuː] [ðə; ði] [dɑːk] ['kævən] [weə(r)] [hiː; hi] [lɪvd; 'laɪvd] ,
And since his two visitors did not dare follow him into the dark cavern where he lived ,
和 自从 他的 二 访客 做过 不是 敢 跟随 他 进入 这 黑暗的 洞穴 在哪里 他 居住地 ，

由于他的两位访客不敢跟随他进入他居住的黑暗洞穴，

[ðeɪ] [dɪ'saɪdɪd] [æt; ət] [lɑːst] [ðæt] [ðeɪ] [wʊd] [gəʊ] [həʊm] — [ænd; ənd] [get] ['ɪntuː] [bed] .
they decided at last that they would go home — and get into bed .
他们 决定 在 最后的 那 他们 会 去 家 — 和 得到 进入 床 .

他们最终决定回家——然后上床睡觉。

“ [lets] [teɪk] [ə'weɪ] [hɪz; ɪz] [saɪn] , ['enihaʊ] !
“ Let's take away his sign , anyhow !
“ 我们来吧 拿 离开 他的 符号 ， 无论如何 ！

“不管怎样，我们把他的标志拿走吧！”

” ['dʒæspə(r)] [dʒeɪ] [sə'dʒestid] .
” Jasper Jay suggested .
” 碧玉 杰伊 建议 .

“贾斯珀·杰伊建议道。”

[səʊ] [ðeɪ] ['pʊld] [daʊn] ['sɒləmənz] [saɪn] , [wɪtʃ] [sed] “ [dɪ'spjuːts; 'dɪspjuːts] ['set(ə)ld] [wɪ'ðɪn] ,
So they pulled down Solomon's sign , which said “ Disputes Settled Within ,
所以 他们 拉 向下 所罗门的 符号 ， 哪个 说 “ 争议 定居 之内 ，

于是他们拆下了所罗门的牌子，牌子上写着“争端由内部解决”。

" [ænd; ənd] [ðeɪ] ['kærid] [ˌaɪ 'tiː] [ɒf] [wɪð] [ðem; ðəm] [ænd; ənd] [hɪd] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn] [sʌm; səm] [bʊʃɪz] .
" and they carried it off with them and hid it in some bushes .
" 和 他们 携带 它 离开 和 他们 和 隐藏 它 在 一些 灌木丛 .

他们把它带走，藏在灌木丛里。

[ðæt] [seɪm] [naɪt] ['sɒləmən] [aʊl] ['hʌntɪd] [fɔː(r); fə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] .
That same night Solomon Owl hunted for it for a long time .
那 相同的 夜晚 所罗门 猫头鹰 猎杀 为了 它 为了 一个 长的 时间 .

当晚，所罗门猫头鹰就花了很长时间寻找它。

[bʌt; bət] [hiː; hi] ['nevə(r)] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] .
But he never found it .
但 他 绝不 成立 它 .

但他始终没找到。

[hiː; hi] [dɪ'saɪdɪd] [nɒt] [tuː; tə] [hæŋ] [aʊt] [ə'nʌðə(r)] , [fɔː(r); fə(r)] [hiː; hi] [sɔː] [ðæt] ['set(ə)lɪŋ] [dɪ'spjuːts; 'dɪspjuːts] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['deɪndʒərəs] ['bɪznəs] .
He decided not to hang out another , for he saw that settling disputes was a dangerous business .
他 决定 不是 到 悬挂 出去 其他 , 为了 他 锯 那 安顿 争议 曾是 一个 危险的 商业 .

他决定不再与人闲逛，因为他意识到解决纠纷是一件危险的事情。

[ˌɛksˌviː'aɪ'aɪ]
XVII
十七

十七

['kʌz(ə)n] ['saɪmən] ['skriːtʃər]
Cousin Simon Screecher
表哥 西蒙 尖叫者

表弟西蒙·斯克里彻

['sɒləmən] [aʊl] [hæd; həd] [ə; eɪ] [smɔːl] ['kʌz(ə)n] [nemd] ['saɪmən] ['skriːtʃər] .
Solomon Owl had a small cousin named Simon Screecher .
所罗门 猫头鹰 有 一个 小的 表哥 命名 西蒙 尖叫者 .

所罗门猫头鹰有个名叫西蒙·斯克里彻的小表弟。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] [ˌʌn'laɪk] ['sɒləmən] [ɪn] [sʌm; səm] [rɪ'spekts] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [hiː; hi] ['ɔːlweɪz] [wɔː(r)] [ɪə(r)] - [tʌfts] ,
He was unlike Solomon in some respects , because he always wore ear - tufts ,
他 曾是 与此不同 所罗门 在 一些 尊重 , 因为 他 总是 穿着 耳朵 - 簇绒 ,

他在某些方面与所罗门不同，因为他总是戴着耳饰。

[ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [aɪz] [wɜː(r); wə(r)] ['jeləʊ] [ɪn'sted] [ɒv; əv] [blæk] .
and his eyes were yellow instead of black .
和 他的 眼睛 是 黄色的 反而 的 黑色的 .

他的眼睛不是黑色的，而是黄色的。

[bʌt; bət] [ɪn] [sʌm; səm] ['ʌðə(r)] [weɪz] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [nəʊ] ['dɪfrənt] [frɒm; frəm] ['sɒləmən] [aʊl] ,
But in some other ways he was no different from Solomon Owl ,
但 在 一些 其他 方式 他 曾是 不 不同的 从 所罗门 猫头鹰 ,

但在其他方面，他与所罗门猫头鹰并无二致。

[fɔː(r); fə(r)] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['nɒɪzi] [tʃæp] [ænd; ənd] ['dɪəli] [lʌvd] [maɪs] — [tuː; tə] [iːt] .
for he was a noisy chap and dearly loved mice — to eat .
为了 他 曾是 一个 嘈杂 小伙子 和 亲爱的 喜爱 小鼠 — 到 吃 .

因为他是个吵闹的家伙，而且非常喜欢吃老鼠。

[ˌaɪ 'tiː] ['hæpənd] [ðæt] [ðə; ði] [tuː] [met] [ɪn] [ðə; ði] [wʊdz] [wʌn] [faɪn] [fɔːl] ['iːvnɪŋ] ;
It happened that the two met in the woods one fine fall evening ;
它 发生 那 这 二 遇见 在 这 树林 一 美好的 落下 晚上 ;

在一个美丽的秋夜，两人在树林里偶然相遇；

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ə'griːd] [tuː; tə] [gəʊ] ['hʌntɪŋ] [maɪs] [tə'geðə(r)] .
and they agreed to go hunting mice together .
和 他们 同意 到 去 打猎 小鼠 一起 .

于是他们决定一起去打老鼠。

[naʊ] , ['biːɪŋ] [səʊ] [mʌtʃ] [smɔːlə(r)] [ðæn; ðən] ['sɒləmən] , ['saɪmən] ['skriːtʃər] [wɒz; wəz] [ɔːl] [ðə; ði] ['spraɪə(r)] .
Now , being so much smaller than Solomon , Simon Screecher was all the spryer .
现在 , 存在 所以 很多 较小的 比 所罗门 , 西蒙 尖叫者 曾是 全部 这 斯普赖尔 .

西蒙·斯克里彻比所罗门矮小得多，因此也更加敏捷。

[ɪn] [fækt] ,
In fact ,
在 事实 ,

实际上，

[hiː; hi] [wɒz; wəz] [səʊ] ['æktɪv] [ðæt] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [kætʃ] [maɪs] [fɑːstə(r)] [ðæn; ðən] ['sɒləmən] [aʊl] [kʊd; kəd] ['kæptʃə(r)] [ðem; ðəm] .
he was so active that he could catch mice faster than Solomon Owl could capture them .
他 曾是 所以 积极的 那 他 可以 抓住 小鼠 快点 比 所罗门 猫头鹰 可以 捕获 他们 .

他非常活跃，抓老鼠的速度比所罗门猫头鹰抓老鼠的速度还快。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [hæd; həd] [nɒt] ['hʌntɪd] [lɒŋ] [bɪ'fɔː(r)] ['sɒləmən] [dɪ'skʌvəd] [ðæt] ['saɪmən] [hæd; həd] [sək'siːdɪd] [ɪn] [dɪ'spəʊzɪŋ] [ɒv; əv] [sɪks] [maɪs] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [θriː] .
And they had not hunted long before Solomon discovered that Simon had succeeded in disposing of six mice to his three .
和 他们 有 不是 猎杀 长的 前 所罗门 发现 那 西蒙 有 成功了 在 处置 的 六 小鼠 到 他的 三 .

他们狩猎没多久，所罗门就发现西蒙猎杀了六只老鼠，而他自己只猎杀了三只。

[ðæt] [dɪ'skʌvəri] [dɪd] [nɒt] [pliːz] ['sɒləmən] [æt; ət] [ɔːl] .
That discovery did not please Solomon at all .
那 发现 做过 不是 请 所罗门 在 全部 .

所罗门对此发现非常不满。

“ [lʊk] [hɪə(r)] !
“ Look here !
“ 看 这里 !

“看这里！”

” [hiː; hi] [sed] .
” he said .
” 他 说 .

他说。

“ [sɪns] [wiː; wi] [ɑː(r); ə(r)] ['hʌntɪŋ] [tə'geðə(r)] [ɪts] ['əʊnli] [feə(r)] [tuː; tə] [dɪ'vaɪd] [wɒt] [wiː; wi] [kætʃ] , [hɑːf] [ænd; ənd] [hɑːf] .
“ Since we are hunting together it's only fair to divide what we catch , half and half .
“ 自从 我们 是 打猎 一起 它是 仅有的 公平的 到 划分 什么 我们 抓住 , 一半 和 一半 .

“既然我们一起狩猎，那么把猎到的猎物平分也是公平的，一人一半。”

” ['saɪmən] ['skriːtʃər] ['hezɪteɪtɪd] .

” **Simon Screecher hesitated .**

” 西蒙 尖叫者 犹豫了一下 .

西蒙·斯克里彻犹豫了一下。

[bʌt; bət]['ɑːftə(r)] [rɪ'flektɪŋ] [ðæt] [hɪz; ɪz]['kʌz(ə)n][wɒz; wəz] ['veri] [bɪg][ænd; ənd] ['veri] [strɒŋ] , [hiː; hi]

But after reflecting that his cousin was very big and very strong , he

但 后 反思 那 他的 表哥 曾是 非常 大的 和 非常 强的 ， 他

[ə'griːd] [tuː; tə] ['sɒləmənz] [sə'dʒestʃən] .

agreed to Solomon's suggestion .

同意 到 所罗门的 建议 .

但想到他的表兄身材高大强壮，他就同意了所罗门的建议。

[səʊ] [ðeɪ] [ri'zjuːmd] [ðeə(r)] ['hʌntɪŋ] .

So they resumed their hunting .

所以 他们 恢复 他们的 打猎 .

于是他们继续狩猎。

[ænd; ənd] ['evri] [taɪm] [wʌn] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] [kɔːt] [tuː] [maɪs] , [hiː; hi] [geɪv] [wʌn] [maʊs] [tuː; tə] [hɪz; ɪz]

And every time one of them caught two mice , he gave one mouse to his

和 每一个 时间 一 的 他们 捕捉 二 小鼠 ， 他 给予 一 老鼠 到 他的

['kʌz(ə)n] .

cousin .

表哥 .

每次他们其中一人抓到两只老鼠，就会把其中一只送给他的表弟。

[stɪl] ['sɒləmən] [aʊl] [wɒz; wəz] [nɒt] ['sætɪsfaɪd] .

Still Solomon Owl was not satisfied .

仍然 所罗门 猫头鹰 曾是 不是 使满意 .

然而，所罗门猫头鹰仍然不满意。

“ [weɪt] [ə; eɪ] ['məʊmənt] !

“ Wait a moment !

“ 等待 一个 片刻 !

“稍等！

” ['sɒləmən] [kɔːld] [tuː; tə] ['saɪmən] ['skriːtʃər] .

” Solomon called to Simon Screecher .

” 所罗门 称为 到 西蒙 尖叫者 .

所罗门呼唤西蒙·斯克里彻。

“ [ˌaɪ 'tiː] [hæz; həz] [dʒʌst] [ə'kɜːd] [tuː; tə] [ˌem 'iː] [ðæt] [ai] [ˌeɪ 'em] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] [twaɪs] [æz; əz] [bɪg] [æz; əz]

“ It has just occurred to me that I am more than twice as big as

“ 它 有 只是 发生 到 我 那 我 是 更多的 比 两次 作为 大的 作为

[juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] ;

you are ;

你 是 ;

“我突然意识到，我的体型是你的两倍多；

[səʊ] [ai] [ɔːt] [tuː; tə] [hæv; həv] [twaɪs] [æz; əz] ['meni] [maɪs] [æz; əz] [juː; jʊ] .

so I ought to have twice as many mice as you .

所以 我 应该 到 有 两次 作为 许多 小鼠 作为 你 .

所以，我的老鼠数量应该是你的两倍。

” [ðɪs] [taɪm] ['saɪmən] ['skriːtʃər] ['hezɪteɪtɪd] [lɒŋgə(r)] .

” This time Simon Screecher hesitated longer .

” 这 时间 西蒙 尖叫者 犹豫了一下 更长 .

这一次，西蒙·斯克里彻犹豫的时间更长了。

[hiː; hi] [dɪd] [nɒt] [laɪk] [ðə; ði] ['sekənd] [sə'dʒestʃən] ['iːv(ə)n] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [ðə; ði] [fɜːst] .

He did not like the second suggestion even as well as the first .

他 做过 不是 喜欢 这 第二 建议 甚至 作为 出色地 作为 这 第一的 .

他甚至连第二个建议都不喜欢，和第一个建议一样不喜欢。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði][end][hiː; hi] [sed] [æz; əz] [mʌtʃ] , [tuː] .
And in the end he said as much , too .
和 在 这 结尾 他 说 作为 很多 , 也 .

最后他也承认了这一点。

[bʌt; bət] ['sɒləmən] [aʊl] [ɪn'sɪstɪd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['əʊnli][feə(r)] .
But Solomon Owl insisted that it was only fair .
但 所罗门 猫头鹰 坚持 那 它 曾是 仅有的 公平的 .

但所罗门猫头鹰坚持认为这很公平。

“ [juː; jʊ]['ʃʊəli; 'ʃɔːli] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi][glæd][tuː; tə] [pliːz] [jɔː(r); jə(r)] [əʊn] ['kʌz(ə)n] , ” [hiː; hi][təʊld] ['saɪmən] .
“ You surely ought to be glad to please your own cousin , ” he told Simon .
“ 你 一定 应该 到 是 高兴的 到 请 你的 自己的 表哥 , ” 他 讲述 西蒙 .

“你当然应该为取悦自己的表弟而感到高兴,”他对西蒙说。

“ [ɪts] [nɒt] [ðæt] , ” [sed] ['saɪmən] ['skriːtʃər] .
“ It's not that , ” said Simon Screecher .
“ 它是 不是 那 , ” 说 西蒙 尖叫者 .

“不是那样的,”西蒙·斯克里彻说道。

“ [ˌaɪ 'tiː] [siːm] [tuː; tə][ˌem 'iː] [ðæt] [sɪns] [aɪm][nɒt][hɑːf][jɔː(r); jə(r)][saɪz] ,
“ It seems to me that since I'm not half your size ,
“ 它 似乎 到 我 那 自从 我是 不是 一半 你的 尺寸 ,

“在我看来，既然我的体型不到你的一半，

[ai] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv] [twaɪs] [æz; əz] ['meni] [maɪs][tuː; tə] [iːt] , [səʊ] [aɪl] [grəʊ] [bɪgə(r)] .
I ought to have twice as many mice to eat , so I'll grow bigger .
我 应该 到 有 两次 作为 许多 小鼠 到 吃 , 所以 患病的 生长 大 .

我应该吃掉两倍数量的老鼠，这样我才能长得更大。

” [wel] , ['sɒləmən] [aʊl] ['hædnt] [θɔːt] [ɒv; əv] [ðæt] .
” Well , Solomon Owl hadn't thought of that .
” 出色地 , 所罗门 猫头鹰 之前没有 想法 的 那 .

“嗯，所罗门猫头鹰没想到这一点。”

[hiː; hi][wɒz; wəz]['pʌz(ə)ld][tuː; tə] [nəʊ] [wɒt] [tuː; tə] [seɪ] .
He was puzzled to know what to say .
他 曾是 困惑 到 知道 什么 到 说 .

他一时语塞，不知该说些什么。

[ænd; ənd][hiː; hi] ['wɒntɪd] [taɪm][ɪn] [wɪtʃ] [tuː; tə]['pɒndə(r)] .
And he wanted time in which to ponder .
和 他 通缉 时间 在 哪个 到 思考 .

他需要时间仔细思考。

“ [aɪl] [θɪŋk] ['əʊvə(r)] [wɒt] [juː; jʊ] [seɪ] , ” [hiː; hi][təʊld]['saɪmən] ['skriːtʃər] .
“ I'll think over what you say , ” he told Simon Screecher .
“ 患病的 思考 超过 什么 你 说 , ” 他 讲述 西蒙 尖叫者 .

“我会仔细考虑你说的话,”他对西蒙·斯克里彻说。

“ [ænd; ənd] [naʊ] , [sɪns] [ɪts] ['ɔːlməʊst] [dɔːn] , [wɪd] ['betə(r)][nɒt] [hʌnt] ['eni] [lɒŋgə(r)][tuː; tə] - [naɪt] .
“ And now , since it's almost dawn , we'd better not hunt any longer to - night .
“ 和 现在 , 自从 它是 几乎 黎明 , 我们会 更好的 不是 打猎 任何 更长 到 - 夜晚 .

“现在天快亮了，我们今晚最好不要再打猎了。”

[bʌt; bət] [aɪl] [miːt] [juː; jʊ] [ə'gen] [æt; ət] [dʌsk] [ɪf] [jʊl] [kʌm] [tuː; tə][maɪ] [haʊs] . ”
But I'll meet you again at dusk if you'll come to my house . ”
但 患病的 见面 你 再次 在 黄昏 如果 你会 来 到 我的 房子 . ”

如果你愿意来我家，我会在黄昏时分再次与你见面。

“ ['veri] [wel] , ['kʌz(ə)n] ['sɒləmən] !
“ Very well , Cousin Solomon !
“ 非常 出色地 , 表哥 所罗门 !

“很好，所罗门表兄！”

” ['saɪmən] ['ɑːnsə(r)d] .
” Simon answered .
” 西蒙 回答 .

西蒙回答道。

“ [aɪm][ʃʊə(r)] [ðæt] ['ɑːftə(r)] [juːv] [hæd; həd][ə; eɪ] [gʊd] [sliːp] [jʊl] [biː; bi] ['redi] [tuː; tə] [ə'griː] [wɪð] [ˌem 'iː] . ”
“ I'm sure that after you've had a good sleep you'll be ready to agree with me . ”
“ 我是 当然 那 后 你已经 有 一个 好的 睡觉 你会 是 准备好 到 同意 和 我 . ”

“我相信你睡个好觉之后，一定会同意我的观点。”

“ [ɪf] [ðæts] [ðə; ði] [keɪs] , [ai] [meɪ] [nɒt] [teɪk] ['eni] [næp] [æt; ət] [ɔːl] , ” ['sɒləmən] [rɪ'plaɪd] .
“ If that's the case , I may not take any nap at all , ” Solomon replied .
“ 如果 那就是 这 案件 , 我 可能 不是 拿 任何 午睡 在 全部 , ” 所罗门 回复 .

“如果真是那样的话，我可能根本不会午睡了。”所罗门回答道。

“ [əʊ] ! [juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə] [hæv; həv] [jɔː(r); jə(r)] [rest] !
“ Oh ! You ought to have your rest !
“ 哦 ! 你 应该 到 有 你的 休息 !

“哦！你应该好好休息！”

” [hɪz; ɪz] ['kʌz(ə)n] [ɪk'skleɪmd] .
” his cousin exclaimed .
” 他的 表哥 惊呼 .

“他的表弟惊呼道。”

['saɪmən] [njuː] [ðæt] [ɪf] ['sɒləmən] [went] [ɔːl] [deɪ] [wɪ'ðaʊt] [sliːp] [hiː; hi] [wʊd] [biː; bi] ['fraɪtfəli] ['piːvɪʃ] [baɪ] ['naɪtfɔːl] .
Simon knew that if Solomon went all day without sleep he would be frightfully peevish by nightfall .
西蒙 知道 那 如果 所罗门 去 全部 天 没有 睡觉 他 会 是 可怕地 易怒的 经过 黄昏 .

西蒙知道，如果所罗门一整天不睡觉，到了晚上他就会变得非常暴躁。

“ [wel] — [aɪl] [traɪ] [tuː; tə] [get] ['fɔːti] [wɪŋks] , ” ['sɒləmən] ['prɒmɪst] .
“ Well — I'll try to get forty winks , ” Solomon promised .
“ 出色地 — 患病的 尝试 到 得到 四十 眨眼 , ” 所罗门 承诺 .

“嗯——我会尽量打个盹儿，”所罗门答应道。

“ [bʌt; bət] [ai] [doʊnt] [bɪ'liːv] [ai] [kæn; kən] [get] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] [ðæt] ,
“ But I don't believe I can get more than that ,
“ 但 我 不 相信 我 能 得到 更多的 比 那 ,

但我认为我最多只能得到这些了。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ai] [hæv; həv] [səʊ] [mʌtʃ] [ɒn] [maɪ] [maɪnd] [ðæt] [aɪm] [ʃʊə(r)] [tuː; tə] [biː; bi] ['weɪkfl] .
because I have so much on my mind that I'm sure to be wakeful .
因为 我 有 所以 很多 在 我的 头脑 那 我是 当然 到 是 清醒 .

因为我心事重重，肯定会睡不着觉。

” ['saɪmən] ['skriːtʃər] [wɒz; wəz] ['sʌmwɒt] ['wʌrid] [æz; əz] [ðeɪ] ['pɑːtɪd] .
” Simon Screecher was somewhat worried as they parted .
” 西蒙 尖叫者 曾是 有些 担心 作为 他们 分手了 .

“西蒙·斯克里彻在他们分别时有些担忧。”

[hɪz; ɪz] ['weɪlɪŋ] , ['tremjələs] ['wɪs(ə)l] , [wɪtʃ] ['fləʊtɪd] [θruː] [ðə; ði] ['ʃædəʊi] [wʊdz] , [ʃəʊd]
His wailing , tremulous whistle , which floated through the shadowy woods , showed
他的 哀嚎 , 颤抖的 哨 , 哪个 漂浮 通过 这 阴暗的 树林 , 显示

[ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz][fɑː(r)][frɒm; frəm] ['hæpi] .
that he was far from happy .
那 他 曾是 远的 从 快乐的 .

他那凄厉颤抖的哨声在幽暗的树林中回荡，表明他一点也不快乐。

[ˌɛksˌviːˈaɪˈaɪˈaɪ]
XVIII
十八

十八

[ə; eɪ] ['kʌzənlɪ] ['kwɒrəl]
A Cousinly Quarrel
一个 表亲 争吵

堂兄弟间的争吵

[ˌaɪ 'tiː] [pruːvd] [tuː; tə][biː; bi][dʒʌst][æz; əz] ['sɒləmən] [aʊl] [hæd; həd][təʊld][hɪz; ɪz]['kʌz(ə)n] , ['saɪmən]
It proved to be just as Solomon Owl had told his cousin , Simon
它 已证实 到 是 只是 作为 所罗门 猫头鹰 有 讲述 他的 表哥 , 西蒙

['skriːtʃər] .
Screecher .
尖叫者 .

事实证明，事情正如所罗门猫头鹰告诉他的表弟西蒙·斯克里彻的那样。

['sɒləmən] [hæd; həd][səʊ] [mʌtʃ] [ɒn][hɪz; ɪz][maɪnd] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][nəʊ]['suːnə(r)]['fɔːlən] [ə'sliːp]
Solomon had so much on his mind that he had no sooner fallen asleep
所罗门 有 所以 很多 在 他的 头脑 那 他 有 不 很快 倒下 睡着了

[ðæn; ðən][hiː; hi][ə'wəʊk] [ə'gen] ,
than he awoke again ,
比 他 醒来 再次 ,

所罗门心事重重，刚睡着没多久就醒了。

[tuː; tə] ['stʌdi] ['əʊvə(r)][ðə; ði] ['kwestʃən] [ðæt] [pə'plekst] [hɪm] .
to study over the question that perplexed him .
到 学习 超过 这 问题 那 困惑 他 .

他开始研究困扰他的问题。

[hiː; hi] ['sɜːt(ə)nli] [dɪd] [nɒt] [wɒnt] ['saɪmən][tuː; tə][hæv; həv] [twaɪs] [æz; əz] ['meni] [maɪs] [æz; əz][hiː; hi] .
He certainly did not want Simon to have twice as many mice as he .
他 当然 做过 不是 想 西蒙 到 有 两次 作为 许多 小鼠 作为 他 .

他当然不希望西蒙拥有的老鼠数量是他的两倍。

[bʌt; bət]['saɪmənz]['ɑːgjumənt] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] [wʌn] .
But Simon's argument was a good one .
但 西蒙的 争论 曾是 一个 好的 一 .

但西蒙的论点很有道理。

[hiː; hi][hæd; həd] [sed] [ðæt] [sɪns] ['sɒləmən] [wɒz; wəz][mɔː(r)][ðæn; ðən] [twaɪs] [hɪz; ɪz][saɪz] ,
He had said that since Solomon was more than twice his size ,
他 有 说 那 自从 所罗门 曾是 更多的 比 两次 他的 尺寸 ,

他曾说过，因为所罗门的身材是他的两倍多，

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['prɒpə(r)] [ðæt] [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv][ə; eɪ] [tʃɑːns] [tuː; tə] [grəʊ] .
it was proper that he should have a chance to grow .
它 曾是 恰当的 那 他 应该 有 一个 机会 到 生长 .

他理应获得成长的机会。

[ænd; ənd] ['evribɒdi] [njuː] — ['sɒləmən] [rɪ'flektɪd] — ['evribɒdi] [njuː] [ðæt] ['iːtɪŋ] [meɪd] [wʌn]
And everybody knew — Solomon reflected — everybody knew that eating made one
和 大家 知道 — 所罗门 反映 — 大家 知道 那 吃 制成 一
['lɑːdʒə(r)] .
larger .
更大的 .

所罗门心想，人人都知道——人人都知道吃东西会让人变胖。

[ðə; ði][lɒŋgə(r)] ['sɒləmən] ['pɔndə] , [ðə; ði]['fɑːðə(r)][hiː; hi] [siːmd] [frɒm; frəm] ['eni] ['ɑːnsə(r)] [ðæt] [hiː; hi]
The longer Solomon pondered , the farther he seemed from any answer that he
这 更长 所罗门 沉思 ， 这 更远 他 似乎 从 任何 回答 那 他
[laɪkt] .
liked .
喜欢 .

所罗门思考的时间越长，似乎离他想要的答案就越远。

[ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd] [bɪ'gʌn] [tuː; tə][fɪə(r)] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [nɒt] [sək'siːd] [ɪn] ['getɪŋ] [mɔː(r)]
And he had begun to fear that he would not succeed in getting more
和 他 有 开始 到 害怕 那 他 会 不是 成功 在 获得 更多的
[ðæn; ðən] ['θɜːti] - [naɪn] [wɪŋks] [ɔːl] [deɪ] — [ɪn'sted] [ɒv; əv] ['fɔːti] — [wen] [ɔːl][æt; ət][wʌns][æn; ən][aɪ'dɪə]
than thirty - nine winks all day — instead of forty — when all at once an idea
比 三十 - 九 眨眼 全部 天 — 反而 的 四十 — 什么时候 全部 在 一次 一个 主意
[keɪm] ['ɪntuː][hɪz; ɪz][maɪnd] .
came into his mind .
来了 进入 他的 头脑 .

他开始担心自己一天最多只能睡上三十九个觉（而不是四十个），这时，一个想法突然出现在他的脑海中。

['sɒləmən] [njuː] [raɪt] [ə'weɪ] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] ['nʌθɪŋ] [mɔː(r)][tuː; tə] ['wʌri] [ə'baʊt] .
Solomon knew right away that he had nothing more to worry about .
所罗门 知道 正确的 离开 那 他 有 没有什么 更多的 到 担心 关于 .

所罗门立刻明白自己再也不用担心了。

[hiː; hi] [drɒpt] ['ɪntuː][ə; eɪ] [saʊnd] [sliːp] [wɪð] [ə; eɪ] ['plez(ə)nt] [smaɪl] [ə'pɒn][hɪz; ɪz]['juːʒuəli; 'juːʒəli]
He dropped into a sound sleep with a pleasant smile upon his usually
他 掉落 进入 一个 声音 睡觉 和 一个 令人愉快的 微笑 之上 他的 通常
['sɒləm] [feɪs] .
solemn face .
庄严 脸 .

他面带微笑，沉沉睡去，平日里严肃的脸上露出了和煦的笑容。

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] ['əʊpənd] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ə'gen] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [taɪm] [fɔː(r); fə(r)] ['saɪmən] ['skriːtʃər]
And when he opened his eyes again it was time for Simon Screecher
和 什么时候 他 打开 他的 眼睛 再次 它 曾是 时间 为了 西蒙 尖叫者
[tuː; tə] [ə'raɪv] .
to arrive .
到 到达 .

当他再次睁开眼睛时，西蒙·斯克里彻该来了。

[jes] !
Yes !
是的 !

是的！

['sɒləmən] [kʊd; kəd][hɪə(r)][hɪz; ɪz] ['kʌzənz] ['wɪs(ə)l] ['iːv(ə)n] [ðen] .
Solomon could hear his cousin's whistle even then .
所罗门 可以 听到 他的 表亲 哨 甚至 然后 .

那时所罗门就能听到他表弟的口哨声了。

[səʊ][hiː; hi] ['hʌrid] [tuː; tə][hɪz; ɪz][dɔː(r)] ; [ænd; ənd][ðeə(r)][wɒz; wəz]['saɪmən] ,
So he hurried to his door ; and there was Simon ,
所以 他 慌忙 到 他的 门 ； 和 那里 曾是 西蒙 ,

于是他急忙跑到门口；西蒙就在那里。

['sɪtɪŋ] [ɒn] [ə; eɪ] [lɪm] [ɒv; əv] [ðə; ði] [bɪg] ['hemlɒk] ['weɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] !
sitting on a limb of the big hemlock waiting for him !
坐着 在 一个 肢 的 这 大的 铁杉 等待 为了 他 ！

坐在大铁杉的树枝上等着他！

“ [ɪts] [ɔːl] [raɪt] ！ ” [sed] ['sɒləmən] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['kʌz(ə)n] .
“ It's all right ! ” said Solomon to his cousin .
“ 它是 全部 正确的 ！ ” 说 所罗门 到 他的 表哥 .

“没关系！”所罗门对他的表弟说。

“ [ai] [ə'griː] [tuː; tə] [jɔː(r); jə(r)] [sə'dʒestʃən] .
“ I agree to your suggestion .
“ 我 同意 到 你的 建议 .

我同意你的建议。

[wiːl; wil] [hʌnt] [tə'geðə(r)] [ə'gen] [tuː; tə] - [naɪt] ;
We'll hunt together again to - night ;
出色地 打猎 一起 再次 到 - 夜晚 ;

今晚我们再一起去打猎；

[ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [gɪv] [ˌem 'iː] [wʌn] - [θɜːd] [ɒv; əv] [ɔːl] [ðə; ði] [maɪs] [juː; jʊ] [kætʃ] ,
and if you will give me one - third of all the mice you catch ,
和 如果 你 将要 给 我 一 - 第三 的 全部 这 小鼠 你 抓住 ,

如果你愿意把抓到的所有老鼠的三分之一给我，

[ai] ['prɒmɪs] [tuː; tə] [gɪv] [juː; jʊ] [tuː] - [θɜːdz] [ɒv; əv] [ɔːl] [ðə; ði] [maɪs] [ðæt] [ai] ['kæptʃə(r)] . ”
I promise to give you two - thirds of all the mice that I capture . ”
我 承诺 到 给 你 二 - 三分之一 的 全部 这 小鼠 那 我 捕获 . ”

我保证会把抓到的所有老鼠的三分之二都给你。

“ [gʊd] ！ ” [sed] ['saɪmən] ['skriːtʃər] .
“ Good ! ” said Simon Screecher .
“ 好的 ！ ” 说 西蒙 尖叫者 .

“好！”西蒙·斯克里彻说道。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [lʊkt] ['vɑːstli] [rɪ'liːvd] .
And he looked vastly relieved .
和 他 看起来 非常 松了口气 .

他看起来如释重负。

“ [dʒʌst] [huːt] [wen] [juː; jʊ] [hæv; həv] ['eni] [maɪs] [fɔː(r); fə(r)] [ˌem 'iː] ！ ”
“ Just hoot when you have any mice for me ! ”
“ 只是 叱 什么时候 你 有 任何 小鼠 为了 我 ！ ”

“如果你发现有老鼠，就叫一声给我看看！”

“ ['wɪs(ə)l] [wen] [juː; jʊ] [hæv; həv] ['eni] [fɔː(r); fə(r)] [ˌem 'iː] !
“ Whistle when you have any for me !
“ 哨 什么时候 你 有 任何 为了 我 ！

“有吹口哨的时候就吹吧！”

” ['sɒləmən] [aʊl] [rɪ'plaɪd] .
” Solomon Owl replied .
” 所罗门 猫头鹰 回复 .

所罗门猫头鹰回答道。

[ænd; ənd] [æt; ət] [ðæt] [ðeɪ] ['stɑːtɪd] [aʊt] [fɔː(r); fə(r)] [ðeə(r)] [naɪts] [spɔːt] .
And at that they started out for their night's sport .
和 在 那 他们 开始 出去 为了 他们的 夜晚 运动 .

于是，他们开始了当晚的体育活动。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt] [lɒŋ] [bɪ'fɔː(r)]['saɪmən] - [wel] [nəʊn] ['wɪs(ə)l] [brɔːt] ['sɒləmən]
It was not long before Simon Screecher's well known whistle brought Solomon
它 曾是 不是 长的 前 西蒙 - 出色地 已知 哨 带来 所罗门
['hʌrɪɪŋ] [tuː; tə][hɪm] .
hurrying to him .
匆忙 到 他 .

没过多久，西蒙·斯克里彻那著名的口哨声就把所罗门引了过来。

['saɪmən] [ɔːl'redi] [hæd; həd] [θriː] [maɪs] , [wʌn][ɒv; əv] [wɪtʃ] [hiː; hi] [geɪv] [tuː; tə] ['sɒləmən] , [ə'kɔːdɪŋ]
Simon already had three mice , one of which he gave to Solomon , according
西蒙 已经 有 三 小鼠 ， 一 的 哪个 他 给予 到 所罗门 ， 根据
[tuː; tə][ðeə(r)] [ə'griːmənt] .
to their agreement .
到 他们的 协议 .

西蒙原本有三只老鼠，根据他们之间的约定，他把其中一只给了所罗门。

[ðæt] [seɪm] [θɪŋ] ['hæpənd] ['sevrəl] [taɪmz] ; [ʌn'tɪl][æt; ət][lɑːst]['saɪmən] ['skriːtʃər] [bɪ'gæn][tuː; tə]
That same thing happened several times ; until at last Simon Screecher began to
那 相同的 事物 发生 一些 时代 ； 直到 在 最后的 西蒙 尖叫者 开始 到
['grʌmb(ə)l] .
grumble .
叽 .

同样的事情发生了好几次；直到最后西蒙·斯克里彻开始抱怨起来。

“ [wʌts] [ðə; ði]['mætə(r)] ?
“ What's the matter ?
“ 是什么 这 事情 ？

“怎么了？

” [hiː; hi] [ɑːskt] [hɪz; ɪz]['kʌz(ə)n] .
” he asked his cousin .
” 他 问 他的 表哥 .

他问他的表弟。

“ [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][nɒt] ['huːtɪŋ] , [æz; əz][juː; jʊ] ['prɒmɪst] [juː; jʊ] [wʊd] . ”
“ You are not hooting , as you promised you would . ”
“ 你 是 不是 倒彩 ， 作为 你 承诺 你 会 . ”

“你没有像你承诺的那样发出欢呼声。”

“ [bʌt; bət][ai] ['hævnt] [kɔːt] ['eni] [maɪs] [jet] !
“ But I haven't caught any mice yet !
“ 但 我 还没有 捕捉 任何 小鼠 然而 ！

“但我还没有抓到一只老鼠呢！”

” ['sɒləmən] [aʊl] [rɪ'plaɪd] .
” Solomon Owl replied .
” 所罗门 猫头鹰 回复 .

所罗门猫头鹰回答道。

“ [ɪts] [ɔːl] [raɪt] , ” [sed] ['sɒləmən]
“ It's All Right , ” Said Solomon
“ 它是 全部 正确的 ， ” 说 所罗门

所罗门说：“没关系。”

[ə'gen] [ænd; ənd] [ə'gen] [ænd; ənd] [ə'gen] ['saɪmənz] [kɔːl] ['sʌmənd] ['sɒləmən] .
Again and again and again Simon's call summoned Solomon .
再次 和 再次 和 再次 西蒙的 称呼 被召唤 所罗门 .

西蒙一次又一次地呼唤所罗门。

[bʌt; bət][nɒt][wʌns][dɪd] ['sɒləmənz] ['sʌmən] ['saɪmən] .
But not once did Solomon's summon Simon .
但 不是 一次 做过 所罗门的 召唤 西蒙 .

但所罗门一次也没有召见西蒙。

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði][taɪm]['saɪmən] ['skriːtʃər] [gruː] [mɔː(r)] [ˌdɪskən'tentɪd] .
And all the time Simon Screecher grew more discontented .
和 全部 这 时间 西蒙 尖叫者 生长 更多的 不满 .

与此同时，西蒙·斯克里彻变得越来越不满。

[tə'wɔːd] [ðə; ði][end][ɒv; əv][ðə; ði] [naɪt] [hiː; hi] [dɪ'kleəd] ['flætli] [ðæt] [hiː; hi] ['wʌznt] ['gəʊɪŋ][tuː; tə] [hʌnt]
Toward the end of the night he declared flatly that he wasn't going to hunt
朝向 这 结尾 的 这 夜晚 他 声明 断然 那 他 不是 去 到 打猎
['eni][mɔː(r)] [wɪð] [hɪz; ɪz]['kʌz(ə)n] .
any more with his cousin .
任何 更多的 和 他的 表哥 .

临近傍晚时分，他断然宣布他不会再和表弟一起打猎了。

" [aɪv] [dʌn] [ɪg'zæktli][æz; əz][ai] [ə'griːd] !
" I've done exactly as I agreed !
" 我已经 完毕 确切地 作为 我 同意 !

"我完全按照约定做了！"

" ['sɒləmən] [aʊl] ['proʊtestɪd; prə'testɪd] .
" Solomon Owl protested .
" 所罗门 猫头鹰 抗议 .

所罗门猫头鹰抗议道。

" [jʊr; jər][ˌɔːltə'geðə(r)] [tuː] [sləʊ] [ænd; ənd] ['klʌmzi] , " ['saɪmən] ['skriːtʃər] [təʊld][hɪm] ['blʌntli] .
" You're altogether too slow and clumsy , " Simon Screecher told him bluntly .
" 你是 共 也 慢的 和 笨拙 , " 西蒙 尖叫者 讲述 他 直截了当地 .

"你太慢太笨拙了,"西蒙·斯克里彻直截了当地告诉他。

" [ɪf] [aɪm]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [hʌnt] [wɪð] ['enibɒdi] ['ɑːftə(r)] [ðɪs] [aɪm]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [tʃuːz] ['sʌmwʌn] [ðæts]
" If I'm going to hunt with anybody after this I'm going to choose someone that's
" 如果 我是 去 到 打猎 和 任何人 后 这 我是 去 到 选择 某人 那就是
[æz; əz][spraɪ][æz; əz][ai][ˌeɪ 'em] .
as spry as I am .
作为 轻快 作为 我 是 .

"如果以后我要和别人一起打猎，我会选择一个和我一样身手敏捷的人。"

[ðeəz; ðəz][nəʊ] [sens] [ɪn][maɪ] ['wɜːkɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] .
There's no sense in my working for you .
有 不 感觉 在 我的 在职的 为了 你 .

我为你工作毫无意义。

[hɪə(r)] [aɪv] [tɔil] [ɔːl] [naɪt] [lɒŋ] [ænd; ənd][aɪm] [stɪl] ['hʌŋgri] ,
Here I've toiled all night long and I'm still hungry ,
这里 我已经辛勤劳作全部 夜晚 长的 和 我是 仍然 饥饿的 ,

我在这里辛勤劳了一整夜，却仍然饥饿。

[fɔː(r); fə(r)] [aɪv] ['gɪv(ə)n][juː; jʊ][ə; eɪ] [θɜːd] [ɒv; əv][maɪ] [fuːd] .
for I've given you a third of my food .
为了 我已经 给定 你 一个 第三 的 我的 食物 .

因为我把三分之一的食物给了你。

" [ðeɪ] ['pɑːtɪd] [ðen] — [ænd; ənd] [nʌn] [tuː] ['plezntli] .
" They parted then — and none too pleasantly .
" 他们 分手了 然后 — 和 没有任何 也 愉快 .

"他们就此分别——而且分手并不愉快。"

[ɪn]['saɪmənz] ['wɪs(ə)l] , [æz; əz][hiː; hi] [fluː] [ə'weɪ] [tə'wɔːd] [hɪz; ɪz] [həʊm] , [ðeə(r)][wɒz; wəz] [ˌʌnmɪ'steɪkəbl]
In Simon's whistle , as he flew away toward his home , there was unmistakable
在 西蒙的 哨 , 作为 他 飞翔 离开 朝向 他的 家 , 那里 曾是 毋庸置疑
['æŋgə(r)] .
anger .
愤怒 .

西蒙飞向家乡时，他的哨声中充满了明显的愤怒。

[bʌt; bət] ['sɒləmən] [aʊlz] ['ɑːnsərɪŋ] [huːts] — [waɪl] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [nɒt] [ɪɡ'zæktli] [swiːt] — [siːmd]
But Solomon Owl's answering hoots — while they were not exactly sweet — seemed
但 所罗门 猫头鹰的 回答 呼啸声 — 尽管 他们 是 不是 确切地 甜的 — 似乎
[tuː; tə] ['kæri] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] [ə; eɪ] [hɪnt] [ɒv; əv] ['lɑːftə(r)] .
to carry more than a hint of laughter .
到 携带 更多的 比 一个 暗示 的 笑声 .

但所罗门猫头鹰的回应鸣叫——虽然并不悦耳——似乎带着一丝笑意。

[wʌn] [wʊd] ['nætʃ(ə)rəli] [θɪŋk] [ðæt] ['sɒləmən] [mait] [hæv; həv] [biːn] ['iːv(ə)n] [h'ʌŋɡɹɪə] [ðæn; ðən] [hɪz; ɪz]
One would naturally think that Solomon might have been even hungrier than his
一 会 自然 思考 那 所罗门 可能 有 到过 甚至 饥饿 比 他的
[smɔːl] ['kʌz(ə)n] .
small cousin .
小的 表哥 .

人们自然会认为，所罗门可能比他年幼的表弟还要饥饿。

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [nɒt] [səʊ] .
But it was not so .
但 它 曾是 不是 所以 .

但事实并非如此。

[hiː; hi] [hæd; həd] [hæd; həd] [mɔː(r)] [tuː; tə] [iːt] [ðæn; ðən] ['juːʒuəl] ;
He had had more to eat than usual ;
他 有 有 更多的 到 吃 比 通常 ;

他吃得比平时多；

[fɔː(r); fə(r)] [hiː; hi] [hæd; həd] [biːn] ['veri] ['bɪzi] ['kætʃɪŋ] ['ləʊkəsts] [ænd; ənd] ['keɪtidɪd] — [ænd; ənd] [frɒɡz] ,
for he had been very busy catching locusts and katydids — and frogs ,
为了 他 有 到过 非常 忙碌的 捕捉 蝗虫 和 螽斯 — 和 青蛙 ,
[tuː] .
too .
也 .

因为他一直忙着捕捉蝗虫、螽斯，还有青蛙。

['sɒləmən] [aʊl] [hæd; həd] [nɒt] [traɪd] [tuː; tə] [kætʃ] [ə; eɪ] ['sɪŋɡ(ə)l] [maʊs] [ðæt] [naɪt] .
Solomon Owl had not tried to catch a single mouse that night .
所罗门 猫头鹰 有 不是 尝试 到 抓住 一个 单身的 老鼠 那 夜晚 .

那天晚上，所罗门猫头鹰一只老鼠也没抓。

[juː; jʊ] [nəʊ] [naʊ] [ðə; ði] [aɪ'dɪə] [ðæt] [hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə] [hɪm] [waɪl] [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['laɪɪŋ] [ə'weɪk] [ɪn]
You know now the idea that had come to him while he was lying awake in
你 知道 现在 这 主意 那 有 来 到 他 尽管 他 曾是 说谎 醒 在
[hɪz; ɪz] [haʊs] ['djʊərɪŋ] [ðə; ði] ['deɪtaɪm] .
his house during the daytime .
他的 房子 期间 这 白天 .

你现在应该明白，那是他白天躺在家里睡不着觉时想到的主意了。

[hiː; hi] [hæd; həd] [meɪd] [ʌp] [hɪz; ɪz] [maɪnd] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [nɒt] [hʌnt] [fɔː(r); fə(r)] [maɪs] .
He had made up his mind that he would not hunt for mice .
他 有 制成 向上 他的 头脑 那 他 会 不是 打猎 为了 小鼠 .

他已经下定决心不再捕猎老鼠。

[ænd; ənd] [sɪns] [hiː; hi] [hæd; həd] [nɒt] ['prɒmɪst] ['saɪmən] [tuː; tə] [ɡɪv] [hɪm] ['eniθɪŋ] [els] ,
And since he had not promised Simon to give him anything else ,
和 自从 他 有 不是 承诺 西蒙 到 给 他 任何事物 别的 ,

而且因为他没有答应西蒙给他其他任何东西，

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nəʊ] ['riːz(ə)n] [waɪ] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [nɒt] [iːt] [ɔːl] [ðə; ði] [frɒgz] [ænd; ənd] ['keɪtidɪd] [ænd; ənd] ['ləʊkəsts] [ðæt] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [faɪnd] .
there was no reason why he should not eat all the frogs and katydids and locusts that he could find .
那里 曾是 不 原因 为什么 他 应该 不是 吃 全部 这 青蛙 和 螽斯 和 蝗虫 那 他 可以 寻找 .

他没有任何理由不吃掉他能找到的所有青蛙、螽斯和蝗虫。

[pə'hæps] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [nɒt] [sə'praɪzɪŋ] [ðæt] ['saɪmən] ['skriːtʃər] ['nevə(r)] [gest] [ðə; ði] [truːθ] .
Perhaps it was not surprising that Simon Screecher never guessed the truth .
也许 它 曾是 不是 奇怪 那 西蒙 尖叫者 绝不 猜对了 这 真相 .

或许西蒙·斯克里彻始终没能猜到真相，这并不令人意外。

[bʌt; bət] [hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə] [nəʊ] [ðæt] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [kwɪə(r)] [ə'baʊt] [ðæt] [naɪts] ['hʌntɪŋ] ,
But he seemed to know that there was something queer about that night's hunting ,
但 他 似乎 到 知道 那 那里 曾是 某物 酷儿 关于 那 夜晚 打猎 ,

但他似乎察觉到当晚的狩猎有些蹊跷。

[fɔː(r); fə(r)] [hiː; hi] ['nevə(r)] [keɪm] [tuː; tə] ['sɒləmən] [aʊlz] [haʊs] [ə'gen] .
for he never came to Solomon Owl's house again .
为了 他 绝不 来了 到 所罗门 猫头鹰的 房子 再次 .

因为他再也没有去过所罗门猫头鹰的家。

[ˌɛksˌaɪ'ɛks]
XIX
十九

十九世纪

[ðə; ði] [sliːt] [stɔːm]
The Sleet Storm
这 霰 风暴

雨夹雪风暴

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['wɪntə(r)] .
It was winter .
它 曾是 冬天 .

当时是冬天。

[ænd; ənd] [fɔː(r); fə(r)] ['sevrəl] [deɪz] [ə; eɪ] [strɒŋ] [saʊθ] [wɪnd] [hæd; həd] [swept] [ʌp] ['plez(ə)nt] ['væli] .
And for several days a strong south wind had swept up Pleasant Valley .
和 为了 一些 天 一个 强的 南 风 有 扫荡 向上 令人愉快的 谷 .

连续几天，强劲的南风席卷了普莱森特山谷。

[ðæt] — [æz; əz] ['sɒləmən] [aʊl] [njuː] ['veri] [wel] — [ðæt] [ment] [ə; eɪ] [θɔː] [wɒz; wəz] ['kʌmɪŋ] .
That — as Solomon Owl knew very well — that meant a thaw was coming .
那 — 作为 所罗门 猫头鹰 知道 非常 出色地 — 那 意思是 一个 解冻 曾是 未来 .

所罗门猫头鹰非常清楚，这意味着冰雪即将融化。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] [nɒt] ['sɒri] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðə; ði] ['weðə(r)] [hæd; həd] [biːn] ['bɪtəli] [kəʊld] .
He was not sorry , because the weather had been bitterly cold .
他 曾是 不是 对不起 , 因为 这 天气 有 到过 苦涩地 寒冷的 .

他并不后悔，因为天气非常寒冷。

[wel] , [ðə; ði] [θɔː] [keɪm] .
Well , the thaw came .
出色地 , 这 解冻 来了 .

冰雪消融了。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['weðə(r)] [gruː] [səʊ] [wɔːm] [ðæt] ['sɒləmən] [aʊl] [kʊd; kəd] [steɪ] [aʊt] [ɔːl] [naɪt] [wɪ'ðaʊt] [wʌns] ['fiːlɪŋ] [tʃɪld] .
And the weather grew so warm that Solomon Owl could stay out all night without once feeling chilled .
和 这 天气 生长 所以 温暖的 那 所罗门 猫头鹰 可以 停留 出去 全部 夜晚 没有 一次 感觉 冷藏 .

天气变得越来越暖和，以至于所罗门猫头鹰可以整夜待在外面，一点也不觉得冷。

[hiː; hi] [faʊnd] [ðə; ði] [tʃeɪndʒ] [səʊ] [ə'griːəb(ə)l] [ðæt] [hiː; hi] [streɪd] ['fɜːðə(r)] [frɒm; frəm] [həʊm] [ðæn; ðən] [wɒz; wəz][hɪz; ɪz] ['kʌstəm] .
He found the change so agreeable that he strayed further from home than was his custom .
他 成立 这 改变 所以 同意 那 他 迷路了 更远 从 家 比 曾是 他的 风俗 .

他觉得这种变化非常令人愉快，以至于他比以往更远离了家乡。

[ɪn'diːd] , [hiː; hi][wɒz; wəz][fɑː(r)] [ə'weɪ] [ɒn][ðə; ði]['ʌðə(r)][saɪd][ɒv; əv] [bluː] ['maʊntən] [æt; ət] ['mɪdnaɪt] ,
Indeed , he was far away on the other side of Blue Mountain at midnight ,
的确 , 他 曾是 远的 离开 在 这 其他 边 的 蓝色的 山 在 午夜 ,

事实上，午夜时分，他远在蓝山的另一边。

[wen] [ˌaɪ 'tiː][bɪ'gæn][tuː; tə][reɪn] .
when it began to rain .
什么时候 它 开始 到 雨 .

开始下雨的时候。

[naʊ] , [ðæt] [wɒz; wəz] [nɒt] [kwaɪt] [səʊ] ['plez(ə)nt] .
Now , that was not quite so pleasant .
现在 , 那 曾是 不是 相当 所以 令人愉快的 .

这可就没那么愉快了。

[bʌt; bət] [stɪl] ['sɒləmən] [dɪd] [nɒt] [maɪnd] ['greɪtli] .
But still Solomon did not mind greatly .
但 仍然 所罗门 做过 不是 头脑 非常 .

但所罗门对此并不太在意。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt] [ʌn'tɪl] ['leɪtə(r)] [ðæt] [hiː; hi][bɪ'gæn][tuː; tə] [fiːl] [ə'lɑːmd] ,
It was not until later that he began to feel alarmed ,
它 曾是 不是 直到 之后 那 他 开始 到 感觉 惊慌 ,

直到后来他才开始感到不安。

[wen] [hiː; hi] ['nəʊtɪst] [ðæt] ['flaɪɪŋ] [dɪd] [nɒt] [siːm] [səʊ] ['iːzi] [æz; əz]['juːʒuəl] .
when he noticed that flying did not seem so easy as usual .
什么时候 他 注意到 那 飞行 做过 不是 似乎 所以 简单的 作为 通常 .

当他发现飞行似乎不像往常那么容易时。

['sɒləmən] [hæd; həd] [grəʊn] ['hevi] [ɔːl][æt; ət][wʌns] — [ænd; ənd] ['gʊdnəs] [nəʊz] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hiː; hi][hæd; həd] [ˌoʊvər'iːtn] ,
Solomon had grown heavy all at once — and goodness knows it was not because he had overeaten ,
所罗门 有 生长 重的 全部 在 一次 — 和 善良 知道 它 曾是 不是 因为 他 有 吃得过饱 ,

所罗门突然变得很胖——而且天知道，这绝不是因为他吃得太多。

[fɔː(r); fə(r)] [fuːd] [wɒz; wəz] [skeəs] [æt; ət] [ðæt] ['siːz(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [jɪə(r)] .
for food was scarce at that season of the year .
为了 食物 曾是 稀少 在 那 季节 的 这 年 .

因为在那个季节食物匮乏。

[mɔːr'əʊvə(r)] , ['sɒləmənz] [wɪŋz] [wɜː(r); wə(r)] ['streɪndʒli] [stɪf] .
Moreover , Solomon's wings were strangely stiff .
而且 , 所罗门的 翅膀 是 奇怪的 僵硬的 .

此外，所罗门的翅膀异常僵硬。

[wen] [hiː; hi] [muːvd] [ðem; ðəm] [ðeɪ] ['kræk(ə)ld] .
When he moved them they crackled .
什么时候 他 已搬 他们 他们 噼啪作响 .

他移动它们时，它们发出噼啪声。

“ [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi][maɪ][dʒɔɪnts] , ” [hiː; hi] [sed] [tuː; tə][hɪm'self] .
“ It must be my joints , ” he said to himself .
“ 它 必须 是 我的 关节 , ” 他 说 到 他自己 .

“一定是我的关节出了问题，”他自言自语道。

“ [aɪm][ə'freɪd] [ðɪs] ['wetɪŋ] [hæz; həz]['gɪv(ə)n][ˌem 'iː] ['ruːmətɪzəm] .
“ I'm afraid this wetting has given me rheumatism .
“ 我是 害怕的 这 润湿 有 给定 我 风湿病 .

“恐怕这种尿床让我得了风湿病。”

” [səʊ][hiː; hi] ['stɑːtɪd] [həʊm] [æt; ət][wʌns] — [ðəʊ] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['əʊnli] ['mɪdnaɪt] .
” So he started home at once — though it was only midnight .
” 所以 他 开始 家 在 一次 — 尽管 它 曾是 仅有的 午夜 .

“于是他立刻动身回家——尽管当时才午夜。”

[bʌt; bət][ðə; ði]['fɜːðə(r)] [hiː; hi] [went] , [ðə; ði] [wɜːs] [hiː; hi] [felt] — [ænd; ənd][ðə; ði]['hɑːdə(r)][ˌaɪ 'tiː]
But the further he went , the worse he felt — and the harder it
但 这 更远 他 去 , 这 更糟 他 毛毡 — 和 这 更难 它
[wɒz; wəz][tuː; tə][flai] .
was to fly .
曾是 到 飞 .

但他飞得越远，感觉就越糟糕，飞行也越困难。

“ [aɪl] [hæv; həv][tuː; tə] [rest] [ə; eɪ] [waɪl] , ” [hiː; hi] [sed] [tuː; tə] [hɪm'self] [æt; ət][lɑːst] .
“ I'll have to rest a while , ” he said to himself at last .
“ 患病的 有 到 休息 一个 尽管 , ” 他 说 到 他自己 在 最后的 .

“我得休息一会儿，”他最后对自己说。

[səʊ][hiː; hi] [ə'lait] [ɒn][ə; eɪ] [lɪm] ;
So he alighted on a limb ;
所以 他 下车 在 一个 肢 ;

于是他落在了树枝上；

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi][wɒz; wəz][mɔː(r)]['taɪəd][ðæn; ðən][hiː; hi][hæd; həd]['evə(r)] [biːn] [ɪn][ɔːl][hɪz; ɪz][laɪf] .
for he was more tired than he had ever been in all his life .
为了 他 曾是 更多的 疲劳的 比 他 有 曾经 到过 在 全部 他的 生活 .

因为他比以往任何时候都更加疲惫。

[bʌt; bət][hiː; hi] [suːn] [felt][səʊ] [mʌtʃ] ['betə(r)] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['redi] [tuː; tə] [stɑːt] [ɒn] [ə'gen] .
But he soon felt so much better that he was ready to start on again .
但 他 很快 毛毡 所以 很多 更好的 那 他 曾是 准备好 到 开始 在 再次 .

但他很快感觉好多了，准备重新开始。

[ænd; ənd] [ðen] , [tuː; tə][hɪz; ɪz] [dɪs'meɪ] , ['sɒləmən] [aʊl] [faʊnd] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd] ['hɑːdli] [stɜː(r)] .
And then , to his dismay , Solomon Owl found that he could hardly stir .
和 然后 , 到 他的 沮丧 , 所罗门 猫头鹰 成立 那 他 可以 几乎 搅拌 .

然后，令所罗门猫头鹰沮丧的是，他发现自己几乎动弹不得。

[ðə; ði]['məʊmənt][hiː; hi] [left] [hɪz; ɪz] [pɜːtʃ] [hiː; hi] ['flaundə] [daʊn] [ə'pɒn][ðə; ði] [graʊnd] .
The moment he left his perch he floundered down upon the ground .
这 片刻 他 左边 他的 栖息 他 挣扎 向下 之上 这 地面 .

他刚离开栖息处，就跌跌撞撞地摔在了地上。

[ænd; ənd] [ðəʊ] [hiː; hi] [traɪd] [hɪz; ɪz] [hɑːdɪst] , [hiː; hi] ['kʊd(ə)nt] [riːtʃ] [ðə; ði] [triː] [ə'gen] .
And though he tried his hardest , he couldn't reach the tree again .
和 尽管 他 尝试 他的 最难 , 他 不能 抵达 这 树 再次 .

尽管他竭尽全力，却还是再也够不到那棵树了。

[ðə; ði] [reɪn] [wɒz; wəz] [stɪl] ['biːtɪŋ] [daʊn] ['stedəli] .
The rain was still beating down steadily .
这 雨 曾是 仍然 殴打 向下 稳步 .

雨势依旧猛烈。

[ænd; ənd] ['sɒləmən] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [ə; eɪ] [bæd] [naɪt] [tuː; tə] [biː; bi] [aʊt] .
And Solomon began to think it a bad night to be out .
和 所罗门 开始 到 思考 它 一个 坏的 夜晚 到 是 出去 .

所罗门开始觉得今晚不宜外出。

[wɒt] [wɒz; wəz] [wɜːs] , [ðə; ði] ['weðə(r)] [wɒz; wəz] [fɑːst] ['tɜːnɪŋ] [kəʊld] .
What was worse , the weather was fast turning cold .
什么 曾是 更糟 , 这 天气 曾是 快速地 转弯 寒冷的 .

更糟糕的是，天气迅速转冷。

" [aɪm] [ə'freɪd] [aɪl] [hæv; həv] [tuː; tə] [steɪ] [ɪn] [bed] [ə; eɪ] [wiːk] ['ɑːftə(r)] [ðɪs] , " [hiː; hi] [grəʊn] .
" I'm afraid I'll have to stay in bed a week after this , " he groaned .
" 我是 害怕的 患病的 有 到 停留 在 床 一个 星期 后 这 , " 他 呻吟 .

"恐怕我之后得卧床休息一个星期了，"他呻吟道。

" [ɪf] [ai] [sɪt] [hɪə(r)] [lɒŋ] , [æz; əz] [wet] [æz; əz] [ai] [ˌeɪ 'em] , [waɪl] [ðə; ði] [θɔː] [tɜːnz] ['ɪntuː] [ə; eɪ] [friːz] ,
" If I sit here long , as wet as I am , while the thaw turns into a freeze ,
" 如果 我 坐 这里 长的 , 作为 湿的 作为 我 是 , 尽管 这 解冻 转弯 进入 一个 冻结 ,

"如果我长时间坐在这里，浑身湿透，眼睁睁看着融雪变成冰冻，

[ai] [ʃæl; ʃəl] ['sɜːt(ə)nli] [biː; bi] [ɪl] .
I shall certainly be ill .
我 将 当然 是 患病的 .

我肯定会生病。

" [naʊ] , [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] ['hædnt] [biːn] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [reɪn] , ['sɒləmən] [aʊl] [wʊd] [hæv; həv] [hæd; həd] [nəʊ] ['trʌb(ə)l] [æt; ət] [ɔːl] .
" Now , if it hadn't been for the rain , Solomon Owl would have had no trouble at all .
" 现在 , 如果 它 之前没有 到过 为了 这 雨 , 所罗门 猫头鹰 会 有 有 不 麻烦 在 全部 .

"如果不是因为下雨，所罗门猫头鹰就不会遇到任何麻烦了。"

[ɔː(r)] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] ['hædnt] [biːn] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['friːzɪŋ] [kəʊld] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [ɪn] [nəʊ] ['dɪfɪkəlti] .
Or if it hadn't been for the freezing cold he would have been in no difficulty .
或者 如果 它 之前没有 到过 为了 这 冷冻 寒冷的 他 会 有 到过 在 不 困难 .

如果不是因为天气严寒，他就不会遇到任何困难。

[ðəʊ] [hiː; hi] ['dɪd(ə)nt] [nəʊ] [ˌaɪ 'tiː] , [hɪz; ɪz] ['trʌb(ə)l] [wɒz; wəz] ['sɪmpli] [ðɪs] : [ðə; ði] [reɪn] [frəʊz] [ə'pɒn] [hɪm] [æz; əz]
Though he didn't know it , his trouble was simply this : The rain froze upon him as
尽管 他 没有 知道 它 , 他的 麻烦 曾是 简单地 这 : 这 雨 冻住了 之上 他 作为

虽然他自己并不知道，但他的麻烦其实很简单：雨水在他身上冻住了。

[fɑːst] [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [fel] , ['kʌvərɪŋ] [hɪm] [wɪð] [ə; eɪ] ['kəʊtɪŋ] [ɒv; əv] [aɪs] .
fast as it fell , covering him with a coating of ice .
快速地 作为 它 跌倒 , 覆盖 他 和 一个 涂层 的 冰 .

冰层迅速落下，将他裹上了一层冰。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nəʊ]['wʌndə(r)] [ðæt] [hiː; hi] [felt] ['streɪndʒli] ['hevi] — [nəʊ]['wʌndə(r)] [ðæt] [hiː; hi] ['kʊd(ə)nt] [flaɪ] .
It was no wonder that he felt strangely heavy — no wonder that he couldn't fly .
它 曾是 不 想知道 那 他 毛毡 奇怪的 重的 — 不 想知道 那 他 不能 飞 .

难怪他会感到异常沉重——难怪他飞不起来。

[ðeə(r)] [hiː; hi] [kraʊtʃt] [ɒn][ðə; ði] [graʊnd] , [waɪl] [ðə; ði] [reɪn] [ænd; ənd] [sliːt] [biːt] [ə'pɒn] [hɪm] .
There he crouched on the ground , while the rain and sleet beat upon him .
那里 他 蹲着 在 这 地面 , 尽管 这 雨 和 霰 打 之上 他 .

他蹲在地上，任由雨夹雪拍打着他。

[ænd; ənd][ðə; ði]['əʊnli] ['kʌmfətɪŋ] [θɔːt] [ðæt] ['entəd] [hɪz; ɪz] [hed] [wɒz; wəz] [ðæt] [ɒn][səʊ] ['stɔːmi]
And the only comforting thought that entered his head was that on so stormy
和 这 仅有的 令人感到安慰 想法 那 进入 他的 头 曾是 那 在 所以 暴风雨
[ə; eɪ] [naɪt] ['tɒmi] [fɒks][ænd; ənd] ['fæti] [kuːn] [wʊd] [biː; bi] [snʌg] [ænd; ənd] [wɔːm] [ɪn][ðeə(r)] [bedz] .
a night Tommy Fox and Fatty Coon would be snug and warm in their beds .
一个 夜晚 汤米 狐狸 和 脂肪 浣熊 会 是 舒适 和 温暖的 在 他们的 床 .

他脑海中唯一感到安慰的念头是，在这样一个暴风雨之夜，汤米·福克斯和胖浣熊会舒舒服服地躺在温暖的床上。

[ðeɪ] [ˌwʊdnt] [gəʊ] [aʊt] [ɪn] [sʌtʃ] ['weðə(r)] .
They wouldn't go out in such weather .
他们 不会 去 出去 在 这样的 天气 .

在这种天气下，他们不会出门。

[ænd; ənd] ['sɒləmən] [aʊl] [wɪʃt] [ðæt] [hiː; hi] , [tuː] , [hæd; həd] [steɪd] [æt; ət] [həʊm] [ðæt] [naɪt] .
And Solomon Owl wished that he , too , had stayed at home that night .
和 所罗门 猫头鹰 希望 那 他 , 也 , 有 入住 在 家 那 夜晚 .

所罗门猫头鹰也希望自己那天晚上待在家里。

[frɒm; frəm] ['mɪdnaɪt] [ʌn'tɪl] ['ɔːlməʊst] [dɔːn] ['sɒləmən] [aʊl] [sæt] [ðeə(r)] .
From midnight until almost dawn Solomon Owl sat there .
从 午夜 直到 几乎 黎明 所罗门 猫头鹰 卫星 那里 .

从午夜到黎明时分，所罗门猫头鹰一直栖息在那里。

[naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə] [flaɪ] .
Now and then he tried to fly .
现在 和 然后 他 尝试 到 飞 .

他偶尔会尝试飞行。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nəʊ][juːz] .
But it was no use .
但 它 曾是 不 使用 .

但这毫无用处。

[hiː; hi][kʊd; kəd] ['skeəsli] [reɪz] [hɪm'self] [ɒf] [ðə; ði] [graʊnd] .
He could scarcely raise himself off the ground .
他 可以 几乎 增加 他自己 离开 这 地面 .

他几乎无法离开地面。

[æt; ət][lɑːst][hiː; hi][dɪ'saɪdɪd][hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv][tuː; tə] [wɔːk] [həʊm] .
At last he decided he would have to walk home .
在 最后的 他 决定 他 会 有 到 走 家 .

最后他决定步行回家。

['fɔːtʃənətli] , [ə; eɪ] [hɑːd] [krʌst] ['kʌvəd] [ðə; ði] [sɒft] [snəʊ] .
Fortunately , a hard crust covered the soft snow .
幸运的是 , 一个 难的 地壳 涵盖 这 柔软的 雪 .

幸好，柔软的积雪上覆盖着一层坚硬的雪壳。

[səʊ] ['sɒləmən] ['stɑːtɪd] [ɒf] [ɒn][hɪz; ɪz] [lɒŋ] ['dʒɜːni] .
So Solomon started off on his long journey .
所以 所罗门 开始 离开 在 他的 长的 旅行 .

于是所罗门开始了漫长的旅程。

['flaɪɪŋ] , ['sɒləmən] [kʊd; kəd][hæv; həv] ['kʌvəd] [ðə; ði] ['dɪstəns] [ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] .
Flying , Solomon could have covered the distance in a few minutes .
飞行 , 所罗门 可以 有 涵盖 这 距离 在 一个 很少 分钟 .

如果所罗门乘飞机，几分钟就能到达目的地。

[bʌt; bət][hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ] [sləʊ] ['wɔːkə(r)] .
But he was a slow walker .
但 他 曾是 一个 慢的 沃克 .

但他走路很慢。

[baɪ][ðə; ði] [taɪm][hiː; hi] [riːtʃt] [hɪz; ɪz] [həʊm] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['hemlɒk] [ðə; ði] [sʌn] [wɒz; wəz] ['ʃaɪnɪŋ]
By the time he reached his home among the hemlocks the sun was shining
经过 这 时间 他 达到 他的 家 之中 这 铁杉 这 太阳 曾是 灼灼
['braɪtli] — [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [reɪn] [hæd; həd] [stɒpt] [bɪ'fɔː(r)] ['deɪbreɪk] .
brightly — for the rain had stopped before daybreak .
明亮地 — 为了 这 雨 有 停止 前 拂晓 .

当他回到位于铁杉林中的家时，太阳已经灿烂地照耀着大地——因为天亮前雨就停了。

['sɒləmən] [w'ʌndəd] [haʊ] [hiː; hi] [wʊd] ['evə(r)] [sək'siːd] [ɪn] ['riːtʃɪŋ] [hɪz; ɪz] ['dɔːweɪ] , [haɪ] [ʌp] [ɪn]
Solomon wondered how he would ever succeed in reaching his doorway , high up in
所罗门 想知道 如何 他 会 曾经 成功 在 到达 他的 门口 , 高的 向上 在
[ðə; ði] ['hɒləʊ] [triː] .
the hollow tree .
这 空洞的 树 .

所罗门心想，他要怎样才能到达位于空心树高处的家门口呢?

[hiː; hi] [geɪzd] ['helpləsli] ['ʌpwəd] .
He gazed helplessly upward .
他 凝视 无助地 向上 .

他无助地仰望着天空。

[ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi][sæt][ðeə(r)] ['mɔːnfəli] [ðə; ði] [braɪt] ['sʌnʃaɪn] ['meltɪd] [ðə; ði][aɪs] [ðæt] [baʊnd]
And as he sat there mournfully the bright sunshine melted the ice that bound
和 作为 他 卫星 那里 悲伤地 这 明亮的 阳光 融化 这 冰 那 边界
[hɪz; ɪz] [wɪŋz] .
his wings .
他的 翅膀 .

他悲伤地坐在那里，明媚的阳光融化了束缚他翅膀的冰。

['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [taɪm] [hiː; hi] [dɪ'skʌvəd] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd] [muːv] ['friːli] [wʌns][mɔː(r)] .
After a time he discovered that he could move freely once more .
后 一个 时间 他 发现 那 他 可以 移动 自由 一次 更多的 .

过了一段时间，他发现自己又能自由行动了。

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi][rəʊz] ['kwɪkli] [ɪn][ðə; ði][eə(r)][ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] ['twɪŋklɪŋ] [hiː; hi][hæd; həd]
And then he rose quickly in the air and in a twinkling he had
和 然后 他 玫瑰 迅速地 在 这 空气 和 在 一个 闪烁 他 有
[dɪsə'pɪəd] ['ɪntuː][ðə; ði] ['dɑːknəs] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][həʊm] — [ðæt] ['dɑːknəs] [wɪtʃ] [tuː; tə][hɪm][wɒz; wəz]
disappeared into the darkness of his home — that darkness which to him was
消失 进入 这 黑暗 的 他的 家 — 那 黑暗 哪个 到 他 曾是
['ɔːlweɪz] [səʊ] ['plez(ə)nt] .
always so pleasant .
总是 所以 令人愉快的 .

然后他迅速升入空中，转眼间便消失在他家的黑暗中——那片对他来说总是那么令人愉悦的黑暗。

['eks 'eks]
XX
xx

XX

[ə; eɪ][peə(r)][ɒv; əv] [red] - [hedz]
A Pair Of Red - Heads
一个 一对 的 红色的 - 头部

一对红发女郎

[ɪn][ðə; ði] [wʊdz] [ðeə(r)][wɒz; wəz] ['hɑːdli] [wʌn][ɒv; əv] ['sɒləmən] [aʊlz] ['neɪbəz] [ðæt] ['kʊd(ə)nt] [pɔɪnt]
In the woods there was hardly one of Solomon Owl's neighbors that couldn't point
在 这 树林 那里 曾是 几乎 一 的 所罗门 猫头鹰的 邻居 那 不能 观点
[aʊt][ðə; ði][bɪg] ['hemlɒk] [triː] [weə(r)] [hiː; hi][lɪvd; 'laɪvd] .
out the big hemlock tree where he lived .
出去 这 大的 铁杉 树 在哪里 他 居住地 .

在树林里，所罗门猫头鹰的邻居们几乎无一人能指出他居住的那棵大铁杉树。

[ænd; ənd] ['mɪstʃɪvəs] ['feloʊz] [laɪk] ['ɹɛdi] ['wʊdpekə(r)] ['sʌmtaɪmz] [ə'nɔɪd] ['sɒləmən] [ə; eɪ] [gʊd]
And mischievous fellows like Reddy Woodpecker sometimes annoyed Solomon a good
和 恶作剧 伙伴们 喜欢 雷迪 啄木鸟 有时 恼怒 所罗门 一个 好的
[diːl] [baɪ] ['ræpɪŋ] ['laʊdli] [ɒn][hɪz; ɪz][dɔː(r)] .
deal by rapping loudly on his door .
交易 经过 说唱 高声 在 他的 门 .

像啄木鸟雷迪这样的淘气家伙有时会大声敲所罗门的门，让他非常恼火。

[wen] [hiː; hi] [θrʌst] [hɪz; ɪz] [hed] ['æŋgrəli][aʊt][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [haʊs] [ænd; ənd] [bliŋk] [ɪn][ðə; ði]
When he thrust his head angrily out of his house and blinked in the
什么时候 他 推力 他的 头 愤怒地 出去 的 他的 房子 和 眨眼 在 这
['sʌnlaɪt] ,
sunlight ,
阳光 ,

当他愤怒地把头探出屋外，在阳光下眨了眨眼时，

[hɪz; ɪz][tɔː'mentə, 'tɔːm-] [wʊd] [skɪp] [ə'weɪ] [ænd; ənd] [lɑːf] .
his tormentors would skip away and laugh .
他的 折磨者 会 跳过 离开 和 笑 .

折磨他的人会蹦蹦跳跳地走开，然后哈哈大笑。

[ðeɪ] [lɑːft] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðeɪ] [njuː] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [ə'weɪkənd] ['sɒləmən] [aʊl] .
They laughed because they knew that they had awakened Solomon Owl .
他们 笑了 因为 他们 知道 那 他们 有 觉醒 所罗门 猫头鹰 .

他们笑了，因为他们知道自己吵醒了所罗门猫头鹰。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [dɒdʒd] [aʊt][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [riːtʃ] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hiː; hi][wɒz; wəz]['ɔːlweɪz] [ɪl] - ['tempəd]
And they dodged out of his reach because he was always ill - tempered
和 他们 躲避 出去 的 他的 抵达 因为 他 曾是 总是 患病的 - 淬火
[wen] ['enibɒdi] [dɪ'stɜːbd] [hɪz; ɪz][rest][ɪn][ðə; ði] ['deɪtaɪm] .
when anybody disturbed his rest in the daytime .
什么时候 任何人 不安 他的 休息 在 这 白天 .

他们躲开了他的攻击范围，因为他白天休息时，如果有人打扰他，他总是脾气很坏。

['sɒləmən] [aʊl] [dɪd][nɒt][maɪnd][səʊ]['veri] [mʌtʃ] [səʊ] [lɒŋ] [æz; əz][ðæt] [trɪk] [wɒz; wəz][nɒt] [pleɪd] [ɒn]
Solomon Owl did not mind so very much so long as that trick was not played on
所罗门 猫头鹰 做过 不是 头脑 所以 非常 很多 所以 长的 作为 那 诡计 曾是 不是 玩 在
[hɪm] [tuː] ['ɒf(ə)n] .
him too often .
他 也 经常 .

只要这种伎俩不经常用在他身上，所罗门猫头鹰并不太介意。

[bʌt; bət]['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [taɪm] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'keɪm] [wʌn][ɒv; əv] ['ɹɛdi] ['wʊdˌpɛkərz] ['feɪvərɪt] [spɔːts] .
But after a time it became one of Reddy Woodpecker's favorite sports .
但 后 一个 时间 它 成为 一 的 雷迪 啄木鸟的 最喜欢的 运动的 .

但过了一段时间，这却成了雷迪啄木鸟最喜欢的运动之一。

[nɒt] ['əʊnli][wʌns] ,
Not only once ,
不是 仅有的 一次 ，

不止一次，

[bʌt; bət] ['sevrəl] [taɪmz] [ə; eɪ] [deɪ] [dɪd][hiː; hi][gəʊ][tuː; tə][ðə; ði] ['hemlɒk] [grəʊv] [tuː; tə] ['hæmə(r)] [ə'pɒn]
but several times a day did he go to the hemlock grove to hammer upon
但 一些 时代 一个 天 做过 他 去 到 这 铁杉 树林 到 锤 之上
['sɒləmənz] ['hɒləʊ] [triː] .
Solomon's hollow tree .
所罗门的 空洞的 树 .

但他每天都要去好几次铁杉林敲打所罗门的空心树。

[ænd; ənd] [iːtʃ] [taɪm] [ðæt] [hiː; hi] [brɔːt] ['sɒləmən] [aʊl] [tuː; tə][hɪz; ɪz][dɔː(r)] ['ɹɛdi] ['wʊdpekə(r)]
And each time that he brought Solomon Owl to his door Reddy Woodpecker
和 每个 时间 那 他 带来 所罗门 猫头鹰 到 他的 门 雷迪 啄木鸟
[lɑːft] [mɔː(r)] ['laʊdli] [ðæn; ðən]['evə(r)] [bɪ'fɔː(r)] .
laughed more loudly than ever before .
笑了 更多的 高声 比 曾经 前 .

每次他把所罗门猫头鹰带到家门口，雷迪啄木鸟的笑声都比以往任何时候都更加响亮。

[wʌns] ['sɒləmən] [fə'gɒt] [tuː; tə] [teɪk] [ɒf] [hɪz; ɪz] ['naɪtkæp] ([ðəʊ] [hiː; hi][wɔː(r)][ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði]
Once Solomon forgot to take off his nightcap (though he wore it in the
一次 所罗门 忘了 到 拿 离开 他的 睡前小酌 (尽管 他 穿着 它 在 这
['deɪtaɪm] ,
daytime ,
白天 ，

有一次，所罗门忘记摘下他的睡帽（尽管他白天也戴着它），

[ˌaɪ 'tiː] ['riːəli] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['naɪtkæp]) .
it really was a nightcap) .
它 真的 曾是 一个 睡前小酌) .

那真的是一杯睡前酒）。

[ænd; ənd] ['ɹɛdi] ['wʊdpekə(r)] [wɒz; wəz][səʊ][ə'mjuːzd] [ðæt] [hiː; hi] ['ʃaʊtɪd] [æt; ət][ðə; ði][tɒp][ɒv; əv]
And Reddy Woodpecker was so amused that he shouted at the top of
和 雷迪 啄木鸟 曾是 所以 觉得好笑 那 他 喊叫 在 这 顶部 的
[hɪz; ɪz] [lʌŋz] .
his lungs .
他的 肺 .

啄木鸟雷迪觉得非常有趣，便放声大笑起来。

“ [wʌts] [ðə; ði][dʒəʊk] ? ” [ɑːskt] ['sɒləmən] [aʊl] [ɪn][hɪz; ɪz] [diːp] , ['rʌmblɪŋ] [vɔɪs] .
“ What's the joke ? ” asked Solomon Owl in his deep , rumbling voice .
“ 是什么 这 开玩笑 ？ ” 问 所罗门 猫头鹰 在 他的 深的 ， 隆隆声 嗓音 .

“这是什么笑话？”所罗门猫头鹰用他低沉浑厚的声音问道。

[hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə] [lʊk] ['veri] [sɪ'vɪə(r)] .
He tried to look very severe .
他 尝试 到 看 非常 严重 .

他努力让自己看起来很严肃。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [hɑːd] [tuː; tə] [lʊk] ['eni] [wei] [ɪk'sept] ['fʌni] [wɪð] [ə; eɪ] ['naɪtkæp] [ɒn] [wʌnz] [hed] .
But it is hard to look any way except funny with a nightcap on one's head .
但 它 是 难的 到 看 任何 方式 除了 有趣的 和 一个 睡前小酌 在 一个人的 头 .

但头上戴着睡帽，除了滑稽之外，很难有别的样子。

[æz; əz] [lʌk] [hæd; həd][ˌaɪ 'tiː] , ['dʒæspə(r)][dʒeɪ] [keɪm] ['hʌrɪɪŋ] [ʌp][dʒʌst] [ðen] .
As luck had it , Jasper Jay came hurrying up just then .
作为 运气 有 它 , 碧玉 杰伊 来了 匆忙 向上 只是 然后 .

真是巧合，贾斯珀·杰伊这时匆匆赶来。

[hiː; hi][hæd; həd] [hɜːd] ['ɹɛdi] ['wʊdˌpɛkərz] ['lɑːftə(r)] .
He had heard Reddy Woodpecker's laughter .
他 有 听到 雷迪 啄木鸟的 笑声 .

他听到了啄木鸟雷迪的笑声。

[ænd; ənd] [ɪf] [ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ][dʒəʊk][hiː; hi] ['wɒntɪd] [tuː; tə][ɪn'dʒɔɪ][ˌaɪ 'tiː] , [tuː] .
And if there was a joke he wanted to enjoy it , too .
和 如果 那里 曾是 一个 开玩笑 他 通缉 到 享受 它 , 也 .

如果有笑话，他也想乐在其中。

['dʒæspə(r)][dʒeɪ] , [ə'laɪtɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [smɔːl] ['hemlɒk] [nɪə(r)] ['ɹɛdi] ['wʊdpekə(r)] ,
Jasper Jay , alighting in a small hemlock near Reddy Woodpecker ,
碧玉 杰伊 , 下车 在 一个 小的 铁杉 靠近 雷迪 啄木鸟 ,

贾斯珀·杰伊落在红啄木鸟附近的一棵小铁杉树上，

[ɑːskt] [ðə; ði] [seɪm] ['kwestʃən] [ðæt] ['sɒləmən] [aʊl] [hæd; həd][dʒʌst][pʊt][tuː; tə][hɪz; ɪz] [ruːd] ['kɔːlə(r)] .
asked the same question that Solomon Owl had just put to his rude caller .
问 这 相同的 问题 那 所罗门 猫头鹰 有 只是 放 到 他的 粗鲁的 呼叫者 .

问了一个和所罗门猫头鹰刚才问那个无礼来电者同样的问题。

“ [wʌts] [ðə; ði][dʒəʊk] ? ” [in'kwaiə]['dʒæspə(r)][dʒeɪ] .
“ What's the joke ? ” inquired Jasper Jay .
“ 是什么 这 开玩笑 ? ” 询问 碧玉 杰伊 .

“笑点是什么？”贾斯珀·杰伊问道。

['ɹɛdi] [kʊd; kəd][nɒt] [spiːk] .
Reddy could not speak .
雷迪 可以 不是 说话 .

雷迪无法说话。

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['rɒkɪŋ] [bæk] [ænd; ənd] [fɔːθ] [ə'pɒn][ə; eɪ] [lɪm] , ['tʃəʊkɪŋ] [ænd; ənd] ['gɑːspɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [breθ] .
He was rocking back and forth upon a limb , choking and gasping for breath .
他 曾是 摇滚 后退 和 前进 之上 一个 肢 , 窒息 和 喘息 为了 气息 .

他趴在树枝上前后摇晃，喘不过气来，呼吸困难。

[bʌt; bət][hiː; hi] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [pɔɪnt] [tuː; tə][ðə; ði][bɪg] [triː] [weə(r)] ['sɒləmən] [aʊl] [lɪvd; 'laɪvd] .
But he managed to point to the big tree where Solomon Owl lived .
但 他 管理 到 观点 到 这 大的 树 在哪里 所罗门 猫头鹰 居住地 .

但他还是指出了所罗门猫头鹰居住的那棵大树。

[ænd; ənd] [wen] ['dʒæspə(r)] [lʊkt] , [ænd; ənd] [sɔː] ['sɒləmənz] [greɪt] , [raʊnd] , [peɪl] , ['kwestʃənɪŋ] [feɪs] ,
And when Jasper looked , and saw Solomon's great , round , pale , questioning face ,
和 什么时候 碧玉 看起来 , 和 锯 所罗门的 伟大的 , 圆形的 , 苍白 , 提问 脸 ,

当贾斯珀看见所罗门那张又大又圆又苍白、充满疑问的脸时，

[ɔːl] [taɪd] [ʌp] [ɪn][ə; eɪ] [red] ['naɪtkæp] , [hiː; hi][bɪ'gæn][tuː; tə] [skriːm] .
all tied up in a red nightcap , he began to scream .
全部 系 向上 在 一个 红色的 睡前小酌 , 他 开始 到 尖叫 .

他被绑在红色睡帽里，开始尖叫。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][nəʊ]['ɔːd(ə)n(ə)ri] [skriːmz] — [ðəʊz] [ʃriːk] [ɒv; əv]['dʒæspə(r)]['dʒeɪz] .

They were no ordinary screams — those shrieks of Jasper Jay's .

他们 是 不 普通的 尖叫 — 那些 尖叫 的 碧玉 杰伊的 .

那不是普通的尖叫声——那是贾斯珀·杰伊的尖叫声。

[ðæt] [bluː] - ['kəʊtɪd] ['rɑːskl] [wɒz; wəz][ðə; ði] [n'ɔɪzɪəst] [ɒv; əv][ɔːl][ðə; ði] ['feðəd] [fəʊk][ɪn] ['plez(ə)nt] ['væli] .

That blue - coated rascal was the noisiest of all the feathered folk in Pleasant Valley .

那 蓝色的 - 涂层 恶棍 曾是 这 最吵闹的 的 全部 这 羽毛 民间 在 令人愉快的 谷 .

那只穿着蓝色外套的家伙是快乐谷所有长着羽毛的生物中最吵闹的。

[ænd; ənd] [naʊ] [hiː; hi] ['feəli] [meɪd] [ðə; ði] [wʊdz] ['ekəʊ] [wɪð] [hɪz; ɪz] [hɔːs] [kraɪz] .

And now he fairly made the woods echo with his hoarse cries .

和 现在 他 相当 制成 这 树林 回声 和 他的 嘶哑 哭泣 .

现在，他嘶哑的喊叫声响彻了整片树林。

“ [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [f'ʌnɪəst] [saɪt] [aɪv] ['evə(r)] [siːn] !

“ This is the funniest sight I've ever seen !

“ 这 是 这 最搞笑 视线 我已经 曾经 已见 !

“这是我见过的最滑稽的景象！”

” ['dʒæspə(r)][dʒeɪ] [sed] [æt; ət][lɑːst] , [tuː; tə]['nəʊbədi][ɪn][pə'tɪkjələ(r)] .

” Jasper Jay said at last , to nobody in particular .

” 碧玉 杰伊 说 在 最后的 , 到 无人 在 特别的 .

“贾斯珀·杰伊最后说道，自言自语道。”

“ [ai][dɪ'kleə(r)] , [ðeəz; ðəz][ə; eɪ][peə(r)][ɒv; əv][ðem; ðəm] !

“ I declare , there's a pair of them !

“ 我 宣布 , 有 一个 一对 的 他们 !

“我敢肯定，那里有一对！”

” [æt; ət] [ðæt] , ['ɹɛdi] ['wʊdpekə(r)] ['sʌd(ə)nli] [stɒpt] ['lɑːfɪŋ] .

” At that , Reddy Woodpecker suddenly stopped laughing .

” 在 那 , 雷迪 啄木鸟 突然 停止 笑 .

“这时，啄木鸟雷迪突然停止了笑声。”

“ [ə; eɪ][peə(r)][ɒv; əv] [wɒt] ? ” [hiː; hi] [ɑːskt] .

“ A pair of what ? ” he asked .

“ 一个 一对 的 什么 ? ” 他 问 .

“一对什么？”他问道。

“ [ə; eɪ][peə(r)][ɒv; əv] [red] - [hedz] , [ɒv; əv] [kɔːs] !

“ A pair of red - heads , of course !

“ 一个 一对 的 红色的 - 头部 , 的 课程 !

“当然是一对红头发的！”

” ['dʒæspə(r)][dʒeɪ] [rɪ'plaɪd] .

” Jasper Jay replied .

” 碧玉 杰伊 回复 .

贾斯珀·杰伊回答道。

“ [juːv] [ə; eɪ] [red] [kæp] — [ænd; ənd][səʊ][hæz; həz][hiː; hi] !

“ You've a red cap — and so has he !

“ 你已经 一个 红色的 帽 — 和 所以 有 他 !

“你戴着一顶红帽子——他也有！”

” ['dʒæspə(r)] ['pɔɪntɪd] [æt; ət] ['sɒləmən] [aʊl] ([ə; eɪ] ['veri] [ruːd] [θɪŋ] [tuː; tə][duː; də] !) .

” Jasper pointed at Solomon Owl (a very rude thing to do !) .

” 碧玉 尖 在 所罗门 猫头鹰 (一个 非常 粗鲁的 事物 到 做 !) .

“贾斯珀指着所罗门猫头鹰（这是非常无礼的行为！）。

[ðen] [tuː] [θɪŋz] ['hæpənd] [ɔːl] [æt; ət] [wʌns] .
Then two things happened all at once .
然后 二 事物 发生 全部 在 一次 .

然后两件事同时发生了。

['sɒləmən] [aʊl] [snætʃt] [ɒf] [hɪz; ɪz] [red] [naɪt] - [kæp] — [wɪtʃ] [hiː; hi] [hæd; həd] [kwaɪt] [fə'gɒtn] .
Solomon Owl snatched off his red night - cap — which he had quite forgotten .
所罗门 猫头鹰 抢夺 离开 他的 红色的 夜晚 - 帽 — 哪个 他 有 相当 被遗忘的 .

所罗门猫头鹰一把扯下他的红色睡帽——他完全忘记了自己戴着它。

[ænd; ənd] ['ɹɛdi] ['wʊdpekə(r)] [dæʃt] [æt; ət] ['dʒæspə(r)] [dʒeɪ] .
And Reddy Woodpecker dashed at Jasper Jay .
和 雷迪 啄木鸟 虚线 在 碧玉 杰伊 .

而红啄木鸟则向贾斯珀·杰伊猛扑过去。

[hiː; hi] ['kʊd(ə)nt] [pʊl] [ɒf] [hɪz; ɪz] [red] [kæp] , [fɔː(r); fə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [gruː] [raɪt] [ɒn] [hɪz; ɪz] [hed] .
He couldn't pull off his red cap , for it grew right on his head .
他 不能 拉 离开 他的 红色的 帽 , 为了 它 生长 正确的 在 他的 头 .

他摘不下那顶红帽子，因为它就长在他的头上。

“ [səʊ] [ðæts] [wɒt] [jʊr; jər] ['lɑːfɪŋ] [æt; ət] , [ɪz] [ˌaɪ 'tiː] ?
“ So that's what you're laughing at , is it ?
“ 所以 那就是 什么 你是 笑 在 , 是 它 ?

“所以，你笑的是这个吗？”

” [hiː; hi] [kraɪd] ['æŋgrəli] .
” he cried angrily .
” 他 哭 愤怒地 .

他愤怒地喊道。

[ænd; ənd] [ðen] ['nəʊbədi] [lɑːft] ['eni] [mɔː(r)] — [ðæt] [ɪz] , ['nəʊbədi] [bʌt; bət] ['sɒləmən] [aʊl] .
And then nobody laughed any more — that is , nobody but Solomon Owl .
和 然后 无人 笑了 任何 更多的 — 那 是 , 无人 但 所罗门 猫头鹰 .

然后，除了所罗门猫头鹰之外，再也没有人笑了。

['sɒləmən] [wɒz; wəz] [səʊ] [pliːzd] [baɪ] [ðə; ði] [faɪt] [ðæt] ['fɒləʊd] [bɪ'twiːn] ['dʒæspə(r)] [dʒeɪ] [ænd; ənd] ['ɹɛdi] ['wʊdpekə(r)] [ðæt] [hɪz; ɪz] [diːp] ,
Solomon was so pleased by the fight that followed between Jasper Jay and Reddy Woodpecker that his deep ,
所罗门 曾是 所以 高兴 经过 这 斗争 那 随后 之间 碧玉 杰伊 和 雷迪 啄木鸟 那 他的 深的 ,

所罗门对贾斯珀·杰伊和雷迪·啄木鸟之间的打斗非常满意，以至于他内心深处......

['rʌmblɪŋ] ['lɑːftə(r)] [kʊd; kəd] [biː; bi] [hɜːd] [fɔː(r); fə(r)] [hɑːf] [æn; ən] ['aʊə(r)] — ['iːv(ə)n] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ˌmɪd'deɪ] .
rumbling laughter could be heard for half an hour — even if it was midday .
隆隆声 笑声 可以 是 听到 为了 一半 一个 小时 — 甚至 如果 它 曾是 正午 .

即使是正午时分，也能听到持续半个小时的阵阵笑声。

“ [wɑː] - [wɑː] !
“ Wha - wha !
“ 世界卫生大会 - 世界卫生大会 !

“哇哇！

[wuː] - [ɑː] !
Whoo - ah !
哇哦 - 啊 !

哇哦！

" [ðə; ði] [saʊnd] [riːtʃt] [ðə; ði] [ɪəz] [ɒv; əv]['fɑːmə(r)] [griːn] , [huː] [wɒz; wəz][dʒʌst] ['krɒsɪŋ] [ə; eɪ]
" The sound reached the ears of Farmer Green , who was just crossing a
" 这 声音 达到 这 耳朵 的 农民 绿色的 , WHO 曾是 只是 过境 一个
['neɪbərɪŋ] [fiːld] ,
neighboring field ,
邻接 场地 ,

"这声音传到了正在穿过邻近田地的格林农夫的耳朵里。"

[ɒn][hɪz; ɪz] [wei] [həʊm] [tuː; tə]['dɪnə(r)] .
on his way home to dinner .
在 他的 方式 家 到 晚餐 .

他正准备回家吃晚饭。

" [wel] , [wel] !
" Well , well !
" 出色地 , 出色地 !

"哎呀，哎呀！"

" [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] .
" he exclaimed .
" 他 惊呼 .

"他惊呼道。"

" [ai]['wʌndə(r)] [wʌts] ['hæpənd] [tuː; tə] [ðæt] [əʊld] [aʊl] !
" I wonder what's happened to that old owl !
" 我 想知道 是什么 发生 到 那 老的 猫头鹰 !

"我想知道那只老猫头鹰后来怎么样了！"

['sʌmθɪŋ] [mʌst; məst][hæv; həv]['tɪk(ə)ld] [hɪm] — [fɔː(r); fə(r)][ai]['nevə(r)] [hɜːd] [æn; ən] [aʊl] [lɑːf] [ɪn]
Something must have tickled him — for I never heard an owl laugh in
某物 必须 有 挠痒 他 — 为了 我 绝不 听到 一个 猫头鹰 笑 在
[brɔːd] ['deɪlaɪt] [bɪ'fɔː(r)] .
broad daylight before .
广阔 日光 前 .

一定是什么东西逗乐了他——因为我以前从未在大白天听过猫头鹰的笑声。

" [ˌɛks'ɛks'aɪ]
" XXI
" 二十一

"XXI

[æt; ət] [həʊm] [ɪn][ðə; ði] ['heɪstæk]
At Home In The Haystack
在 家 在 这 草垛

干草堆里的家

['ɑːftə(r)] [wɒt] ['hæpənd] [wen] [hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə][hɪz; ɪz][dɔː(r)] [wɪ'ðaʊt] [rɪ'membə(r)ɪŋ] [tuː; tə] [teɪk]
After what happened when he came to his door without remembering to take
后 什么 发生 什么时候 他 来了 到 他的 门 没有 记住 到 拿
[ɒf] [hɪz; ɪz] [red] ['naɪtkæp] ,
off his red nightcap ,
离开 他的 红色的 睡前小酌 ,

在他忘记摘下红色睡帽就来到家门口之后，发生了这样一件事。

['sɒləmən] [aʊl] [həʊpt] [ðæt] ['ɹɛdi] ['wʊdpekə(r)] [wʊd] [stɒp] ['tiːzɪŋ] [hɪm] .
Solomon Owl hoped that Reddy Woodpecker would stop teasing him .
所罗门 猫头鹰 希望 那 雷迪 啄木鸟 会 停止 戏弄 他 .

所罗门猫头鹰希望红啄木鸟不要再戏弄他了。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt][səʊ] .
But it was not so .
但 它 曾是 不是 所以 .

但事实并非如此。

['hævɪŋ] [wʌns] [vju:] ['sɒləmənz] [red] [kæp] , ['ɹɛdi] ['wʊdpekə(r)] ['wɒntɪd] [tu:; tə] [si:] [ˌaɪ 'ti:][sʌm; səm]
Having once viewed Solomon's red cap , Reddy Woodpecker wanted to see it some
拥有 一次 已查看 所罗门的 红色的 帽 , 雷迪 啄木鸟 通缉 到 看 它 一些
[mɔ:(r)] .
more .
更多的 .

红啄木鸟雷迪曾经见过所罗门的红帽子，还想再看一眼。

[səʊ][hi:; hi] [keɪm] [ə'gen] [ænd; ənd] [ə'gen] [ænd; ənd] [nɒkt] [ɒn] ['sɒləmənz] [dɔ:(r)] .
So he came again and again and knocked on Solomon's door .
所以 他 来了 再次 和 再次 和 敲门 在 所罗门的 门 .

于是他一次又一次地来敲所罗门的门。

['sɒləmən] [aʊl] , [haʊ'evə(r)] , [rɪ'membəd] [i:tʃ] [taɪm] [tu:; tə] [rɪ'mu:v] [hɪz; ɪz] ['naɪtkæp] [bɪ'fɔ:(r)] ['stɪkɪŋ]
Solomon Owl , however , remembered each time to remove his nightcap before sticking
所罗门 猫头鹰 , 然而 , 记得 每个 时间 到 消除 他的 睡前小酌 前 粘性
[hɪz; ɪz] [hed] [aʊt] .
his head out .
他的 头 出去 .

然而，所罗门猫头鹰每次都会记得在探出头之前摘下睡帽。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:] [mait] [bi:; bi] [sed] [ðæt] ['naɪðə(r)][ɒv; əv][ðem; ðəm][wɒz; wəz][ɪg'zæktli] [pli:zd] .
And it might be said that neither of them was exactly pleased .
和 它 可能 是 说 那 两者都不 的 他们 曾是 确切地 高兴 .

可以说，他们俩都不太高兴。

[fɔ:(r); fə(r)] ['ɹɛdi] ['wʊdpekə(r)] [wɒz; wəz] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] ; [ænd; ənd] ['sɒləmən] [aʊl] [wɒz; wəz]['æŋgri] .
For Reddy Woodpecker was disappointed ; and Solomon Owl was angry .
为了 雷迪 啄木鸟 曾是 失望的 ; 和 所罗门 猫头鹰 曾是 生气的 .

红啄木鸟很失望，所罗门猫头鹰很生气。

[nɒt] [ə; eɪ] [deɪ] [pɑ:st] [ðæt] ['ɹɛdi] ['wʊdpekə(r)] ['dɪd(ə)nt] [dɪ'stɜ:b] ['sɒləmənz] [rest] [æt; ət] [li:st] [ə; eɪ]
Not a day passed that Reddy Woodpecker didn't disturb Solomon's rest at least a
不是 一个 天 通过了 那 雷迪 啄木鸟 没有 打扰 所罗门的 休息 在 至少 一个
['dʌz(ə)n] [taɪmz] .
dozen times .
打 时代 .

几乎每天，红啄木鸟都会至少十二次打扰所罗门的休息。

[pə'hæps] [ɪf] ['sɒləmən] [hæd; həd][dʒʌst] [kept] [stɪl] [ˌɪn'saɪd][hɪz; ɪz] [haʊs] ['ɹɛdi] [wʊd] [hæv; həv] [grəʊn]
Perhaps if Solomon had just kept still inside his house Reddy would have grown
也许 如果 所罗门 有 只是 保留 仍然 里面 他的 房子 雷迪 会 有 生长
['taɪəd][ɒv; əv] ['bɔðərɪŋ] [hɪm] .
tired of bothering him .
疲劳的 的 烦人 他 .

也许如果所罗门一直待在屋里，雷迪就会厌倦打扰他了。

[bʌt; bət] ['sɒləmən] [aʊl] — [fɔ:(r); fə(r)][ɔ:l][hi:; hi] [lʊkt] [səʊ] [waɪz] — ['nevə(r)] [θɔ:t] [ɒv; əv] [ðæt] .
But Solomon Owl — for all he looked so wise — never thought of that .
但 所罗门 猫头鹰 — 为了 全部 他 看起来 所以 明智的 — 绝不 想法 的 那 .

但所罗门猫头鹰——尽管它看起来很睿智——却从未想过这一点。

[bʌt; bət][hi:; hi] [sɔ:] [bɪ'fɔ:(r)][ə; eɪ] [greɪt] [waɪl] [ðæt] [hi:; hi] [wʊd] [hæv; həv][tu:; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [tʃeɪndʒ]
But he saw before a great while that he would have to make a change
但 他 锯 前 一个 伟大的 尽管 那 他 会 有 到 制作 一个 改变
[ɒv; əv][sʌm; səm] [sɔ:t] — [ɪf] [hi:; hi] ['wɒntɪd] [tu:; tə][ɪn'dʒɔɪ][ə; eɪ] [gʊd] ,
of some sort — if he wanted to enjoy a good ,
的 一些 种类 — 如果 他 通缉 到 享受 一个 好的 ,

但过了很久他才意识到，如果他想享受美好的生活，他就必须做出某种改变。

['kwaɪət] [sliːp] [ə'gen] .
quiet sleep again .
安静的 睡觉 再次 .

又安静地睡着了。

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] ['sɒləmən] [aʊl] ['pɔndə] .
For a long time Solomon Owl pondered .
为了 一个 长的 时间 所罗门 猫头鹰 沉思 .

所罗门猫头鹰沉思了很久。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] ['pʌz(ə)l] — [tuː; tə] [nəʊ] [dʒʌst] [haʊ] [tuː; tə][ˌaʊt'wɪt] ['ɹɛdi] ['wʊdpekə(r)] .
It was a great puzzle — to know just how to outwit Reddy Woodpecker .
它 曾是 一个 伟大的 谜 — 到 知道 只是 如何 到 智胜 雷迪 啄木鸟 .

这是一个很棒的谜题——如何才能智胜红啄木鸟。

[ænd; ənd] ['sɒləmən] ['ɔːlməʊst] [di'spɛə] [ɒv; əv]['faɪndɪŋ][ə; eɪ] [wei] [aʊt][ɒv; əv][ðə; ði] ['dɪfɪkəlti] .
And Solomon almost despaired of finding a way out of the difficulty .
和 所罗门 几乎 绝望的 的 寻找 一个 方式 出去 的 这 困难 .

所罗门几乎绝望了，不知道该如何摆脱困境。

[bʌt; bət][æt; ət][lɑːst][æn; ən][aɪ'dɪə] [keɪm] [tuː; tə][hɪm] , [ɔːl][ɪn][ə; eɪ] [flæʃ] .
But at last an idea came to him , all in a flash .
但 在 最后的 一个 主意 来了 到 他 , 全部 在 一个 闪光 .

但最终，他灵光一闪，想到了一个主意。

[hiː; hi] [wʊd] [teɪk] [hɪz; ɪz] ['deɪtaɪm] [næps] ['sʌmweə(r)] [els] !
He would take his daytime naps somewhere else !
他 会 拿 他的 白天 午睡 某处 别的 !

他会在别的地方睡午觉！

['sɒləmən] [spent] ['sevrəl] [naɪts] ['lʊkɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [gʊd] [pleɪs] [tuː; tə][pɑːs][hɪz; ɪz] [deɪz] .
Solomon spent several nights looking for a good place to pass his days .
所罗门 花费 一些 夜晚 寻找 为了 一个 好的 地方 到 经过 他的 天 .

所罗门花了几个晚上寻找一个可以消磨时光的好地方。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði][end][hiː; hi][dɪ'saɪdɪd][ɒn][ðə; ði] ['medəʊ] .
And in the end he decided on the meadow .
和 在 这 结尾 他 决定 在 这 草地 .

最后他决定去草地。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [kən'viːniənt] , [hiː; hi] [θɔːt] , [wen] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['hʌntɪŋ] ['medəʊ] [maɪs]
It would be convenient , he thought , when he was hunting meadow mice
它 会 是 方便的 , 他 想法 , 什么时候 他 曾是 打猎 草地 小鼠
[æt; ət] [dɔːn] ,
at dawn ,
在 黎明 ,

他心想，这在他黎明时分猎捕田鼠时会很方便。

[ɪf] [hiː; hi][kʊd; kəd] [steɪ] [raɪt] [ðeə(r)] , [wɪ'ðaʊt] ['bɔðərɪŋ] [tuː; tə][gəʊ]['ɪntuː][ðə; ði] [wʊdz] [tuː; tə] [sliːp]
if he could stay right there , without bothering to go into the woods to sleep
如果 他 可以 停留 正确的 那里 , 没有 烦人 到 去 进入 这 树林 到 睡觉
.
.
.

如果他能待在那儿，不用费心去树林里睡觉就好了。

[sɪns] [ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)][nəʊ] [triːz] [ɪn][ðə; ði] ['medəʊ] ,
Since there were no trees in the meadow ,
自从 那里 是 不 树木 在 这 草地 ,

由于草地上没有树木，

[bʌt; bət]['əʊnli][ə; eɪ] [fjuː] ['skrʌbi] [bʊʃɪz] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [stəʊn] [wɔːl] ,
but only a few scrubby bushes along the stone wall ,
但 仅有的 一个 很少 灌木丛 灌木丛 沿着 这 石头 墙 ,

但只有石墙边长着几丛矮小的灌木。

[wʌn] [mait] ['nætʃ(ə)rəli] [meɪk] [ðə; ði] [mis'teik] [ɒv; əv] ['θɪŋkɪŋ] [ðæt] [ðeə(r)][kʊd; kəd][nɒt] ['pɒsəbli] [biː; bi]
one might naturally make the mistake of thinking that there could not possibly be
一 可能 自然 制作 这 错误 的 思维 那 那里 可以 不是 可能 是
[ə; eɪ] [nʊk] [ɒv; əv] ['eni] [kaɪnd] [ðæt] [wʊd] [suːt] ['sɒləmən] [aʊl] ,
a nook of any kind that would suit Solomon Owl ,
一个 角落 的 任何 种类 那 会 套装 所罗门 猫头鹰 ,

人们自然会误以为不可能存在任何角落适合所罗门猫头鹰栖身。

[huː] [kʊd; kəd]['nevə(r)] [sliːp] ['saʊndli] [ən'les] [hɪz; ɪz] ['bedruːm] [wɒz; wəz][kwaɪt] [dɑːk] .
who could never sleep soundly unless his bedroom was quite dark .
WHO 可以 绝不 睡觉 稳固地 除非 他的 卧室 曾是 相当 黑暗的 .

他只有在卧室非常黑暗的情况下才能睡个好觉。

[bʌt; bət][ðeə(r)][wɒz; wəz][wʌn]['haɪdɪŋ] [pleɪs] [ðæt] ['sɒləmən] [laɪkt] ['ɔːlməʊst][æz; əz] [wel] [æz; əz][hɪz; ɪz]
But there was one hiding place that Solomon liked almost as well as his
但 那里 曾是 一 隐藏 地方 那 所罗门 喜欢 几乎 作为 出色地 作为 他的
[həʊm] [ɪn][ðə; ði] ['hɒləʊ] ['hemlɒk] .
home in the hollow hemlock .
家 在 这 空洞的 铁杉 .

但所罗门最喜欢的一个藏身之处，几乎和他在空心铁杉树上的家一样好。

[ænd; ənd] [ðæt] [wɒz; wəz]['fɑːmə(r)] [griːnz] ['heɪstæk] .
And that was Farmer Green's haystack .
和 那 曾是 农民 青菜 草垛 .

那就是格林农夫的干草堆。

[hiː; hi]['bʌrəu, 'bəːrəu]['ɪntuː][wʌn][saɪd][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] [meɪd] [hɪm'self][ə; eɪ] [snʌg] ['tʃeɪmbə(r)] ,
He burrowed into one side of it and made himself a snug chamber ,
他 掘穴 进入 一 边 的 它 和 制成 他自己 一个 舒适 房间 ,

他钻进树干的一侧，给自己挖了一个舒适的洞穴。

[wɪtʃ] [wɒz; wəz][æz; əz] [dɑːk] [æz; əz][ə; eɪ] ['pɒkɪt] — [ænd; ənd]['evə(r)][səʊ] [mʌtʃ] ['kwaɪətə(r)] .
which was as dark as a pocket — and ever so much quieter .
哪个 曾是 作为 黑暗的 作为 一个 口袋 — 和 曾经 所以 很多 更安静 .

那里像口袋一样黑——而且安静得多。

[wɒt] [pliːzd] ['sɒləmən] [məʊst] , [haʊ'evə(r)] , [wɒz; wəz] [ðɪs] : ['nəʊbədi] [njuː] [ə'baʊt] [ðæt] [njuː] [rɪ'triːt]
What pleased Solomon most , however , was this : Nobody knew about that new retreat
什么 高兴 所罗门 最多 , 然而 , 曾是 这 : 无人 知道 关于 那 新的 撤退
[ɪk'sept] [hɪm'self] .
except himself .
除了 他自己 .

然而，最令所罗门高兴的是：除了他自己，没有人知道这个新的避难所。

['iːv(ə)n] [ɪf] ['ɹɛdi] ['wʊdpekə(r)] [ʃʊd; ʃəd] [sək'siːd] [ɪn] ['faɪndɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ,
Even if Reddy Woodpecker should succeed in finding it ,
甚至 如果 雷迪 啄木鸟 应该 成功 在 寻找 它 ,

即使红啄木鸟成功找到了它，

[hiː; hi]['nevə(r)][kʊd; kəd] [dɪ'stɜːb] ['sɒləmən] [baɪ] ['drʌmɪŋ] [ə'pɒn][ðə; ði] ['heɪstæk] .
he never could disturb Solomon by drumming upon the haystack .
他 绝不 可以 打扰 所罗门 经过 打鼓 之上 这 草垛 .

他敲打干草堆也无法打扰所罗门。

[ɪf] ['ɹɛdi] [traɪd] [ðæt] [trɪk] , [hɪz; ɪz] [bɪl] [wʊd] ['mɪəli] [sɪŋk] ['nɔɪzləsli] ['ɪntuː][ðə; ði] [heɪ] .
If Reddy tried that trick , his bill would merely sink noiselessly into the hay .
如果 雷迪 尝试 那 诡计 , 他的 账单 会 仅仅 下沉 无声 进入 这 干草 .

如果雷迪使出那招，他的账单只会悄无声息地沉入干草堆里。

[səʊ] ['sɒləmən] [aʊl] [æt; ət][lɑːst][hæd; həd][ə; eɪ] [gʊd] [deɪz] [rest] .
So Solomon Owl at last had a good day's rest .
所以 所罗门 猫头鹰 在 最后的 有 一个 好的 天 休息 .

所罗门猫头鹰终于好好休息了一天。

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [met] ['ɹɛdi] ['wʊdpekə(r)] [dʒʌst]['ɑːftə(r)] ['sʌnset] ,
And when he met Reddy Woodpecker just after sunset ,
和 什么时候 他 遇见 雷迪 啄木鸟 只是 后 日落 ,

日落后不久，他遇到了红啄木鸟。

['sɒləmən] [wɒz; wəz] ['fiːlɪŋ] [səʊ] ['tʃɪəf(ə)l] [ðæt] [hiː; hi] [sed] " [gʊd] - ['iːvnɪŋ] !
Solomon was feeling so cheerful that he said " Good - evening !
所罗门 曾是 感觉 所以 快乐 那 他 说 " 好的 - 晚上 !

所罗门心情非常愉快，便说道："晚上好！"

" [kwaɪt] ['plezntli] , [bɪ'fɔː(r)] [hiː; hi] [rɪ'membəd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['ɹɛdi] [huː] [hæd; həd] [tiːzd]
" quite pleasantly , before he remembered that it was Reddy who had teased
" 相当 愉快 , 前 他 记得 那 它 曾是 雷迪 WHO 有 戏弄
[hɪm][səʊ]['ɒf(ə)n] .
him so often .
他 所以 经常 .

"他原本挺高兴的，直到他想起是雷迪经常捉弄他。

" [gʊd] - ['iːvnɪŋ] !
" Good - evening !
" 好的 - 晚上 !

"晚上好！

" ['ɹɛdi] ['wʊdpekə(r)] [rɪ'plaɪd] .
" Reddy Woodpecker replied .
" 雷迪 啄木鸟 回复 .

红啄木鸟回答道。

[hiː; hi] [siːmd] [mʌtʃ] [sə'praɪzd] [ðæt] ['sɒləmən] [aʊl] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi][səʊ] [ə'griːəb(ə)l] .
He seemed much surprised that Solomon Owl should be so agreeable .
他 似乎 很多 惊讶 那 所罗门 猫头鹰 应该 是 所以 同意 .

他似乎很惊讶所罗门猫头鹰竟然如此和蔼可亲。

" [kæn; kən][juː; jʊ][hɪə(r)][ˌem 'iː] ?
" Can you hear me ?
" 能 你 听到 我 ?

"你能听到我吗？

" ['ɹɛdi] [ɑːskt] [hɪm] .
" Reddy asked him .
" 雷迪 问 他 .

雷迪问他。

" ['pɜːfɪktli] ! " [sed] ['sɒləmən] .
" Perfectly ! " said Solomon .
" 完美 ! " 说 所罗门 .

"完美！"所罗门说道。

" [ðæts] [streɪndʒ] !
" That's strange !
" 那就是 奇怪的 !

"真奇怪！"

" ['ɹɛdi] ['wʊdpekə(r)] [ɪk'skleɪmd] .
" Reddy Woodpecker exclaimed .
" 雷迪 啄木鸟 惊呼 .

"红啄木鸟惊呼道。"

“ [ai][wɒz; wəz]['ɔːlməʊst][ʃʊə(r)][juː; jʊ][hæd; həd] ['sʌd(ə)nli] [grəʊn] [def] .
“ I was almost sure you had suddenly grown deaf .
“ 我 曾是 几乎 当然 你 有 突然 生长 聋 .

“我几乎确信你突然耳聋了。”

” [ænd; ənd][hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt] [ˌʌndə'stænd] [waɪ] ['sɒləmən] [aʊl] [lɑːft] [laʊd][ænd; ənd] [lɒŋ] .
” And he could not understand why Solomon Owl laughed loud and long .
” 和 他 可以 不是 理解 为什么 所罗门 猫头鹰 笑了 大声 和 长的 .

“他无法理解所罗门猫头鹰为什么笑得那么大声、那么久。”

“ [wɑː] - [wɑː] !
“ Wha - wha !
“ 世界卫生大会 - 世界卫生大会 !

“哇哇！

[wuː] - [ɑː] !
Whoo - ah !
哇哦 - 啊 !

哇哦！

” ['sɒləmənz] [diːp] - [vɔɪst] ['lɑːftə(r)] [rəʊld] [ænd; ənd] ['ekəʊd] [θruː] [ðə; ði] ['wʊdlənd] .
” Solomon's deep - voiced laughter rolled and echoed through the woodland .
” 所罗门的 深的 - 配音 笑声 滚动 和 回声 通过 这 林地 .

所罗门低沉的笑声在林间回荡。

[bʌt; bət] ['ɹɛdi] ['wʊdpekə(r)] [dɪd][nɒt] [lɑːf] [æt; ət][ɔːl] .
But Reddy Woodpecker did not laugh at all .
但 雷迪 啄木鸟 做过 不是 笑 在 全部 .

但啄木鸟雷迪却一点也没笑。

[ˌɛks'ɛks'aɪ'aɪ]
XXII
二十二

二十二

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['sɒləmənz] [fɔːlt]
It Was Solomon's Fault
它 曾是 所罗门的 过错

都是所罗门的错

['ɹɛdi] ['wʊdpekə(r)] [hæd; həd][ə; eɪ] ['veri] [gʊd] ['riːz(ə)n][fɔː(r); fə(r)][nɒt] ['lɑːfɪŋ] [wen] [hiː; hi][met]
Reddy Woodpecker had a very good reason for not laughing when he met
雷迪 啄木鸟 有 一个 非常 好的 原因 为了 不是 笑 什么时候 他 遇见
['sɒləmən] [aʊl] .
Solomon Owl .
所罗门 猫头鹰 .

啄木鸟雷迪遇到猫头鹰所罗门时没有笑出来，是有充分理由的。

[ɒv; əv] [kɔːs] , [hiː; hi] [njuː] ['nʌθɪŋ] [wɒt'evə(r)] [ɒv; əv] ['sɒləmənz] [njuː] ['haɪdɪŋ] [pleɪs] [ɪn][ðə; ði]
Of course , he knew nothing whatever of Solomon's new hiding place in the
的 课程 , 他 知道 没有什么 任何 的 所罗门的 新的 隐藏 地方 在 这
['heɪstæk] .
haystack .
草垛 .

当然，他对所罗门在干草堆里的新藏身之处一无所知。

[ænd; ənd] [ðæt] ['veri] ['mɔːnɪŋ] ['ɹɛdi] [hæd; həd][ɪn'vaɪtɪd][ə; eɪ] ['pɑːti] [ɒv; əv] [frendz] [tuː; tə][gəʊ] [wɪð]
And that very morning Reddy had invited a party of friends to go with
和 那 非常 早晨 雷迪 有 受邀 一个 派对 的 朋友们 到 去 和
[hɪm][tuː; tə][ðə; ði] ['hemlɒk] [grəʊv] [weə(r)] ['sɒləmən] [aʊl] [hæd; həd]['ɔːlweɪz][lɪvd; 'laɪvd] ,
him to the hemlock grove where Solomon Owl had always lived ,
他 到 这 铁杉 树林 在哪里 所罗门 猫头鹰 有 总是 居住地 ,

就在那天早上，雷迪邀请了一群朋友和他一起去所罗门猫头鹰一直居住的铁杉林。

“ [tuː; tə][hæv; həv][sʌm; səm][fʌn] , ” [æz; əz] ['ɹɛdi] [hæd; həd] [ɪk'spleɪnd] .
“ to have some fun , ” as Reddy had explained .
“ 到 有 一些 乐趣 , ” 作为 雷迪 有 解释 .

正如雷迪解释的那样，“是为了找点乐子”。

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm][hiː; hi][hæd; həd] [nɒkt] [ænd; ənd] ['hæməd] [ænd; ənd] ['paʊndɪd] [æt; ət]
For a long time he had knocked and hammered and pounded at
为了 一个 长的 时间 他 有 敲门 和 锤击 和 猛击 在
['sɒləmən] [aʊlz] [dɔː(r)] .
Solomon Owl's door .
所罗门 猫头鹰的 门 .

他很久以来一直在敲打所罗门猫头鹰的门。

[bʌt; bət][fɔː(r); fə(r)][wʌns] ['sɒləmənz] [greɪt] [peɪl] [feɪs] [dɪd][nɒt] [ə'pɪə(r)] .
But for once Solomon's great pale face did not appear .
但 为了 一次 所罗门的 伟大的 苍白 脸 做过 不是 出现 .

但这一次，所罗门那苍白的脸庞却没有出现。

“ [wɛrz] [ðə; ði] [fʌn] ?
“ Where's the fun ?
“ 在哪里? 这 乐趣 ?

“乐趣在哪儿? ”

” ['red.iz] [frendz] [hæd; həd] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [nəʊ] , ['ɑːftə(r)] [ðeɪ] [hæd; həd] ['weɪtɪd] [ʌn'tɪl] [ðeɪ]
” Reddy's friends had wanted to know , after they had waited until they
” 雷迪的 朋友们 有 通缉 到 知道 , 后 他们 有 等待 直到 他们
[wɜː(r); wə(r)][ɪm'peɪʃ(ə)nt] .
were impatient .
是 不耐烦 .

“雷迪的朋友们等得不耐烦了，一直想知道结果。”

[ænd; ənd] ['ɹɛdi] ['wʊdpekə(r)] [kʊd; kəd]['əʊnli] [ʃeɪk] [hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd] [seɪ] :
And Reddy Woodpecker could only shake his head and say :
和 雷迪 啄木鸟 可以 仅有的 摇 他的 头 和 说 :

而啄木鸟雷迪只能摇摇头说:

“ [ai] [kænt] [ˌʌndə'stænd] [ˌaɪ 'tiː] !
“ I can't understand it !
“ 我 不能 理解 它 !

“我无法理解! ”

[ɪts] ['nevə(r)] ['hæpənd] [laɪk] [ðɪs] [bɪ'fɔː(r)] .
It's never happened like this before .
它是 绝不 发生 喜欢 这 前 .

这种情况以前从未发生过。

[aɪm][ə'freɪd] ['sɒləmən] [aʊl] [hæz; həz] [lɒst] [hɪz; ɪz] ['hɪərɪŋ] .
I'm afraid Solomon Owl has lost his hearing .
我是 害怕的 所罗门 猫头鹰 有 丢失的 他的 听力 .

恐怕所罗门猫头鹰失聪了。

” ['ɹɛdi] ['wʊdˌpɛkərz] [frendz] [wɜː(r); wə(r)][nəʊ][mɔː(r)] [pə'laɪt] [ðæn; ðən] [hiː; hi] .
” Reddy Woodpecker's friends were no more polite than he .
” 雷迪 啄木鸟的 朋友们 是 不 更多的 有礼貌的 比 他 .

“啄木鸟雷迪的朋友们和他一样没有礼貌。”

[ænd; ənd] [ðeɪ] [bɪ'gæn][tuː; tə][dʒɪə(r)][æt; ət][hɪm] .
And they began to jeer at him .
和 他们 开始 到 嘲笑 在 他 .

他们开始嘲笑他。

" [juː; jʊ]['dɪd(ə)nt] ['hæmə(r)] [laʊd] [ɪ'nʌf] , " [wʌn][ɒv; əv][ðem; ðəm][təʊld][hɪm] .
" You didn't hammer loud enough , " one of them told him .
" 你 没有 锤 大声 足够的 , " 一 的 他们 讲述 他 .

"你敲得不够响,"其中一人告诉他。

[səʊ][hiː; hi][set][tuː; tə] [wɜːk] [ə'gen] [ænd; ənd] [ræpt] [ænd; ənd] [ræpt] [ʌn'tɪl][hɪz; ɪz] [hed] [felt][æz; əz]
So he set to work again and rapped and rapped until his head felt as
所以 他 放 到 工作 再次 和 说唱 和 说唱 直到 他的 头 毛毡 作为
[ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [flai] [ɒf] ,
if it would fly off ,
如果 它 会 飞 离开 ,

于是他又开始工作，不停地敲打，直到感觉脑袋快要飞出去了。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [nek] [bɪ'gæn][tuː; tə] [eɪk] .
and his neck began to ache .
和 他的 脖子 开始 到 疼痛 .

他的脖子开始疼痛。

[stɪl] , ['sɒləmən] [aʊl] [dɪd][nɒt] [ə'pɪə(r)] .
Still , Solomon Owl did not appear .
仍然 , 所罗门 猫头鹰 做过 不是 出现 .

然而，所罗门猫头鹰并没有出现。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['pɑːti] [brəʊk] [ʌp] [ɪn] ['sʌmθɪŋ] ['veri] [laɪk][ə; eɪ] ['kwɒrəl] .
And the party broke up in something very like a quarrel .
和 这 派对 打破 向上 在 某物 非常 喜欢 一个 争吵 .

聚会最终以类似争吵的方式结束。

[fɔː(r); fə(r)] ['ɹɛdi] ['wʊdpekə(r)] [lɒst] [hɪz; ɪz]['tempə(r)] [wen] [hɪz; ɪz] [frendz] [tiːzd] [hɪm] ;
For Reddy Woodpecker lost his temper when his friends teased him ;
为了 雷迪 啄木鸟 丢失的 他的 脾气 什么时候 他的 朋友们 戏弄 他 ;

当朋友们取笑他时，啄木鸟雷迪生气了;

[ænd; ənd][ə; eɪ] [gʊd] ['meni] [ʌn'plez(ə)nt] [rɪ'mɑːrks] [pɑːst] [bæk] [ænd; ənd] [fɔːθ] .
and a good many unpleasant remarks passed back and forth .
和 一个 好的 许多 令人不快的 评论 通过了 后退 和 前进 .

双方还互相说了许多不愉快的话。

['sʌmhaʊ] , ['ɹɛdi] [felt] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɔːl] ['sɒləmən] [aʊlz] [fɔːlt] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hiː; hi]['hædnt]
Somehow , Reddy felt that it was all Solomon Owl's fault , because he hadn't
不知何故 , 雷迪 毛毡 那 它 曾是 全部 所罗门 猫头鹰的 过错 , 因为 他 之前没有
[kʌm] [tuː; tə][ðə; ði][dɔː(r)] .
come to the door .
来 到 这 门 .

不知为何，雷迪觉得这一切都是所罗门猫头鹰的错，因为他没有来开门。

[ɒv; əv] [kɔːs] ,
Of course ,
的 课程 ,

当然，

['ɹɛdi] [hæd; həd][nəʊ] [miːnz] [ɒv; əv] ['nəʊɪŋ] [ðæt] [ɔːl] [ðæt] [taɪm] ['sɒləmən] [aʊl] [wɒz; wəz] ['sliːpɪŋ]
Reddy had no means of knowing that all that time Solomon Owl was sleeping
雷迪 有 不 方法 的 会心 那 全部 那 时间 所罗门 猫头鹰 曾是 睡眠
['piːsfəli] [ɪn]['fɑːmə(r)] [griːnz] ['heɪstæk] [ɪn][ðə; ði] ['medəʊ] ,
peacefully in Farmer Green's haystack in the meadow ,
和平地 在 农民 青菜 草垛 在 这 草地 ,

雷迪根本不知道，所罗门猫头鹰一直安然地睡在格林农夫草地上的干草堆里。

[ə; eɪ]['kwɔːtə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ][maɪl] [ə'weɪ] .
a quarter of a mile away .
一个 四分之一 的 一个 英里 离开 .

距离此处四分之一英里。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] [dʒəʊk][ɒn] ['ɹɛdi] ['wʊdpekə(r)] .
It was a good joke on Reddy Woodpecker .
它 曾是 一个 好的 开玩笑 在 雷迪 啄木鸟 .

这是对啄木鸟雷迪的一个不错的玩笑。

[ænd; ənd] [ðəʊ] [nəʊ][wʌn][hæd; həd][təʊld] ['sɒləmən] [aʊl] [ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː] ,
And though no one had told Solomon Owl about it ,
和 尽管 不 一 有 讲述 所罗门 猫头鹰 关于 它 ,

虽然没有人告诉过所罗门猫头鹰这件事，

[hiː; hi][wɒz; wəz][nɒt][səʊ]['stjuːpɪd] [ðæt] [hiː; hi]['kʊd(ə)nt] [ges] [æt; ət] [liːst] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ðæt] [hæd; həd] ['hæpənd] .
he was not so stupid that he couldn't guess at least a little that had happened .
他 曾是 不是 所以 愚蠢的 那 他 不能 猜测 在 至少 一个 小的 那 有 发生 .

他并不愚蠢，至少能猜到发生了什么事。

['sɒləmən] [aʊl] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ]['veri] ['plez(ə)nt] [taɪm] ['lɪvɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['medəʊ] .
Solomon Owl continued to have a very pleasant time living in the meadow .
所罗门 猫头鹰 持续 到 有 一个 非常 令人愉快的 时间 活的 在 这 草地 .

所罗门猫头鹰继续在草地上过着非常愉快的生活。

[sɪns] [ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)] ['meni] [maɪs] [raɪt] [kləʊz][æt; ət][hænd] ,
Since there were many mice right close at hand ,
自从 那里 是 许多 小鼠 正确的 关闭 在 手 ,

由于附近有很多老鼠，

['lɪt(ə)l][baɪ]['lɪt(ə)l][hiː; hi] ['vɪzɪtɪd] [ðə; ði] [wʊdz] [les] [ænd; ənd] [les] .
little by little he visited the woods less and less .
小的 经过 小的 他 到访 这 树林 较少的 和 较少的 .

他渐渐地去树林的次数越来越少。

[ænd; ənd][ðeə(r)] [keɪm] [ə; eɪ] [taɪm] [æt; ət][lɑːst] [wen] [hiː; hi] ['hɑːdli] [left] [ðə; ði] ['medəʊ] [æt; ət][ɔːl] .
And there came a time at last when he hardly left the meadow at all .
和 那里 来了 一个 时间 在 最后的 什么时候 他 几乎 左边 这 草地 在 全部 .

最后，他几乎再也没有离开过这片草地。

[nɒt] ['flaɪɪŋ] ['eni] [mɔː(r)][ðæn; ðən][hiː; hi][kʊd; kəd] [help] , [ænd; ənd] ['iːtɪŋ] [tuː] [mʌtʃ] ,
Not flying any more than he could help , and eating too much ,
不是 飞行 任何 更多的 比 他 可以 帮助 , 和 吃 也 很多 ,

他尽量减少飞行次数，并且吃得太多。

[ænd; ənd] ['sliːpɪŋ] ['veri] ['saʊndli] [iːtʃ] [deɪ] , [hiː; hi] [gruː] ['staʊtə(r)][ðæn; ðən]['evə(r)] ,
and sleeping very soundly each day , he grew stouter than ever ,
和 睡眠 非常 稳固地 每个 天 , 他 生长 更粗壮 比 曾经 ,

他每天睡得都很香甜，身体也比以前更壮实了。

[ʌn'tɪl] [hɪz; ɪz] [frendz] ['hɑːdli] [njuː] [hɪm] [wen] [ðeɪ] [sɔː] [hɪm] .
until his friends hardly knew him when they saw him .
直到 他的 朋友们 几乎 知道 他 什么时候 他们 锯 他 .

直到他的朋友们见到他时都几乎认不出他了。

“ ['sɒləmən] [aʊl] [ɪz][ə; eɪ] [saɪt] — [hiːz] [səʊ][fæt] !
“ Solomon Owl is a sight — he's so fat !
“ 所罗门 猫头鹰 是 一个 视线 — 他是 所以 胖的 !

“所罗门猫头鹰真是太胖了！”

” ['piːp(ə)l] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [seɪ] .
” people began to say .
” 人们 开始 到 说 .

人们开始说道。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz][saɪz]['nevə(r)] ['wʌrid] ['sɒləmən] [aʊl] [ɪn][ðə; ði] [liːst] .
But his size never worried Solomon Owl in the least .
但 他的 尺寸 绝不 担心 所罗门 猫头鹰 在 这 至少 .

但他的体型丝毫没有让所罗门猫头鹰感到担忧。

[wen] [hiː; hi] [bɪ'keɪm] [tuː] [bɪg][fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] ['dɔːweɪ] [ɪn][ðə; ði] ['heɪstæk] ,
When he became too big for his doorway in the haystack ,
什么时候 他 成为 也 大的 为了 他的 门口 在 这 草垛 ,

当他长得太大，连干草堆里的门都进不去了的时候

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ]['sɪmp(ə)l]['mætə(r)][tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] ['əʊpənɪŋ] ['lɑːdʒə(r)] — [mʌtʃ] ['sɪmplə]
it was a simple matter to make the opening larger — much simpler
它 曾是 一个 简单的 事情 到 制作 这 开幕 更大的 — 很多 更简单
[ðæn; ðən][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [tuː; tə] [meɪk] [hɪm'self] [smɔːlə(r)] .
than it would have been to make himself smaller .
比 它 会 有 到过 到 制作 他自己 较小的 .

把开口变大很简单——比把自己变小要简单得多。

[ænd; ənd] [ðæt] [wɒz; wəz] [ə'nʌðə(r)] ['riːz(ə)n] [waɪ] [hiː; hi][wɒz; wəz] [dɪ'laɪtɪd] [wɪð] [hɪz; ɪz] [njuː] [həʊm] .
And that was another reason why he was delighted with his new home .
和 那 曾是 其他 原因 为什么 他 曾是 高兴极了 和 他的 新的 家 .

这也是他喜欢新家的另一个原因。

[æt; ət][lɑːst] , [haʊ'evə(r)] , ['sʌmθɪŋ] ['hæpənd] [tuː; tə] [pʊt] [æn; ən] [end] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['leɪzi] [wei] [ɒv; əv]
At last , however , something happened to put an end to his lazy way of
在 最后的 , 然而 , 某物 发生 到 放 一个 结尾 到 他的 懒惰的 方式 的
['lɪvɪŋ] .
living .
活的 .

然而，最终发生了一件事，结束了他懒散的生活方式。

[wʌn] [deɪ] [ðə; ði] [saʊnd] [ɒv; əv] [menz] ['vɔɪsɪz] [ə'weɪkənd] [hɪm] ,
One day the sound of men's voices awakened him ,
一 天 这 声音 的 男士 声音 觉醒 他 ,

一天，他被男人的声音吵醒了。

[wen] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['hævɪŋ] [ə; eɪ] [gʊd] [næp][ɪn][ðə; ði] ['heɪstæk] .
when he was having a good nap in the haystack .
什么时候 他 曾是 拥有 一个 好的 午睡 在 这 草垛 .

当时他正在干草堆里美美地睡午觉。

[ænd; ənd][hiː; hi] [felt] [hɪz; ɪz] ['bedruːm] ['kwɪvə(r)][æz; əz] [ɪf] [æn; ən] ['ɜːθkweɪk] [hæd; həd] ['ʃeɪkən] [ˌaɪ 'tiː] .
And he felt his bedroom quiver as if an earthquake had shaken it .
和 他 毛毡 他的 卧室 颤动 作为 如果 一个 地震 有 摇晃 它 .

他感到卧室仿佛发生了地震一般颤抖起来。

['skræmblɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['dɔːweɪ] [ænd; ənd] ['piːpɪŋ] ['slaɪli] [aʊt] , ['sɒləmən] [sɔː] [ə; eɪ] [saɪt] [ðæt]
Scrambling to his doorway and peeping slyly out , Solomon saw a sight that
争抢 到 他的 门口 和 偷窥 狡猾地 出去 , 所罗门 锯 一个 视线 那
[meɪd] [hɪm] ['veri] ['æŋgri] .
made him very angry .
制成 他 非常 生气的 .

所罗门慌忙跑到门口，偷偷地向外窥视，却看到了一幕令他非常愤怒的景象。

[ə; eɪ] ['heɪˌræk] [stʊd] [əˌlɒŋ'saɪd] [ðə; ði] [stæk] ; [ænd; ənd][ɒn][ˌaɪ 'tiː] [stʊd] ['fɑːmə(r)] [griːn] [ænd; ənd]
A hayrack stood alongside the stack ; and on it stood Farmer Green and
一个 干草架 站立 旁边 这 堆 ; 和 在 它 站立 农民 绿色的 和
[hɪz; ɪz]['haɪəd][mæn] .
his hired man .
他的 雇用 男人 .

干草垛旁放着一个干草架；格林农夫和他的雇工就站在上面。

[iːtʃ] [hæd; həd][ə; eɪ] ['pɪtʃfɔːk] [ɪn][hɪz; ɪz][hændz] ,
Each had a pitchfork in his hands ,
每个 有 一个 叉 在 他的 双手 ，

他们每个人手里都拿着一把干草叉。

[wɪð] [wɪtʃ] [hiː; hi][tɔː(r)] [greɪt] ['fɔːkfʊl] [ɒv; əv] [heɪ] [ɒf] [ðə; ði] [stæk] [ænd; ənd] [paɪld] [ˌaɪ 'tiː] [ə'pɒn] [ðə; ði] ['wægən] .
with which he tore great forkfuls of hay off the stack and piled it upon the wagon .
和 哪个 他 撕裂 伟大的 叉子 的 干草 离开 这 堆 和 堆积 它 之上 这 车皮 .

他用叉子从草垛上撕下大把大把的干草，堆到马车上。

['sɒləmən] [aʊl] [njuː] [ðen] [ðæt] [hɪz; ɪz] [faɪn] ['haɪdɪŋ] [pleɪs] [wɒz; wəz] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [biː; bi] [spɔɪld] .
Solomon Owl knew then that his fine hiding place was going to be spoiled .
所罗门 猫头鹰 知道 然后 那 他的 美好的 隐藏 地方 曾是 去 到 是 被宠坏了 .

所罗门猫头鹰当时就知道，他精心布置的藏身之处要被破坏了。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ðə; ði] ['hɔːsɪz] [hæd; həd] ['pʊld] [ðə; ði] [ləʊd] [ɒv; əv] [heɪ] [ə'weɪ] ,
As soon as the horses had pulled the load of hay away ,
作为 很快 作为 这 马匹 有 拉 这 加载 的 干草 离开 ，

马匹刚把干草拉走，

[wɪð] ['fɑːmə(r)] [griːn] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['haɪəd] [mæn] ['raɪdɪŋ] [ɒn] [tɒp] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] ,
with Farmer Green and the hired man riding on top of it ,
和 农民 绿色的 和 这 雇用 男人 骑术 在 顶部 的 它 ，

农夫格林和雇工骑在它上面，

['sɒləmən] [aʊl] [krept] [aʊt] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [snʌg] ['bedruːm] [ænd; ənd] ['hʌrid] [ɒf] [tuː; tə] [ðə; ði] [wʊdz] .
Solomon Owl crept out of his snug bedroom and hurried off to the woods .
所罗门 猫头鹰 悄悄地爬 出去 的 他的 舒适 卧室 和 慌忙 离开 到 这 树林 .

所罗门猫头鹰悄悄地从它舒适的卧室里爬出来，匆匆跑进了树林。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] [səʊ] [fæt] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['sevrəl] [deɪz] [bɪ'fɔː(r)] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [skwiːz] [ˌɪn'saɪd] [hɪz; ɪz] [əʊld] [həʊm] [ɪn] [ðə; ði] ['hɒləʊ] ['hemlɒk] .
He was so fat that it was several days before he could squeeze inside his old home in the hollow hemlock .
他 曾是 所以 胖的 那 它 曾是 一些 天 前 他 可以 挤 里面 他的 老的 家 在 这 空洞的 铁杉 .

他太胖了，过了好几天才挤进他以前在空心铁杉树上的家。

[ænd; ənd] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [taɪm] ['biːɪŋ] [hiː; hi] [hæd; həd] [tuː; tə] [sɪt] [ɒn] [ə; eɪ] [lɪm] [ænd; ənd] [sliːp] [ɪn] [ðə; ði] ['deɪlaɪt] [æz; əz] [best] [hiː; hi] [kʊd; kəd] .
And for the time being he had to sit on a limb and sleep in the daylight as best he could .
和 为了 这 时间 存在 他 有 到 坐 在 一个 肢 和 睡觉 在 这 日光 作为 最好的 他 可以 .

所以目前他只能冒险待在树枝上，尽可能地利用白天的时间睡觉。

[bʌt; bət] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [sə'praɪz] , ['ɹɛdi] ['wʊdpekə(r)] ['trʌbld] [hɪm] [nəʊ] [mɔː(r)] .
But to his surprise , Reddy Woodpecker troubled him no more .
但 到 他的 惊喜 ， 雷迪 啄木鸟 麻烦 他 不 更多的 .

但令他惊讶的是，红啄木鸟再也没有给他带来麻烦了。

['ɹɛdi] [hæd; həd] [drʌmd] [səʊ] [hɑːd] [ɒn] ['sɒləmənz] [dɔː(r)] ,
Reddy had drummed so hard on Solomon's door ,
雷迪 有 鼓声 所以 难的 在 所罗门的 门 ，

雷迪使劲敲所罗门的门，

[ɪn] [ðə; ði] ['efət] [tuː; tə] [ə'weɪk] [hɪm] [wen] [hiː; hi] ['wʌznt] [ðeə(r)] ,
in the effort to awake him when he wasn't there ,
在 这 努力 到 醒 他 什么时候 他 不是 那里 ，

为了叫醒他（当时他不在），

[ðæt] [ɑːnt] ['pɒli] ['wʊdtʃʌk] [təʊld] [hɪm] [hiː; hi] [wʊd] ['ruːɪn] [hɪz; ɪz] [bɪl] , [ɪf] [hiː; hi] ['dɪd(ə)nt] [lʊk] [aʊt] .
that Aunt Polly Woodchuck told him he would ruin his bill , if he didn't look out .
那 阿姨 波莉 土拨鼠 讲述 他 他 会 废墟 他的 账单 , 如果 他 没有 看 出去 .

波莉·伍德查克阿姨告诉他，如果他不注意，就会把账单搞砸。

[ænd; ənd] [sɪns] [ðə; ði] ['wɔːnɪŋ] ['θʌrəli] [ə'lɑːmd] [hɪm] , ['ɹɛdi] [stɒpt] ['vɪzɪtɪŋ] [ðə; ði] ['hemlɒk] [grəʊv] .
And since the warning thoroughly alarmed him , Reddy stopped visiting the hemlock grove .
和 自从 这 警告 彻底 惊慌 他 , 雷迪 停止 访问 这 铁杉 树林 .

由于这个警告让他感到非常震惊，雷迪便不再去铁杉林了。

[ɪn] [taɪm] ['sɒləmən] [aʊl] [gruː] [tuː; tə] [lʊk] [laɪk] [hɪm'self] [ə'gen] .
In time Solomon Owl grew to look like himself again .
在 时间 所罗门 猫头鹰 生长 到 看 喜欢 他自己 再次 .

随着时间的推移，所罗门猫头鹰又恢复了原来的模样。

[ænd; ənd] ['piːp(ə)l] ['nevə(r)] ['riːəli] [njuː] [dʒʌst] [wɒt] [hæd; həd] ['hæpənd] [tuː; tə] [hɪm] .
And people never really knew just what had happened to him .
和 人们 绝不 真的 知道 只是 什么 有 发生 到 他 .

人们始终不知道他究竟发生了什么事。

[bʌt; bət] [ðeɪ] ['nəʊtɪst] [ðæt] [hiː; hi] ['ɔːlweɪz] [huːt] ['æŋgrəli] [wen'evə(r)] ['enibɒdi] ['menʃ(ə)nd] ['fɑːmə(r)] [griːnz] [neɪm] .
But they noticed that he always hooted angrily whenever anybody mentioned Farmer Green's name .
但 他们 注意到 那 他 总是 发出嘘声 愤怒地 每当 任何人 提及 农民 青菜 姓名 .

但他们注意到，每当有人提到格林农夫的名字时，他总是愤怒地发出嘘声。

[ðə; ði] [end]
THE END
这 结尾

剧终

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。


听书破万卷
开口如有神